

SUMMER - AUTUMN 2018, ISSUE 2

thalas sea

WHERE HELLENIC SEAWAYS CAN TAKE YOU

AEGEAN

big
BLUE

DIVE
in





ART HOME & DESIGN
Chora
Kelly Vovra

43, Florou Zouganeli Str., (Pano Matogianni)
Phone: +30 22890 79363
Main Road to Ano Mera, Mykonos Island
Phone: +30 22890 71107 • Mob.: +30 6973 492324
www.mykonos-chora.com
chora@hotmail.gr | info@mykonos-chora.com



INTERIOR DESIGN AWARD





Real Estate Company Since 1989



REVITHIS & PARTNERS

REAL ESTATE GROUP OF COMPANIES EST 1989



Parnassos
real estate
ΠΕΡΙΟΧΗ & ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ

www.parnassos-realestate.com

+30 22670 32311
info@parnassos-realestate.com

Mykonos
real estate
REVITHIS & PARTNERS

www.mykonos-realestate.com

+30 22890 26066
info@mykonos-realestate.com

GREEK TOP VILLAS
REVITHIS & PARTNERS

www.greektopvillas.com


HAE: Άμπου Ντάμπι, Ντουμπάι

REVITHIS
real estate

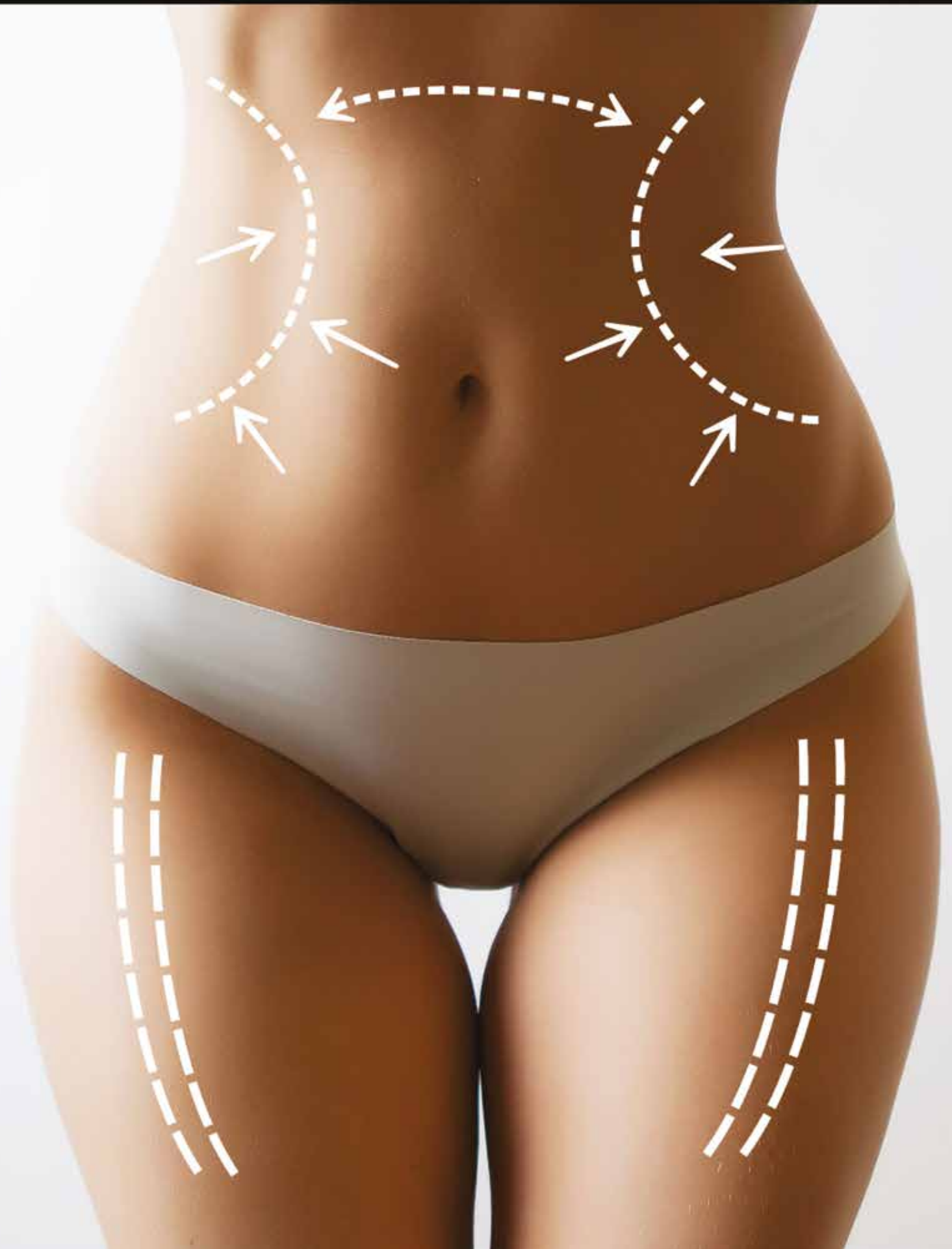
www.revithis-realestate.com

+30 210 8135181
info@revithis.com

www.revithis.com

info@revithis.com | +30 210 81 35 181

#WE LOVE



BODY MAKE OVER

+ Dr Prinou

www.drprinou.gr



Τηλεφωνικό κέντρο: **801801 1100**

ΣΥΝΤΑΓΜΑ Τηλ: 210.32.41.000

ΠΑΤΗΣΙΩΝ Τηλ: 210.88.40.402

ΑΓ.ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ Τηλ: 210.97.33.230

ΠΕΙΡΑΙΑΣ Τηλ: 210.41.38.480

ΕΡΥΘΡΑΙΑ Τηλ: 210.80.000.23

ΑΙΓΑΛΕΩ Τηλ: 210.59.14.890

ΘΕΣ/ΝΙΚΗ Τηλ: 2310.25.62.54

ΘΕΣ/ΝΙΚΗ Τηλ: 2310.53.33.33

ΠΑΤΡΑ Τηλ: 2610.22.05.55

ΚΟΡΙΝΘΟΣ Τηλ: 27410.73.040

ΚΡΗΤΗ Τηλ: 2810.300.333

Τα Dr Prinou διαθέτοντας μεθόδους και τεχνολογίες αντιμετώπισης του ολικού πάχους δίνουν στους αναγνώστες του περιοδικού την ευκαιρία μίας (1)

εντελώς **ΔΩΡΕΑΝ** συνεδρίας
Αυθεντικής **Cryolipolysis®**

& 40% ΕΚΠΤΩΣΗ

σε πρόγραμμα της επιλογής σας.

Sapid

— COFFEE ROASTING CO. —

We participate!



COFFEE FESTIVAL

29 SEP - 1 OCT

TECHNOPOLIS GAZI,
CITY OF ATHENS • GREECE



WE BELIEVE IN MENTAL PLEASURE THROUGH TASTE.



sapidcoffee.com





HELLENIC SEAWAYS: For 18 Years Now, The Aegean Sea is Our Destination!



Σπύρος Πασχάλης
Διευθύνων Σύμβουλος

Spiros Paschalis
Chief Executive Officer

HELLENIC SEAWAYS:

Στην καρδιά των διακοπών μας εδώ και 18 χρόνια!

Για ακόμη ένα καλοκαίρι η HELLENIC SEAWAYS σας καλωσορίζει στα πλοία της και σας υπόσχεται μια αξέχαστη ταξιδιωτική εμπειρία εν πλώ.

Η Εταιρεία, έχοντας ως προσανατολισμό την τουριστική διάσταση της δραστηριότητάς της, φροντίζει με κάθε τρόπο να παρέχει εξαιρετικές υπηρεσίες στα πλοία της και να γίνεται πρεσβευτής της ελληνικής φιλοξενίας, τόσο για τους Έλληνες που ταξιδεύουν για τις διακοπές τους, όσο και για τους επιβάτες από το εξωτερικό.

Η ποιοτική εξυπηρέτηση και η υπευθυνότητα απέναντι στο περιβάλλον, την κοινωνία, τον επιβάτη και τους ανθρώπους μας, είναι οι θεμελιώδεις άξονες που αντικατοπτρίζουν την εταιρική ταυτότητα αλλά και την καθημερινή λειτουργία της HELLENIC SEAWAYS.

Το πλέγμα δρομολογίων της Εταιρείας, καλύπτει δεκάδες δημοφιλείς προορισμούς στις Κυκλάδες, το Βορειοανατολικό Αιγαίο, τις Σποράδες αλλά και τον Σαρωνικό.

Τα πολυτελή ταχύπλοα Hellenic Highspeed 4, Hellenic Highspeed, Flying Cat 4, που διαθέτουν υπερσύγχρονες υποδομές, άνετους χώρους και φιλόξενο προσωπικό, σας μεταφέρουν ταχύτατα και με άνεση στις Κυκλάδες από τον Πειραιά και τη Ραφήνα. Με το Flying Cat 5 θα ταξιδέψετε από τον Άγιο Κωνσταντίνο ή το Βόλο προς τα νησιά των Σποράδων, ενώ με τα Flying Cat 3 και Flying Cat 6, η Ύδρα, ο Πόρος και οι Σπέτσες, είναι μια ανάσα από τον Πειραιά.

Τα συμβατικά πλοία της HELLENIC SEAWAYS, είναι η άλλη επιλογή, για όσους αγαπούν ένα διαφορετικό ταξίδι. Η βόλτα στα ανοικτά καταστρώματα, η αίσθηση της θαλάσσιας αύρας καθώς και ένα πλήθος υπηρεσιών από τα μπαρ, τα εστιατόρια, τα καταστήματα και τους χώρους ψυχαγωγίας, δημιουργούν μια εξαιρετική συνολική εμπειρία εν πλώ.

Η HELLENIC SEAWAYS είναι μέλος της Attica Group, η οποία δραστηριοποιείται στην επιβατηγό ναυτιλία μέσω των σημάτων SUPERFAST FERRIES, BLUE STAR FERRIES, HELLENIC SEAWAYS και AFRICA MOROCCO LINKS (AML) με συνολικά 30 πλοία που προσφέρουν σύγχρονες, υψηλού επιπέδου μεταφορικές υπηρεσίες στην Ελλάδα και το εξωτερικό. Τα πλοία του στόλου της ταξιδεύουν σε 4 χώρες, σε 59 μοναδικούς προορισμούς, προσεγγίζοντας 71 λιμάνια. Η Attica Group είναι μέλος του Ομίλου Marfin Investment Group (MIG) με πλειοψηφικές συμμετοχές σε ηγέτιδες εταιρείες.

Καλό καλοκαίρι!

HELLENIC SEAWAYS welcomes you aboard its ships again this summer promising an unforgettable travel experience at sea. Focusing on the tourist aspect of its business activity, the Company makes every possible effort to provide excellent services on its ships and become an ambassador of Greek hospitality to Greek holiday-makers and international passengers alike.

Offering high-quality services and remaining conscious of our responsibility towards the environment, the community, our passengers and our team of people are the fundamental principles at the heart of our business activity, defining our corporate identity and the day-to-day operation of HSW.

The company's routes spread out to dozens of popular destinations in the Cyclades, North-East Aegean, the Sporades and the Saronic Gulf.

Featuring state-of-the-art infrastructure, comfortable spaces and friendly staff, the luxury Highspeed 4, Hellenic Highspeed and Flying Cat 4 will transport you from the ports of Piraeus and Rafina to the Cyclades in no time and in absolute comfort. Flying Cat 5 will take you from Aghios Konstantinos or Volos to the Sporades, while Flying Cat 3 and Flying Cat 6 make the islands of Hydra, Poros and Spetses seem like a stone's throw away from Piraeus.

The conventional ships of HSW are the best alternative for those who love a journey somewhat different. A stroll on the open decks, the sensation of the sea breeze on your face and the plethora of services available at the bars, restaurants, shops and entertainment areas make up an excellent overall experience at sea. HSW is a member of Attica Group, which is active in passenger shipping by means of the companies SUPERFAST FERRIES, BLUE STAR FERRIES, HELLENIC SEAWAYS and AFRICA MOROCCO LINKS (AML) with a total of 30 vessels offering modern, high-quality transport services in Greece and abroad. Its fleet of ships travels to 4 countries and 59 unique destinations, approaching a total of 71 ports. Attica Group is a member of the Marfin Investment Group (MIG) with majority holdings in leading companies.

Have a wonderful summer!

Contents

98

A HISTORY OF HYDRA, A STORY OF CREATIVITY

In Hydra of intellect, love and creation.

Στην Ύδρα της διανοήσης, του έρωτα και της δημιουργίας.

110

POSTCARDS FROM TINOS

Many have called it the "Muse of the Aegean".

Πολλοί την αποκάλεσαν «Μούσα του Αιγαίου».

128

AEGEAN'S MELTING POT

The Aegean's cuisine is emerging as the Med's culinary epicenter.

Η κουζίνα του Αιγαίου αναδεικνύεται σε γαστρονομικό επίκεντρο της Μεσογείου.

142

JUST THE TWO OF US

Lesser Cyclades: 4 hidden paradise of the Aegean.

Μικρές Κυκλάδες: 4 κρυφοί παράδεισοι του Αιγαίου.



154

A DAY AT THE MUSEUM

25 not to be missed museums all over the Aegean.

25 ατσιαπελαγίτικα μουσεία σε περιμένουν να τα ανακαλύψεις.

120

BARREN BEAUTY IN PAST FORWARD

FOLEGANDROS IS BECOMING THE CYCLADES' MOST UP AND COMING ISLAND.

Η Φολέγανδρος εξελίσσεται στο πιο ανερχόμενο νησί των Κυκλάδων.

Hondos Center®

Department Stores



Your ultimate shopping experience for beauty,
fashion & style **IN THE BEST PRICES IN TOWN!**

www.hondoscenter.com



Contents

Island Hopper

16

AGENDA

21

25 HOTELS IN THE AEGEAN.

32

DELOS IN NUMBERS

34

3 DAYS IN SPETSES

40

MR. NAXOS FESTIVAL

46

SKOPELOS GUIDE

50

CHIOS ON THE MAP

52

SURFING IN IKARIA

56

MATRONA SANTORINI FESTIVAL

60, 74, 94, 108

REASONS TO GO - AMORGOS,
HERAKLEIA, IKARIA, MYKONOS



62

THE GREEK HOUSE OF CHRISTIAN
BRECHNEFF IN SIFNOS

68

SANTORINI'S VOLCANO EPIC TOURS

76

ANTIPAROS REPORT

80

LESVOS' NATURAL SPRINGS

84

AEGEAN ISLAND SHOPPING

HELLENIC SEAWAYS Brief

181

THE FLEET, THE SOCIAL ACTIVITIES,
THE ROUTES

The Highspeeds, Flyingcats, Flying
Dolphins and Ferries of HSW.

Τα Highspeeds, Flyingcats, Flying Dolphins
και Ferries της HSW.

192

THE HSW ROUTES MAP

In a glance, all the HSW scheduled
routes for summer 2018 throughout
the Aegean.

Όλα τα δρομολόγια στο χάρτη του Αιγαίου.





BOARDING PASS
OKL019 21A
FIRST CLASS QUALITY AT ECONOMY PRICES



FIND THE FINEST AT 220 LIDL STORES ALL OVER GREECE AND 17 STORES ALL OVER CYPRUS

ΒΡΕΙΤΕ ΤΑ ΚΑΛΥΤΕΡΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΣΕ 220 ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΣΕ ΟΛΗ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ
ΚΑΙ ΣΕ 17 ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΣΕ ΟΛΗ ΤΗΝ ΚΥΠΡΟ

Contributors

OWNED BY
HELLENIC SEAWAYS A.N.E.
6 Astigos Str. Karaiskaki Square,
18531, Piraeus, Greece, hsw.gr

PUBLISHER
EDITOR IN CHIEF
Petros Bourovilis

CREATIVE ART DIRECTOR
Pavlos Zervos

EDITOR
Crystalia Patouli
thalasseagr@gmail.com

CONTRIBUTING EDITORS
Katia Miliaraki, Elena Mathiopoulou,
Angeliki Goumi, Maria Alipranti, Ritsa
Dritsakou, Dimitris Golegos, Marini,
Grigoropoulou, Cassandra Lefakinis,
Linda Bo, Tasos Mitselis, Marialena
Nikopoulou, Ira Sinigalia, Vivi Vourtsa

TRANSLATIONS
Amalia Zavakopoulos, Jason
Michailidis, Chara Martzoukou

PROOF READING
Kostas Avramis

CONTRIBUTING PHOTOGRAPHERS
Christos Drazos, John Dimotsis,
Efi Patouli, Maria Plubi,
Tzeli Hadjimitriou

PHOTO SERVICES
Visual Hellas, Shutterstock, Alamy

COMMERCIAL DEPARTMENT
MANAGING DIRECTOR
Dimitris Kefalopoulos

COMMERCIAL DIRECTOR
Zoi Perisanidou

ADVERTISING DIRECTOR
Giorgos Andritsopoulos

SALES MANAGER
Rena Papadaki
Nontas Dabanis

SALES SUPPORT
Anthi Mirmigianni
+30 210 6106187-8 (ext: 116)
mirmigianni@identitymedia.gr

ADMINISTRATION
FINANCIAL MANAGER
Maria Gatsi

CHIEF ACCOUNTANT
Katerina Georgali,
+30 210 6106187-8 (ext: 109)

TAX & ACCOUNTING SERVICES
Your Confidence S.A.

LEGAL ADVISOR
Loukas Oikonomou,
+30 210 4123061

PHOTOSHOP
Irene Alexi

PRINTING – BINDING
Haidemenos S.A.

PRODUCED BY
BRAINBUZZ MEDIA IKE

HELLENIC SEAWAYS MAGAZINE:
SEMIANNUAL PUBLICATION
(SUMMER)
Hellenic Seaways Magazine
International does not necessarily
share the opinions expressed in
Hellenic Seaways. No part of this
publication may be reproduced
without the prior permission from the
publisher. This magazine is distributed
free of charge. Responsible against the
law: Petros Bourovilis



Alexandra Papadimouli Graphic Designer

Alexandra Papadimouli lives between Athens and Tinos island, works as a freelance graphic designer and collaborates with architects & decorators creating custom products for homes and hotels. She loves strolling around the island's most peculiar places, in order to discover and photograph architectural shapes and natural elements which she later redesigns. In her own words "Tinos is magical. When I get there, I breathe".

Η Αλεξάνδρα Παπαδημούλη ζει μεταξύ Αθηνών και Τίνου, εργάζεται ως freelance γραφίστας και συνεργάζεται με αρχιτέκτονες & διακοσμητές, με σκοπό τη δημιουργία custom προϊόντων για κατοικίες και ξενοδοχεία. Αγαπά να περπατά στο νησί της, να φωτογραφίζει και να εμπνέεται από τα αρχιτεκτονικά στοιχεία & το φυσικό τοπίο του. Όπως λέει η ίδια «Η Τίνος είναι μαγική. Όταν φτάνω στο νησί, αναπνέω». theroundbutton.com, Instagram: [theroundbutton](https://www.instagram.com/theroundbutton)

Christos Drazos Photographer

He is the photographer whose name is associated more than others with the Aegean and Santorini. He believes in the sea and the light, but they also believe in the lens and the shutter of his camera. And that's how we find the definition of art.

Είναι ο φωτογράφος που έχει συνδέσει περισσότερο από κάθε άλλον το όνομά του με το Αιγαίο και τη Σαντορίνη. Πιστεύει στη θάλασσα και το φως, αλλά κι αυτά πιστεύουν στο φακό και το κλείστρο της φωτογραφικής μηχανής του. Και κάπως έτσι βρισκόμαστε τον ορισμό της τέχνης. drazos.com



Marialena Nikopoulou Food Blogger

Marialena Nikopoulou is a London-based food blogger with a great passion in food photography & food styling. Being Greek, she loves Mediterranean/Greek cuisine. Via her blog mynutricalendar.com she is aiming to express her love for healthy and delicious food by sharing her homemade day-to-day recipes, with a strong desire to inspire and spread the word about Greek gastronomy!

Η Μαριαλένα Νικοπούλου τα τελευταία χρόνια ζει και εργάζεται στο Λονδίνο. Είναι food blogger κι έχει πάθος με τη φωτογραφία και το food styling. Λατρεύει τη μεσογειακή/ελληνική κουζίνα και μέσα από το blog της mynutricalendar.com εκφράζει την αγάπη της για το νόστιμο και θρεπτικό φαγητό και μοιράζεται συνταγές που ετοιμάζει καθημερινά, με στόχο να δώσει έμπνευση αλλά και να προβάλει όσο μπορεί την ελληνική γαστρονομία! Instagram @mynutricalendar, Facebook page 'My nutri calendar', personal Instagram @marialena_nikop

Linda Bo Travel Writer

Worn-Out Passport (wornoutpassport.com) is a Travel & Lifestyle Website created by Linda Bo, showcasing beautiful destinations and experiences around the world while fulfilling your sense of wanderlust. It was created to meet peoples' thirst of searching a complete itinerary for trips around the world.

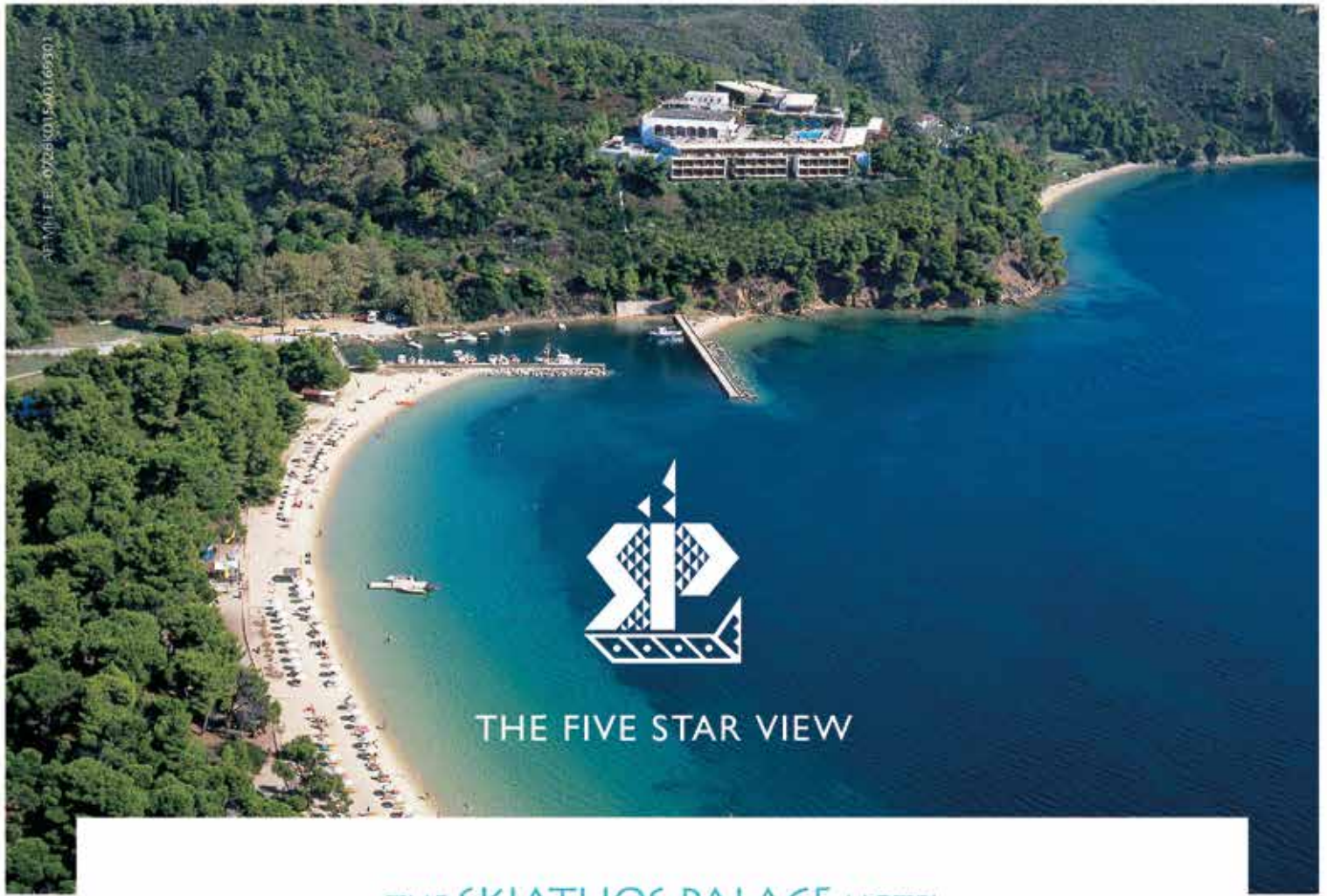
Το Worn-Out Passport (wornoutpassport.com) είναι ένας δικτυακός τόπος του Travel & Lifestyle που δημιουργήθηκε από τη Linda Bo, παρουσιάζοντας όμορφους προορισμούς και εμπειρίες σε όλο τον κόσμο, ικανοποιώντας ταυτόχρονα την αίσθηση του wanderlust. Δημιουργήθηκε για να ικανοποιήσει τη δίψα των ανθρώπων να αναζητήσουν μια ολοκληρωμένη διαδρομή για ταξίδια σε όλο τον κόσμο.



Tasos Mitselis Taste Journalist

Tasos Mitselis is a taste journalist, restaurant critic at FNL (fnl-guide.com) and a member of the FNL Best Restaurant Awards committee. He was born in Amfilochia in 1984 and since 2002 he lives and works in Athens. He adores winter and London.

Ο Τάσος Μιτσελής είναι δημοσιογράφος γεύσης, κριτικός εστιατορίων στο FNL (fnl-guide.com) και μέλος της επιτροπής των γαστρονομικών βραβείων FNL Best Restaurant Awards. Γεννήθηκε στην Αμφιλοχία το 1984 και από το 2002 ζει και εργάζεται στην Αθήνα. Αγαπάει πολύ το χειμώνα και το Λονδίνο.



THE SKIATHOS PALACE HOTEL

With a breathtaking view over Koukounaries beach, Skiathos Palace Hotel emerges from a beautiful pine tree hill. An ideal destination for those who appreciate discreet luxury combined with pristine natural beauty and exceptional hotel facilities, all available to make your stay unforgettable.



KOUKOUNARIES BAY, SKIATHOS 370 02, GREECE TEL: +30 24270 49700 FAX: +30 24270 49666
33, SKOUFA STR, ATHENS 106 73, GREECE TEL: +30 210 3242152 FAX: +30 210 3233667




skiathos-palace.gr

reservations@skiathos-palace.gr



Introducing a brand new concept for luxury coming in May 2018

THE SKIATHOS PALACE HOTEL
EXECUTIVE^{plus}
FLOOR



UNTIL SEPTEMBER
1/7-30/9
"FROM THE MODERN TO THE TIMELESS"
MUSEUM OF CONTEMPORARY ART
V. & E. GOULANDRIS STR, CHORA – ANDROS

This exhibition is a tribute to the versatile artist Dimitris Mytaras and bears the title "From the Modern to the Timeless".
Έκθεση-αφιέρωμα στον πολυαξιόδη Δημήτρη Μυταρά, με τίτλο «Από το σύγχρονο στο διαχρονικό». moca-andros.gr

JULY - SEPTEMBER 21/7-30/9
**KYDONIEOS FOUNDATION
GAVRIO PORT, ANDROS**

A group exhibition featuring 47 artists, bearing the subtitle "Poetic Agent".
Ομαδική έκθεση 47 καλλιτεχνών, στον 24ο εικαστικό θεσμό «ΠΛΟΕΣ», με υπότιτλο «Ποιητικό Αίτιο», στην Άνδρο.
+30 2282 024598

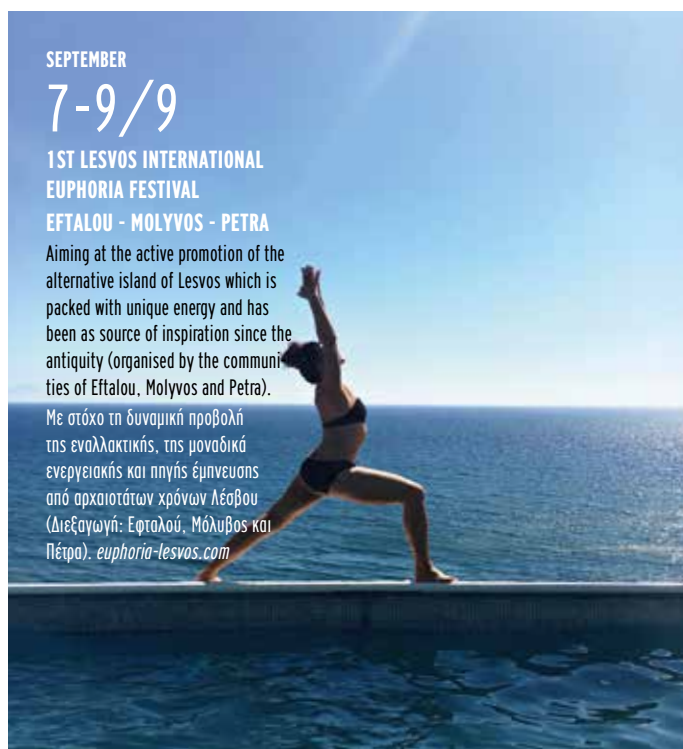


AUGUST - SEPTEMBER 23/8-1/9
**"ANASTASIOS LEIMONIS"
INTERNATIONAL PIANO FESTIVAL
POROS**

The Piano recitals by internationally renowned soloists, will reach its climax in the evening of the full moon at the archaeological site of the temple of Poseidon.
Ρεσιτάλ πιάνου από σολίστ διεθνούς φήμης, στον Πόρο.

What's On

Feasts and cultural extravaganzas you don't want to miss.
Γιορτές και κάθε είδους πολιτιστικά γεγονότα που δεν πρέπει να χάσετε.



SEPTEMBER
7-9/9
1ST LESVOS INTERNATIONAL
EUPHORIA FESTIVAL
EFTALOU - MOLYVOS - PETRA

Aiming at the active promotion of the alternative island of Lesbos which is packed with unique energy and has been as source of inspiration since the antiquity (organised by the communities of Eftalou, Molyvos and Petra).
Με στόχο τη δυναμική προβολή της εναλλακτικής, της μοναδικά ενεργειακής και πηγής έμπνευσης από αρχαιοτάτων χρόνων Λέσβου (Διεξαγωγή: Εφταλού, Μόλυβος και Πέτρα). euphoria-lesvos.com



AUGUST - SEPTEMBER 23/8-30/9
**PETER MCDONALD:
RESIDENCY SHOW MYKONOS**

Individual exhibition by artist Peter McDonald at the Dio Choria gallery. diochoria.com
Ατομική έκθεση του καλλιτέχνη Peter McDonald στην γκαλερί Διο Χωριά.
diochoria.com

AUGUST 18
**LAST TANGO BY ZOE
CHORA-PARALIA, NAXOS**

Zoe Tiganouria presents a performance of high aesthetics, inundated with the sweet charm of Tango, featuring outstanding musicians and dancers.
Η Ζωή Τηγανούρια παρουσιάζει μια παράσταση υψηλής αισθητικής.
zoe-music.net



SEPTEMBER 26-30/9

**11TH "ANIMASYROS"
INTERNATIONAL ANIMATION
FESTIVAL & MARKET, SYROS**

One of the 20 most important animation festivals in the world, hosting hundreds of animation characters and numerous friends of animation.

Ένα από τα 20 σημαντικότερα φεστιβάλ κινουμένων σχεδίων στον κόσμο.
animasyros.gr



OCTOBER 5-7/10

4TH SANTORINI EXPERIENCE

The ultimate sporting experience in Santorini, featuring run races, open water swim races, various races for children, and lots of parallel events.

Η απόλυτη αθλητική εμπειρία στη Σαντορίνη, με αγώνες τρέξιματος, κολύμβησης ανοιχτής θαλάσσης, για μικρούς και μεγάλους.
santorini-experience.com



AUGUST

8-19/8

**4TH MOLYVOS INTERNATIONAL MUSIC
FESTIVAL - GENESIS
MOLYVOS, LESVOS**

Classical music goes to the castle, the cobbled streets, the ancient temples, the museums, the beach, the open market, the harbour... It's everywhere!

Η κλασική μουσική πάει στο κάστρο, στα καλντεριμιά, στους αρχαίους ναούς, στα μουσεία, στην παραλία, στην αγορά, στο λιμάνι... παντού! *molyvosfestival.com*
molyvosfestival.com



OCTOBER

19-21/10

TWEED RUN GREECE 2018, SPETSES

The vintage clothes cycling event, which was first held in London, has won much acclaim and is now held in Spetses where, while having fun and taking part in the hidden treasure game, the participants also get to know the island.

Ο θεσμός της ποδηλασίας παλιάς εποχής, από το Λονδίνο στις Σπέτσες.
poseidonion.com/en/tweed-run



AUGUST 25 & 26

**CONCERT DIE WANDERVÖGEL
ATRIUM HOTEL & MONASTERY
OF THE ANNUNCIATION OF
VIRGIN MARY, SKIATHOS**

Two concerts of Die Wandervögel group. Δύο συναυλίες του συγκροτήματος Die Wandervögel.
sylogos-skiathos.gr

AUGUST 20-25/8

**7TH INTERNATIONAL
ACCORDION FESTIVAL, SYROS**

It includes excellent accordion performances.

Το φεστιβάλ περιλαμβάνει εξαιρετικές μουσικές παραστάσεις ακορντεόν.

syrossaccordionfestival.com



OCTOBER 26-28/10

SAILING REGATTA, HYDRA

Every October, the Hydra Sailing Regatta is organized by the historical Yacht Club of Greece.

Κάθε Οκτώβριο το Sailing Regatta διοργανώνεται στην Ύδρα από το Ιστορικό Yacht Club της Ελλάδας.





UNTIL SEPTEMBER
4/8-30/9
ANATOMY OF POLITICAL MELANCHOLY
ART SPACE PYTHAGORION, SAMOS
Artists explore this social phenomenon and reveal its aspects, rendering them into distinctive images produced with photography and video art.
Οι καλλιτέχνες διερευνούν το εν λόγω φαινόμενο και αποκαλύπτουν τις πτυχές του, μεταφράζοντάς τις σε χαρακτηριστικές εικόνες μέσω της φωτογραφίας ή του βίντεο.
schwarzfoundation.com

JULY - AUGUST 28/7-25/8
4TH ANDROS INTERNATIONAL FESTIVAL
Theatre, dance, music, fine arts, ancient drama performances and concerts.
θέατρο, χορός, μουσική, εικαστικά, παραστάσεις αρχαίου δράματος και συναυλίες.
festivalandros.gr



OCTOBER 5-7/10
SPETSES MINI MARATHON
Apart from the sports event, the Marathon also includes a program of social and cultural events, welcoming athletes as well as World Champions.
Εκτός του αθλητικού μέρους, περιλαμβάνει πρόγραμμα κοινωνικού και πολιτιστικού χαρακτήρα, με συμμετοχή ολυμπιονικών, παραολυμπιονικών και παγκόσμιων πρωταθλητών.
spetsesmarathon.com



AUGUST 24-26
ROUTES IN MARPISSA - SALT PAROS
Salt is the axis of the three-day experiential cultural festival held for the 9th consecutive year in Marpissa, Paros. Το αλάτι αποτελεί τον θεματικό άξονα γύρω από τον οποίο θα σχεδιαστεί το τριήμερο βιωματικό πολιτιστικό φεστιβάλ για 9η συνεχή χρονιά στη Μάρπησσα της Πάρου.

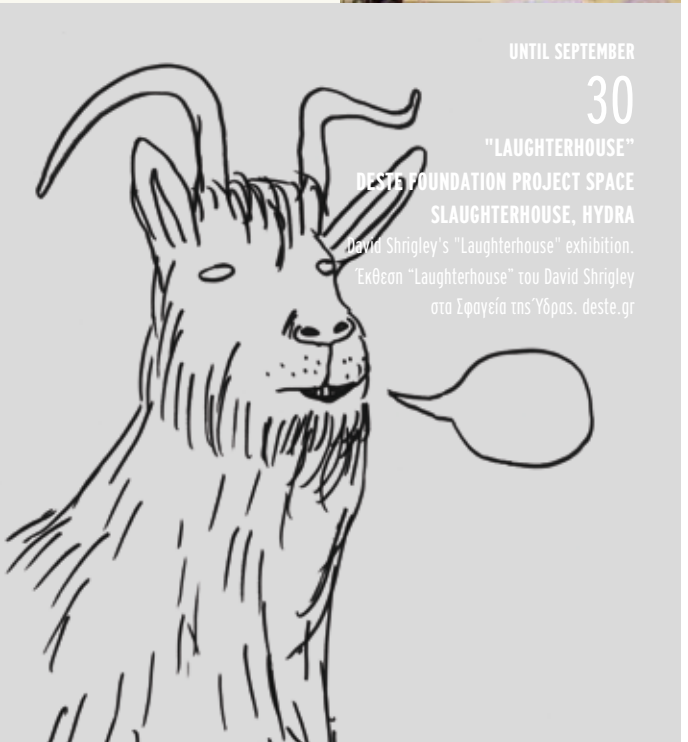
AUGUST - SEPTEMBER 29/8-2/9
3RD INTERNATIONAL REBETIKO FESTIVAL - "THE SYROS OF MARKOS VAMVAKARIS"
Dedicated to Markos Vamvakaris, the "Patriarch" of Rebetiko music, who was born in Syros (In 2017 UNESCO included Rebetiko in the list of the Intangible Cultural Heritage of Humanity). Για τον Συριανό Μάρκο Βαμβακάρη, «πατριάρχη» της ρεμπέτικης μουσικής.
facebook.com/rembetikofestival/



AUGUST 24
GUITAR EXTRAVAGANZA
MAIN SQUARE, CHALKI, NAXOS
20 guitarists present an unusual repertoire, with the Youth Orchestra comprising of 14 guitarists under the direction of Alexandra Christodemu and Michel Cardin.
Είκοσι κιθαρίστες, με την Ορχήστρα Νέων από 14 κιθάρες, υπό τη διεύθυνση της Αλεξάνδρας Χριστοδέμου και του Michel Cardin.



UNTIL SEPTEMBER
30
"LAUGHTERHOUSE"
DESTE FOUNDATION PROJECT SPACE
SLAUGHTERHOUSE, HYDRA
David Shrigley's "Laughterhouse" exhibition.
Έκθεση "Laughterhouse" του David Shrigley στα Σφαγεία της Ύδρας. deste.gr




OCTOBER 6-7/10
GET READY TO RUN, LESVOS
Lesvos Trail is a mountain race organized by the Molyvos Tourism Association.
Ένας ορεινός αγώνας δρόμου που διοργανώνει ο Φορέας Τουρισμού Μολύβου.
lesvostrail.eu



18 χρόνια προορισμός μας το Αιγαίο! 18 years Aegean is our destination!

- Σας ταξιδεύουμε σε περισσότερους από 36 προορισμούς στο Αιγαίο! Κυκλάδες-Σποράδες-Β.Α Αιγαίο -Σαρωνικός
- We travel you to more than 36 destinations in the Aegean Sea! Cyclades-Sporades-N.E Aegean-Saronic Gulf

18
ΧΡΟΝΙΑ
ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΜΑΖ ΤΟ
ΑΙΓΑΙΟ!



Island *Hopper*

Stray From The Pack

In an increasingly connected world in our downtime we strive to get further away from it. Off-grid lodges, traditional farmhouses and silent retreats, digital detoxes, historical mansions: here's our recommended go-tos, 25 stays that you may have never heard of which all lead towards the same goal of blissful solitude.



Είκοσι πέντε ξενοδοχεία στο
Αιγαίο -που πιθανόν δεν
γνωρίζετε- υπόσχονται γλυκιά
διαμονή και απομόνωση.

Check In

1. Kathikies, Kea

A journey back in time at 395 meters above sea level in a protected oak forest: two newly renovated Cycladic stone farmhouses of 100+ years amidst the trees overlooking the Eastern Cyclades create a fine blend of traditional architecture and incredible landscapes.

Ένα ταξίδι πίσω στο χρόνο, μέσα σε ένα προστατευόμενο δάσος με βελανιδιές. Δύο αυτόνομες, ανακαινισμένες, πέτρινες, κυκλαδίτικες αγροικίες 100+ ετών, συνθέτουν ένα μείγμα παραδοσιακής αρχιτεκτονικής κι ανεπανάληπτου τοπίου εγγώνιατα μια αξέχαστη εμπειρία διαμονής. kathikies.gr



2. Ktima Lemonies, Andros

With its unpretentious luxury and the genuine hospitality of Andros here represented by Mrs. Neli Gryparis, is an old farmhouse in an oasis of fragrant gardens and a farm with stables and pigsties that have been transformed into a maison d'hôtes, featuring 4 cottages with pool that can accommodate up to 10 people.

Ένα παλιό αγρόκτημα σε μια όαση από πυκνή βλάστηση κι ένα αγροτόσπιτο με στάβλους και χοιροστάσιο που μετουσιώθηκαν σε έναν ξενώνα maison d'hôtes, με 4 σπιτάκια με πισίνα, που φιλοξενούν μέχρι 10 άτομα. ktimalemonies.gr

3. Skinope Lodge, Milos

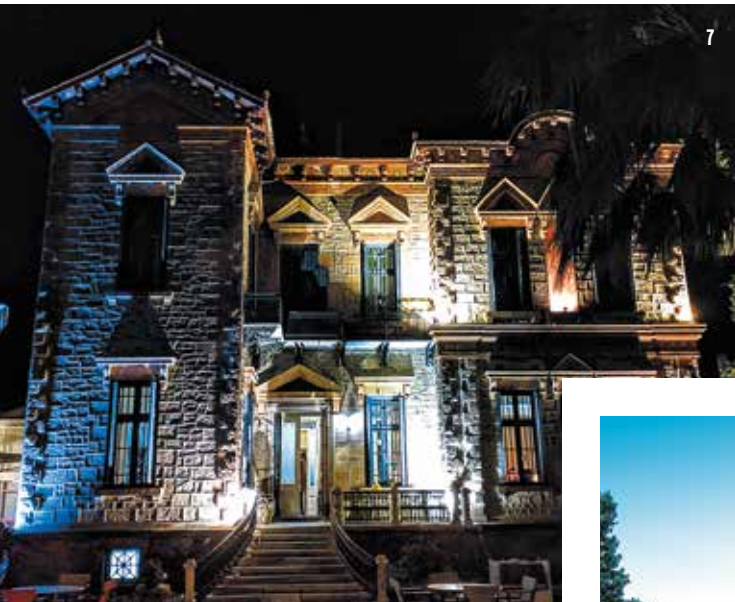
Three secluded villas made of local stone: a spot of paradise by the sea, surrounded by stunning scenery and history (it is located in a protected archaeological site) with a 100% ecological footprint.

Τρεις απομονωμένες βίλες, φτιαγμένες από τοπική πέτρα, ένας παράδεισος μες στη θάλασσα, περιτριγυρισμένος από το εκπληκτικό τοπίο και την ιστορία (βρίσκεται μέσα σε προστατευόμενο αρχαιολογικό χώρο), με πλήρες οικολογικό αποτύπωμα. skinopri.com



John P.®

www.johnp.gr



7



11



24



6

4. Villa Arietta, Sifnos
 Manor house in Exambela village, built in 1870, which has been restored by its art collector owner. The extensive grounds feature alcoves for alfresco dining, self-contained staff quarters, and an infinity pool with views across the Aegean archipelago.
 Αρχοντικό στα Εξάμπελα, χτισμένο το 1870, που έχει ανακαινιστεί από τον ιδιοκτήτη-συλλέκτη τέχνης. Οι εκτεταμένοι χώροι περιλαμβάνουν εσοχές για υπαίθριο δείπνο και πισίνα με ανείπωτη θέα στο Αιγαίο Πέλαγος.
serendipitygreekvillas.com

5. Villa Pasithea, Paros
 One-of-a-kind architecture and design, amidst a protected natural refuge, surrounded by a 1,48-acre garden brimming with olive trees, fruit trees, flowers and aromatic herbs, with a pool and very close to a secluded sandy beach.
 Με ιδιαίτερη αρχιτεκτονική και κυρίως διακόσμηση, στη μέση ενός προστατευόμενου φυσικού καταφύγιου, περιβάλλεται από έναν κήπο 6 στρεμμάτων, με ελιές, οπωροφόρα δέντρα, λουλούδια και αρωματικά βότανα, με πισίνα και πολύ κοντά σε απομονωμένη, αμώδης παραλία. serendipitygreekvillas.com

6. Imaret, Kavala
 A prime example of Ottoman architecture in Kavala and member of the Historical Hotels of Greece. Inner courtyards featuring domed porticos with graceful rows of arches, the 3,000 sq.m. garden bursting with orange groves and the hammam baths, create an atmospheric space of great aesthetic and cultural value.

Ένα εξαιρετικό δείγμα οθωμανικής αρχιτεκτονικής στην Καβάλα, μέλος των Historical Hotels of Greece. Η ιδιαίτερη διακόσμηση, οι εσωτερικές αυλές και οι θολοσκεπείς στοές με τις καμάρες, ο κήπος των 3.000 τετραγωνικών με τον πορτοκαλεώνα και το χαμάμ, όλα δημιουργούν έναν ατμοσφαιρικό χώρο υψηλής αισθητικής και μεγάλης πολιτιστικής αξίας.
imaret.gr

7. Loriet Hotel, Mytilene
 Elegant suites exuding the aura of past times, romantic attics dominated by wood, stone-built cottage houses imbued with the island's tradition. All modern comforts blend harmoniously with the authentic architecture and décor of a 19th-century mytilinean mansion, a breath away from the Aegean Sea.

Αυθεντική αρχιτεκτονική και διακόσμηση ενός μυτιληνιού αρχοντικού του 19ου αιώνα, μια ανάσα από τη θάλασσα του Αιγαίου. Κομψές σουίτες με αύρα άλλων εποχών, ρομαντικές σοφίτες με κυρίαρχο το ξύλο, πετρόκτιστα cottage houses που αποπνέουν τη θालπωρή της παράδοσης του νησιού.
loriet-hotel.com

8. Coco-Mat Eco Residences, Serifos
 Located in the lovely Vagia beach, old miners's houses in a previous life, been recently renovated, respectful of both the local traditional architecture and contemporary eco-friendly practices.
 Μια ανάσα από την πανέμορφη παραλία της Βαγιάς, το ξενοδοχειακό αυτό συγκρότημα κατοικιών μεταλλωρύχων στην προηγούμενη ζωή του ανακαινίστηκε με σεβασμό στην παραδοσιακή αρχιτεκτονική του νησιού και σύμφωνα με σύγχρονες οικολογικές πρακτικές.
serifos.coco-mat-hotels.com



Check In



9. Hotel Rastoni, Aegina

Quaint hotel surrounded by fig and olive trees, 12 rooms that are individually decorated in a chic style. The lobby even has its own ruins: an ancient wall and Mycenaean chamber tombs, revealed when the site was first excavated for building.

Γραφικότατο ξενοδοχείο που περιβάλλεται από συκιές και ελιές και τα 12 δωμάτιά του είναι μοναδικά διακοσμημένα σε κομψό στιλ. Το λόμπι έχει ακόμη και τα δικά του αρχαία ερείπια που αποκαλύφθηκαν όταν χτιζόταν. rastoni.gr

10. Heliophos, Santorini

Affordable charm with an artistic touch; an eclectic mix of furniture, objects and artwork. Adorable whitewashed cave dwellings and little houses in a quiet village just behind the Caldera with a sea view, where time seems to have come to a standstill.

Ασβεστωμένα υπόσκαφα, στο ήσυχο χωριό της Φοινικιάς, ακριβώς πίσω από την Καλντέρα και με θέα τη θάλασσα, είναι λες κι έχουν σταματήσει το χρόνο. Προσιτή κομψότητα, καλλιτεχνική προσέγγιση, διακοσμητικά αντικείμενα και έργα τέχνης προσδίδουν στο χώρο μια ιδιαίτερη εξωτική αύρα. heliophos.gr



11. Red Tractor Farm, Kea

An old farm with vineyards and olive groves in the hilly landscape close to the beach and the port of the island of Kea, with 8 tastefully decorated double rooms and studios overlooking the green hills.

Ένα παλιό αγρόκτημα με αμπελώνες και ελαιώνες στο λοφώδες τοπίο, κοντά στην παραλία και το λιμάνι της Κέας, με 8 όμορφα διακοσμημένα δίκλινα δωμάτια και στούντιο με θέα στους καταπράσινους λόφους. redtractorfarm.com

12. Sto Roloι, Poros

Several quite charming historical island houses, all lovingly restored by architect-owner Marie Luise Antoniadou. The main one, Sto Roloι, is a 19th century neo-classical house divided into two apartments and a studio.

Γοττεινικά, ιστορικά, νησιωτικά σπίτια, τα οποία ανακαινίστηκαν από την αρχιτέκτονα Μαρία Λουίζ Αντωνιάδου. Το κύριο μέρος του είναι ένα νεοκλασικό σπίτι του 19ου αιώνα, χωρισμένο σε δύο διαμερίσματα κι ένα στούντιο. storoloi-poros.com



The nature inspires art



 **JKG**
living s.a.

ΟΙΚΙΑΚΟΣ & ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

ΒΙ.ΠΑ. Μαρκοπούλου, Θέση Ντοροβάτζα Τ.Κ 19003, Τ.Θ. 61
T: 22990 41240 | F: 22990 41281 | E: jkg@otenet.gr | www.jkg-living.com



14

Ένας παλιός κυκλαδίτικος ανεμόμυλος στην Κίμωλο, από το 1852, που μεταμορφώθηκε σε ένα boutique ξενοδοχείο με πέντε υπνοδωμάτια, με παραδοσιακή αίσθηση αλλά με σύγχρονες πινελιές, υπέροχη θέα και μια ανεπανάληπτα χαλαρωτική ατμόσφαιρα. ariahotels.gr

15. Verina Astra, Sifnos

Seven small Cycladic houses set in a marvelously quiet spot on a steep hillside plunging into the Aegean Sea. Inviting, modern island style with flagstone floors, soothing colors and superb beds, each one with its own large veranda.

Επτά μικρά κυκλαδίτικα σπίτια σε ένα θαυμάσιο ήσυχο σημείο, μια απόκρημνη πλαγιά που βυθίζεται στο Αιγαίο. Νησιώτικο βοήο στυλ, με δάπεδα από πέτρα, χαλαρωτικά χρώματα και υπέροχα κρεβάτια, το καθένα με δική του μεγάλη βεράντα. verinahotelsifnos.com



20



16

16. Cotommatae 1810, Hydra

Once a manor house — looks over the port from its lofty stone walls, and there's a splendid veranda with great views, too. The two guesthouse rooms come with cast-iron canopy beds and antiques.

Κάποτε καπετανείο αρχοντικό, βλέπει το λιμάνι πάνω από τους ψηλούς πέτρινους τοίχους από μια βεράντα με υπέροχη θέα. Τα δύο δωμάτια του ξενοώνα διαθέτουν κρεβάτια με ουρανό και αντίκες. cotommatae.gr

13. Onar, Andros

Upscale eco-friendly hide-away in a totally virgin spot of the island offering comfortable, stylish houses, relaxed atmosphere and a stunning beach promise ideal beach holidays with a Zen touch and plenty of privacy.

Ένα υπερασύγχρονο φιλικό προς το περιβάλλον κρησφύγετο σε μια παρθένα γωνιά της Άνδρου, με άνετα, κομψά, πέτρινα σπίτια, εξαιρετική αισθητική, χαλαρωτική ατμόσφαιρα Zen, πολύ χώρο, άφθονη ιδιωτικότητα και με εκπληκτική παραλία. onar-andros.gr

14. The Windmill, Kimolos

An old Cycladic windmill on Kimolos, from 1852, converted into a boutique hotel with five beautiful bedrooms, with a traditional feel but modern touches, great views and a pleasantly laid-back atmosphere.



15

17. Melitris, Patmos

Less is more: this is the exact phrase to describe the magnificent Villa Melitris. Very convenient and comfortable way of living; everything is in the same room, but so well implemented architecturally that makes it so charming. A perfect choice for people who like simplicity and style unified.

Τα πάντα είναι στο ίδιο δωμάτιο, αλλά τόσο καλά αρχιτεκτονικά εφαρμοσμένα, που το καθιστούν γοητευτικό για ανθρώπους που τους αρέσει να συνδυάζεται η απλότητα με το στυλ. serendipitygreekvillas.com

18. Perivolos Hideaway, Therasia

Costis Psychas' Perivolos Hideaway is a unique waterfront property that houses about ten people, the result of the renovation and restructuring of a former mining terminal, dated back to 1850,



18

on the island of Thirassia into a contemporary and charming villa, with the touch of a luxury boutique hotel. Partially built in the water, it is a private haven with its own beach is accessible by sea only.

Προσβάσιμο μόνο από τη θάλασσα και μερικά χτισμένο πάνω στο νερό, το καταφύγιο -μια μοναδική βίλα εκπάγου ομορφιάς- είναι χτισμένο σε περιοχή που το 1850 γινόταν η εξόρυξη ελαφρόπετρας. hideaway.gr

19. Argentikon Luxury Suites, Chios

An impressive 16th century estate located on Kambos, combining a natural garden setting with architecture that creates an imposing experience. Voted amongst the best 100 villas in the world, it offers a highly personalized service to the most demanding clientele.

Χτίστηκε τον 16ο αιώνα από την οικογένεια Αργέντι κι έχει χαρακτηριστεί Ιστορικό Μνημείο. Έχει ψηφιστεί ως μια από τις 100 καλύτερες βίλες στον κόσμο και είναι τέλειο δείγμα μεσαιωνικής, γενοσητικής αρχιτεκτονικής. argentikon.gr

20. Arhontikon Ermoupolis, Syros

More a classy Venetian mansion than a more impersonal hotel, with just 3 rooms and an apartment, set in a preserved, restored historic 19th-century mansion with unique ceiling paintings,



17



19

Archontiko Ermoupolis, within a 5-minute walk of St. Nicholas Church, Apollo Theater, and Syros Town Hall offers a warm and authentic atmosphere.

Αξιόλογο δείγμα Νεοκλασικισμού του 19ου αιώνα, που έχει χαρακτηριστεί Ιστορικό Διατηρητέο Μνημείο και Έργο Τέχνης. Αριστοκρατικός αέρας που γίνεται αισθητός ήδη από την αίθουσα υποδοχής, όπου τα αρχιτεκτονικά στοιχεία εποχής συνδυάζονται με αυθεντικά συριανά έπιπλα. ermoupolis.com.gr

21. Anthippi, Paros

Recently classified as protected building because of traditional architecture interest, minutes' walk from the beach, this beautifully refurbished farmhouse, built on a hill overlooking the bay of Paros, offers a balanced blend of traditional and modern including a beautiful pool and poolside bar, and the original stonewalls.

Ένα παλιό αγρόκτημα έχει μετατραπεί σε ένα διασκεδαστικό (και προσιτό!) μικρό ξενοδοχείο στα περίχωρα της Παροικιάς, με στούντιο και διαμερίσματα, μικρή πισίνα και με

ένα μείγμα καλλιτεχνικής διάθεσης στη διακόσμηση (ρομαντική, funky, arty και παραδοσιακή) με αξιοσημείωτη προσοχή στη λεπτομέρεια. anthippi.com

22. Four Seasons, Hydra

A fully renovated 150-year-old mansion, once a sponge trader's summerhouse, on a private beach in the area of Plakes Vlichos, 4 km. from Hydra Town and the port (free boat transfers offered), with spacious accommodation individually decorated and fitted with wood beamed or paneled ceilings and an on-site à la carte restaurant, provides also complimentary library, sunbeds, canoes and umbrellas.

Σε μια φανταστική τοποθεσία, ακριβώς δίπλα σε μια μικρή, ήσυχη παραλία, βρίσκεται αυτό το παλιό αρχοντικό του 19ου αιώνα, που, ανακαινισμένο πλέον, μοιάζει σαν ένα παλιό οικογενειακό σπίτι, με ξύλινα πατώματα και οροφές, χειροποίητα έπιπλα, σχέδια με πιστέλ χρώματα και απελευθερωτική θέα στη θάλασσα. fourseasonshydra.gr



10

23. Villa Kampani,
Mykonos

Right in the heart of Mykonos Chora, built in the 1850s to be the house of the Mayor of Mykonos, after whom Akti Kampani (also known as "Gialos") was named, architecturally unique, and quite rare for Mykonos, the house, a cross breed between standard Cycladic architecture and neoclassical building typology, has now turned to a villa that promise a dream holiday to up to 8 guests.

Η πλήρως ανακαινισμένη φέτος Villa Kampani, ένα από τα ωραιότερα σπίτια του νησιού, χτίστηκε το 1850 και ήταν κατοικία του πρώην δημάρχου Μυκόνου Μιχάλη Καμπάνη. Βρίσκεται στο κέντρο της πόλης και αποτελεί την επιτομή της



25



21

του estate, που συνολικά μπορεί να φιλοξενήσει 14-15 άτομα. Κυριολεκτικά πάνω στη μικρή παραλία της Μυρσίνης, εκτός του ότι είναι μοναδικό παράδειγμα κυκλαδίτικης παραδοσιακής αρχιτεκτονικής, είναι η πιο ονειρική διαμονή σε ολόκληρο το νησί, τελεία και παύλα.

25. Skiathos Palace,
Skiathos

Built amphitheatrically, Skiathos Palace, with its beautiful gardens spread over Koukounaries, the 258 elegantly decorated rooms (9 suites), and the recently renovated Executive Plus Floor wind, represents a new experience of elevated aesthetics. The modern facilities satisfy every possible desire, while the main restaurant's menu combines Greek to international cuisine, and the Greek taverna The White View on the roof garden represents a special choice.

Αμφιθεατρικά χτισμένο, το Skiathos Palace, με υπέροχους κήπους, απλωμένους πάνω από τις Κουκουναριές, τα κομψά διακοσμημένα 258 δωμάτια (9 σουίτες) και την προσφάτως ανακαινισμένη πτέρυγα του Executive Plus Floor, συνθέτει μια νέα εμπειρία υψηλής αισθητικής. Τα προσφερόμενα σύγχρονα facilities ικανοποιούν κάθε επιθυμία, ενώ στο κυρίως εστιατόριο, το μενού συνδυάζει ελληνική και ξένη κουζίνα.

skiathos-palace.gr



13

κυκλαδίτικης κομψής αισθητικής με ψηλή ξύλινη οροφή και παλιά αυθεντικά -σε συνδυασμό με boho chic- στοιχεία.
villakampani.gr

24. Myrsini Estate Beach House, Mykonos

Villa Myrsini (accommodates up to 15-16 people) is a wonderfully atmospheric private villa set in a 80,000 m. plot of land, right on a relatively secluded sandy beach in the far north of the island, with selection of materials and fittings, true to Mykonos tradition, a world away from the usual sleek, white modern villas. Its small beach house in particular, literally a stone's throw from the beach, is a vacation hideaway like no other on the whole island.

Χτισμένο και μοναδικά διακοσμημένο, διά χειρός Σπύρου Μελετόπουλου, αποτελεί ένα μέρος



VOREIA BEER

Greek Summer Tastes like...

...a refreshing craft summer beer from Siris MicroBrewery with vivid fragrances of citrus and tropical fruit, ideal for every moment of summer!

...μία καλοκαιρινή, δροσιστική μπίρα από Μικροζυθοποιία Σερρών με έντονα αρώματα εσπεριδοειδών και τροπικών φρούτων, ιδανική για κάθε στιγμή του καλοκαιριού!



VOREIA
Summer
ALE

OPEN
THE
SUMMER

Siris Microbrewery CO after Voreia Pilsner, Stout, India Pale Ale, Wit and Smoked Amber Ale presents the new refreshing Voreia Summer Ale.

Η Μικροζυθοποιία Σερρών & Β. Ελλάδος Ε.Ε. μετά τις Voreia Pilsner, Stout, India Pale Ale, Wit και Smoked Amber Ale παρουσιάζει τη νέα καλοκαιρινή Voreia Summer Ale.



Ένας ιερός τόπος,
λουσμένος στο φως
και ευλογημένος από
τους θεούς.

Delos in Numbers

A sacred land bathed in light and blessed by Gods.





4 GODS

DELOS WAS THE BIRTHPLACE OF ARTEMIS AND APOLLO, THE TWIN OFFSPRING OF ZEUS BY LETO. WHEN HERA FOUND OUT, SHE BANISHED LETO FROM THE EARTH, BUT POSEIDON PROVIDED DELOS AS A PLACE FOR HER TO GIVE BIRTH.

ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΑΡΤΕΜΙΔΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΑΠΟΛΛΩΝΑ, ΤΩΝ ΔΙΔΥΜΩΝ ΠΑΙΔΙΩΝ ΤΟΥ ΔΙΑ ΚΑΙ ΤΗΣ ΛΗΤΟΥΣ. ΟΤΑΝ ΤΟ ΕΜΑΘΕ Η ΗΡΑ, ΤΗΝ ΕΞΟΡΙΣΕ ΑΠΟ ΤΗ ΓΗ, ΑΛΛΑ Ο ΠΟΣΕΙΔΩΝΑΣ ΤΗΣ ΠΡΟΣΦΕΡΕ ΤΗ ΔΗΛΟ ΓΙΑ ΝΑ ΓΕΝΝΗΣΕΙ.

30,000

By 100 BC the island had a population of 30,000, which included foreigners from as far away as Rome, Syria, and Egypt. In 88 BC, Mithridates, the King of Pontus, attacked the island. The population was killed or sold into slavery, the sanctuary treasures were looted, and the city was razed to the ground.

Το 100 π.Χ. το νησί μετρούσε 30.000 κατοίκους, με ξένους από τη Ρώμη, τη Συρία και την Αίγυπτο. Το 88 π.Χ. ο Μιθριδάτης, Βασιλιάς του Πόντου, επιτέθηκε στο νησί. Ο πληθυσμός σκοτώθηκε ή αιχμαλωτίστηκε, οι θησαυροί λεηλατήθηκαν και η πόλη καταστράφηκε ολοσχερώς.

417 BC

According to Plutarch, that was the year when a bronze palm tree blew over onto the colossal Naxian marble Statue of Apollo (7th century BC), thus destroying it. The statue was probably re-erected in its present position. A piece of the foot is at the British Museum, a hand is at the Delos Museum, and part of the trunk and the thighs are situated behind the Temple of Artemis in Delos.

Σύμφωνα με τον Πλούταρχο, εκείνη τη χρονιά ένας χάλκινος φοίνικας έπεσε πάνω στο Άγαλμα του Απόλλωνα (7ος αιώνας π.Χ.), φτιαγμένο από μάρμαρο Νάξου, καταστρέφοντάς το. Το άγαλμα πιθανώς ανεγέρθη στο σημερινό σημείο. Τμήμα του ποδιού βρίσκεται στο Βρετανικό Μουσείο, το χέρι είναι στο Μουσείο της Δήλου και οι κορμούς και οι μηροί βρίσκονται πίσω από το Ναό της Αρτέμιδος στη Δήλο.

16 COLUMNS

Doric columns of grey marble, of which only one stands, supported by the Stoa of Philip on the left side of the Sacred Way; a gift to Apollo from Philip V of Macedon (c. 200 BC). The dedicatory inscription on the architrave has survived.

Δωρικοί κίονες από γκρίζο μάρμαρο, εκ των οποίων μόνο ένας στέκεται στη Στοά του Φιλίππου, στα αριστερά της Ιερής Οδού, δώρο του Φιλίππου Ε' της Μακεδονίας (περ. 200 π.Χ.) στον Απόλλωνα.

3RD MILLENNIUM BC

The period Delos was first inhabited.

Η περίοδος πρώτης κατοίκησης του νησιού.

6,500

THE SEATING CAPACITY OF THE GREAT CLASSICAL THEATRE OF DELOS. EAST OF THE THEATRE THERE IS A HOUSE WITH A MOSAIC DEPICTION OF A DOLPHIN.

ΟΙ ΘΕΣΕΙΣ ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ ΚΛΑΣΙΚΟΥ ΘΕΑΤΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΛΟΥ. ΑΝΑΤΟΛΙΚΑ ΤΟΥ ΘΕΑΤΡΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙ ΜΙΑ ΚΑΤΟΙΚΙΑ ΜΕ ΜΟΣΑΪΚΗ ΑΝΑΠΑΡΑΣΤΑΣΗ ΔΕΛΦΙΝΙΟΥ.

• 1926 •

The year the Sacred Lake was completely drained. A palm tree was planted in the center to honor Leto's labor before giving birth.

Το έτος πλήρους αποστράγγισης της Ιερής Λίμνης. Στο κέντρο φυτεύτηκε ένας φοίνικας ως φόρος τιμής στις ωδίνες της Λητούς.

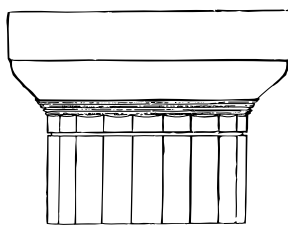
1872 THE STARTING YEAR OF THE EXCAVATION WORK / Η ΧΡΟΝΙΑ ΕΝΑΡΞΗΣ ΤΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΑΝΑΣΚΑΦΗΣ

ICON INDEX

29.6 M. X 13.4 M.

The dimensions of the Great Temple of Apollo, of which little remains today. It was a Doric peripteral structure with 6 rows of 13 columns. The metopes were plain and the architrave was decorated only with palm leaves and lion spouts.

Οι διαστάσεις του Μεγάλου Ναού του Απόλλωνα, του οποίου σώζεται μικρό τμήμα. Επρόκειτο για περίπτερο ναό δωρικού ρυθμού με 6 σειρές από 13 κίονες. Οι μετόπες ήταν λιτές και το επιστύλιο ήταν διακοσμημένο με φύλλα φοίνικα και κεφαλές λιονταριών.



17.8 X 11.4 M.

The measurements of the Temple of the Athenians (c. 425 BC), a Doric building with seven statues made of chryselephantine on a semicircular pedestal of Eleusian marble.

Οι διαστάσεις του Ναού των Αθηναίων (περ. 425 π.Χ.), ένα κτίριο δωρικού ρυθμού, με επτά χρυσελεφάντινα αγάλματα σε ημικυκλικό βάθρο ελευσινιακού μαρμάρου.

3.43 KM²

THE TOTAL ISLAND AREA, WHILE ITS MAXIMUM LENGTH ADDS TO 5 KM. Η ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΕΚΤΑΣΗ ΤΟΥ ΝΗΣΙΟΥ, ΕΝΩ ΤΟ ΜΗΚΟΣ ΤΟΥ ΦΤΑΝΕΙ ΤΑ 5 ΧΛΜ.

113 m. (370 ft)

THE HEIGHT OF MOUNT KYNTHOS, A CONICAL HILL IN THE CENTER OF THE ISLAND, REACHABLE THROUGH A PATH FROM THE SOUTHEAST CORNER OF THE THEATRE QUARTER. ΤΟ ΥΨΟΣ ΤΟΥ ΟΡΟΥΣ ΚΥΝΘΟΥ, ΕΝΟΣ ΚΩΝΙΚΟΥ ΛΟΦΟΥ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΤΟΥ ΝΗΣΙΟΥ, ΠΡΟΣΒΑΣΙΜΟΥ ΜΕΣΩ ΜΟΝΟΠΑΤΙΟΥ ΑΠΟ ΤΗ ΝΟΤΙΟ-ΑΝΑΤΟΛΙΚΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΘΕΑΤΡΟΥ.



3 Days in Spetses

Only a two-hour boat ride from Piraeus, Spetses is the ideal destination for a 2-3 day relaxing getaway.

Words & Photos by Marialena Nikopoulou - mynutricalendar.com

Απέχοντας μόλις 2 ώρες με το δελφίνι από τον Πειραιά, είναι ιδανικός προορισμός για ένα τριήμερο χαλάρωσης μακριά από την πόλη.



I like it here. This was my second time on the island, I've been there for the first time 9 years ago and to be honest I didn't remember a lot.

Arriving at the small port of Dapia everything seemed to be familiar and old memories suddenly woke up. Whitewashed Neoclassical houses, waterfront cafes, restaurants and traditional taverns lining the pedestrian street, the cannons and the statue of Laskarina Bouboulina – a vibrant reminder of the island's warrior and victorious past – locals enjoying their walk along the seafront promenade, sea-taxis, fishermen's boats and luxury yachts, horse-drawn carriages, expensive boutiques at the stone paved alleys, children riding their bikes at the big plaza. And then, the charming promenade towards the old port where you can also find nice taverns and bars by the sea.

The best scenery for my holiday to begin, my first contact with the Greek sun and sea this summer after a not so generous summer in London this year.



I.I.E.K.
ETOILE
by LES CHEFS

Εδώ μαγειρεύεται...η Επιτυχία σου!

Σπούδασε τις πιο Περιζήτητες Ειδικότητες της Αγοράς

- Τεχνικός Μαγειρικής Τέχνης Αρχιμάγειρας - Chef
- Τεχνικός Αρτοποιίας / Ζαχαροπλαστικής - Pastry Chef
- Τεχνικός Τουριστικών Μονάδων & Επιχειρήσεων Φιλοξενίας

Άμεση Επαγγελματική Αποκατάσταση

Ηλία Ηλιού 81,
Νέος Κόσμος, Αθήνα

☎ 210 9271130

Πλησίον ΜΕΤΡΟ
και ΤΡΑΜ Νέος Κόσμος

[f](https://www.facebook.com/etoile.edu) etoile.edu [ig](https://www.instagram.com/ieketoile) ieketoile
www.etoile.edu.gr



Who is Who

Marialena Nikopoulou is a London-based food blogger with a great passion in food photography & food styling. Being Greek, she loves Mediterranean/Greek cuisine. Via her blog mynutricalendar.com, she is aiming to express her love for healthy and delicious food by sharing her homemade day-to-day recipes, with a strong desire to inspire and spread the word about Greek gastronomy! Instagram @ [mynutricalendar](https://www.instagram.com/mynutricalendar), F/b 'My nutri calendar', personal Instagram @ [marialena_nikop](https://www.instagram.com/marialena_nikop)



Vrelos beach.

Παραλία Βρέλλου.

Beach please: I took advantage of these few days on the island to relax, empty my mind from any thoughts and de-stress. I've been to 3 different beaches, Aghia Marina, Aghioi Anargiri and Vrelos beach, with the latter being, in my opinion, the best one.

Food highlights: Here's the best moment: the dinner at Kounoupitsa watching the sunset. The setting was amazing, the tavern's tables were literally on the beach by the water, with the sun painting the sky with lots of colours while setting. Saganaki mussels with feta cheese and a rich tomato sauce made with fresh tomatoes, fresh calamari and of course a big portion of Greek salad were just the highlights of this dinner. Most of the taverns and restaurants serve really good food, however I couldn't resist to Greek street food that may not suit the Spetsian finesse that much, but I had missed it a lot! I'm talking about the typical Greek street food, souvlaki or giros, a pita bread wrap with meat of your choice, tomato, potato fries, onion and tzatziki sauce. To be exact, this was the first souvlaki of my holiday with few more to follow! I also tried the local delight, Spetsian amigdalota, made with almonds.

While I was buying some for my family I got distracted by those little cheesecakes standing there among other sweets! I decided to have one! I may not have a sweet tooth but this cheesecake was looking so good! Beautiful Spetses, till the next time!





History + Values

In Sum, we've been adding
Quality to your Life since 1967

For over 50 years, Genepharma has been vitally contributing to human health. From our headquarters in Greece, we've been helping to safeguard health and life quality for people all over the world. As one of the most trusted producers and distributors of generic pharmaceuticals, we have created the powerful momentum for continued growth with our 12.000 square meter state of the art plant in Athens. Our knowledge, our abilities, our powerful spirit of innovation and our integrity are the underlying strengths which support our exports to 91 countries worldwide. We are proud to be the vital addition to the quality of life of people for over 50 years and we look to the future with pride, hope and a continued dedication to making the world a healthier place to live.

www.genepharma.com

18km Marathon Avenue
15351 Pallini, Greece
T. (+30)210 603 9336
F. (+30)210 603 9402

 **genepharma**
SINCE 1967



Left: Saganaki mussels with feta cheese and a rich tomato sauce made with fresh tomatoes. **Above:** Local fresh Figs.

Αριστερά: Μύδια σαγανάκι με σάλτσα ντομάτας.
Επάνω: Ντόπια φρέσκα σύκα.

Μου αρέσει εδώ. Φέτος επισκέφτηκα το νησί για δεύτερη φορά, με την πρώτη φορά να μετράει γύρω στα 9 χρόνια πριν. Μπορεί να μη θυμόμουν πολλά από τότε, θυμόμουν όμως αυτό: μου αρέσει εδώ!

Φτάνοντας στο λιμάνι της Ντάπιας όλα ήταν γνώριμα και οι νέες εικόνες ξύπνησαν τις παλιές αναμνήσεις. Ασβεστωμένα νεοκλασικά, καφέ και εστιατόρια, παραδοσιακές ταβέρνες κατά μήκος του πεζόδρομου, τα κανόνια και το άγαλμα της Μπουμπουλίνας να θυμίζουν το αγωνιστικό και νικηφόρο παρελθόν του νησιού, οι ντόπιοι που κάνουν τη βόλτα τους πλάι στη θάλασσα, τα θαλάσσια ταξί, οι ψαράδες, τα πολυτελή σκάφη, οι κλιδάτες boutique στα πλακώστρωτα στενά δρομάκια, οι άμαξες, τα πιτσιρικάκια που τρέχουν με τα ποδήλατα στη μεγάλη πλατεία, ακριβώς δίπλα στο λιμάνι. Κι έπειτα η παραθαλάσσια βόλτα προς το γραφικό παλιό λιμάνι με τα εξίσου όμορφα μαγαζιά.

Το καλύτερο σκηνικό για να ξεκινήσω τις φετινές μου διακοπές, η πρώτη μου επαφή με τον ελληνικό ήλιο και τη θάλασσα μετά από ένα όχι και τόσο γενναιόδωρο καλοκαίρι στο Λονδίνο. Κι εκμεταλλεύτηκα στο έπακρον τις ημέρες αυτές, για να χαλαρώσω και να αδειάσω το μυαλό μου από κάθε είδους σκέψεις.

Παραλίες: Κολύμπησα αρκετά στις παραλίες της Αγίας Μαρίας, των Αγίων Αναργύρων και του

Who is Who

Η Μαριλένα Νικοπούλου τα τελευταία χρόνια ζει και εργάζεται στο Λονδίνο. Είναι food blogger κι έχει πάθος με τη φωτογραφία και το food styling. Λατρεύει τη μεσογειακή/ελληνική κουζίνα και μέσα από το blog της mynutricalendar.com εκφράζει την αγάπη της για το νόστιμο και θρεπτικό φαγητό και μοιράζεται συνταγές που ετοιμάζει καθημερινά, με στόχο να δώσει έμπνευση αλλά και να προβάλει όσο μπορεί την ελληνική γαστρονομία! Instagram @mynutricalendar, F/b 'My nutri calendar', personal Instagram @marialena_nikop

Βρέλλου, με την τελευταία, κατά τη γνώμη μου, να ξεχωρίζει.

Food highlights: Η πιο όμορφη στιγμή ήταν το φαγητό στην Κουνουπίτσα κυριολεκτικά πάνω στο κύμα - τα τραπέζια ήταν πάνω στην ακρογιαλιά, ενώ στον ορίζοντα ο ήλιος χρωμάτιζε τον ουρανό με ζεστές αποχρώσεις του πορτοκαλί καθώς κανόταν μες στη θάλασσα.

Μύδια σαγανάκι με φέτα και μια πλούσια σάλτσα φρέσκιας ντομάτας να γλείφεις τα δάχτυλά σου, φρέσκα καλαμαράκια και φυσικά δροσερή χωριάτικη σαλάτα ήταν οι πρωταγωνιστές.

Παρά το, ως επί το πλείστον, εκλεκτό φαγητό που μπορείς να βρεις στο νησί, δεν μπόρεσα να αντισταθώ σε κάτι πιο... του δρόμου, που ίσως να μην ταιριάζει τόσο με τη σπεσιαίτικη φινέτσα, αλλά, τι να κάνουμε, μου είχε λείψει πολύ! Σουβλάκι λοιπόν! Για την ακρίβεια το πρώτο σουβλάκι του καλοκαιριού, ακολούθησαν μερικά ακόμα! Δεν θα μπορούσα να μη δοκιμάσω και το τοπικό γλύκισμα, τα αμυγδαλωτά Σπετσών! Καθώς προμηθευόμουν ένα-δύο κουτάκια για την οικογένεια, το μάτι μου έπεσε σε κάτι λαχταριστά cheesecake στο ποτήρι ανάμεσα σε άλλα γλυκά! Μπορεί να μην τρελαίνομαι για τα γλυκά, αλλά στο συγκεκριμένο cheesecake ούτε μπόρεσα ούτε θέλησα να αντισταθώ!

Όμορφες Σπέτσες, εις το επανιδείν!

GREEK TREASURE



www.philipposhellenicgoods.com

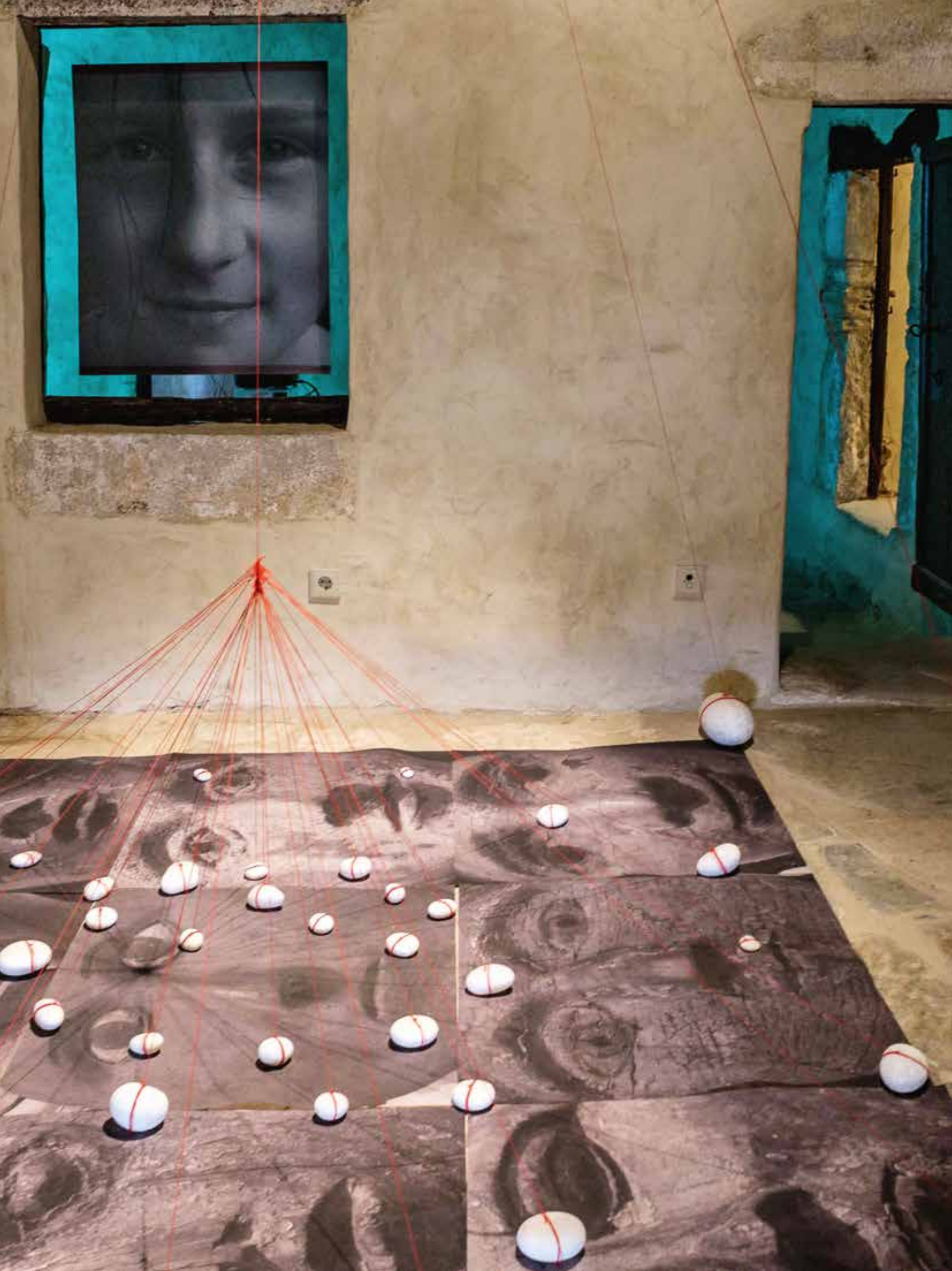




Mr. Naxos Festival

Marios Vazeos is the person behind Naxos Festival, which he hosts in his ancestral castle, attracting artists and visitors from all over the world to Naxos.

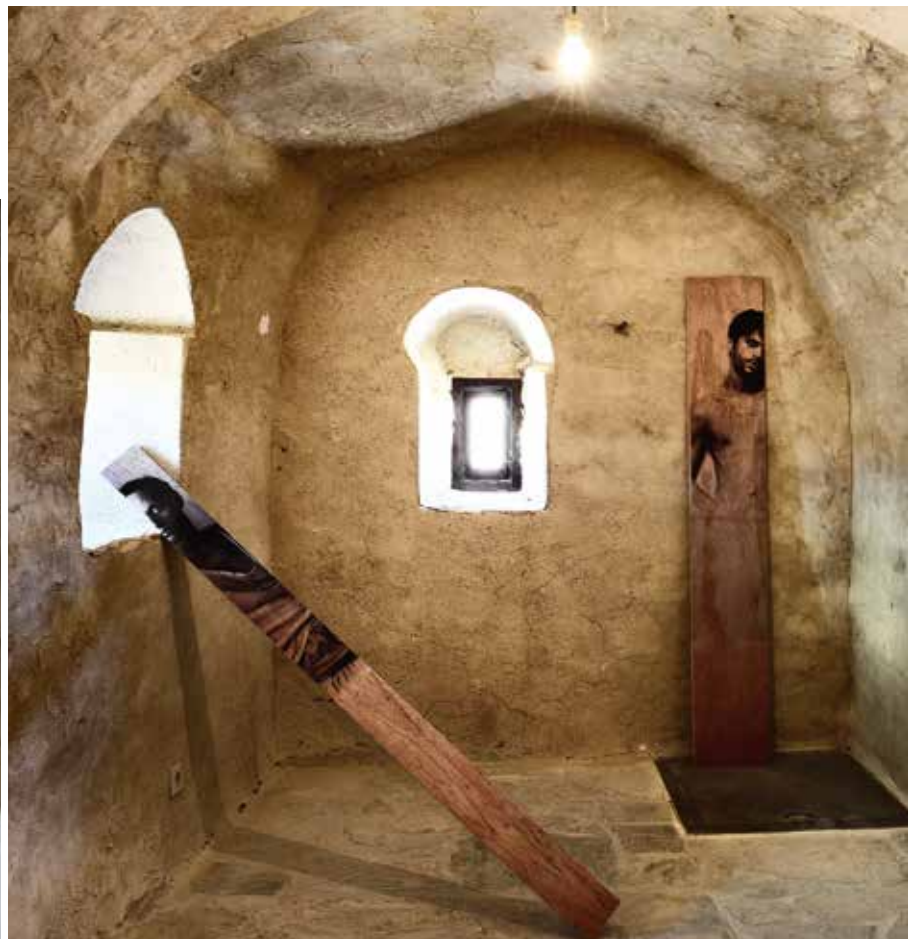
By Crystalia Patouli



Man on a Mission



Ο Μάριος Βαζαΐος είναι το πρόσωπο πίσω από το Φεστιβάλ Νάξου, που φιλοξενεί στον πατρογονικό του πύργο, προσελκύοντας στο νησί καλλιτέχνες και επισκέπτες από όλο τον κόσμο.

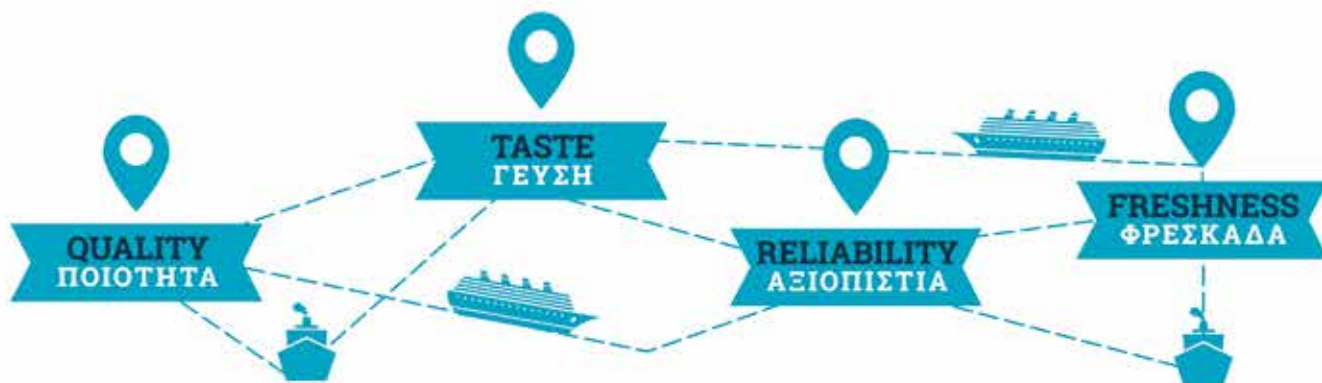


“I was born and raised in Athens, studied Economics at the National Kapodistrian University, with postgraduate studies in Strasburg while simultaneously studying French Philology and Museology. Professionally I’m in the financial sector.

Starting in 2001, as vice-president of the Cultural Organisation AION, I started to organise the Naxos Festival, with my ancestral castle as the base, wanting to make the modern conception of the transformation of art into

ΟΙ ΔΙΚΟΙ ΜΑΣ ΣΤΑΘΜΟΙ...
για το δικό σας προορισμό!

OUR LANDMARKS...
for your own destination!



YOU HAVE REACHED YOUR DESTINATION!
ΦΤΑΣΑΤΕ ΣΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ ΣΑΣ!

MONOGRAPH

30 YEARS
next to
professionals
with leading quality
FROZEN FISH
CATCH



30 ΧΡΟΝΙΑ
είμαστε δίπλα
στον επαγγελματία
με κορυφαίας ποιότητας
ΚΑΤΕΨΥΓΜΕΝΑ
ΑΛΙΕΥΜΑΤΑ


lagakis
Quality, taste, freshness...
on ice!

www.lagakisfrozen.gr

Man on a Mission

daily life, the promotion of cultural heritage and the protection of the environment, a reality.

The project's purpose is to bring the people and visitors of Naxos, into contact with contemporary cultural creativity. The Festival's program includes art exhibitions, theatre, music, dance, cinema among other activities. They're mainly realised every summer in the Bazeos Tower, a 17th century monument, an evocative environment, that embraces, inspires and promotes the people and activities of the Festival.

The Bazeos Tower also hosts educational seminars on Drama therapy, as well as workshops and conferences on sustainable forms of development.

The Naxos Festival's purpose is to enrich the island's contemporary identity, making it an ideal cultural and holiday destination.» bazeostower.gr, naxosfestival.gr

The Festival's program includes art exhibitions, theatre, music, dance, cinema among other activities.

Το πρόγραμμα του φεστιβάλ περιλαμβάνει εικαστικές εκθέσεις, θέατρο, μουσική, χορό, κινηματογράφο, κ.ά.,



«**Γεννήθηκα και** μεγάλωσα στην Αθήνα, σπούδασα Οικονομικά στο Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο, με μεταπτυχιακά στο Στρασβούργο και παράλληλα σπουδές στη Γαλλική Φιλολογία και Μουσειολογία, με επαγγελματική πορεία στον χρηματοοικονομικό τομέα. Από το 2001 ξεκίνησα παράλληλα ως αντιπρόεδρος του Πολιτιστικού Οργανισμού ΑΙΩΝ να οργανώνω το Φεστιβάλ Νάξου, με

αφετηρία τον πατρογονικό πύργο στο νησί, θέλοντας να κάνω πράξη τη σύγχρονη αντίληψη για μετουσίωση της καθημερινότητας σε τέχνη, την ανάδειξη της πολιτιστικής κληρονομιάς και την προστασία του περιβάλλοντος. Σκοπός του εγχειρήματος είναι να έρχονται σε επαφή οι Ναξιώτες και οι επισκέπτες του νησιού με τη σύγχρονη πολιτισμική δημιουργία. Το πρόγραμμα του φεστιβάλ περιλαμβάνει εικαστικές εκθέσεις, θέατρο, μουσική, χορό, κινηματογράφο, κ.ά., που πραγματοποιούνται κάθε καλοκαίρι κυρίως στον Πύργο Μπαζαίου, μνημείο του 17ου αιώνα, ένα υποβλητικό περιβάλλον, που αγκαλιάζει, εμπνέει και αναδεικνύει τα πρόσωπα και τα γεγονότα του φεστιβάλ. Ο Πύργος Μπαζαίου φιλοξενεί επίσης εκπαιδευτικά σεμινάρια, με θέμα τη Δραματοθεραπεία, ημερίδες και συνέδρια, που έχουν θέμα αιφύορες μορφές ανάπτυξης.

Στόχος του Φεστιβάλ Νάξου είναι να εμπλουτίσει τη σύγχρονη φυσιογνωμία του νησιού, αναδεικνύοντάς το σε ιδανικό πολιτιστικό και παραθεριστικό προορισμό». bazeostower.gr, naxosfestival.gr



PREMIUM REAL ESTATE & RENTAL SERVICES



ERRIKOS KOHLS

IMMOBILIEN CONSULTING

At home in Greece.



www.kohls-ic.com

Emerald Isle

An eclectic collection of artists, photographers, architects, poets, designers and film makers would definitely vote for Skopelos.

By Nikos Antoniou

Others vote for Skiathos with their eyes closed. But others vote for Skopelos with their eyes open (and a straightforward opinion). It's not just the verdant pine-tree terrain, the olive groves and the vineyards, the emerald beaches. It's the prevalent classiness, without the mass mentality and bad taste, which attracts a collage of groups, friends, couples and some foreigners. It's best experienced by car, even in the height of summer, driving in coolness and breathing in the fragrance of the huge pine forest and then reaching a shady beach, some pebbled shore and laying down for a well-deserved noon siesta. You discover that the sun is getting low and your spirits are rising. You find yourself in the alleys of the capital, with the beautiful white houses with terracotta tiles, the well-kept shops with artists making jewelry, wooden sculptures, miniatures and a host of sui generis objects. Everybody meets here, to make plans and fill their tanks with the Skopelos cheese pie and the roasted calamari in the tavernas. That's where the decisions for the next day are made - accompanied by Skopelos wine - which could likely be some photography exhibition.



Definitely:

A stroll in the neighborhood of Castro, at the top of the capital. It's the most picturesque area, with narrow alleys around the ruins of the Venetian, 13th century castle. Somewhere here the ancient town of Skopelos was situated.

Best swims:

Pick the verdant beaches in busy Stafilo (with interesting beach bars), Limonari and Milia. If you've got a hangover and want some quite, find Kastani, north of Milia.

When to go:

August, is very suitable.

Home away from home:

Adrina Beach (www.adrina.gr) in Panormos is a classic, with an excellent view to the sea and the woods at your feet. In the capital, above the port, there's O Stolios (24240 23345) with a great view and tasteful rooms and Skopelos Village (www.skopelosvillagehotel.com) in a new version, with cozy suites and two pools, if you don't want (hmm...) beaches.

Gastronomic raid:

One of the best and most cre-

ative restaurants on the island is Agnandi in Glossa, with very imaginative seafood dishes. In the capital, Perivoli is in the middle of a big garden with arbours and has a notable selection of international dishes.

Booze situations:

There's stuff happening in Adrina Beach and Le Bistro in the capital. There's a lot of parties done on the beach of Velonios (with pareos and bermudas of course).

The market and the rest:

Skopelos wine and local almond sweets (chamalia).



beebar

MYKONOS

mykonos.beebar.com

The Big Weekend

Άλλοι ψηφίζουν Σκιάθο με κλειστά μάτια. Όμως άλλοι, και είναι πολλοί, ρίχνουν δαγκωτό στη Σκόπελο με ανοιχτά μάτια (και καθαρή άποψη). Δεν είναι μόνο το καταπράσινο πευκόφυτο τερέν, οι ελαιώνες και τα αμπέλια, οι σμαραγδένιες παραλίες. Είναι αυτή η δι-άχυτη αρχοντιά χωρίς μαζικότητες και κακογουσιές που διατρέχει το νησί, το οποίο συγκεντρώνει ένα κολλάζ από παρέες, κολλητούς, ζευγάρια, καλλιτέχνες και αρκετούς ξένους. Κατά προτίμηση με αυτοκίνητο και μάλιστα χαιρέσαι ντάλα καλοκαίρι να οδηγείς στη δροσιά και να ανασαίνεις το άρωμα του πελώριου πευκώνα. Και μετά να καταλήγεις σε κάποια σκιερή αμμουδιά, σε κάποια βοτσαλωτή παραλία, για να ξαπλώσεις για μια μεσημεριανή σιέστα του δικαίου. Ώσπου να ανακαλύψεις ότι ο ήλιος πέφτει και τα κέφια ανεβαίνουν. Ακόμα καλύτερα, στα στενά της Χώρας, με τα ωραία λευκά σπίτια με τις κεραμιδιένιες στέγες, τα κλωπισμένα μαγαζιά με τους καλλιτέχνες που φτιάχνουν κοσμήματα, ξυλόγλυπτα, μινιατούρες κι ένα σωρό sui generis αντικείμενα. Εκεί συναντιούνται όλοι, κάνουν πλάνα και γεμίζουν τις μπαταρίες τους με στριφτή σκοπελίτικη τυρόπιτα και ψητό καλαμάρι στα ταβερνάκια. Εκεί πέφτουν οι αποφάσεις για την επόμενη μέρα -τη συνοδεία σκοπελίτικου κρασιού-, αν και σίγουρα μες στο κατακαλόκαιρο κάποια έκθεση φωτογραφίας θα παίζει.



Ένας μεγάλος καλλιτεχνικός κύκλος ψηφίζει το χρώμα του σμαραγδιού.



Σαν στο σπίτι σου: Κλασική αξία, το Adrina Beach (www.adrina.gr) στον Πάνορμο, με εξαιρετική θέα στο πέλαγος και με το δάσος μες στα πόδια σου. Στη Χώρα, πάνω από το λιμάνι βρίσκεται το O Στόλιος (24240 23345) με υπέροχη θέα και καλόγουστα δωμάτια και το Skopelos Village (skopelovillagehotel.com) σε νέα εκδοχή, με cozy σουίτες και δύο πισίνες, αν δεν θες (χι...) παραλία.

Γαστρονομική επιδρομή: Από τα καλύτερα και πιο δημιουργικά εστιατόρια στο νησί είναι το Αγγόνι στη Γλώσσα, με πολύ ευφάνταστα πιάτα θαλασσινών. Στη Χώρα, το Περιβόλι ξεπροβάλλει μέσα από έναν μεγάλο κήπο με κληματαριές και προτείνει διεθνή κουζίνα αξιώσεων.

Booze situations: Κατάσταση γίνεται στο μπαρ του Adrina Beach και το Le Bistrot στη Χώρα. Πολλά πάρτι διοργανώνονται στην παραλία του Βελονιού (με παρεό και βερμούδες, εννοείται).

Αγορά και άλλα: Κρασί σκοπελίτικο και γλυκά χαμαλιά.

Οπωσδήποτε:

Βόλτα στη γειτονιά του Κάστρου, στην κορυφή της Χώρας. Είναι η πιο γραφική περιοχή, με στενά σοκάκια γύρω από τα ερείπια του βενετσιάνικου κάστρου του 13ου αιώνα. Κάπου εδώ ήταν χτισμένη και η αρχαία πόλη της Σκοπέλου.

Καλύτερες βουτιές:

Διάλεξε τις γεμάτες πράσινο παραλίες στον πολυσύχναστο Στάφυλο (με ενδιαφέροντα beach bars), το Λιμονάρι, τη Μηλιά. Αν έχεις hangover και θέλεις την ψυχία σου, βρες την Καστάνη, βόρεια από τη Μηλιά.

Πότε να πας:

Ναι, ο Αύγουστος της πάει πολύ.





kanna

med in spain



FASHION SHOES: Βυζαντίου 43 Καλογρέζα, τηλ.: 210 2716216, email: fashionshoes@mail.com



The Mastic Scented Island

The birthplace of Homer is famous for its mastic, but it is not the only “magic” one can find on this island.

By Ira Simigalia

And the story begins... According to tradition the island's name derives from Hiona, the daughter of Oenopion who was the first settler on the island, grandchild of Minoas, the king of Crete. Another version of the story says that Chios was named after Hios, son of Poseidon who was given the name Hios because it was snowing (the Greek word for snowing is “hionizei”) when he was born. After the fall of Constantinople the island of Chios was targeted by many pirate raids. It was firstly captured by the Franks then by the Genoese, the Catalans and finally by Turkish Pirates. After the Greek war of independence in 1821, the Turks invaded the island and killed 30,000 inhabitants and imprisoned another 40,000. This slaughter is known as the Massacre of Chios.

BEACHES

Crowdy: Baskalopetra (named after the rock where the teacher Homer used to sit) surrounded by taverns, cafes, gift shops and various accommodation lodgings. Great choice for water sports activities and family beach excursions). Meges Limnionas. Lithi (ideal choice for families with young children because of the shallow crystalline waters). Agchia Fotini or Agchia Fotia. Karfas. Vrontados (sheltered beach with thick sand and pebbles).

Almost untouched: Avlonia. Salegona. Maniagos (the largest beach on the island). Nagos. Agchia Dynamis (unwind). Vokaria (the café bar freshly caught mussels by the owner himself). Agchia Markeia. Yvoulidia. Agchia Irini. Apothika.

Πολυψώνιαστρες: Ασκαλιόπετρα (ήταν το όνομά της από το βράχο που φιλοξενείται ότι κάθεται ο Όμηρος). Καμνη (ιδανική για θολούσια σνακ και οικογένειες). Μέγες Λιμνιόνες. Λιθί (κατάλληλη για οικογένειες λόγω των ρηκών νερών). Αγία Φωτεινή ή Αγία Φωτιά. Καρφάς. Βροντάδος (προφυλαγμένη παραλία με λεπτή άμμο και βότσαλα).

Απομονωμένες: Αβλωνιά. Σαλέγωνα. Μανιάγος (η μεγαλύτερη παραλία του νησιού). Νάγος. Αγία Δυναμή (Απέναντι). Βοκάρια (το καφέ δίκαιο σεβόμεν ορέσκα μιάτα που τα πιάσει ο διοικητής). Αγία Μαρκέλια. Βρουλιδία. Αγία Ειρήνη. Αποθήκη.

Photo: Nejdet Duzen, Shutterstock.com

On the map

Η πατρίδα του Ομήρου φημίζεται για τη μαστίχα, αλλά δεν είναι μόνο αυτή η μοναδικότητά της.

Σύμφωνα με την παράδοση, το όνομα της Χίου προέρχεται από τη Χίωνα, κόρη του Οινόποιοι, εγγονού του μυθικού βασιλιά της Κρήτης, Μίνωα. Άλλη εκδοχή θέλει ως ιδρυτή του νησιού το γιο του Ποσειδώνα, Χίο, που έδωσε το όνομά του, επειδή όταν γεννήθηκε, έπεφτε χιόνι. Μετά την Άλωση της Κωνσταντινούπολης, το νησί υπέφερε από τις περσικές επιδρομές. Καταλήφθηκε από τους Φράγκους, έπειτα από τους Γενοβέζους, τους Καταλανούς και τους Οθωμανούς, οι οποίοι εισέβαλαν στη Χίο και σκότωσαν 30 χιλιάδες κατοίκους και αιχμαλώτισαν πάνω από 40 χιλιάδες. Ήταν το συντριπτικό γεγονός που ονομάστηκε η Σφαγή της Χίου.



LOCAL PRODUCTS

Mastic gum (mastic sweet preserve, submarine spoon sweet served in a spoon in ice-cold water), mastic loukoumi, mastic spirits. Also: Soumada, mastic based cosmetics, mastelo cheese, tangemine liqueur.

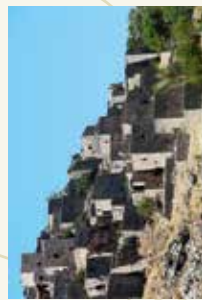
Πρώιμο από μαστίχα, όπως το περίφημο υποβρύχιο, λουκούμια, λικέρ μαστίχας, αλλά και καλλυντικά φτιαγμένα από σουτί. Σουμάδα, τυρί μαστέλο και λικέρ μανταρίνι.



3. ANAVATOS, THE BYZANTINE VILLAGE

A Stone cone of cubic homes or Anavatos, an uninhabited tower of Stone, the ruins of a Byzantine village, whose remains cling to the side of the cliff.

Ο Ανάβωτος είναι ακορροφωμένος στο βράχο και πλέον είναι ερημωμένος τόπος. Απορριζεί τα ερείπια ενός βυζαντινού χωριού, με κωδωκάρια στήλια που σπλώνονται στην απότομη πλαγιά.





4. NEA MONI MASTERPIECE

One of the most important monasteries in Greece, it was established in 1024 by the Byzantine emperor Constantine IX Monomachos. Large, rich and famous, it has been recognised as a UNESCO World Heritage Site. At the altar of the Virgin Mary, you'll see some of the most beautiful mosaics in the world glittering before you.

Ένα από τα πιο σημαντικά μοναστήρια της Ελλάδας που ιδρύθηκε το 1204 από τον Βυζαντινό αυτοκράτορα Κωνσταντίνο τον Μονομάχο. Αριστέλι Μνημείο Παγκόσμιας Πολιτισμικής Κληρονομιάς της UNESCO και στο έργο της Παρθένου Μαρίας βρίσκονται μερικά από τα ωραιότερα ψηφιδωτά του κόσμου, αριστουργήματα της βυζαντινής τέχνης.



STAY

Petreae: A noble mansion with beautiful environment of organic farming.

Ένα αριστοκρατικό αρχοντικό με υπερέλατο περιβάλλον του πετρελαιού βιολογικής καλλιέργειας. petreae.gr

Argentikon Luxury Suites: A perfect example of medieval, Genoese architecture in the Levant. Each suite is uniquely individual embracing the style and furniture of the period.

Άριστο δείγμα Γενοβέζικης αρχιτεκτονικής, με την κάθε σουίτα διακοσμημένη διαφορετικά στο μέγεθος της ενδοξής. argentikon.gr

Ta Petrina: 5 stone-build houses located at the top of a hill in the traditional village of Volissos. Πέντε πέτρινες, ανακατασκευασμένες κατοικίες στη Βολισσό. lithoschios.gr

Pyrgos: Its little stone houses offer comfortable accommodation in a traditional style.

Μικρά πέτρινα σπίτια για άρεση και ατμόσφαιρα παραδοσιακή. chiospyrgosrooms.gr

Medieval Castle Suites: A hotel complex that combines all modern facilities with the experience of living in a 14th century village.

Συνδυάζει τις σύγχρονες ανέσεις με την εμπειρία της διαμονής σε ένα χωριό του Μεσαίωνα. msuites.gr



1. CHIOS TOWN OR CHORA

The island's capital with a number of neoclassical buildings and structures of Arabic influence.

See: The Archaeological, Byzantine and Naval Museums, the famous Koraes Library, the old city remains, the Genoese castle, the public garden, the ancient theatre, the bronze monuments of the unknown soldiers and the statue of Kenaria, the picturesque Windmills.

Η πρωτεύουσα του νησιού με πολλά νεοκλασικά αρχοντικά αλλά και κτίρια αραβικής επιρροής.

Δείτε: Το Αρχαιολογικό Μουσείο, το Βυζαντινό Μουσείο και το Ναυτικό Μουσείο. Το βιβλιοθήκη του Κοράη, το Γενοβέζικο κάστρο, τους κήπους, το αρχαίο θέατρο, το ανάμνημα του Αγνώστου Στρατιώτη και το άγαλμα του Κενάρη, καθώς και τους ανεμόμυλους.

EAT

Stou Giorgiou: Fresh fish, grilled meat and local delicacies.

Φρέσκο ψάρι, καλοψημένα κρέατα και τοπικές νοστιμιές. Chora. +30 22710 25017

Roussika: Traditional Greek Cuisine. Παραδοσιακή ελληνική κουζίνα. Thimiana, +30 22710 33352

Apomero: Grill and many starters. Όραση ψητά και πολλά ορεκτικά. Kampos, +30 22710 29675

Hotzas: Authentic ouzeri in Chora. Το πιο αυθεντικό ουζέρι στη Χώρα. +30 22710 42787



Vrontados

Daskalopetra

1 Chios

Megas Limnionas

5 Kampos

Ag. Fotini

3 Anavatos

4 Nea Moni

Lithi

Vessa

5. THE STATELY KAMPOS

A network of narrow roads that barely fit a car, tall walls made by skilled stone masons, ornate doors with beautiful arches. This is where the aristocratic families of Chios, including the Genoese in the 14th century, built their mansions. Devastated by the massacre in 1822 and the earthquake in 1881, the old mansions have been revamped and turned into guest houses. 1 Στενά δρόμοι, τείχη που νερώνουν το κόκαλο, ύψους πενήντες, με καμάρες. Εδώ έκτισαν από τον 14ο αιώνα τις επιβλητικές τους οι Γενοβέζοι και στα μετέπειτα χρόνια οι πλούσιοι Χιώτες. Το 1822 ερημώθηκαν εξαιτίας της Στραγγιής της Χίου και του μεγάλου σεισμού το 1881. Όπως σήμερα έχουν τα περισσότερα ανακαινιστεί και κάποια είναι ξενοδοχεία.

2 Mesta



2. THE LEGENDARY MASTIC VILLAGES

There are about 20 medieval mastic villages in Southern Chios. Noteworthy are Pyrgi and Mesta, followed by Vessa, Armolia, Nenita and Patrika. Walking around this cluster of towns is magical, especially in August, when you'll see trees shedding 'tears' of mastic crystals in the surrounding farms. Masticia is found exclusively in Chios, and has been cultivated here since the 1st century AD. Υπάρχουν είκοσι Μεσαίωνα χωριά στη Νότια Χίο, αναπόσπαστο της Πυργί, το Μεστά, η Βέσσα, το Αρμόλια, το Νένιτα και το Πατρίκα. Η αναυσσιώτικη βόμβα εκεί είναι μαγεία, καθώς βρέχει κανείς τους κρυστάλλους της μαστίχας να διακρίνουν από το δέντρο. Εξοχικό είδος, η μαστίχα καλλιεργείται στο νησί από τον 1ο αιώνα π.Χ.



6. EMPORIOS BEACH

Formed by two consecutive beaches, Emporios, also known as Mavra Yolia (meaning black pebbles), is usually uncrowded but it is not the best choice for families with children since the crystal clear azure water is very deep and chilly and there are no tourist facilities available. Δύο συνεχόμενες παραλίες διαμορφώνουν τον Emporio ή Μάυρα Βόλια. Συνήθως είναι ήσυχη, οργανωμένη παραλία, αλλά τα βράθη και παγωμένο νερό της δεν την καθιστούν φιλική στις οικογένειες με παιδιά.



Hang 10

Taming the waves at Messakti, a surfers' paradise.

By Elena Mathiopoulou

Even though Ikaria is famed for its relaxed rhythms, life on the northern side of the island keeps adrenaline levels high. Weather permitting -meaning a good surf report- and with their surf boards waxed and ready to go, die-hard surfers stage their own competition with the wild sea, waiting for the first wave to carry them away, to absolute freedom. Beginners or experienced surfers, everyone transforms their board into a magic carpet that seems to be flying over the foaming sea. Expressing an entire philosophy and alternative way of life, the fearless surfers of Ikaria seem to be carrying the summer on their shoulders. Ready for action with the first gust of wind, they tame the island's tall waves by offering a spectacle that might even get you off the golden sand and on your feet to try something different, something invigorating and above all, liberating.

INFO:

Ikaria Surf School, Gialiskari 833 01,
+30 6974591674





bensão
beach bar

Paralia Messakti Gialiskari Ikarias
T. 697 230 6442

 www.facebook.com/Bensao-beach-bar



Ζεύκιν
ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟ

Λιμανάκι Αρμενίστης, Ικαρία
T. 22750 71567, 697 246 0699



Ζεύκιν
ΜΟΥΣΙΚΟ ΜΕΖΕΣΟΠΛΑΕΙΟ

Ζεύκια στην Ικαρία λέγονται τα ολονύκτια γλέντια με μεζέδες, κρασοπότη, μουσική και ξέφρενο χορό. Σε αυτές τις γιορτές εκφράζεται η πλούσια μουσικοχορευτική παράδοση του νησιού και ο φιλόξενος και κοινωνικός χαρακτήρας των κατοίκων.

Α. Ελευθερίας 45, Άλιμος, Τ: 210 9855795



Αν και η Ικαρία φημίζεται για τους χαλαρούς ρυθμούς της, η ζωή στη βόρεια πλευρά της ανεβάζει την αδρεναλίνη στα ύψη. Καιρού επιτρεπόντος, με το κατάλληλο surf report και κερωμένες σανίδες, οι παθιασμένοι σέρφερ δίνουν τη δική τους αναμέτρηση με την αγριεμένη θάλασσα, περιμένοντας το πρώτο κύμα που θα τους απογειώσει στην απόλυτη ελευθερία. Αρχάριοι ή προχωρημένοι, όλοι τους μετατρέπουν τη σανίδα σε μαγικό χαλί, που μοιάζει να ίπταται πάνω στην αφρισμένη θάλασσα. Εκφράζοντας μια ολόκληρη φιλοσοφία κι έναν εναλλακτικό τρόπο ζωής, οι ατρόμητοι σέρφερ μοιάζουν να κουβαλούν επάνω τους το καλοκαίρι. Έτοιμοι για δράση με το πρώτο αεράκι, δαμάζουν τα ψηλά κύματα προσφέροντας ένα θέαμα, που ίσως κάνει και σένα να σκωθείς από τη χρυσαφένια αμμουδιά και να τολμήσεις κάτι διαφορετικό, αναζωογονητικό και, πάνω απ' όλα, απελευθερωτικό.

Δαμάζοντας τα κύματα στη Μεσακτή, τον παράδεισο των σέρφερ.



Everyone transforms their board into a magic carpet.

Όλοι μετατρέπουν τη σανίδα σε μαγικό χαλί.




Εστιατόριο Ναϊάδες

Σπιτικές νοστιμιές

Η κυρά-Βαγγελιώ μαγειρεύει με μεράκι τα ντόπια προϊόντα από τους κήπους της, με σπεσιαλιτέ της την απίστευτη γαριδομακαρονάδα. Οι Ναϊάδες βρίσκονται ακριβώς πάνω στο κύμα, με μαγευτική θέα στο ηλιοβασίλεμα.

Εστιατόριο Ναϊάδες, Νας Ικαρίας

T.: 22750 71488, K.: 6977289841

 naiades.ikaria




Μπίρα Ικαριώτισσα Γεύση μακροζωίας

Μια μπίρα καμωμένη με νερό της Ικαρίας, που είναι γνωστή σε όλον τον κόσμο ως το νησί της μακροζωίας. Μια ale μπίρα, που οφείλει το όνομά της στη μητριαρχική παράδοση του τόπου μας. Στην υγεία της μακροζωίας!

Ικαριακή Ζυθοποιία Μον. ΙΚΕ Αγκάλιασμα Φάρου Ικαρίας

T: 22750 31931 K: +30 698 4180337, +30 6983 810130

 ikariotissa



*Santorinian wines
will fill your glasses
and make you
dance all night.*

*Τα ποτήρια σας
θα γεμίσουν με
τοπικό κρασί και
θα χορεύετε μέχρι
το πρωί.*



Beauty and the Feast

The most popular religious festival in Santorini, Festival of Matrona, that takes place in the village of Finikia promises partying -the Greek way- till the next morning.

By George Pittas, Photos by Christos Drazos

The church of Aghia (Saint) Matrona with its characteristic palm tree lies to the east of the main street in Finikia on Santorini and was built in 1859 by Frangisko Plati, a ship-owner from Oia. In the old days Finikia was the farmers' quarter of Oia. The feast day or panigyri of Aghia Matrona in Finikia takes place on October the 20th, after the hordes of tourists have departed and the local population can have some fun amongst themselves. On the eve, at 7 pm, the church bells ring to announce the evening prayers and the faithful gather for the service. Just opposite in a beautiful half-ruined building, a former vedema, with a large courtyard, tables and benches are set up along with two big cauldrons, one for cooking meat, the other for rice. As for the music, apart from local instruments, the violin and lute, people also flock from neighboring islands with their own instruments (tsabounes and toubakia) and there are moments when they all play together – of course without loudspeakers – creating a Dionysian atmosphere. People sing, dance and make merry till sunrise when, after snatching a couple of hours' sleep, the faithful reappear at the morning service and follow the procession of the icon of Aghia Matrona through the village alleyways which have been strewn with sweet-smelling rosemary and rose geranium branches.



We feed the grandeur of Santorini gastronomy

In one of the most elegant and cozy two-storey balconies on the main pedestrian of Oia, with spectacular view, in the caldera, we also pay respect to a great and unique gastronomic tradition, like the Greek one. From noon until late in the night, for a simple meal or a romantic dinner with special menus for an unforgettable anniversary or even for an once in a lifetime celebration the Feredini team promises to go beyond your expectations.

Contact us OIA, SANTORINI | +30 22860 71825 | +30 6945 614891 | info@feredini.gr | www.feredini.gr

SKALA
Restaurant



*Skala Restaurant is located
in one of the beautiful Old captain's houses in Oia*

Skala is regarded as authentic in its name of 30 years here in Oia and includes Greek specialties, like moussaka baked in a clay pot, beef stew and "Yemista" tomato & bell pepper stuffed with rice. Other Mediterranean delicacies are also a part of the menu. The dessert selection includes the traditional sweet called Baklava and Ravani. Skala is open all through the week from 12 noon to midnight.

Tradition

Το μεγαλύτερο θρησκευτικό πανηγύρι της Σαντορίνης, αυτό της Ματρώνας, γίνεται το φθινόπωρο στη Φοινικιά και θα σας κρατήσει ξύπνιους μέχρι το πρωί.



Η εκκλησία της Αγίας Ματρώνας, με τον χαρακτηριστικό της φοίνικα, βρίσκεται ανατολικά του κεντρικού δρόμου της Φοινικιάς στη Σαντορίνη και χτίστηκε το 1859 από τον Φραγκίσκο Πλατή, καρβοκέρη της Οίας. Η Φοινικιά ήταν, τα παλιά χρόνια, η γειτονιά των αγροτών της Οίας. Το πανηγύρι της Αγίας Ματρώνας στη Φοινικιά γίνεται στις 20 Οκτωβρίου, όταν η Σαντορίνη έχει αδειάσει από τις ορδές των τουριστών κι έτσι οι ντόπιοι έχουν την ευκαιρία ν' ασχοληθούν με τα δικά τους και να διασκεδάσουν μεταξύ τους. Την παραμονή, στις 7.00 το απόγευμα, το διπλοκάμπανο της εκκλησίας σημαίνει τον πανηγυρικό εσπερινό και οι πιστοί συγκεντρώνονται για τη λειτουργία. Ακριβώς απέναντι, σ' ένα ωραιότατο, μισοερειπωμένο κτίριο (μια παλιά βεντέμα) με ευρύχωρη αυλή στήνονται οι παγκάδες, τα δύο μεγάλα καζάνια με τα κρέατα και τα πιλάφια. Από μουσικές, εκτός από τα ντόπια τακίμια (βιολί και λαούτο), καταφθάνει από τα γύρω νησιά βοήθεια με τσαμπούνες και τουμπάκια, οπότε είναι στιγμές όπου όλες οι μουσικές μαζί -χωρίς, βέβαια, μικροφωνικές εγκαταστάσεις- δημιουργούν διονυσιακό κλίμα. Ο κόσμος τραγουδά, γλεντά και χορεύει μέχρι τα χαράματα. Έπειτα οι πιστοί, αφού κλέψουν κάνα δυο ώρες ύπνο, πάνε στην πρωινή λειτουργία και στην περιφορά της εικόνας της Αγίας Ματρώνας στα σοκάκια του χωριού, όπου έχουν σκορπιστεί κλαδάκια δεντρολίβανο και αρμπαρόριζα.

For the locals is a chance to relax and have some fun.

Για τους ντόπιους αυτή είναι η ευκαιρία να χαλαρώσουν και να γιορτάσουν.



Live music remains pure and intact thanks to the absence of microphones, thus, creating a Dionysian atmosphere.

Η ζωντανή μουσική παραμένει αναλλοίωτη χάρη στην απουσία μικροφώνου, δημιουργώντας την απόλυτη διονυσιακή ατμόσφαιρα.





Create
your unique
Team Building Activity
with Scooterise in Athens

*see more
sweat less*

"So much fun! Feel like a kid again!"

Melina T.  GM FINANCIAL

*"Excelent team building activity -
well appreciated by the members"*

Yvone V. 

Scooterise is a dynamic tour company which specializes in the creation and implementation of tour services, team building activities and event creation / MICE, tailor-made to the client's desires. Our team of travel designers continuously innovate by being unconventional, leading to extraordinary event creation and a lifetime experience to be remembered.



Inquire a consultation
+30 216 7003277
18 Chatzichristou str.
11742, Athens
scooterise.com
hello@scooterise.com



REASONS TO GO

WHAT MAKES US WANT TO PACK N' GO RIGHT NOW

THE AUTHENTIC BIG BLUE, AMORGOS, 16-26 SEPT. 2018

In 1988 a film flooded cinema screens with the big blue sea. Meanwhile, Luc Besson put Amorgos on the world map, introducing it to an eclectic audience with a wet handshake that soon turned into a passionate relationship with the island becoming the definition of “less is more”. The Big Blue initiated us into a new archetype of the mystical marine life. An ascetic free-diving champion seeking what is forever lost in the deep blue of the sea of Amorgos. Thanks to the strenuous efforts of Vivi Draka, her team and sponsors, the second edition of the Authentic Big Blue is the lucid revival of that unique cinematic experience. Athletes and participants become part of the world underwater (in Aghia Anna, below the Monastery of Panaghia Hozoviotissa), turning into the film’s characters. On this year’s 30th anniversary of the first screening, leading world champions of free diving, who are also winners of important prizes, will participate along with Eric Serra, the composer who came up with the movie’s outstanding soundtrack and a lot more. Add to that the gastronomy week, running parallel to the event, during which local recipes are offered to athletes and visitors alike all around the island; toss in the Monastery of Panaghia Hozoviotissa and the scenic castle town, probably the most beautiful Chora in the Aegean, et voila! The only answer you can shout out after being formally invited by the big blue spirit is “I’m in!” (authenticbigblue.com)

Το 1988 μια ταινία ξεχείλισε από θάλασσα τις κινηματογραφικές οθόνες, την ώρα που ο εστέτ Luc Besson έβαζε την Αμοργό στον παγκόσμιο χάρτη, συστήνοντάς τη σε ένα εκλεκτικό κοινό με μια υγρή χειραψία που εξελίχθηκε σε παθιασμένη σχέση με το νησί-συνώνυμο του less is more. Το The Big blue μάς μύησε σ’ ένα νέο αρχέτυπο για τη μυστηριακή θαλάσσια ζωή, μέσα από τον ασκητικό πρωταθλητή καταδύσεων που αναζήτησε το εκλιπόν στο βαθύ μπλε του Αμοργιανού Πελάγους. Το The Authentic Big Blue, για δεύτερη συνεχόμενη χρονιά, χάρη στις άοκνες προσπάθειες της Βιβής Δρακά, της ομάδας των συνεργατών και χορηγών της, είναι η διαυγής αναβίωση αυτής της μοναδικής κινηματογραφικής εμπειρίας, ενώ αθλητές και συμμετέχοντες γίνονται μέρος του βυθού (στην Αγία Άννα, κάτω από την Παναγία Χοζοβιώτισσα) και ήρωες της ιστορίας της. Φέτος, στην επέτειο των 30 χρόνων από την πρώτη προβολή της, θα συμμετάσχουν κορυφαίοι παγκόσμιοι πρωταθλητές ελεύθερης κατάδυσης, με μεγάλα έπαθλα, ενώ στους παρευρισκόμενους θα είναι και ο Eric Serra, ο συνθέτης που εμπνεύστηκε το συγκλονιστικό της soundtrack, και όχι μόνο. Πρόσθεσε παράλληλα και τη γαστρονομική εβδομάδα, όπου απ’ άκρη σ’ άκρη του νησιού αναδεικνύονται οι ντόπιες συνταγές, που προσφέρονται σε αθλητές και επισκέπτες, πρόσθεσε τη Χοζοβιώτισσα και την καστροπολιτεία, την πιο όμορφη ίσως Χώρα του Αιγαίου, et voila!, δεν μπορείς παρά να φωνάξεις παρών σ’ αυτό το προσκλητήριο του big blue spirit. (authenticbigblue.com)



Photo: Alexandros Hadziaris & Petros Hyciris / authenticbigblue.com

Just Back from...

Η σχέση ζωής
ενός ζωγράφου
με τη Σίφνο, όπου
ερωτεύτηκε και
δημιούργησε για 30
ολόκληρα χρόνια,
υμνώντας τη με ένα
αυτοβιογραφικό
βιβλίο.



**Part of the book "The Greek House", Christian Brechneff with Tim Lovejoy, Farrar, Straus and Giroux, 2013*

The Greek House of Christian Brechneff

The lifelong relationship of a painter with Sifnos, who loved and created there for 30 whole years, praising it with an autobiography.



“When I first got to Sifnos, I had no idea I would have a house on the island, had no idea I would return there for the next thirty-odd years. I went that first summer to get away, to get out of Switzerland, where I had grown up, and to draw and to paint, but I never imagined I would go back year after year, returning as to a well, to work there every summer. I had no idea that Sifnos would become my source, my inspiration, my Muse.

In Greece one is allowed to talk about Muses -Greece, the Land of the Gods. One can still feel the gods there, or you could then- gods, Muses, Fates, all the deities of ancient Greece that not only filled the sky but walked the earth. It was as if something in the air, something in the purity, the clarity of the place, some combination of mountains and sea and sky invited the creation of those heroic stories and myths, and fed them. Something magical. You could believe in magic there, from charioteers who drove across the sky to one-eyed monsters living in caves and gods beneath the sea. But Greece had another kind of magic too, not just the magic of enchantment, but a more powerful magic: I believe there are places that have real power, places where the connection between nature and man is absolutely direct, without thought of any kind, places that penetrate you so deeply that they become part of you. Places where you can put your ear to the ground and hear your own heart beating. Sifnos had that magic for me from the first moment.”

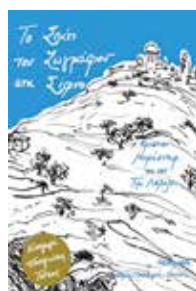


Just Back from...

“WHEN I READ ‘THE GREEK HOUSE’ BY CHRISTIAN BRECHNEFF, I HAD THE URGE TO DUMP EVERYTHING AND GO TO SIFNOS, THAT ROCKY AEGEAN ISLAND, THAT HE DESCRIBES WITH SUCH LOVE IN HIS CHRONICLE.” STEVEN KURUTZ, THE NEW YORK TIMES



«ΜΟΛΙΣ ΔΙΑΒΑΣΑ
“ΤΟ ΣΠΙΤΙ ΤΟΥ
ΖΩΓΡΑΦΟΥ
ΣΤΗ ΣΙΦΝΟ”
ΤΟΥ ΚΡΙΣΤΙΑΝ
ΜΠΡΕΣΝΕΦ, ΜΟΥ
’ΡΘΕ ΝΑ ΤΑ
ΠΑΡΑΤΗΣΩ ΟΛΑ
ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΩ
ΣΤΗ ΣΙΦΝΟ, ΤΟ
ΒΡΑΧΩΔΕΣ ΑΥΤΟ
ΝΗΣΙ ΤΟΥ ΑΙΓΑΙΟΥ,
ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΙ
ΜΕ ΤΟΣΗ ΑΓΑΠΗ
ΣΤΟ ΧΡΟΝΙΚΟ
ΤΟΥ». STEVEN
KURUTZ, THE NEW
YORK TIMES



Who is Who

Christian Brechneff, was born in the Belgian Congo in 1950, studied in Switzerland and America (Saint Olaf's College) and got his Master's in 1975 from the London Royal College of Art. He has exhibited in Switzerland, Spain, England, Germany, Sri Lanka and the USA and his paintings are in public and private collections all over the world, including the New York Metropolitan Museum. Apart from "The Greek House", that he cowrote with his partner Tim Lovejoy, he's written "Homage: Encounters with the East", a book of travel sketches, published in 2007. He lives in Hadlyme, Connecticut, USA.

Ο Κρίστιαν Μπρέσνεφ γεννήθηκε στο Βελγικό Κογκό το 1950, σπούδασε σε Ελβετία και Αμερική (Κολέγιο Saint Olaf) και πήρε το Μάστερ του το 1975 από το Royal College of Art του Λονδίνου. Έχει κάνει εκθέσεις σε Ελβετία, Ισπανία, Αγγλία, Γερμανία, Σρι Λάνκα και ΗΠΑ και οι πίνακές του περιλαμβάνονται σε δημόσιες και ιδιωτικές συλλογές σ' όλο τον κόσμο, ανάμεσά τους το Μητροπολιτικό Μουσείο της Νέας Υόρκης. Εκτός από «Το σπίτι του ζωγράφου στη Σίφνο», εκδ. Παγαρίδας, που το συνυπογράφει με τον σύντροφό του Τιμ Λόβιτζοϊ, έχει γράψει επίσης το "Homage: Encounters With the East", ένα βιβλίο με ταξιδιωτικά σχέδια, έκδοσης του 2007. Μένει στο Hadlyme, στο Κονέκτικατ, ΗΠΑ.

christianbrechneff.com

ΑΙΑΚΕΙΟΝ

since 1958

60 years



Η

πιο... γλυκιά ιστορία της Αίγινας, στην παραλία του νησιού, το «ΑΙΑΚΕΙΟΝ», κλείνει φέτος τα 60 της χρόνια. Με παράδοση στο ποιοτικό γλυκό και στο παγωτό, στον καλό καφέ, στους γνήσιους χυμούς, από τα πρώτα χρόνια της λειτουργίας του το καφέ-ζαχαροπλαστείο «ΑΙΑΚΕΙΟΝ» αποτελεί κλασική αξία στην Αίγινα. Την ίδια παράδοση στην ποιότητα και την άψογη εξυπηρέτηση ακολουθεί το «ΑΙΑΚΕΙΟΝ» και στο φαγητό, στα σνακ και στα πιάτα που ετοιμάζει στη στιγμή, σύμφωνα με την παραγγελία. Με τραπέζια στην παραλία της Αίγινας, στο κέντρο του παραλιακού μετώπου, από όπου μπορείς να θαυμάσεις το λιμάνι, αλλά και στο Αίθριο, στη βεράντα του μαγαζιού με την πανοραμική θέα, το «ΑΙΑΚΕΙΟΝ» υπόσχεται καλοκαιρινές βραδιές απόλαυσης και δροσερά πρωινά, εκεί όπου δίνουν το παρών, με συνέπεια, κάτοικοι και επισκέπτες του νησιού.

Τ

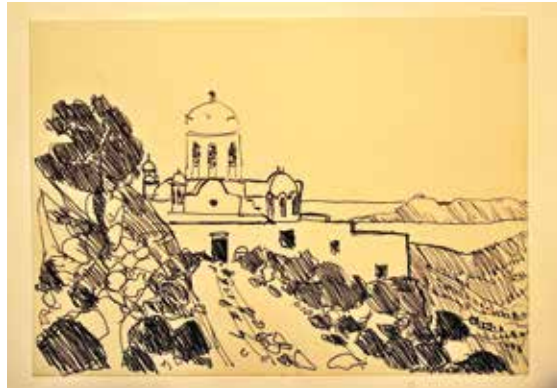
his year "Aiakeion", at Aegina's seaside, celebrates 60 years since its first year of operation. This café-pastry shop with a great tradition in qualitative pastries, ice creams, good coffee and pure juices, is a classic value. "Aiakeion" follows the same tradition regarding the quality and impeccable service of the food, snacks and dishes cooked to order. From its tables at Aegina's seaside one can admire the port where as from Aithrion, the veranda with the panoramic view, its habitués enjoy the magnificent landscape. "Aiakeion" keeps its promises during the last 60 years for merry summer evenings and cool mornings where the islands inhabitants and visitors meet.

Αιάκειον: Λεωφ. Δημοκρατίας 18-20, Παραλία - 18010 - Αίγινα
Τηλ: +30 22970 22249 και +30 22970 23404

Aiakeion: Dimokratias Avenue, 18-20, Seaside, 180 10, Aegina
Tel: +30 22970 22249 and +30 22970 23404

Just Back from...

«Όταν πρωτοπήγα στη Σίφνο, δεν μου 'χε περάσει απ' το μυαλό ότι θ' αποκτούσα εκεί σπίτι ή ότι θα επέστρεφα εκεί για άλλα τριάντα χρόνια περίπου. Το πρώτο καλοκαίρι πήγα για να αποδράσω, για να φύγω απ' την Ελβετία όπου είχα μεγαλώσει, για να σχεδιάσω και να ζωγραφίσω, αλλά ποτέ δεν φαντάστηκα ότι θα γυρνούσα κάθε χρόνο, σαν διψασμένος σε πηγή, για να δουλέψω. Δεν μπορούσα τότε να διανοηθώ ότι η Σίφνος θα γινόταν η πηγή, η έμπνευση, η Μούσα μου. Στην Ελλάδα, τη γη των Θεών, επιτρέπεται να μιλάμε και για μούσες. Μπορείς ακόμη να νιώσεις τους θεούς εκεί ή τουλάχιστον τότε - θεούς, μούσες, μοίρες, όλες τις αρχαίες ελληνικές θεότητες, που όχι μόνο γέμιζαν τον ουρανό αλλά και περπατούσαν στη γη. Λες και κάτι στον αέρα, στη σιλιπνότητα και την καθαρότητα του τόπου, ο



συνδυασμός βουνών, θάλασσας και ουρανού γεννούσε αυτές τις ηρωικές ιστορίες και τους μύθους κι έτσι θέριεψαν. Κάτι το μαγικό. Στην Ελλάδα εύκολα πίστευες στα μάγια, σε νήοχους που διασχίζουν τον ουρανό, σε μονόφθαλμα τέρατα σε σπηλιές και σε θεούς κάτω απ' τη θάλασσα. Ωστόσο η Ελλάδα είχε τότε και μια άλλη μαγεία, όχι μόνο τη μαγεία της σαγήνης, αλλά μια ισχυρότερη: πιστεύω ότι υπάρχουν τόποι με πραγματική δύναμη, τόποι όπου η σχέση ανάμεσα σε άνθρωπο και φύση είναι απολύτως άμεση, χωρίς να επεμβαίνει ο λογισμός, τόποι που σε διαπερνούν τόσο βαθιά, ώστε γίνονται μέρος του εαυτού σου. Τόποι όπου αν βάλεις το αυτί σου στο χώμα, θα ακούσεις τη δικιά σου καρδιά να χτυπάει. Απ' την πρώτη στιγμή, αυτή ήταν για μένα η μαγεία της Σίφνου».



* Απόσπασμα από το βιβλίο «Το σπίτι του ζωγράφου στη Σίφνο», του Κρίστιαν Μπρέσενφ με τον Τιμ Λάβτσοϊ. Εισαγωγή: Παναγιώτης Τέτσης. Μετάφραση: Ελένη Μαχειρά-Οντονί. Εκδόσεις Τσιγαρίδας - 2013



rastoni
hotel aegina

Unforgettable escape in Aegina

Rastoni is an elegant Hotel that overlooks the charming Ancient center of Aegina and is just a short distance from the beach, the market and main cultural attractions.

It's the ideal place to regenerate body and soul, or simply to relax and spend a romantic and unforgettable stay.

Elegance and luxury are the main features of the property, combined with helpful but never intrusive service. The tranquility, the charming garden of Pistachio trees, the intense blue sea of Aegina's beautiful bay (150 m) create the perfect piece of paradise.

You can completely relax, enjoying our discrete attention or take advantage of our complete involvement to help you intensely discover a more authentic Aegina.

Tο Ραστώνη είναι ένας κομψός ξενώννας, που έχει θέα στο πανέμορφο αρχαίο κέντρο της Αίγινας και βρίσκεται σε μικρή απόσταση από την παραλία, την αγορά και τα κύρια πολιτιστικά αξιοθέατα

Είναι το ιδανικό μέρος για να αναζωογονήσετε το σώμα και την ψυχή σας, ή απλά για να χαλαρώσετε και να περάσετε μια ρομαντική και αξέχαστη διαμονή. Κομψότητα και πολυτέλεια είναι τα κύρια χαρακτηριστικά του ξενώννα σε συνδυασμό με την εξυπηρετική αλλά ποτέ παρεμβατική παρουσία των υπηρεσιών μας.

Η ηρεμία, ο πανέμορφος κήπος με τις φιστικιές, το έντονο μπλε της θάλασσας του όμορφου κόλπου της Αίγινας (150 μ.) δημιουργούν το τέλειο κομμάτι του παραδείσου.

Μπορείτε να χαλαρώσετε πλήρως, απολαμβάνοντας την διακριτική εξυπηρέτησή μας ή να εκμεταλλευτείτε την παρουσία του προσωπικού μας για να σας βοηθήσει να ανακαλύψετε και να βιώσετε μια πιο αυθεντική Αίγινα.



31 STRATIGOU D. PETRITI str., 18010 | AEGINA ISLAND, GR

T. +30 22970 - 27039 | F. +30 2297027639 | www.rastoni.gr | info@rastoni.gr

Πόσες φορές στη ζωή σου θα έχεις την ευκαιρία να περπατήσεις πάνω σε μια «κατσαρόλα που βράζει»; Μόνο οι καυτές σόλες των παπουτσιών σου μπορούν να σου πουν.





Blazing Soles

How many times in your life would you have the chance to walk over a “boiling pot”? Only the steamy soles of your shoes can tell.

By Katia Miliaraki

Millions of years ago

Santorini owes its uniqueness mostly to its volcano; one of the most important volcanos around the world, born within the sea, thus shifting greatly the geological aspect of the entire Eastern Mediterranean, just like it influenced the area’s human life and activity. The volcano is active and was formed millions of years ago. Part of the Aegean Volcanic Arc -along with the volcanos of Methana, Milos and Nisyros, it is the result of the African tectonic plate sinking beneath the Eurasian plate. The big eruption that took place during Prehistoric Times is known as the Minoan eruption and is considered the greatest one in the history of the world.

Since then, Santorini’s volcano has erupted several times over the course of centuries constantly reshaping the island by forming or destroying other islets in its perimeter. Today, when locals mention the volcano they refer

Epic Tours

to the little island of Nea Kameni in the middle of the circular perimeter formed by Santorini, Thirasia and Aspronisi. Besides, in Nea Kameni one can watch the steam coming out of fumaroles directly from the earth's depths, whereas approximately 60 years ago the eruption of 1950 formed its most recent grounds. Right next to it, the island of Palea Kameni was formed 2,000 years ago by the eruption of 47 AC. Both volcanic islets can be visited and walked over until reaching the fumaroles of Nea Kameni or in order to swim in the thermal waters of Palea Kameni. Scientists from various fields of study closely observe the volcano's activity not only because it is active but also as they believe that Santorini's Volcanic Complex –including the two over-water volcanos of Palea and Nea Kameni, as well as the underwater volcano of Kolumbo–constitutes the most active section of the Aegean Volcanic Arc.

The "Minoan" eruption

During prehistoric times Santorini's volcano was shaken by a terrible eruption. Until then, the island had an almost round shape forming the island of Stroggylí (meaning "round" in Greek) which covered approximately the entire area of Santorini, Thirasia and Aspronisi altogether. The eruption sank its largest portion, thus destroying it, and formed the caldera of Santorini as we know it today. It is considered one of the greatest volcanic eruptions in human history, compared by scientists only to that of Indonesia in 1815. It was called "Minoan" as for many years the scientific community, led by archaeologist Spyros Marinatos' theory, believed that Santorini's volcano and the enormous tsunami following its eruption wiped out the Minoan Civilization in Crete. However, according to modern methods of radiometric dating, the eruption of Santorini's volcano took place in the end of the 17th century BC, and more specifically in 1613 BC, whereas the Minoan civilization was preserved –although in decline- for one more century.



Η ΚΑΛΥΤΕΡΑ (CALDARIA –«ΚΑΤΣΑΡΟΛΑ ΠΟΥ ΒΡΑΖΕΙ!») ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΕΚΕΙ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΗ. ΣΗΜΑ ΚΑΤΑΤΕΘΕΝ ΤΟΥ ΝΗΣΙΟΥ ΕΙΝΑΙ ΤΟ ΜΟΝΑΔΙΚΟ, ΚΑΤΟΙΚΗΜΕΝΟ, ΑΧΝΙΣΤΟ ΤΣΟΥΚΑΛΙ ΣΤΟΝ ΠΛΑΝΗΤΗ.

Εκατομμύρια χρόνια πριν

Η μοναδικότητα της Σαντορίνης οφείλεται κυρίως στο ηφαίστειό της. Πρόκειται για ένα από τα πιο σημαντικά ηφαίστεια παγκοσμίως που γεννήθηκε μέσα από τη θάλασσα και επηρέασε κατά σημαντικό τρόπο τη γεωλογική μορφή όλης της Ανατολικής Μεσογείου, όπως και την ανθρώπινη ζωή και δραστηριότητα στην περιοχή. Το ηφαίστειο είναι ενεργό και δημιουργήθηκε πριν από εκατομμύρια χρόνια. Ανήκει στο ηφαιστειακό τόξο του Αιγαίου -μαζί με τα ηφαίστεια των Μεθάνων, της Μήλου και της Νισύρου- και σχηματίστηκε καθώς η αφρικανική τεκτονική πλάκα βυθίζεται κάτω από την ευρασιατική. Η μεγάλη έκρηξη που σημειώθηκε κατά την Προϊστορική Εποχή και είναι γνωστή ως Μινωική Έκρηξη θεωρείται η μεγαλύτερη στην παγκόσμια ιστορία.

Έκτοτε το ηφαίστειο της Σαντορίνης εξερράγη πολλές φορές ανά τους αιώνες, μεταβάλλοντας συνεχώς την εικόνα του νησιού, δημιουργώντας και καταστρέφοντας διάφορα μικρά νησάκια στην περίμετρό του. Όταν οι ντόπιοι λένε σήμερα ηφαίστειο, εννοούν το μικρό νησάκι της Νέας Καμένης, στο κέντρο σχεδόν της κυκλικής περιμέτρου, που σχηματίζεται από τη Σαντορίνη, τη Θηρασιά και το Ασπρονήσι. Στη Νέα Κα-



THE ISLAND'S TRADEMARK, CALDERA (FROM LATIN CALDARIA 'BOILING POT') IS THERE, ACTIVE AND HOLDS A WORLDWIDE RECORD OR PHENOMENON, BEING THE ONLY INHABITED CALDERA IN THE WORLD.

THE VOLCANO'S ERUPTIONS

Although the historical sources have not all survived, we know that Santorini's volcano has erupted several times over the course of centuries –none of those eruptions, however, could compare in intensity to that of the Minoan one.

Το ηφαιστείο της Σαντορίνης εξερράγη αρκετές φορές κατά τη διάρκεια των αιώνων, όμως καμία από τις εκρήξεις αυτές δεν πλησίασε σε σφοδρότητα τη Μινωική Εκρηξη.

- **197 BC** an islet emerged, that today is thought to be sunk. Αναδύθηκε νησάκι, που σήμερα θεωρείται βυθισμένο.
- **46-47 BC** Palea Kameni was formed. Δημιουργήθηκε η Παλαιά Καμένη.
- **726** Palea Kameni grew larger. Η Παλαιά Καμένη μεγάλωσε.
- **1570 or 1573** Mikri Kameni was formed. Δημιουργήθηκε η Μικρή Καμένη.
- **1707** and for 4 years, consecutive eruptions from Nea Kameni led to the permanent evacuation of the Kasteli of Skaros. Το 1707 και για τα επόμενα 4 χρόνια, διαδοχικές εκρήξεις δημιούργησαν τη Νέα Καμένη και εγκαταλείφθηκε οριστικά το Καστέλι του Σκάρου.
- **1866-1870** Mikri Kameni was adjoined to Nea Kameni. Η Μικρή Καμένη ενώθηκε με τη Νέα Καμένη.
- **1925-1928** Nea Kameni grew larger. Η Νέα Καμένη μεγάλωσε.
- **1939-1941** the phenomenon was observed by scientists. Μελετήθηκε επιστημονικά το φαινόμενο.
- **1950** Nea Kameni acquired its current shape. Η Νέα Καμένη πήρε το σημερινό της σχήμα.

KOLUMBOS

1649-1650: Intense volcanic activity and the first and only known eruption of the active underwater volcano of Kolumbos, from which poisonous gases continued to be emitted for a long time. Έντονη ηφαιστειακή δραστηριότητα και η πρώτη και μόνη γνωστή έκρηξη του ενεργού υποθαλάσσιου ηφαιστείου Κολούμπος, από όπου για πολύ καιρό εκλύονταν δηλητηριώδη αέρια.

AND THEN IT WAS CALLED THERA. "WAS IT BECAUSE IT WAS A MONSTROSITY?" (ΘΗΡ, ΘΗΡΟΣ, A MONSTER...). THEY CALLED IT ANGRY BEAUTIFUL, AND EVEN BOILING POT...

ΤΗΝ ΕΙΠΑΝ ΘΗΡΑ. «ΙΣΩΣ ΕΠΕΙΔΗ ΗΤΑΝ ΕΝΑ ΤΕΡΑΤΟΥΡΓΗΜΑ;» (ΘΗΡ, ΘΗΡΟΣ, ΕΝΑ ΤΕΡΑΣ...). ΤΗΝ ΕΙΠΑΝ ΘΥΜΩΜΕΝΑ ΟΜΟΡΦΗ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΚΑΤΣΑΡΟΛΑ ΠΟΥ ΒΡΑΖΕΙ...



υπολογίζουμε πως είχε περίπου την έκταση που «σχηματίζεται» από τη Σαντορίνη, τη Θηρασιά και το Ασπρονήσι. Η έκρηξη βύθισε και διέλυσε το μεγαλύτερο μέρος του, δημιουργώντας την καλντέρα της Σαντορίνης, όπως την ξέρουμε σήμερα. Θεωρείται μια από τις μεγαλύτερες εκρήξεις ηφαιστειών στην ανθρώπινη ιστορία και οι επιστήμονες τη συγκρίνουν μόνο με εκείνη στην Ινδονησία το 1815. Ονομάστηκε «μινωική», καθώς για πολλά χρόνια οι επιστήμονες είχαν υιοθετήσει τη θεωρία του αρχαιολόγου Σπύρου Μαρινάτου, σύμφωνα με την οποία το ηφαίστειο της Σαντορίνης και το τεράστιο τσουνάμι που προκλήθηκε αμέσως μετά ήταν η αιτία της καταστροφής του Μινωικού Πολιτισμού στην Κρήτη. Σύμφωνα όμως με τις σύγχρονες μεθόδους ραδιοχρονολόγησης, η έκρηξη του ηφαιστείου της Σαντορίνης σημειώθηκε στα τέλη του 17ου αιώνα π.Χ. και πιο συγκεκριμένα το 1613 π.Χ. Αντίθετα, ο Μινωικός Πολιτισμός διατηρήθηκε, αν και παρακμάζων, τουλάχιστον έναν αιώνα ακόμα.

μήν άλλωστε μπορεί να δει κανείς ατμίδες να βγάζουν ατμό από τα έγκατα της γης, ενώ μόλις πριν από 60 περίπου χρόνια σχηματίστηκαν τα πιο πρόσφατα εδάφη του, κατά την έκρηξη του 1950. Δίπλα ακριβώς, η Παλαιά Καμένη είναι το νησί που σχηματίστηκε πριν από 2.000 χρόνια περίπου, κατά την έκρηξη του 47 μ.Χ. Και τα δύο νησάκια του ηφαιστείου είναι επισκέψιμα και μπορεί κανείς να τα περπατήσει και να φτάσει έως τις ατμίδες της Νέας Καμένης ή να κολυμπήσει στα θερμά νερά της Παλαιάς. Επιστήμονες όλων των ειδικοτήτων παρακολουθούν στενά τη δραστηριότητα του ηφαιστείου, καθώς είναι φυσικά ενεργό αλλά και γιατί θεωρείται ότι το Σύμπλεγμα της Σαντορίνης, που περιλαμβάνει τα δύο υπερθαλάσσια ηφαίστεια της Παλαιάς και της Νέας Καμένης κι ένα υποθαλάσσιο ηφαίστειο, τον Κουλούμφο, είναι το πιο ενεργό τμήμα του ηφαιστειακού τόξου του Αιγαίου.

Η Μινωική Έκρηξη

Κατά τους προϊστορικούς χρόνους, το ηφαίστειο της Σαντορίνης συγκλονίστηκε από μια τρομακτική έκρηξη. Τότε το νησί είχε σχήμα περίπου στρογγυλό - ήταν το νησί που ονομαζόταν Στρογγύλη και που σήμερα

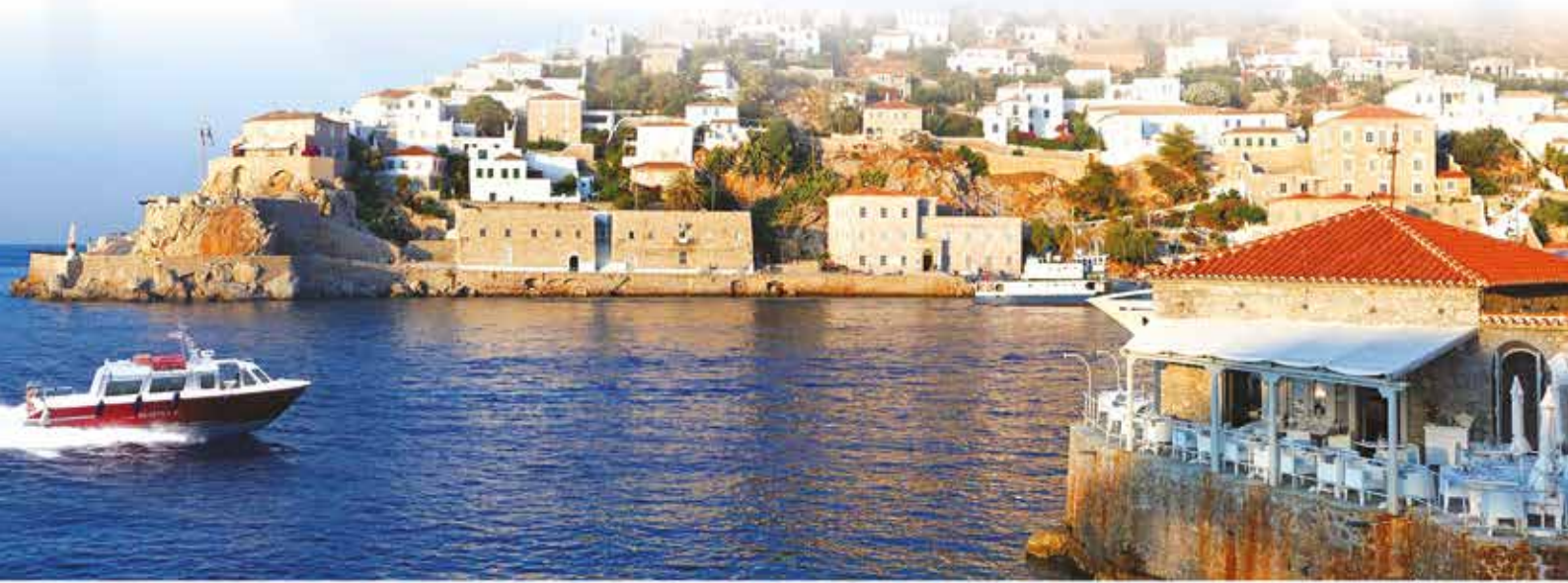
The Volcano Info

The boats to the volcano depart from Gialos, the old harbour overlooked by Fira, Athinios, the island's modern port, but also Ammoudi, Dia's haven. The first stop is Nea Kameni, where you are going to walk on the volcanic crater. As the path is uphill and the temperature is quite high, it is imperative to wear a hat, sport shoes, and sunscreen, and carry a lot of water.

Τα καραβάκια για το ηφαίστειο ξεκινούν από τον Γιαλό, το παλιό λιμάνι κάτω από τα Φηρά, τον Αθηνιώ, το σύγχρονο λιμάνι του νησιού, αλλά και από το Αμμούδι, το επίνειο της Δίας. Η πρώτη στάση είναι στη Νέα Καμένη, όπου θα περπατήσετε στον κρατήρα. Η διαδρομή είναι ανηφορική, οι θερμοκρασίες πολύ υψηλές και το καπέλο, τα αθλητικά παπούτσια, το αντηλιακό και το νερό θεωρούνται απαραίτητα.



Γεωργακόπουλος
ΘΑΛΑΣΣΙΑ ΤΑΞΙ



Γνωρίστε τις ομορφιές της Ύδρας και των γύρω νησιών, κολυμπήστε στις όμορφες και απρόσιτες παραλίες, μεταφερθείτε με ασφάλεια και άμεσα στο νησί που θέλετε και απολαύστε μοναδικές και ξεχωριστές διακοπές.



Στο λιμάνι ενός από τα ομορφότερα νησιά της Ελλάδας, την Ύδρα, θα βρείτε καθημερινά και όλο το χρόνο τα 3 σύγχρονα θαλάσσια ταξί μας (Δέσποινα, Δέσποινα II και Δέσποινα III), τα όποια μπορούν να σας μεταφέρουν σε κάθε γωνιά του νησιού, στις όμορφες παραλίες του καθώς και τα γύρω νησιά, τον Πειραιά, την Πελοπόννησο και όπου μας ζητηθεί.



Μεταφορές με ασφάλεια, άνεση και άριστη εξυπηρέτηση



Μεταφορές με θαλάσσια ταξί στην Ύδρα και όλο τον Αργοσαρωνικό



Θαλάσσια ταξί Ύδρα



Για μεταφορές με θαλάσσια ταξί επικοινωνήστε μαζί μας
Τηλ: 6944 738100,
6955 190110

Ύδρα, Ύδρα 18040 | Αττική

T: 6944 738100, 6955 190110 | W: <http://www.hydraseataxi.gr> | E-mail: nick_geohydra@hotmail.com

REASONS TO GO

WHAT MAKES US WANT TO PACK N' GO RIGHT NOW

REVERENCE IN THE EARTH'S WOMB, HERAKLIA, AUGUST 28th

In the Cave of Aghios Ioannis, the largest cave in the Cyclades, reverence reaches the bowels of earth. According to tradition, a shepherd once sought shelter to protect himself from the rain. When he returned to his village, everyone saw the face of St. John the Baptist sketched on his clothes. Upon returning to the spot, the villagers discovered the cave and the icon of St. John. It is perhaps since then that the locals have been honouring the Saint on August 29 with a traditional original feast, while on the eve of that day they sing the vespers in the dim light of hundreds of candles whose flames are reflected on the stalactite and stalagmite formations. The faithful start their one to one and a half hour hike from the village of Panaghia (where the shepherd lived) to the cave, enjoying the company of friends and the picnic at the foot of Mount Papas (300m.). Upon arriving, they decorate the cave with candles and wait for the service to begin. In Heraklia vespers is different and God is everywhere. Pure mysticism.

Στο Σπήλαιο του Αγίου Ιωάννη, το μεγαλύτερο των Κυκλάδων, η κατάνυξη φτάνει στα έγκατα. Σύμφωνα με την παράδοση, ένας βοσκός κάποτε κρύφτηκε για να προστατευθεί από τη βροχή κι όταν επέστρεψε στο χωριό του, όλοι είδαν το πρόσωπο του Αγίου Ιωάννη του Προδρόμου σχηματισμένο πάνω στα ρούχα του. Γυρίζοντας στο σημείο ανακάλυψαν το σπήλαιο και την εικόνα του αγίου. Ίσως από τότε, εκτός του ότι τον τιμούν στις 29 Αυγούστου με παραδοσιακό, γνήσιο πανηγύρι, κάθε παραμονή, 28 Αυγούστου, οι κάτοικοι ψάλλουν τον εσπερινό υπό το φως εκατοντάδων κεριών, καθώς οι φλόγες ανανακλούν πάνω στους σχηματισμούς των σταλακτιτών και σταλαγμιτών. Οι πιστοί ξεκινούν από το χωριό Παναγία (όπου ζούσε ο βοσκός), από ένα μονοπάτι πεζοπορίας, περίπου μιάμιση ώρα, κι απολαμβάνουν την παρέα, το πικνίκ στους πρόποδες του Πάπα (300 μ.) και, τέλος, το στολισμό του σπηλαίου με κεριά μέχρι να αρχίσει η λειτουργία. Στην Ηρακλεία, ο εσπερινός είναι διαφορετικός και ο Θεός παντού. Μυσταγωγία.



Photo: Photo: Yiannis Gavvas / Municipality of Heraklia - dimosraklilas.gr

Time for Something Different

Discover the sophisticated side of the Cyclades on the island of modernised eudemonism.

By Nikos Antoniou



This is where the Madalena romance was filmed. This is where the last remaining hippies threw all-night parties. Now, Antiparos is moving with an updated euphoria and is recommended as an alternative destination to Paros. It's not just the old-timers that drink coffee at Castro with that particular insider aura. It's also the rich and famous settlers, who in a real-estate explosion, bought up every corner of the island and built mansions. This remix brings out a sophisticated result, with trendy boutiques, lively bars, restless restaurants, picturesque neighborhoods around Castro. A trip by boat to the surrounding rock islets, still holds something of the magic of discovery, so do it!

Εδώ γυρίστηκε το ρομάντζο της «Μανταλένας». Εδώ κάποτε έστηναν ολονύκτια πάρτι οι τελευταίοι εναπομείναντες χίπηδες. Η Αντίπαρος πλέον κινείται σε εκσυγχρονισμένο ευδαιμονισμό και συστήνεται ως εναλλακτικός προορισμός της Πάρου. Δεν είναι μόνο οι παλιοί που πίνουν καφέ και ποτά στο Κάστρο με εκείνον τον αέρα του insider. Είναι και οι rich and famous έποικοι που σε μια έκρηξη του real estate αγόρασαν κάθε γωνιά του νησιού κι έχτισαν επαύλεις. Το remix αυτό τελικά βγάζει ένα σοφιστικέ πηλίκο, με ψαγμένες boutique, ζωηρά μπαράκια, ανήσυχα εστιατόρια, γραφικές γειτονιές γύρω από το Κάστρο. Μια βόλτα με σκάφος στις γύρω βραχονησίδες κρύβει ακόμη κάτι από τη μαγεία της ανακάλυψης, οπότε do it!



IT'S NOT JUST THE OLD TIMERS WHO DRINK COFFEE AT CASTRO, WITH THAT INSIDER AURA, BUT ALSO THE RICH AND FAMOUS SETTLERS.

Η Κυρά Δέσποινα

Greek Reastaurant - Chios



Antiparos

Definitely:

Become an explorer and go to the impressive Antiparos cave, nine kilometers from the capital. It's about 100 meters deep in the ground and it's been famous from old times, as one of the distinguished visitors was King Otto. One impressive stalagmite is said to be the oldest in Europe.

Best swims:

Theologos is undoubtedly the most famous beach. Pano Psaraliki is more family oriented. With a boat, you can drop anchor at Monastiria and Livadi, for exotic isolation.

When to go:

Beginning of summer and autumn is best and very quiet, given the extra small size of the island.

Home away from home:

For cinephile reasons (as well as for the beautiful view), you'll stay at Madalena (+30 22840 61206, hotelmantalena.gr) in the capital. Big Blue (+30 22840 61627, bigblue4u.com) in Glyfa is also very good.

Gastronomic raid:

A big favourite is the sweet Kapari in the capital, with one of the best creative cuisines on the island. In Aghios Georghios in Akrogiali, there's excellent fish, also Captain Pipinos: they both do perfect grilling and have delicious appetisers.

Booze situations:

The historic club La Luna, continues its summer stories, while from the many bars on the island, choose Ostria and Soul Sugar.

The market and the rest:

If you're a BBQ master and you have a fisherman mate, take home the delicious gouna (Spanish or horse mackerel, salted and sun-dried), to grill at home, in remembrance of the dazzling Antiparos.



ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΜΟΝΟ ΟΙ ΠΑΛΙΟΙ ΠΟΥ ΠΙΝΟΥΝ ΚΑΦΕ ΣΤΟ ΚΑΣΤΡΟ ΜΕ ΕΚΕΙΝΟΝ ΤΟΝ ΑΕΡΑ ΤΟΥ INSIDER ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΟΙ RICH & FAMOUS ΕΠΟΙΚΟΙ.



Οπωσδήποτε:

Γίνε explorer και πήγαινε στο εντυπωσιακό σπήλαιο της Αντιπάρου, 9 χιλιόμετρα από τη Χώρα. Βρίσκεται κάπου 100 μέτρα βαθιά στη γη και είναι διάσημο από πολύ παλιά, καθώς ένας από τους επώνυμους επισκέπτες του ήταν ο βασιλιάς Όθωνας. Ένας εντυπωσιακός σταλαγμίτης λένε ότι είναι ο παλαιότερος στην Ευρώπη.

Καλύτερες βουτιές:

Ο Θεολόγος είναι αναμφίβολα η πιο διάσημη παραλία. Πιο family oriented η Πάνω Ψαραλικά. Με σκάφος ρίχνεις άγκυρα στα Μοναστήρια και το Λιβάδι, για εξωτική απομόνωση.

Πότε να πας:

Αρχές καλοκαιριού και φθινόπωρο είναι καλά και πολύ ήσυχα, δεδομένου του extra small μεγέθους του νησιού.

Σαν στο σπίτι σου:

Για σινεφιλ λόγους (αλλά και για την υπέροχη θέα) θα μείνεις στο Μανταλένα (+30 22840 61206, hotelmantalena.gr) στη Χώρα. Πολύ

καλό είναι και το Big Blue (+30 22840 61627, bigblue4u.com) στα Γλυφά.

Γαστρονομική επιδρομή:

Μεγάλη αγάπη είναι η γλυκιά Κάπαρη στη Χώρα, με μια από τις καλύτερες δημιουργικές κουζίνες στο νησί. Στον Άγιο Γεώργιο το Ακρογιάλι έχει εξαιρετικό φρέσκο ψάρι, όπως και ο διάσημος Κάπταιν Πιπίνος: και οι δύο έχουν τελειο ψάσιμο και νόστιμους μεζέδες.

Booze situations:

Το ιστορικό κλαμπάκι La Luna συνεχίζει τις καλοκαιρινές του ιστορίες, ενώ από τα πολλά μαπαράκια του νησιού διαλέξτε την Όστρια και το Soul Sugar.

Αγορά και άλλα:

Αν είσαι αρχηγός στο BBQ ή έχεις κολλητό ψαρά, πάρε για το σπίτι νοστιμότητα γούνα (κολιάς ή σαφριδί αλατισμένος και ξεραμένος στον ήλιο) για να την ψήσεις στον κήπο προς ανάμνηση της εκτυφλωτικής Αντίπαρου.

Anekke
 LOVE TO SHARE



No need to sleep to dream



BACKME up

www.backmeup.gr

giovas

22 konteri str.
 Piraeus-Greece

Tel.: +30 210 4832684



The Sacred Waters

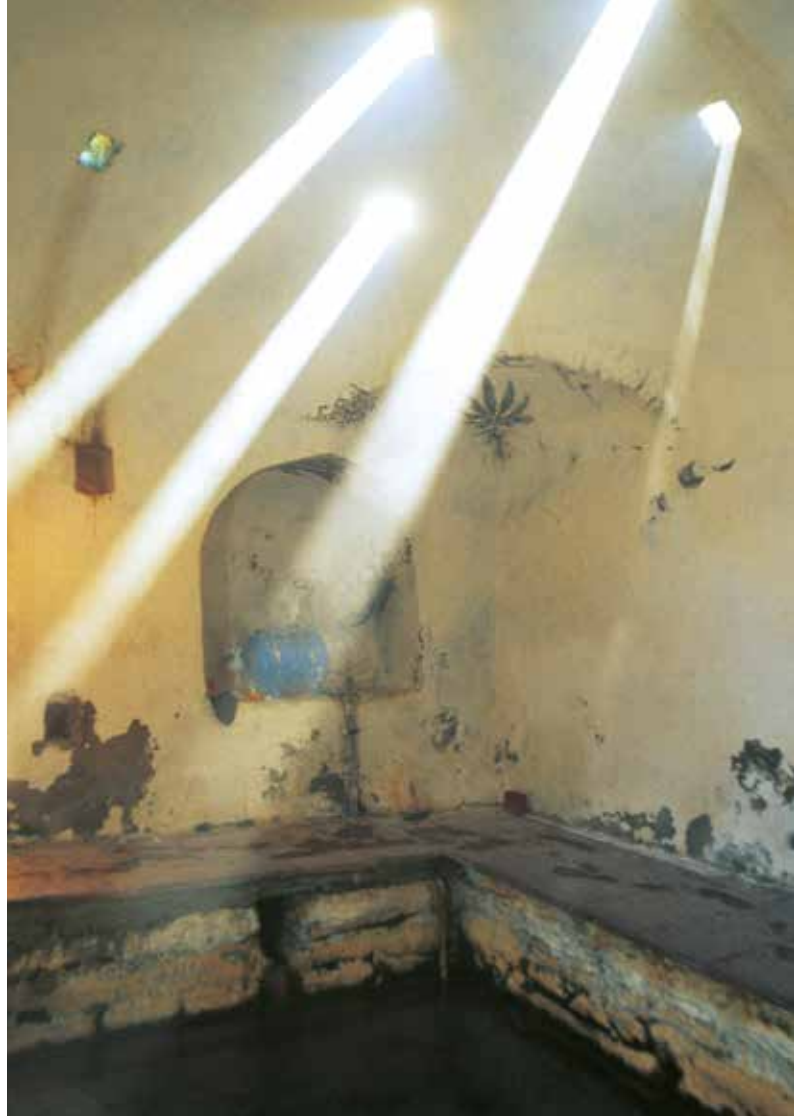
Volcanic and enriched with dispersed natural hot springs, Lesvos is considered one of the most beautiful places in the Mediterranean for health tourism.

By Marini Grigoropoulou

Nestled in a unique location next to a quiet beach, with pebbles that have been shaped by air and lava, the hot springs of Eftalou are ranked among the finest on-the-water destinations (according to The New York Times), with its waters boasting therapeutic properties rich with radium, chloride, sodium and other minerals. The 16 hot springs at Polichnitou, just 60 metres above sea level, are considered the warmest in Europe, with water temperatures ranging between 67 and 92 degrees Celsius. Among the smaller hot springs, the natural spring of Panaghia Krifti (Hidden Virgin Mary), located directly underneath the Chapel of Panaghia Krifti that was discovered in 1864, features a natural bathtub for two people filled with warm and therapeutic waters bubbling from the rock. In the Gulf of Gera, one of the most popular and well-organised hot springs in the Northern Aegean that has been in use since the Ottoman Empire, the fully-equipped space also offers facilities for inhalation therapy. In the village of Thermi, behind the modern hydrotherapy spa, one can discern the two ancient domed pools that testify to the constancy of the area's hot springs. It was here, in 1909, that the famed hotel-symbol of the island, Sarlitsa Palace, was built according to designs by French architects. Until 1982, the hotel was a "meeting point for the well-heeled", who enjoyed its luxurious services and facilities, as well as the therapeutic properties of the hot springs.



**Ηφαιστειογενής και με
διάσπαρτες φυσικές
θερμοπηγές, η Λέσβος
θεωρείται από τα πιο
όμορφα μέρη για ιαματικό
τουρισμό στη Μεσόγειο.**



SMALL WELLNESS SPOTS WITH SIGNIFICANT THERAPEUTIC PROPERTIES



Καταλαμβάνοντας προνομιούχο θέση δίπλα σε μια ήσυχη παραλία με βότσαλα που έχουν σμιλευτεί από αέρα και λάβα, οι πηγές της Εφταλούς συγκαταλέγονται ανάμεσα στους κορυφαίους ιαματικούς προορισμούς (σύμφωνα με δημοσίευμα των New York Times), με ευεργετικά νερά, πλούσια σε ράδιο, κλώριο, νάτριο κι άλλα μέταλλα. Τα ιαματικά λουτρά Πολιχνίτου έχουν 16 πηγές και βρίσκονται 60 μέτρα πάνω από τη θάλασσα, ενώ θεωρούνται από τα θερμότερα στην Ευρώπη, με θερμοκρασίες μεταξύ 67 και 92 βαθμών Κελσίου. Από τις μικρότερες πηγές, η ιαματική πηγή της Παναγιάς Κρυφτής, ακριβώς κάτω από το ομώνυμο ξωκλήσι που ανακαλύφθηκε το 1864, στην ουσία είναι μια φυσική μπανιέρα για δύο άτομα, με ζεστά, ευεργετικά νερά, που αναβλύζουν από τα βράχια. Στον Κόλπο της Γέρας, από τις πιο δημοφιλείς και οργανωμένες ιαματικές πηγές του Βορείου Αιγαίου, οι οποίες χρησιμοποιούνται ήδη από την περίοδο της οθωμανικής αυτοκρατορίας, ο πλήρως εξοπλισμένος χώρος λουτροθεραπείας προσφέρει και τη δυνατότητα εισπνοθεραπείας. Στο χωριό Θερμή, πίσω από το σύγχρονο υδροθεραπευτήριο, μπορεί να διακρίνει κάποιος τις δύο θολωτές δεξαμενές, που αποδεικνύουν τη διαχρονικότητα των ιαματικών πηγών της περιοχής. Εδώ, το 1909, ανεγέρθηκε με σχέδια Γάλλων αρχιτεκτόνων το περίφημο ξενοδοχείο-σύμβολο της Λέσβου, Σάρλιτζα Παλλάς, το οποίο μέχρι και το 1982 αποτέλεσε το «εντευκτήριο του καλού κόσμου», που απολάμβανε τις πολυτελείς υπηρεσίες αλλά και τις θεραπευτικές ιδιότητες των θερμοπηγών.

ΜΙΚΡΑ ΚΕΝΤΡΑ ΕΥΕΞΙΑΣ ΜΕ
ΙΑΜΑΤΙΚΕΣ ΙΔΙΟΤΗΤΕΣ

PARIS
NEW YORK
ISTANBUL
LONDON
MOSCOW
BERLIN
MONACO
TOKYO
ROME
MADRID

When it comes to
ATHENS
there is only one guide



fnl-guide.com

F&NL

restaurant reviews • bars • wines • spirits • cigars • hotels • travel • lifestyle • people



Σήμερα, ένα δημιουργικό συνονθύλευμα εμπνευσμένων καλλιτεχνών και επιχειρηματιών έχει μετατρέψει το Αιγαίο σε μια εκθαμβωτική βιτρίνα μόδας και design.

The Archipelago Shopping Spree

Forget about the souvenirs and prayer beads selling little shops of the past. Nowadays a creative mash up of resourceful designers, local artisans and entrepreneurs has turned the Aegean in an exquisite mall of high end fashion and design.

By Angeliki Gourni

ENNY MONACO POP-UP CONCEPT STORE, MYKONOS

Connecting fashion with art, this is a very successful mixing that combines the couleur local of Venieris Mansion in Mykonos Town with art aesthetics and the hottest fashion brands.

Συνδέοντας τη μόδα με την τέχνη, το pop-up concept store αποτελεί έναν ιδιαίτερα επιτυχημένο συνδυασμό του τοπικού στοιχείου του αρχοντικού Βενιέρη στη Χώρα της Μυκόνου με την υψηλή αισθητική και τα μεγαλύτερα brands.

ennymonaco.com



ISOFLEX *Aegean*

forever **white!**

για πάντα **λευκό!**

Highly white, hybrid, brushable
waterproofing membrane
for flat roofs

Υβριδικό επαλειφόμενο,
στεγανωτικό ταρατσών,
υψηλής λευκότητας



Learn more
about the product

THESSALONIKI, GREECE
17th km Thessaloniki - Ag. Athanasios Road
P.O. BOX 1043, 570 03 Ag. Athanasios
T +30 2310 576 000, F +30 2310 722 475



Μάθετε περισσότερα
για το προϊόν

ISOMAT S.A.
BUILDING CHEMICALS & MORTARS
www.isomat.eu
export@isomat.eu

isomat
building quality

Island Buys

WAIKIKI, ANDROS

An exquisite collection of caftans, leather sandals, accessories and jewelry.

Ιδιαίτερο μαγαζί με εξαιρετική συλλογή από καφτάνια, σανδάλια, αξεσουάρ και κοσμήματα.

CHRISTIAN LOUBOUTIN, MYKONOS

The object of desire for every woman, a pair of Christian Louboutin shoes, has found its own place on the island of the Winds.

Το αντικείμενο πόθου κάθε γυναίκας -ένα ζευγάρι Louboutin- έφτασε επιτέλους στο νησί των Ανέμων.

christianlouboutin.com



AEGEAN BLUE, NAXOS

A special shop filled with unique items for you and your home and gift ideas - all inspired by the Aegean blue.

Μαγαζί με επιλεγμένα αξεσουάρ, είδη διακόσμησης, ιδέες για δώρα, με έμπνευση από το Αιγαίο.

picassoismexican.com

Μπορεί ένας παραδοσιακός χώρος να αλλάξει και να μετασχηματιστεί σε κάτι εντελώς καινούριο; Εμείς στη Modous αποδείξαμε ότι μπορεί! Σεβόμενοι απόλυτα το περιβάλλον και την οικιστική ταυτότητα του νησιού, μετατρέψαμε το παλιό λιοτρίβι της Ίου σε μία έκθεση γεμάτη ιδέες με μοντέρνα ρούχα και καλοκαιρινά αξεσουάρ. Ελάτε να σας δείξουμε τα νέα μας σχέδια και να σας βοηθήσουμε τα δώρα σας. Σας περιμένουμε.



Is it possible for a traditional place to change and transform into something completely new? Modous proved that it is possible! With respect to the environment and the residential identity of the island, we turned the old oil mill of Ios into an exhibition full of ideas with trendy clothes and summer accessories. Visit us, to see for yourself our new designs and help you choose your gifts and souvenirs from Greece!

OFFICIAL STORE
Touch Nature
Love Life
MODOUS
T-SHIRT
Modous Art
Feel Different
IOS-GREECE
CHORA IOS - GREECE ☎ 22860 91444



CHORA ART HOME & DESIGN, MYKONOS

The awarded for its interior design shop with special home and decoration items captures the eye and your interest when it comes to the renewal of your space. Decorate your walls with unique pieces that lead you to a different dimension.

Δώστε χαρακτήρα και άλλη διάσταση στο χώρο σας με τα ιδιαίτερα κομμάτια από το βραβευμένο κατάστημα με μοναδικά είδη διακόσμησης.

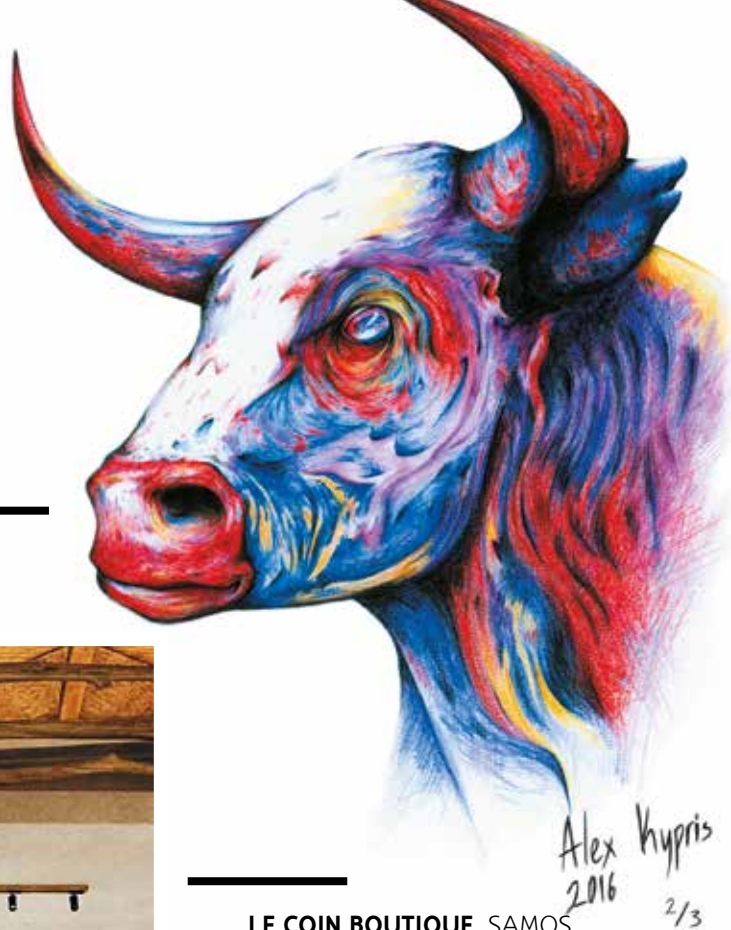
mykonoschora.gr

MATI ART GALLERY, SANTORINI

Established in 1990 by artist Yorgos Kypris, Mati promotes Greek contemporary art and exhibits his most extensive bodies of work. It also represents young artists as well as selective Greek jewelry designers.

Η γκαλερί του εικαστικού Γιώργου Κυπρή προβάλλει τη σύγχρονη ελληνική τέχνη παρουσιάζοντας έργα του ίδιου, νέων καλλιτεχνών, αλλά και επιλεγμένα κοσμήματα από Έλληνες σχεδιαστές.

matiartgallery.com



LE COIN BOUTIQUE, SAMOS

A minimal, ultra-stylish space, is the house of selected Greek and other brands, emphasizing on kaftans, swimwear and elegant accessories.

Υψηλής αισθητικής μπουτίκ σε μίνιμαλ τόνους, με έμφαση σε καφτάνια, μαγιό και κομψά αξεσουάρ.

lecoinsamos.gr



ANTIGONI, KAVALA

Award-winning designer Antigone Kapoutzi creates handmade jewelry inspired by her birthplace Kavala, and its landmarks.

Η βραβευμένη σχεδιάστρια Αντιγόνη Καπουτζή δημιουργεί κοσμήματα, εμπνευσμένα από την πόλη της, την Καβάλα.

antigoni.com



MYTHOS ART GALLERY, LESVOS

Jewelry designer Theofilos Mantzoros creates objets d'art, jewellery, elegant worry beads and decorative items inspired by the culture and heritage of Lesbos.

Ο σχεδιαστής κοσμημάτων Θεόφιλος Μαντζώρος δημιουργεί αντικείμενα και κοσμήματα τέχνης, κομπολόγια και διακοσμητικά είδη, εμπνευσμένους από τον πνευματικό κόσμο και την κληρονομιά της Λέσβου.

myth.gr

Island Buys



Old binoculars.
Διακοσμητικά κυάλια.
andreakritikos.com

YRIA CERAMICS, PAROS

Ceramic creations in utilitarian objects and a full range of home furnishings, porcelain jewelry and gift items.

Κεραμικές δημιουργίες σε χρηστικά αντικείμενα και διακοσμητικά, κοσμήματα από πορσελάνη και όμορφες ιδέες για δώρα.

yriaparos.com



THE MAGIC BUS, SYROS

Vintage, second hand and stock clothing and accessories' boutique in Syros island – and the only vintage boutique in Cyclades.

Η μοναδική vintage μπουτίκ των Κυκλάδων βρίσκεται στη Σύρο, με αμέτρητες επιλογές.

magicbusvintage.com



PARIMIA, PAROS

Eclectic ethnic accessories and decorative objects from all over the world.

Κομψά έθνικ αξεσουάρ και επιλογές διακόσμησης από όλο τον κόσμο.



Barbie

BE ANYTHING
THIS SCHOOL YEAR



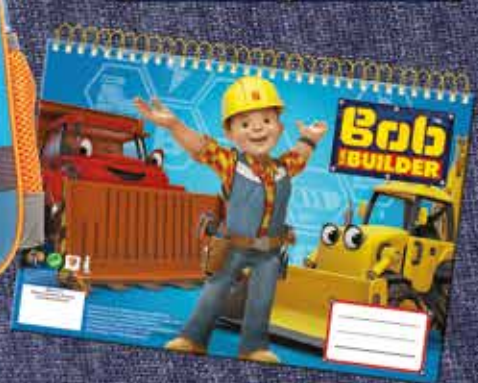
©2018 Mattel. All Rights Reserved.

Hot Wheels



©2018 Mattel. All Rights Reserved.

Bob THE BUILDER



©2017 Hit Entertainment Limited and Keith Chapman

GIM

www.gimsa.gr
giovass
22 konteri str.
Piraeus-Greece
Tel : +30 210 4832684

Island Buys



KALOKAIRI, SKIATHOS

Embroidered caftans, espadrilles, woven handbags and swimsuits in this summery boutique.

Κεντητά καφτάνια, εσπαντρίγιες, πλεκτές τσάντες και μαγιό σε μια άκρως καλοκαιρινή μπουτίκ.

ZYLO, SYROS

Zylo creates the Phee Collection sunglasses, pairing up walnut lumber with sea grass. Handcrafted high aesthetics sunglasses, made by wood and the natural unique material PHEEboard (dead leaf of sea plant Posidonia Oceanica from the beaches of Syros).

Χειροποίητα γυαλιά ηλίου από ξύλο και από το φυσικό μοναδικό υλικό PHEEboard (φύκια που συλλέγονται από παραλίες της Σύρου).

zyloeyewear.com



TRELA, TINOS

Concept store, owned by the French art and antique objects collector Carol Guinebert. An eclectic, yet accessible selection of antique objects and contemporary pieces.

Concept store από τη Γαλλίδα συλλέκτρια Carol Guinebert, με εντυπωσιακή συλλογή από αντίκες και σύγχρονα αντικείμενα τέχνης και διακόσμησης.
trelatinos.com



Vintage robot tray.
Διακοσμητικό.

andreakritikos.com

ΤΕΛΟΣ ΣΤΗ ΜΟΥΧΛΑ

ΜΕ ΤΟ ΟΛΟΚΛΗΡΩΜΕΝΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΗΣ NANOPHOS



**Απαλλαγείτε εύκολα
και αποτελεσματικά
από την ενοχλητική μούχλα
σε τοίχους και ταβάνια
με μόνο 3 βήματα!**



Βήμα 1 DeSalin AM
Μυκητοκτόνο - βακτηριοκτόνο
για την απομάκρυνση μούχλας και βακτηρίων.



Βήμα 2 SurfaMix P
Νανοδομημένο αστάρι εμποτισμού για χρώματα.
Μειώνει την απορρόφηση υγρασίας χωρίς να επηρεάζει
την διανομή της επιφάνειας.



Βήμα 3 SurfaPaint ThermoDry
Θερμοπροστατευτικό, ψυχρό χρώμα υδατικής βάσης.

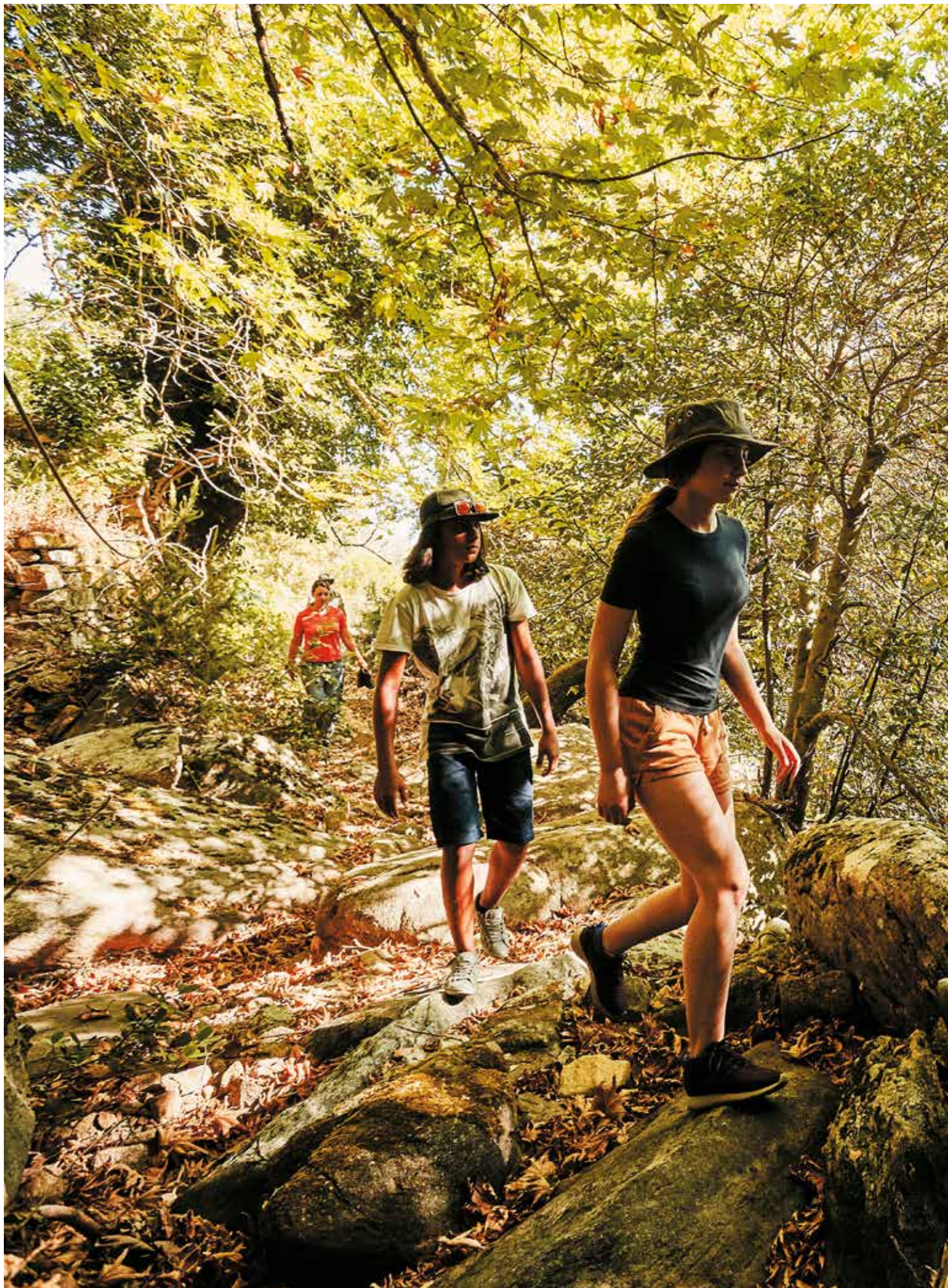
Ζητήστε το στα **χρωματοπωλεία** ή επισκεφθείτε το **www.NanoPhos.com**



NanoPhos A.E. Τεχνολογικό & Πολιτιστικό Πάρκο Λαυρίου
T: 22920 69312, F: 22920 69303, E: info@NanoPhos.com, www.NanoPhos.com

Τα προϊόντα NanoPhos είναι αμιγώς ελληνικά προϊόντα που μελετώνται,
αναπτύσσονται και παράγονται στην Ελλάδα και εξάγονται σε όλο τον κόσμο.

NanoPhos
Pioneering
Nanotechnology 





REASONS TO GO

WHAT MAKES US WANT TO PACK N' GO RIGHT NOW

WELCOME TO THE JUNGLE! IKARIA

The hike around the forest of Ranti is like a haiku. Succinct poetry. Ancient, nearly unexplored trails that run through goat paths and dark rugged valleys become the Aegean Jumanji of the peculiar and yet inexhaustible Ikaria, where a walk in Nature reveals unforeseen opportunities for action and adventure. Lush vegetation, ever-present running waters, massive deciduous trees, and wild fauna take hikers to a Hollywood jungle made in Greece, surrounded by the waves of the Ikarian Sea. 9 marked paths hidden in a restful place shall incite and invite you to explore. One of them starts in the morning and ends in the afternoon, promising to get you from one end of the island to the other. You still have time. (info: Ikarian Hiking Association - opsikarias.blogspot.com. The trail map of "Nea Ikaria" is available at the photographer's store in Christos Rahon village)

Ο γύρος του δάσους Ράντη είναι κυριολεκτικά πεζογραφία. Αρχαία, σχεδόν ανεξερεύνητα μονοπάτια, που διασχίζονται μέσα από γιόδοστρατες και κακοτραχάλα σκοτεινά λαγκάδια, ισοδυναμούν με το αιγιοπελαγίτικο Jumanji της ιδιόρρυθμης αλλά ανεξάντλητης Ικαρίας, όπου οι διαδρομές της Φύσης της αποκαλύπτουν αναπάντεχες δυνατότητες για δράση και περιπέτεια. Πυκνή βλάστηση, αφθονία τρεχούμενα νερά, ψηλά φυλλοβόλα δέντρα, άγρια πανίδα μεταφέρουν τον πεζοπόρο σε μια κολιγουντιανή ζούγκλα made in Greece, περιτριγυρισμένη από το κύμα του Ικάριου Πελάγους. Εννιά σηματοδοτημένες διαδρομές σε τόπο χλοερό προκαλούν και προσκαλούν για εξερεύνηση. Μια απ' αυτές, μάλιστα, που ξεκινά το πρωί από το χωριό Χριστός και τελειώνει το απόγευμα, σου επιτρέπει να διασχίσεις απ' άκρη σε άκρη σχεδόν όλο το νησί. Προλαβαίνεις. (info: Ορειβατικός Σύλλογος Ικαρίας, opsikarias.blogspot.com. Ο χάρτης με τα μονοπάτια της «Νέας Ικαρίας» είναι διαθέσιμος στο φωτογραφείο του χωριού Χριστός Ραχών)

Photo: Christos Rahon



www.hsw.gr

- Επισκεφθείτε το www.hsw.gr για να :
- Ενημερωθείτε για τις μοναδικές προσφορές και παροχές μας
 - Εγγραφείτε στο πρόγραμμα Bonus Miles και να ταξιδεύετε με προνόμια
 - Αγοράζετε τα εισιτήρια σας εύκολα και γρήγορα

- Visit our website hsw.gr and:
- Find our special offers and benefits
 - Register to Bonus Miles programm to get the privileges
 - Buy your tickets fast and easy

18
ΧΡΟΝΙΑ
ΠΡΟΩΡΓΕΜΟΣ ΜΑΣ ΤΟ
ΑΙΓΑΙΟ!



Island Explorer

“The reality is so astonishing that prose and poetry, however winged, will forever be forced to limp behind.” Lawrence Durrell (The Greek Islands)

Ode to the Aegean Big Blue

Κατοίκησα μια χώρα που βγαίνει από την άλλη, την πραγματική, όπως τ' όνειρο από τα γεγονότα της ζωής μου. Την είπα κι αυτήν Ελλάδα και τη χάραξα πάνω στο χαρτί να την βλέπω.

Τόσο λίγη έμοιαζε· τόσο άπιαστη.
Οδυσσεάς Ελύτης (Ο Μικρός Ναυτίλος)

*Sofia Loren, with
a local man in
traditional costume,
during the filming
of the "Boy on a
Dolphin" movie,
1957.*

*Η Σοφία Λόρεν στην
Υδρα, το 1957, για
την ταινία «Το παιδί
και το δελφίνι».*

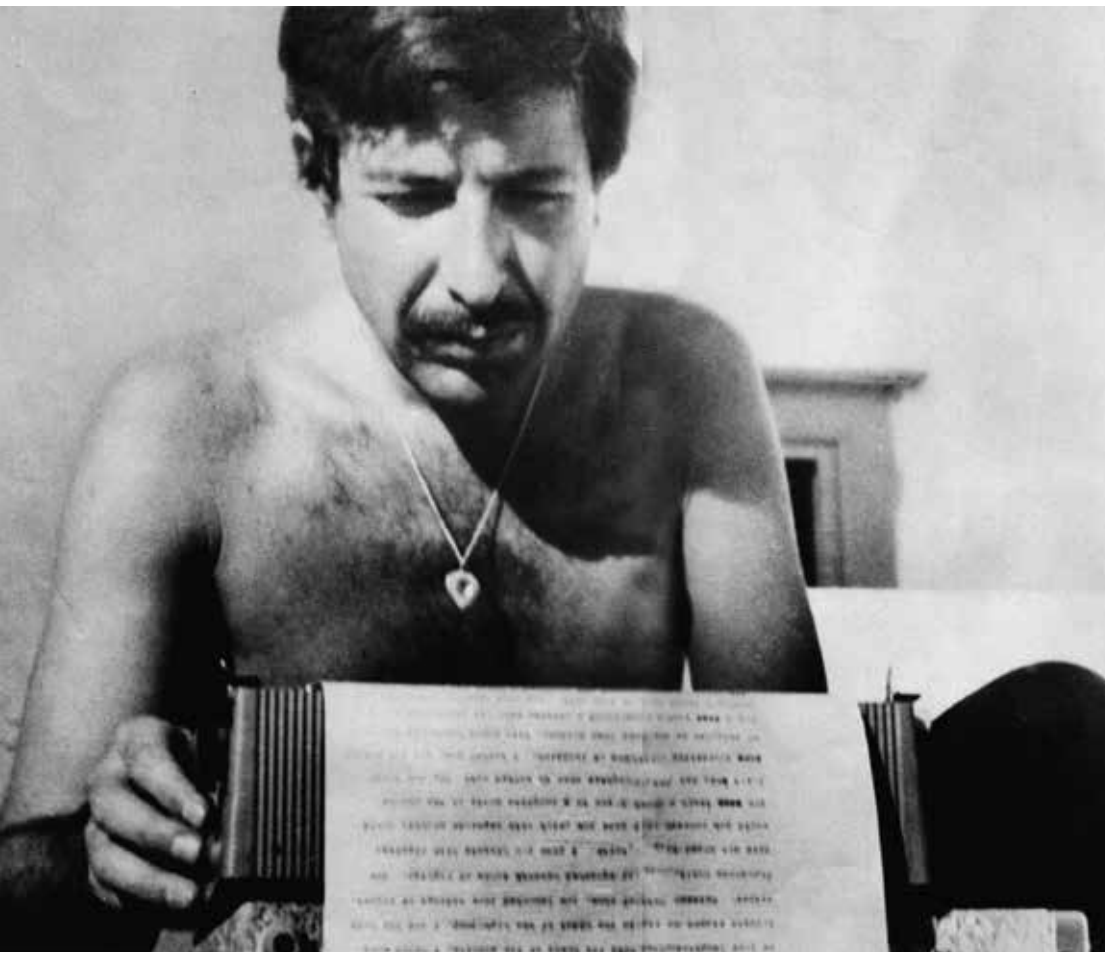


Στην Ύδρα της
διανόησης, του
έρωτα και της
δημιουργίας.

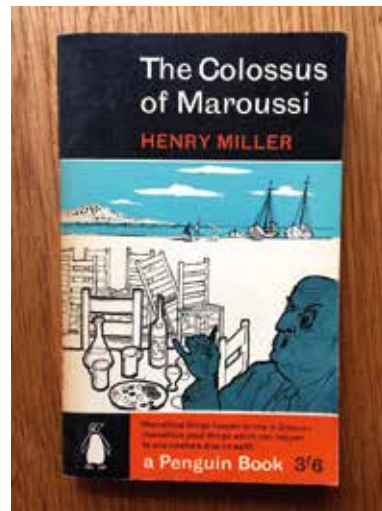
A History of Hydra, a Story of Creativity

In Hydra of intellect, love and creation.

Edited by Petros Bourovilis



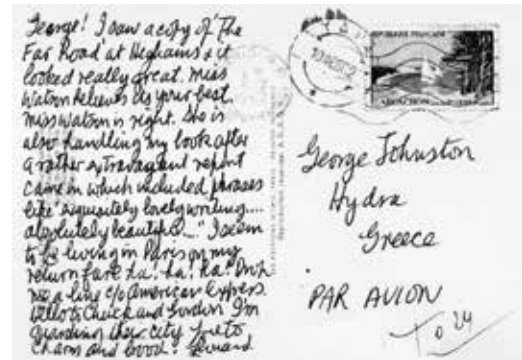
Clockwise from top left, Δεξιόστροφα από πάνω αριστερά: Leonard Cohen, the Jonshtons, Henry Miller's book "The Colossus of Maroussi", Anthony Perkins, Raf Vallone and Melina Mercouri, in the film "Phaedra" - 1961, Anthony Perkins and Melina Mercouri.



Henry Miller's book for Greece.

Το βιβλίο του Henry Miller για την Ελλάδα.





LOCATED OFF THE COAST

of the Peloponnese, Hydra has been populated more or less consistently since the period. However, the island's creative history started much more recently when, in the late 1930s, Henry Miller and Lawrence Durrell went to stay with painter Nikos Hadjikyriakos-Ghikas at his family's mansion. Hadjikyriakos-Ghikas' paintings of the island, inspired by Hydra's Cubist-like houses, helped put modern Greek art on the map.

Following World War II, and inspired by Miller's novel "The Colossus of Maroussi", there was a revival of Greek and foreign artists who began to spend time on the island. Hydra was further propelled into the international spotlight with the release of the 1957 film "Boy on a Dolphin" starring Sophia Loren and Alan Ladd.

After this, a number of films were shot on the island, including "Phaedra", with Melina Mercouri, and "Island of Love", which incorporated several scenes featuring locals as extras, including the Australian literary couple Charmian Clift and George Johnston, who had lived on Hydra since the mid-50s. The couple were at the centre of a circle of artists who had established themselves on the island, among them Canadian singer and songwriter Leonard Cohen.

Cohen, who is often considered one of the most influential musicians of the last century, was at this time relatively unknown. Johnston and Clift facilitated Cohen's stay, inviting him to take a spare room in their house until he could find his own. Cohen became a close friend of the writers, later stating: "The Australians drank more than other people, they wrote more, they got sick more, they got well more, they cursed more, they blessed more, and they helped a great deal more. They were an inspiration."

Cohen fell in love with the cosmopolitan assortment of artists who frequented the island, a group that included Sidney Nolan, Mungo

MacCullum, Robert Owen, Peter Finch, Anthony Kingsmill, Allen Ginsberg and Norwegian author Axel Jensen. At lunchtime the group of artists sat outside the Katsikas General Store on the waterfront waiting for the ferry from Piraeus, which brought mail and more artists and writers looking for adventure. At night they would sit under the old pine tree at Douskos Taverna and talk philosophy, politics, religion, and drink and sing.

Michael Cacoyannis (of "Zorba The Greek") was another close friend of George and Charmian. They became close friends in 1956 when they were shooting the film "Girl In Black" («Το Κορίτσι με τα Μαύρα»). Cacoyannis and the star of the film Ellie Lambeti spent much of their free time enjoying the hospitality of the Johnstons. The Johnston children were extras in this film. George and Charmian became friends with all the film crews that used Hydra as a backdrop for their films. There were wild rumours about what went on in the back room of the Katsikas store with Jules Dassin, Melina Mercouri and Anthony Perkins when they were there filming "Phaedra".

In 1963 Hollywood came calling when Robert Preston, Tony Randall and Walter Matthau came to film "Island of Love". The entire Johnston family was paid extras in this film.

George and Charmian spent eight years on Hydra, during which time there was an abundance of incidents and scandals permeating though the ex-pat community and on occasion making their way back to Australia. The expat community began to fragment when Clift and Johnston returned to Australia in 1964 following the success of Johnston's classic novel "My Brother Jack". The influx of 'beautiful people' of the mid-60s, including Jackie Kennedy and Lee Ratzwill, Audrey Hepburn, Christian Barnard Patti Boyd, George Harrison, Twiggy, Brigitte Bardot, John Lennon and Yoko Ono, among many others, subtly changed the atmos-



This page: George Johnston and Charmian Clift, right Marianne, Cohen's muse, in his house in Hydra. **Opposite page from top:** Odysseus Elytis, Henry Fonda in the 30s, John Craxton and a painting of his, Jackie's sister, Lee Radziwill, and her kids, Audrey Hepburn with friend, 1970.

Αριστερά: Ο George Johnston και η Charmian Clift, δεξιά η μούσα του Cohen, Marianne. **Στην απέναντι σελίδα από πάνω:** Οδυσσεύς Ελύτης, Henry Fonda, ο ζωγράφος John Craxton, η αδελφή της Jackie Kennedy, Lee Radziwill, με τα παιδιά της, κάτω δεξιά η Audrey Hepburn, το 1970, στην Ύδρα.

phere of Hydra. Despite the changing nature of Hydra, Leonard Cohen remained enamoured with the carefree lifestyle it offered. He immersed himself in the music and the culture, learned the language and took to carrying Greek worry beads, komboloi.

The butterfly effect and the Greece years of Leonard

In March of 1960 London was cold and wet. One day Leonard Cohen, then a young unknown Canadian poet, was returning to his apartment from a visit to the dentist when London decided to turn on one of those downpours that only London can. Seeking shelter from the rain he walked into a branch of the Bank of Greece. There he began talking to a teller who told him about Greece and its sun-drenched beaches.

A few weeks later, Leonard arrived in Piraeus, where he boarded a ferry for Hydra, then 4 hours from Piraeus. When he arrived he discovered an English-speaking community of artists and writers. Seven months later Leonard Cohen, aged 26, bought a house on the hill above Hydra town. This became his permanent home for twenty years.

Hydra had almost no electricity, few telephones and no cars or trucks. But it had an ever-changing bohemian community, very hospitable, hard drinking and partying and presided over the cosmopolitan assortment of authors, painters and musicians who frequented the island.

Leonard Cohen became a close friend of the Johnstons. As far as he was concerned the Johnstons were doing exactly what Cohen wanted to do, live on an exotic Greek island and write novels.

It was here that Cohen began writing the song "Bird On A Wire". The song reflects the changing landscape on Hydra when telephone and electricity poles and wires were installed and Cohen saw birds sitting on the wires just outside his bedroom window.

It was here that George Johnston introduced Cohen to his most famous muse, Marianne. It was on Hydra that Cohen lived with Marianne for nearly 10 years. She was the inspiration for the song So Long Marianne. In February of 1964 George and Charmian decided to move back to

Australia. Leonard gave up trying to be a novelist and began turning his poems into songs. He went to New York and offered his song Suzanne to Judy Collins. She recorded Suzanne in 1966. In February 1967 Judy Collins introduced Leonard to a New York audience as the writer of Suzanne. He had been performing on the world stage ever since. Leonard was a classic gentleman with incredible charm. The influence of the Greek people of Hydra, George Johnston, Charmian Clift, Marianne, showed as he stroked the komboloi and at the same time how important those Greece years and the Greek sensibility were to Leonard and his development. He liked Greek music and Greek food, he spoke Greek pretty well for a foreigner, and there was no rushing with Leonard, it was 'well, let's have a cup of coffee and we'll talk about it.' Many of his poems and songs tell the story of that golden era of the 1960s on Hydra. And the first concert he ever gave was in the back room of the Katsikas Brothers Grocery Store on the Hydra waterfront in 1960.

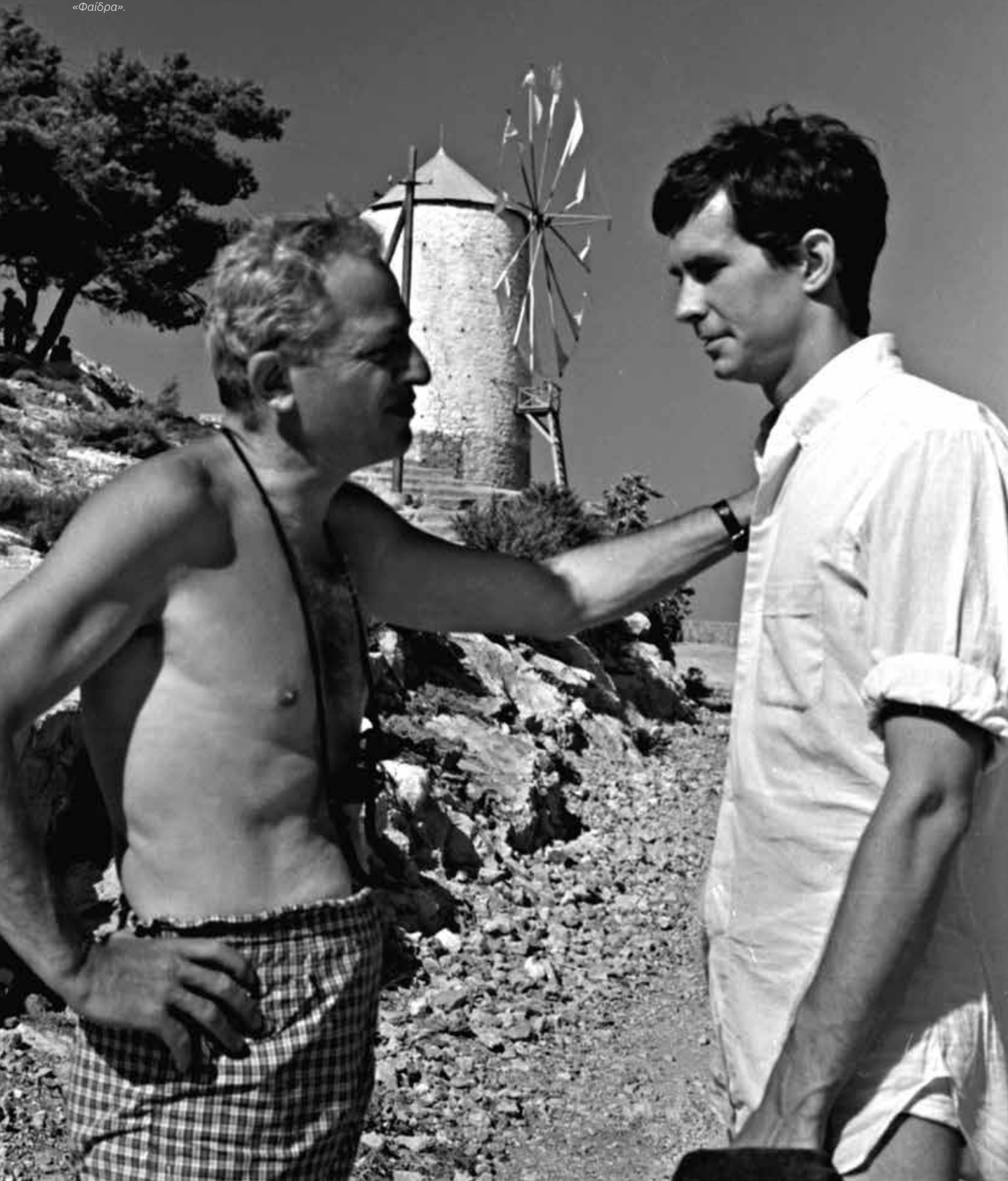
Παρότι η Ύδρα είχε κατοικηθεί σχεδόν αδιάκοπα από τη Νεολιθική Εποχή, η δημιουργική της ιστορία ξεκίνησε πολύ αργότερα, περί τα τέλη της δεκαετίας του '30, όταν ο Henry Miller και ο Lawrence Durrell πήγαιναν προσκεκλημένοι του Νίκου Χατζηκυριάκου-Γκίκα στο αρχοντικό της οικογένειάς του. Οι πίνακες του Χατζηκυριάκου-Γκίκα, εμπνευσμένοι από τα κυβιστικού τύπου σπίτια της Ύδρας, συνέβαλαν στο να τοποθετηθεί η μοντέρνα ελληνική Τέχνη στον παγκόσμιο χάρτη.

Έτσι, με τη λήξη του Β΄ Παγκοσμίου Πολέμου και επηρεασμένοι από το μυθιστόρημα του Miller «Ο Κολοσσός του Αμαρουσίου», άρχισαν σιγά σιγά να μαζεύονται στο νησί Έλληνες και ξένοι καλλιτέχνες και να απα-σχολεί η Ύδρα τη διεθνή κοινότητα της διάνοησης. Τελικά, το νησί βγήκε για τα καλά στο διεθνές προσκήνιο το 1957 με την προβολή της ταινίας "Boy on a Dolphin" και πρωταγωνιστές τον Alan Ladd και τη Sophia Loren, που έκανε το χολιγουντιανό της ντεμπούτο. Στη συνέχεια, αρκετές ακόμα ταινίες γυρίστηκαν στο νησί, συμπεριλαμβανομένης της «Φαίδρας» με τη Μελίνα Μερκούρη, αλλά και το «Νησί της αγάπης», στο οποίο υπήρχαν αρκετές σκηνές με ντόπιους χαρακτήρες, όπως το λογοτεχνικό ζευγάρι από την Αυστραλία, η Charmian Clift και ο George Johnston, που ζούσαν



*Jules Dassin and
Anthony Perkins, during
the shooting of the film
"Faedra" in Hydra, 1961.*

Ο Ζυλ Ντασέν με τον
Αντονι Πέρκινς στην Ύδρα
το 1961 για την ταινία
«Φαίδρα».

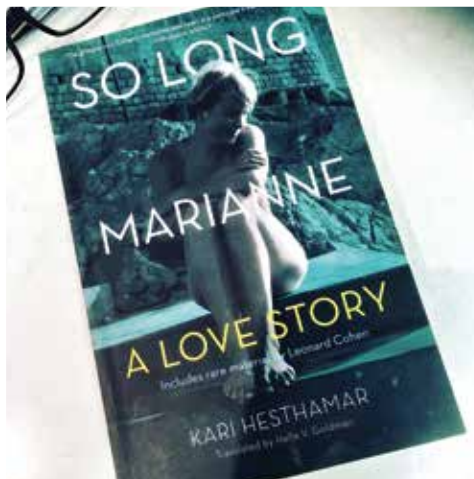


Clockwise from top:

Christian Barnard, Douskos tavern, and Henry Miller, photographed by the George Seferis.

Δεξιόστροφα από πάνω:

Ο καρδιοχειρουργός Christian Barnard, η ταβέρνα του Ντούσκου και ο Henry Miller φωτογραφημένος από τον Γιώργο Σεφέρη.



στην Ύδρα από τα μέσα της δεκαετίας του '50. Το ζευγάρι, μάλιστα, ήταν στο επίκεντρο ενός καλλιτεχνικού κύκλου εγκατεστημένου στο νησί, μεταξύ των οποίων και ο Καναδός τραγουδιστής και τραγουδοποιός Leonard Cohen.

Ο Cohen, που συχνά θεωρείται ένας από τους πιο επιδραστικούς μουσικούς του περασμένου αιώνα, ήταν εκείνα τα χρόνια σχετικά άγνωστος. Οι Johnston και Clift διευκόλυναν τη διαμονή του Cohen, καλώντας τον να μείνει σε ένα δωμάτιο στο σπίτι τους μέχρι να βρει το δικό του.

Ο Cohen έγινε στενός φίλος τους και αργότερα δήλωνε: «Οι Αυστραλοί έπιναν περισσότερο από τους άλλους, έγραφαν περισσότερο, αρρώσταιναν περισσότερο, τα πήγαιναν καλά πολύ περισσότερο, ήταν καταραμένοι περισσότερο, ήταν ευλογημένοι περισσότερο και βοηθούσαν κατά πολύ, πολύ περισσότερο. Ήταν μια έμπνευση».

Ο Cohen ερωτεύτηκε την κοσμοπολίτικη ομάδα καλλιτεχνών που σύχναζε στο νησί, μια παρέα που περιλάμβανε τον Sidney Nolan, τον Mungo MacCullum, τον Robert Owen, τον Peter Finch, τον Anthony Kingsmill, τον Allen Ginsberg και τον Νορβηγό συγγραφέα Axel Jensen. Το μεσημέρι η παρέα καθόταν έξω από το παντοπωλείο των Αδελφών Κάτσικα στο γιαλό, περιμένοντας το πλοίο από τον Πειραιά, το οποίο θα έφερνε την αλληλογραφία τους αλλά κι άλλους αρτίστες και συγγραφείς που αναζητούσαν περιπέτεια. Τη νύχτα καθόταν κάτω από το παλιό πεύκο στην ταβέρνα του Ντούσκου φιλοσοφώντας και τραγουδώντας, κουβεντιάζοντας για πολιτική, θρησκεία και για το ποτό.

Ο Μιχάλης Κακογιάννης ήταν ακόμα ένας στενός φίλος του George και της Charmian, από το 1956, κατά τη διάρκεια των γυρισμάτων της ταινίας «Το Κορίτσι με

τα Μαύρα». Ο Κακογιάννης και το αστέρι της ταινίας, η Έλλη Λαμπέτη, είχαν περάσει μεγάλο μέρος του ελεύθερου χρόνου τους απολαμβάνοντας τη φιλοξενία των Johnstons. Τα παιδιά του Johnston είχαν παίξει κι αυτά σαν κομπάρσοι στην ταινία, ενώ ο George και η Charmian έγιναν φίλοι με όλα τα κινηματογραφικά συνεργεία που είχαν την Ύδρα για σκηνικό στις ταινίες τους. Ταινίες που δημιουργούσαν θόρυβο κι έξω από το πλατό και τις αίθουσες, καθώς πολλοί θυμούνται τις φήμες για το τι συνέβαινε στο πίσω δωμάτιο του παντοπωλείου του Κάτσικα με τον Ζυλ Ντασέν, τη Μελίνα Μερκούρη και τον Anthony Perkins όταν γυριζόταν η «Φαίδρα».

Το 1963 έπιασε λιμάνι στο νησί και το Χόλιγουντ για τα γυρίσματα της ταινίας «Το Νησί της Αγόπης», με πρωταγωνιστές τους Robert Preston, Tony Randall and Walter Matthau.

Ο George και η Charmian έζησαν οκτώ θορυβώδη χρόνια στην Ύδρα, κατά τη διάρκεια των οποίων πολλά σκάνδαλα που αφορούσαν την παρέα των εκπατρισμένων είδαν το φως της δημοσιότητας, φτάνοντας μερικές φορές μέχρι και την Αυστραλία.

Η παρέα των εκπατρισμένων άρχισε να διαλύεται όταν η Clift και ο Johnston επέστρεψαν στην Αυστραλία το 1964, ακολουθώντας την επιτυχία του κλασικού μυθιστορήματος του Johnston "My brother Jack". Όμως, η εισροή των beautiful people στα μέσα της δεκαετίας του '60, μεταξύ των οποίων οι Jackie Kennedy και Lee Ratzwill, Audrey Hepburn, Christian Barnard, Patti Boyd, George Harrison, Twiggy, Brigitte Bardot, John Lennon και Yoko Ono, εκτός όλων των άλλων, άλλαξαν βαθύτατα την ατμόσφαιρα της Ύδρας. Παρά τις μεταβολές που ανα-



Top left: The Nikos Hadjikyriakos-Ghikas's mansion before and after the fire (below), work of Nikos Hadjikyriakos-Ghikas, with his home theme and the famous painter at home with his friends.

Πάνω αριστερά: Η έπαυλη της οικογενείας Χατζηκυριάκου-Γκίκα πριν και μετά την καταστροφή της από πυρκαγιά (κάτω), έργο του με θέμα τα σπίτια της Ύδρας και ο διάσημος Έλληνας ζωγράφος με την παρέα του σε διακοπές στο σπίτι του στην Ύδρα.



πόφευκτα επήλθαν στο νησί, ο Leonard Cohen παρέμεινε ερωτευμένος με τον ξένοιστο τρόπο ζωής που του προσέφερε. Βυθίστηκε στη μουσική και τον πολιτισμό, έμαθε τη γλώσσα και άρχισε να παίζει κομπολόι.

Το φαινόμενο της πεταλούδας και τα ελληνικά χρόνια του Leonard

Το Μάρτιο του '60 το Λονδίνο ήταν κρύο και υγρό. Μια μέρα, ο Leonard Cohen, τότε νέος και άγνωστος Καναδός ποιητής, επέστρεψε στο διαμέρισμά του από τον οδοντίατρο, όταν ο καιρός αποφάσισε να ξεσπάσει σε μια από αυτές τις καταιγίδες που μόνο το Λονδίνο μπορεί. Αναζητώντας καταφύγιο από την μπόρα, μπήκε τρέχοντας σε ένα υποκατάστημα της Τράπεζας της Ελλάδος που βρέθηκε μπροστά του. Εκεί έπιασε κουβεντούλα με τον ταμιά, ο οποίος άρχισε να του εκθειάζει την Ελλάδα, τις παραλίες και τον ήλιο της. Λίγες εβδομάδες αργότερα, ο Leonard έπιασε Πειραιά, όπου επιβιβάστηκε σε πλοίο για την Ύδρα, τέσσερις ώρες ταξίδι, εκείνη την εποχή. Όταν έφτασε, ανακάλυψε μια αγγλόφωνη παρέα καλλιτεχνών και συγγραφέων. Επτά μήνες αργότερα, ο 26χρονος Cohen αγόρασε ένα σπίτι στο λόφο πάνω από τη Χώρα της Ύδρας, που έμελλε να γίνει η μόνιμη κατοικία του για 20 χρόνια.

Η Ύδρα, τότε, σχεδόν δεν είχε καλά καλά ηλεκτρικό ρεύμα. Μόνο λίγα τηλέφωνα και σπανίως κάνα αυτοκίνητο ή φορτηγό. Αλλά είχε μια συνεχώς μεταβαλλόμενη μπόμεικη παρέα, πολύ φιλόξενη, όλοι τους γερά ποτήρια και party animals. Ο Leonard έγινε στενός φίλος των Johnstons, που έκαναν ακριβώς αυτό που ήθελε να κάνει και ο ίδιος: να ζει σ' ένα εξωτικό ελληνικό νησί και να γράφει μυθιστορήματα. Ήταν εδώ και τότε που ο Cohen άρχισε να γράφει το Bird On

A Wire. Το τραγούδι αντανακλά το μεταβαλλόμενο τοπίο της Ύδρας όταν άρχισαν να εγκαθίστανται οι πρώτοι τηλεφωνικοί και ηλεκτρικοί στύλοι και καλώδια και έβλεπε τα πουλιά να κάθονται στα καλώδια λίγο έξω από το παράθυρο του υπνοδωματίου του.

Ήταν εδώ που ο George Johnston σύστησε στον Cohen την πιο διάσημη μούσα του, τη Marianne, την έμπνευσή του για το τραγούδι So Long Marianne, με την οποία έζησε στην Ύδρα σχεδόν μια δεκαετία.

Το Φεβρουάριο του 1964, μετά την επιστροφή των Johnstons στην Αυστραλία, ο Cohen εγκατέλειψε την προσπάθειά του να γίνει μυθιστοριογράφος και άρχισε να μετατρέπει τα ποιήματά του σε τραγούδια. Πήγε στη Νέα Υόρκη και έδωσε το τραγούδι του Suzanne στην Judy Collins. Ηχογράφησε τη Suzanne το 1966. Το Φεβρουάριο του 1967 η Judy Collins σύστησε τον Leonard στο ακροατήριο της Νέας Υόρκης ως στιχουργό της Suzanne. Από τότε άρχισε να γίνεται καλλιτέχνης της παγκόσμιας μουσικής σκηνής.

Ο Leonard ήταν ένας κλασικός τζέντλεμαν με απίστευτη γοητεία. Η επιρροή των "Greek people" της Ύδρας, όπως ο George Johnston, Charmian Clift, Marianne, έδειχνε, καθώς ταυτόχρονα στριφογύριζε το μεγελέρι του, πόσο σημαντικά ήταν αυτά τα ελληνικά χρόνια και η ελληνική ευαισθησία για τον Leonard και την εξέλιξή του. Του άρεσε η ελληνική μουσική και το ελληνικό φαγητό, μιλούσε τα ελληνικά αρκετά καλά για ξένος και δεν έδειχνε να βιάζεται ποτέ –«καλά», έλεγε, «ας φτιάσουμε ένα καφεδάκι πρώτα και θα τα πούμε...».

Πολλά από τα ποιήματά του και τα τραγούδια λένε την ιστορία αυτής της χρυσής εποχής της δεκαετίας του '60 στην Ύδρα. Και η πρώτη συναυλία που έδωσε ήταν στο πίσω μέρος του παντοπωλείου των Αδελφών Κάτσικα, στην προκυμαία του νησιού, το 1960. 🎧

Sofia Loren in Hydra for the movie
"Boy on a Dolphin", 1957.

Η Σοφία Λόρεν στην Ύδρα για την
ταινία «Το παιδί και το δελφίνι». 1957.



REASONS TO GO

WHAT MAKES US WANT TO PACK N' GO RIGHT NOW

BLAZING SADDLES, MYKONOS

The contrapunto to the island of extravagance and glamour is resonant exactly opposite Psarou beach, at the still pristine havens of Mykonos. That other Mykonos exists. Still. One of its finest versions is the easy riders galloping alongside black granite cliffs somewhere between sand and waves. A feeling sweetly reminiscent of the times, back then, when the sounds of engines were simply unknown. The island edition of the Far West unfolds in exquisite horseback rides, tilling the sand at full gallop in the two still untouched Mykonian beaches of Fokos and Myrsini. Even if you have never ridden a horse, after a brief lesson, you will be able to join one of the different rides, ranging from 1 to 6 hours. An unforgettable experience of freedom. No alcohol. No high decibel levels. Just a boost of adrenaline and pure joy. The hidden Mykonos is there. Waiting to be revealed. (mykonoshorse.com)

Η αντίστιξη στο νησί της κλιδιάς και του glamour διαγράφεται αντιδιαμετρικά στην Ψαρρού, στους άθικτους ακόμη θησαυρούς της Μυκόνου. Η άλλη Μύκονος υπάρχει. Ακόμη. Και μια ωραία εκδοχή της είναι οι easy riders, που ιππεύουν δίπλα στα γρανιτένια μαύρα βράχια, ανάμεσα στην άμμο και το κύμα. Αίσθηση που σε ταξιδεύει σε προηγούμενη, τότε, με ήχους μηχανών ανύπαρκτους. Η island εκδοχή του Far West ξετυλίγεται μέσα από εξαιρετικές διαδρομές στη σέλα των αλόγων κι οργώνει την άμμο με καλπασμούς σε δύο παρθένες ακόμη μυκονιάτικες παραλίες, το Φωκό και τη Μυρσίνη. Ακόμη κι αν δεν έχεις ιππεύσει ποτέ στη ζωή σου, ύστερα από ένα σύντομο μάθημα, μπορείς να ακολουθήσεις ένα από τα τουρ, που διαρκούν από 1 έως και 6 ώρες. Μια αξέχαστη εμπειρία απελευθέρωσης. Χωρίς αλκοόλ και ντεσιμπέλ, αλλά με περίσσια αδρεναλίνη κι αγαλλίαση. Η κρυμμένη Μύκονος περιμένει εκεί. Να την αποκαλύψεις. (mykonoshorse.com)





POSTCARDS

**MANY PEOPLE WHO HAVE VISITED THE ISLAND
HAVE CALLED IT THE "MUSE OF THE AEGEAN"**

Edited by Crystalia Patouli

Photos by Alexandra Papadimouli - theroundbutton.com





FROM TINOS

The Aegean Muse



F

amous for its Virgin Mary, but also for its famed marble that has adorned the Louvre Museum and Buckingham Palace. Its artists, including Chalepas, Lytras and Gyzis, have put their stamp on its culture. Most people who have visited the island have called it the “Muse of the Aegean”, while personalities such as Cornelius Castoriadis called it “handmade” after all the handmade “miracles” created here by Tinians over the centuries. This is Tinos, the island of faith and art that inspires artists and travelers alike.

Tinos is the ever-present marble (in public squares, skylights, steps or fountains); the rocks shaped by the wind; beaches with deep blue waters, remote or organized, for diving or windsurfing; traditional villages nestled into the hillsides with folk architecture; local traditional produce; the “otherworldly” landscape at Volakas, as well as the island’s 34 settlements, Catholic and Orthodox, its 600 pigeon houses laced with “stone embroidery”, its 750 chapels and churches, the Temple of Poseidon at Kionia, where pilgrims would stop and purifying themselves on the way to the sacred island of Delos.

Definitely:

First, make a list of the villages you must visit at the first opportunity: Pyrgos, Kardiani, Dyo Horia (Two Villages), Tripotamos (a village with compact architectural structure where Cornelius Castoriadis lived), Komi, Arnados, Triadaros-Berdemiaros, Isternia, Ktikado, Falatados, and Loutra. Then, you can begin your tour of the island from the sacred shrine of the Panaghia Evangelistria whose construction began in 1823 following the discovery of the famed icon of the Virgin Mary. In the museum, you can admire timeless works of modern Greek sculpture by artists such as Yannoulis Chalepas (the year 2018 is dedicated to him), Dimitris Filippotis, the Fytali brothers, Lazaros Sochos and Georgios Vitalis, as well as paintings by Lytras and Gyzis. The Archaeological Museum, located on the same street, houses findings from the Temple of Demeter on the foothills of Exomvourgo, statues and architecture from the Temple of Poseidon and Amphitriti at Kionia. The Cultural Foundation of Tinos, housed in an imposing neoclassical building in Chora, organizes exhibitions, concerts, showings and also hosts the permanent collection of models by Yannoulis Chalepas (www.itip.gr). At the Tinian Artists Museum and the house of Yannoulis Chalepas, in Pyrgos, visitors can visit the great sculptor’s ascetic bedroom, as well as his workshop complete with his tools and some of his works. In a nearby building, the works and models of local artists from the early generations are exhibited, as well as from the 20th century. And from there, still in Pyrgos, you may also visit the Museum of Marble Crafts (Piraeus Bank Group Cultural Foundation), which showcases the history of marble from antiquity to the present day (www.piop.gr). Next, you must head to the “otherworldly” alien landscape at Volakas, a plateau with enormous rocks, which you will discover on the way to Sklavochorio and the workshops of traditional basket weavers. The rock of Exomvourgo, 640 meters above sea level, stands out everywhere on the island; here you will admire the granite fortress of the island, as well as the ruin of the Venetian castle with views towards the surrounding islands. In the heart of Exomvourgo, the Sacred Heart of Jesus church provides a breath of fresh air for travelers and the experience of Catholic traditions. The Monastery of the Ursulines at Loutra features more than 50 teaching spaces from 1862, when it first opened as a girl’s school, as well as a collection of student works. The Jesuit Monastery, also located at Loutra, has a folklore museum with old tools and cookware, items of worship, projection machines and cameras.

DO:

Diving, trekking or mountain biking? Bouldering on the granite rocks of Volakas, climbing the rocks of Exomvourgo or windsurfing in Big Kolymbithra? Diving in Steno to discover the shipwrecks of the Aegean? Discover your most active self with the Tinos Running Experience, Exomeria Trail Race or the annual Climbing Festival every summer. Along the network of the island’s old trails you will find lovely pigeon houses, abandoned settlements, fountains, windmills, chapels, lighthouses, and of course, time to admire the beauty of the natural landscape.

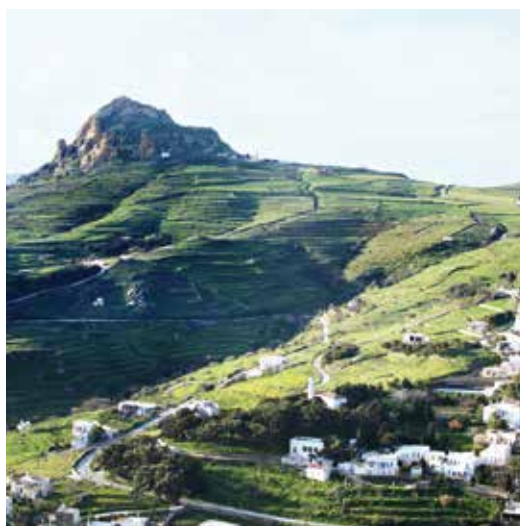
Best Swims:

Kionia: Organized, with a narrow but endless amazing beach. **Aghios Sostis:** Organized, lined with tamarisk trees for natural shade. **Kolymbithra:** The most famous beach in Tinos; sandy beach, ideal for watersports and surfing. **Aghios**

Πολλοί από όσους τη γνώρισαν, την αποκάλεσαν «Μούσα του Αιγαίου».



Personalities such as Cornelius Castoriadis called the island “handmade”.



Famous for its Virgin Mary, but also for its famed marble that has adorned the Louvre Museum and Buckingham Palace.

Fokas: The largest beach on the island, featuring amazing sand and amenities such as sun loungers and beach bars; go for Pegu Mar and its exceptional cocktails. **Marathia:** Very close to Chora, also features a beach bar. **Laouti:** The continuation of Aghios Sostis beach, ideal for water sports. **Aghios Markos:** The best beach for swimming when Tinos is at the mercy of the winds. **Livada:** Transparent waters that become deep very abruptly, with black pebbles and sculpted rocks. **Pachia Ammos:** Also exposed to the meltemi winds, thus not very busy but always featuring natural landscape with sand dunes falling into the crystal clear waters. **Kardiani – Kalyvia Beach:** A beach small in length but fairly wide, with silky sand and crystalline waters. **Aghios Petros:** Not very organized, featuring an old shipwreck and divided into two beaches by a rock. **Apigania:** Near Aghios Romanos, with paradisiacal waters and golden sand; a beach not many people know about. Access only via pathway, about 15-20 minutes on foot.

Gastronomy Raid: Pure ingredients meet tradition and the passion of local cooks, offering unique gustatory experiences: kopanisti, kariki, malathouni, salsisi (sausage eaten raw), louza (pork with spices and wine), sun-dried tomatoes, or the famed Tinos artichoke served with rusks and tsipouro. For dessert, go for xserotigano, pasteli from lemon leaves or fish-shaped pastries with honey and nuts. Some of the best restaurants: **To Thalassaki:** On a dock by the waves, serves Greek dishes with connections to Tinian roots and traditions. Try the mezedes stuffed with cream cheese. Isteria, +30 22830 31366. **To Koutouki tis Elenis:** Dating from 1853, a small room with stone walls and some outdoor tables on the pedestrian cobble street. Try the fennel fritters, artichoke pie, and lachanodolmades with local cabbage. Chora, +30 22830 24857. **Marathia:** Another patio and a beach bar on the sand. Marinos Souranis is a master of brined foods with his neo-traditional cuisine. Chora, Ag. Fokas, +30 22830 23249. **San to Alati:** Dressed in white, this menu offers meze options and grilled fish and meats. Try its famous calamari. Chora, Ag. Fokas, +30 22830 29266. **Agnadi:** Family taverna in an old grocery store dating from 1931, in the heart of the village. Try the meat stew cooked in tomato sauce that melts in the mouth. Ktikados, +30 22830 21095. **Tarsanas:** Tables that almost touch the sides of the boats and a menu that respects traditional Tinian cuisine, such as wild goat casserole. Casanova 5, Tinos, +30 22830 24667. **Drosia:** Traditional taverna boasting a verdant green patio with panoramic views of Kionia and the Aegean. Famous for its deliciously fluffy meatballs. Ktikados, +30 22830 21087. **Itan ena mikro karavi:** Traditional food with a more modern twist. Try the pickled bonito with beans and wild greens. Chora, Trion Ierarchon, +30 22830 22818. **Douar:** Longstanding, good, a truly traditional chophouse. Steni, +30 22830 41231. **To Theio Tragi:** Modern cuisine prepared with traditional Tinian ingredients. Tinos-Tripotamos Highway (128 km.), +30 22830 22511. **Bralou Farm:** Greek and Mediterranean cuisine, with outdoor tables that serve some of the finest food in Tinos. Stavros-Kionia Highway, +30 22830 26559.

Coffee & Sweets: “Milk-Honey” Internet Café Bar: Go for the unsweet galaktoboureko (sweet custard pie), but also for any of its other desserts. Pyrgos, +30 22830 31339. **Halaris:** The best

local desserts. Traditional pastry workshop, from 1923. Tripotamos, halarisgroup.com. **Kafeneio tis Kyra Dimitras:** Traditional coffee shop, try their chocolate cheesecake, chocolate pie, orange pie or lemon pie. Kardiani, +30 22830 31937. **Loocomades:** For coffee and of course for loukoumades (Greek donuts), sometimes with praline and ice cream. Pantanassa Plateia, Chora, +30 22830 22650. **To Kentrikon:** For coffee and galaktoboureko (sweet custard pie) under the plane tree. Panormos, +30 22830 31670. **Noufara:** For coffee, traditional desserts, and its exceptional profiterole. Taxiarchon and Kontogeorgi Square, Chora, +30 22830 23102. **Triantaraki Coffee Shop:** Perhaps the best breakfast and coffee of the island, and more. Triantaros, +30 22830 41371.

Make Yourself At Home: Aeolis Tinos Suites: With panoramic views from the top of Triantaros village and decorated with traditional Tinian elements. Triantaros, aeolistinossuites.com. Altana Boutique Hotel: Among the best hotels in Tinos, boasting the quality of Boutique Hotels. Stavros Kionia Highway, altanahotel.gr. Antheia: Hotel boasting Cycladic architecture built on an elevation, but also close to the sand. Chora, Ag. Fokas, anthea-tilos.gr/. Crossroads Inn: Its owner has created four traditional accommodations with artistic sensibility and love for the environment. Chora, Tripotamos, crossroadsinn.gr. Diles & Rinies: A luxury complex of 8 independent villas built around an infinity pool, boasting amazing views. Aghios Fokas, Lagades, tilosvillas.com. Aperado Galazio: Built on a height near the archaeological site, with wonderful views, independent rooms/apartments surrounded by gardens and the swimming pool. Tinos – Kionia, Ag. Markos, bigbluetinos.gr. Cavos Hotel & Suites: A complex of comfortable apartments with Cycladic architectural features. Aghios Sostis, cavos-tilos.com. Tutti Blu Living Space: Renovated traditional villa dating from 1796 in the traditional settlement of Mesi. Mesi, tuttibluliving.com. Tinos Beach Hotel: Built on one of the most beautiful beaches on the island, just 5 minutes from Chora. Kionia, tilosbeach.gr. Tinos View Apartments: Newly-built luxury complex with views of the Aegean. Ag. Fokas, tilosview.com. Agali Bay Hotel: Located in the most idyllic area of Chora. agalibay.com. Anemologio Apartments: This Cycladic style-hotel is located just 200 metres from the sandy beach of Aghios Ioannis. Anemologio-apartments.com. Mr and Mrs White Tinos Boutique Resort: New luxury hotel in complete harmony with the natural environment. Aghios Ioannis Bay, mrandmrswhitetinos.com. Living Theros Luxury Suites: Combines elegant furnishings with comfort and privacy. Kardiani, livingtheros.reserve-online.net.

Booze Situations:

Kaktos bar: The most amazing views of the Aegean, with great music and irresistible cocktails. +30 22830 25930. **Koursaros bar:** All-time classic rock-bar, one of the oldest and most famous on the island. Akti Ellis 1, +30 22830 23963. **Sivylla club:** Located on one of the most central streets of Chora, with a lovely atmosphere and dance vibe. Taxiarchon 17, +30 22830 22511. **Argonaftis:** For dancing and good music, with DJs that will get you going. Taxiarchon 13, +30 22830 21047. **Village Club:** Loud music, dancing and endless fun until the early morning hours. Taxiarchon 24, +30 6948894093.

Είναι διάσημη για την Παναγία της, αλλά το ξακουστό της μάρμαρο σόλισε το Μουσείο του Λούβρου και τα Ανάκτορα του Μπάκιγχαμ.

Ε

Είναι διάσημη για την Παναγία της, αλλά το ξακουστό της μάρμαρο στόλισε το Μουσείο του Λούβρου και τα Ανάκτορα του Μπάκιγχαμ, ενώ οι καλλιτέχνες της, από τον Χαλεπά έως τον Λύτρα και τον Γύζη, υπέγραψαν τον πολιτισμό της. Πολλοί από αυτούς που τη γνώρισαν την αποκάλεσαν «Μούσα του Αιγαίου» και πρόσωπα σαν τον Κορνήλιο Καστοριάδη την ονόμασαν «χειροποίητη», για όλα τα έργα-θαύματα των Τηνιακών στους αιώνες. Είναι η Τήνος, το νησί της πίστης και της τέχνης, που εμπνέει καλλιτέχνες και ταξιδιώτες. Η Τήνος είναι το επιβλητικό μάρμαρο (σε πλατείες, φεγγίτες, σκαλιά ή κρήνες), οι βράχοι που σμιλεύονται από τον άνεμο, οι παραλίες με τα μπλε βαθιά νερά, απόμερες ή οργανωμένες, για καταδύσεις ή windsurfing, τα παραδοσιακά χωριά στις πλαγιές με τη λαϊκή αρχιτεκτονική τους, τα ντόπια γευστικά προϊόντα, το «εξωγήινο» τοπίο του Βώλακα, αλλά και οι 34 οικισμοί, καθολικοί και ορθόδοξοι, οι 600 περιστεριώνες με τα «λιθοκεντήματα», τα 750 ξωκλήσια και εκκλησίες και το Ιερό του Ποσειδώνα στα Κιόνια, όπου εξαγνίζονταν στην αρχαιότητα οι προσκυνητές πριν περάσουν στο ιερό νησί της Δήλου.

Οπωσδήποτε:

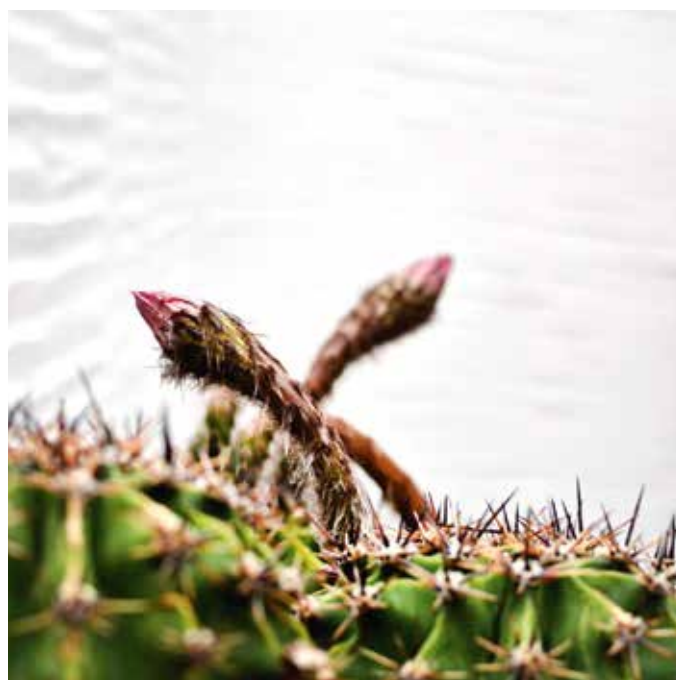
Πρώτα φτιάξε μια λίστα με τα χωριά που πρέπει να επισκεφτείς με την πρώτη ευκαιρία: Πύργος, Καρδιανή, Δυο χωριά, Τριπόταμος (το χωριό με τη σφικτά δομημένη αρχιτεκτονική που ζούσε ο Κορνήλιος Καστοριάδης), Κώμη, Αρνάδος, Τριαντάρος-Μπερδεμιάρος, Υατέρνια, Κτικάδο, Φαλατάδος, Λουτρά, Αγάπη. Μετά, μπορείς να ξεκινήσεις την περιήγησή σου στο νησί από το Ναό της Ευαγγελίστριας, που άρχισε να χτίζεται το 1823, όταν ανακαλύφθηκε η περίφημη εικόνα της Παναγίας. Στο μουσείο της μπορείς να θαυμάσεις αθάνατα έργα νεοελληνικής γλυπτικής, όπως του Γιαννούλη Χαλεπά (το έτος 2018 είναι αφιερωμένο σε αυτόν), του Δημήτρη Φιλιππότη, των αδελφών Φυτάλη, του Λάζαρου Σώχου και του Γεωργίου Βιτάλη, αλλά και πίνακες του Λύτρα και του Γύζη. Το Αρχαιολογικό Μουσείο βρίσκεται στον ίδιο δρόμο και στεγάζει ευρήματα του Ναού της Δήμητρας στους πρόποδες του Ψώμπουργκου, αγάλματα και αρχιτεκτονικά μέλη από το Ναό του Ποσειδώνα και της Αμφιτρίτης στα Κιόνια. Το Ίδρυμα Τηνιακού Πολιτισμού διοργανώνει εκθέσεις, συναυλίες, προβολές και στεγάζει μόνιμη συλλογή προπλασμάτων του Γιαννούλη Χαλεπά (www.itip.gr). Στο Μουσείο Τήνιων Καλλιτεχνών και σπίτι Γιαννούλη Χαλεπά, στον Πύργο, μπορείς να δεις το εργαστήριο με τα εργαλεία και κάποια από τα έργα του. Σε παρακείμενο χώρο παρουσιάζονται έργα και προπλάσματα ντόπιων καλλιτεχνών της πρώτης γενιάς αλλά και του 20ού αιώνα. Στη συνέχεια, μπορείς να επισκεφτείς και το Μουσείο Μαρμαροτεχνίας ΠΙΟΠ, στο οποίο αναβιώνεται η ιστορία του μαρμάρου από την αρχαιότητα έως σήμερα (www.piorp.gr). Σειρά έχει το «εξωγήινο» τοπίο του Βώλακα, ένα οροπέδιο με τεράστια βότσαλα, που θα ανακαλύψεις ακολουθώντας το δρόμο προς το Σκλαβοχωριό, όπου συναντάς και τα παραδοσιακά εργαστήρια των καλαθοπλεκτών. Στο βράχο του Ψώμπουργκου, 640 μέτρα πάνω από τη γη, που ξεχωρίζει από όλο το νησί, θα



**Είναι το νησί της πίστης
και της τέχνης, που εμπνέει
καλλιτέχνες και ταξιδιώτες.**



This is the island of faith and art that inspires artists and travelers alike.



Tinos is the ever-present marble (in public squares, skylights, steps or fountains).



Η Τήνος είναι το επιβλητικό μάρμαρο (σε πλατείες, φεγγίτες, σκαλιά ή κρήνες).

θαυμάσεις το γρανιτένιο άπαρτο -σε εποχές επιδρομών- οχυρό του νησιού, όπως και τα ερείπια του ενετικού κάστρου, με θέα προς όλα τα γύρω νησιά. Η Μονή Ιερών Καρδιάς του Ιησού στην καρδιά του Ξώμπουργκου προσφέρει εμπειρία καθολικής παράδοσης. Στη Μονή Ουρσουλίνων, στα Λουτρά, μπορείς να βρεις πάνω από 50 χώρους διδασκαλίας από το 1862 και τα έργα των μαθητριών. Η Μονή Ιησουιτών, επίσης στα Λουτρά, διατηρεί ένα λαογραφικό μουσείο με παλιά εργαλεία και σκεύη, αντικείμενα λατρείας, έως μηχανές προβολής και κάμερες.

DO:

Καταδύσεις, trekking ή mountain bike, bouldering στους γρανίτες του Βώλακα, αναρρίχηση στο βράχο του Ξώμπουργκου, windsurfing στη Μεγάλη Κολυμπήθρα, diving στο Στενό, για να βρεις ένα από τα ναυάγια του Αιγαίου. Ανακάλυψε τον πιο δραστήριο εαυτό σου στο Τίπος running experience, στο Εξωμεριά trail race ή στο Αναρριχτητικό Φεστιβάλ κάθε καλοκαίρι. Στο δίκτυο των παλιών μονοπατιών της Τήνου, θα βρεις περισσότερες, ερειπωμένους οικισμούς, κρήνες, μύλους, ξωκλήσια, φάρους και θα απολαύσεις το φυσικό τοπίο.

Οι Καλύτερες Βουτιές:

Κίονια: Οργανωμένη, στενή, αλλά ατελείωτη και υπέροχη παραλία. **Άγιος Σώστης:** Οργανωμένη, με αρμυρίκια και για φυσική σκιά. **Κολυμπήθρα:** Η πιο διάσημη παραλία της Τήνου, με άμμο, ιδανική για θαλάσσια σπορ και σέρφινγκ. **Άγιος Φωκάς:** Η μεγαλύτερη παραλία του νησιού, με πλούσια αμμουδιά και πιο οργανωμένη, με beach bars, όπως το Pegu Mar με εξαιρετικά κοκτέιλ. **Μαραθιά:** Πολύ κοντά στη χώρα, διαθέτει επίσης beach bar. **Λαούτι:** Είναι η συνέχεια της παραλίας του Αγίου Σώστη, κατάλληλη και για θαλάσσια σπορ. **Άγιος Μάρκος:** Η κατάλληλη παραλία για μπάνιο τις ημέρες που η Τήνος κατακλύζεται από μελτέμια. **Λιβάδα:** Διάφανη θάλασσα που βαθιάνει απότομα, με μαύρα βότσαλα και γλυπτά βράχια. **Πακιά άμμος:** Επίσης εκτεθειμένη στα μελτέμια, ίσως και γι' αυτό χωρίς πολύ κόσμο, αλλά με παρθένα φύση με αμμόλοφους που καταλήγουν στα καταγάλανα νερά της. **Καρδιανή – Παραλία Καλυβίων:** Μια φαρδιά, αμμουδερή, μικρή σε μήκος παραλία, με πεντακάθαρα νερά. **Άγιος Πέτρος:** Παρθένα από οργάνωση, με ένα παλιό ναυάγιο, χωρίζεται σε δύο παραλίες. **Αηγιανιά:** Κοντά στον Άγιο Ρωμανό, με παραδεισένια νερά και χρυσαφένια άμμο, που τη γνωρίζουν λίγοι. Πρόσβαση μόνο από μονοπάτι, 15-20 λεπτά με τα πόδια.

Γαστρονομική Επιδρομή:

Οι αγνές πρώτες ύλες συναντούν την παράδοση και το μεράκι των ντόπιων μαγείρων δίνοντας μοναδικές εμπειρίες γεύσης: κοπανιστή, καρίκι, μαλαθούμι, σαλσίσι (λουκάνικο που τρώγεται ωμό), λούτζα (χοιρινό με μπαχαρικά και κρασί), λιαστές ντομάτες ή οι γνωστές μικρές αγκινάρες της Τήνου μαζί με παξιμάδια και τσίπουρο. Για επιδόρπιο, δοκιμάστε ξεροτήγανο, παστέλι στο λεμονόφυλλο ή ψαράκι με μέλι και καρύδια. Κάποια από τα καλύτερα εστιατόρια:

Το Θαλασσάκι: Σε μια προβλήτα πάνω στο κύμα σερβίρονται πιάτα ελληνικής κουζίνας με ρίζες στην τνιιακή παράδοση. Δοκίμασε και μπεζέ γεμιστό με κρέμα τυριού. Όρμος Υστερνίων, +30 22830 31366. **Το Κουτούκι της Ελένης:** Από το 1853 σε μια μικρή σάλα με πέτρινους τοίχους, αλλά και τραπεζάκια έξω στο πλακόστρωτο σοκάκι. Δοκίμασε μαραθοτηγανίτες και λαχανοτολμάδες με τνιιακό λάχανο. Χώρα, +30 22830 24857. **Μαραθιά:** Σε αυλή αλλά και στο beach bar πάνω στο κύμα. Ο Μαρίνος Σουράνης είναι μετρ των αλιπάστων στη νεο-παραδοσιακή του κουζίνα. Χώρα, Άγ. Φωκάς, +30 22830 23249. **Σαν το αλάτι:** Διακόσμηση στα λευκά, κατάλογος με μεζέδες, ψαρικά και κρεατικά στη σχάρα. Δοκίμασε και τα διάσημα καλαμαράκια του. Χώρα, Άγιος Φωκάς, +30 22830 29266. **Αηγιάντι:** Οικογενειακή ταβέρνα σε παλιό παντοπωλείο του 1931, στην καρδιά του χωριού. Δοκίμασε κοκκινιστό μοσχάρι που λιώνει στο στόμα. Κτικάδος, +30 22830 21095. **Ταρσανάς:** Τραπεζία που σχεδόν αγγίζουν τα σκαριά των πλεούμενων και μενού που σέβεται την παραδοσιακή τνιιακή κουζίνα, όπως το αγριοκάτσικο γάστρας. Καζανόβα 5, Τήνος, +30 22830 24667. **Δροσιά:** Παραδοσιακή ταβέρνα με καταπράσινη αυλή και με πανοραμική θέα στα Κίονια και το

Αιγαίο. Διάσημοι οι αφράτοι κεφτέδες. Κτικάδος, +30 22830 21087. **Ήταν ένα μικρό καράβι:** Σύγχρονη παραδοσιακή κουζίνα. Δοκίμασε λακέρδα με φασόλια και αλιβάρβαρα. Χώρα, Τριών Ιεραρχών, +30 22830 22818. **Ντουάρ:** Παλιά, καλή, πραγματικά παραδοσιακή κασαποταβέρνα. Στενή, +30 2283 041231. **Το θείο Τραγί:** Μοντέρνα κουζίνα με χρήση παραδοσιακών τνιιακών προϊόντων. Λεωφόρος Τήνου-Τριποτάμου (128 χλμ.), +30 22830 22511. **Φάρμα Μπράλου:** Ελληνική και μεσογειακή κουζίνα, με τα τραπεζάκια έξω, στρώνει τραπέζι και στην Τήνο. Λ. Σταυρού-Κιονίων, +30 22830 26559.

Για Καφέ ή Γλυκό:

«Μέλι-Γάλα» internet cafe bar: Για το άγλυκο γαλακτομούρεκό του, αλλά και όλα τα υπόλοιπα γλυκά του. Πύργος, +30 22830 31339. **Χάλαρης:** Για τα καλύτερα τοπικά γλυκά. Παραδοσιακό εργαστήριο ζαχαροπλαστικής, από το 1923. Τριποτάμος, halarisgroup.com. **Καφενείο της Κυρά Δήμητρας:** Παραδοσιακό καφενείο, για σοκολατένιο cheesecake, σοκολατόπιτα, πορτοκαλόπιτα ή λεμονόπιτα. Καρδιανή, +30 22830 31937. **Λοοσομάδες:** Για καφέ και φυσικά για λουκουμάδες, ενίοτε με πραλίνα και παγωτό. Πλατεία Παντανάσσης, Χώρα, +30 22830 22650. **Το Κεντρικόν:** Για καφέ και γαλακτομούρεκο κάτω από τον πλάτανο. Πάνορμος, +30 22830 31670. **Νούφαρα:** Για καφέ, παραδοσιακά γλυκά και το εξάισιο προφιτερόλ του. Πλατεία Ταξιαρχών και Κοντογεώργη, Χώρα, +30 22830 23102. **Καφενείο Τριανταράκι:** Για το καλύτερο ίσως πρωινό (και καφέ) του νησιού και όχι μόνο. Τριαντάρος, +30 22830 41371.

Σαν στο Σπίτι σου:

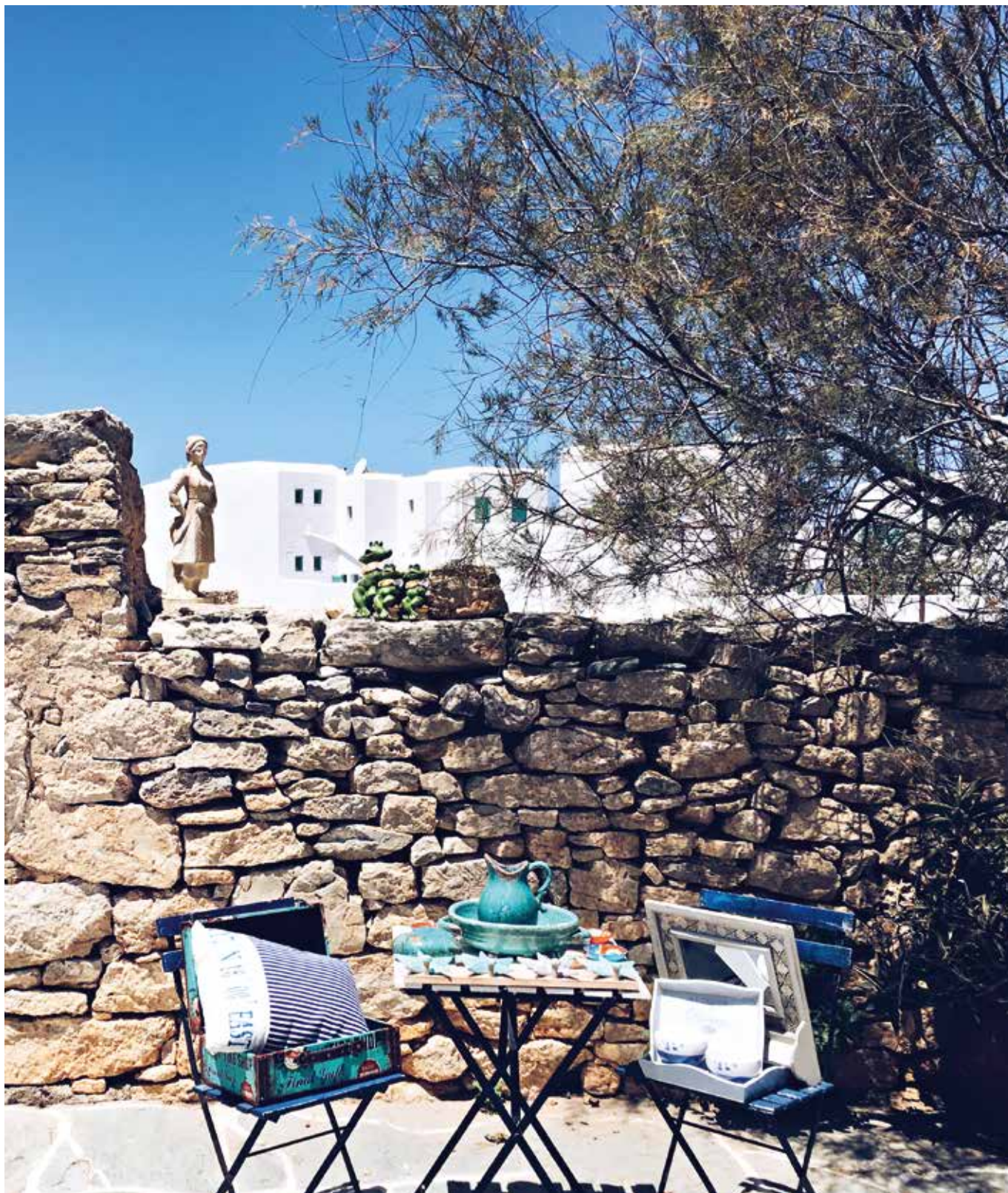
Aeolis Tinos Suites: Με πανοραμική θέα από την κορυφή του χωριού Τριαντάρος και διακόσμηση με παραδοσιακά τνιιακά στοιχεία, aeolistinossuites.com. **Αλτάνα Boutique Hotel:** Από τα καλύτερα ξενοδοχεία της Τήνου. Λεωφ. Σταυρού Κιονίων, altanahotel.gr. **Anthea hotel:** Ξενοδοχείο κυκλαδίτικης αρχιτεκτονικής, χτισμένο σε ύψωμα, αλλά και κοντά στην αμμουδιά. Χώρα, Άγ. Φωκάς, anthea-tilnos.gr. **Crossroads Inn:** Η ιδιοκτήτριά του φιλοτέχνησε τα τέσσερα παραδοσιακά καταλύματα με καλλιτεχνική ευαισθησία και αγάπη για το περιβάλλον. Χώρα, Τριποτάμος, crossroadsinn.gr. **Diles & Rinies:** Πολυτελές συγκρότημα με 8 αυτόνομες βίλες χτισμένες αμφιθεατρικά. Άγιος Φωκάς, Λαγκάδες, tilnosvillas.com. **Απέραντο Γαλάζιο:** Σε ύψωμα κοντά στον αρχαιολογικό χώρο, με αυτόνομα δωμάτια-διαμερίσματα, περιτριγυρισμένα από κήπους και την πισίνα. Τήνος - Κίονια, Άγ. Μάρκος, bigbluetinos.gr. **Cavos Hotel & Suites:** Συγκρότημα άνετων διαμερισμάτων με κυκλαδίτικο αρχιτεκτονικό ύφος. Άγιος Σώστης, cavos-tilnos.com. **Tutti Blu Living Space:** Ανακαινισμένο αρχοντικό του 1796 στον παραδοσιακό οικισμό της Μέσης. Μέση, tuttibluliving.com. **Tinos beach hotel:** Χτισμένο πάνω σε μια από τις πιο ωραίες παραλίες της Τήνου, 5 λεπτά από τη Χώρα. Κίονια, tilnosbeach.gr. **Tinos View Apartments:** Νεόδμητο, πολυτελές ξενοδοχειακό συγκρότημα με θέα το Αιγαίο. Άγ. Φωκάς, tilnosview.com. **Agali bay hotel:** Στην πιο ειδυλλιακή περιοχή της Χώρας. agalibay.com. **Anemologio Apartments:** Με κυκλαδίτικο στυλ, απέχει μόνο 200 μ. από την παραλία του Αγίου Ιωάννη. anemologioapartments.com. **Mr and Mrs White Tinos Boutique Resort:** Νέο, πολυτελές ξενοδοχείο σε απόλυτη αρμονία με το φυσικό περιβάλλον. Όρμος Αγίου Ιωάννη, mrandmrswhitetinos.com. **Living Theros Luxury Suites:** Συνδυάζει την κομψή επίπλωση με την άνεση και την ιδιωτικότητα. Καρδιανή, livingtheros.com.

BOOZE SITUATIONS:

Kaktos bar: Με θέα στο Αιγαίο, υπέροχη μουσική και ακαταμάχητα κοκτέιλ. +30 22830 25930. **Koursaros bar:** All-time classic rock μπαρ, από τα παλαιότερα και γνωστότερα του νησιού. Ακτή Έλλης 1, +30 22830 23963. **Σίβυλλα club:** Σε ένα από τα πιο κεντρικά σοκάκια της Χώρας, με ωραία ατμόσφαιρα και χορευτικούς ρυθμούς. Ταξιαρχών 17, +30 22830 22511. **Αργοναύτης:** Για χορό και καλή μουσική, με DJs που θα σε ξεσηκώσουν. Ταξιαρχών 13, +30 22830 21047. **Village Club:** Δυνατή μουσική, χορός και διασκέδαση μέχρι το πρωί. Ταξιαρχών 24, +30 6948894093. ☛

Η Φολέγανδρος
εξελίσσεται στο πιο
ανερχόμενο νησί των
Κυκλάδων.





Barren Beauty in Past Forward

**FOLEGANDROS IS BECOMING THE CYCLADES'
MOST UP AND COMING ISLAND**

Words & Photos by Linda Bo / wornoutpassport.com





Nothing is hidden under the light of the Aegean. There are no secrets in its waters and that's true of Folegandros. In the past, it had been discovered by the so-called alternative vacationists, those that searched for the successor to the Mykonos and Paros situation. The "don't tell anyone" became "have you heard?" Now, followers and trend-setters cosign a memorandum of free cohabitation on the Cyclades' most up and coming island. Thalassa magazine's contributor Linda Bo, a renown travel blogger (wornoutpassport.com), shares here her 3 days on the island.

My Folegandros diaries...

When reaching the port of Folegandros the vibe you get from the rocky texture of the island is revitalizing, took my breath away. The Chora of the island is one of the most scenic villages of the Aegean, a genuine sample of the traditional architecture of the Cyclades. Folegandros creates a boho-hippie atmosphere with the colorful windows of the whitewashed houses and the romantic palette of sunset colors overlooking from the top of the church.

Hotel: There are a few options for accommodation but my top choice would be Anemi Hotel, a member of Design Hotels. The only 5 star luxury hotel, located at the end of the harbor overlooking the south side of the island. With beautiful and spacious rooms, a swimming pool and an award winning restaurant, it also offers external spa and beauty amenities delivered to your room if needed.

Beaches: Folegandros will fascinate you with its barren beauty of the towering cliffs that resemble to a rocky mountain. For that reason though it is not known for its prestigious beaches but mostly for the boat stopovers to have a swim overlooking the cliffs. My favorite spots were Demenos, Kalamaki, Blue Lagoon, Kokkina and Vorina. I'm not going to say much the pictures speak for themselves. There is only one company in the island to hire for your daily excursions and that is SEA-U dive Centre. Both Spiros and Dimitris are certified divers who

other than their occupation operate 2 motorboats and will show you around the secret spots not many people know. If you do stay more than 3 or 4 days then you also need to visit Livadaki beach and Katergo.

Food: 3 full days are more than enough to see the whole island and enjoy it to its fullest. Put on your food list; Blue Cuisine, Eva's Garden both in Chora, Synantisi in Ano Meria and of course definitely keep one day for dinner at the Anemi Hotel. For me it was the best dinner of our stay. Exquisite Greek dishes with a twist of European touch in them. Try the octopus carpaccio, the tuna for main dish and for dessert the mastiha ice cream and the honey eclairs.

In Blue Cuisine you need to try their 3 dips starter, the tuna tartar, the fish of the day carpaccio and the chocolate mousse for dessert. In the Ano Meria tavern 'Synantisi' try the matsata, their local dish; fresh made pasta with rabbit or lamb. Don't forget to pay a visit to the restaurant Chic "ΣΙΚ", they have the best goat dish with french fries and once you are there go to PIATSA for a dessert called karpouzenia which is watermelon, honey and sesame. Add on your list the Chora bakery and visit it at least once to try their cheese-pie, spinach-pie, chocolate croissant and their bougatsa! If you prefer to have breakfast outside of the hotel there are two places for that, Pounda and Anemomylos. Late at night after your dinner there are not many things to do other than drinking the famous local product rakomelo either in Astarti or at BaRaki but also try the cocktails at Beez and finish with a drink at Laoumi before heading to your car at the northern parking spot.

OH I almost forgot... If you are a sucker for sunsets like me then walk all the way up to the church of Chora and spend a good 40 minutes overlooking the island covered with red, purple and pink colors. It is definitely the highlight of the trip.

When to visit: Best time to visit is early July, but from beginning of June till mid-September is summer season, the weather is perfect just check it's not too windy. For those travelling from far away it won't really



Aspropontas lighthouse.

Φάρος Ασπροπόνητας.





make a difference because obviously you won't know about the wind until 3-4 days before going there, but if you are lucky enough to get to see the island with "BOYNATSA" meaning calm sea in the nautilus slang then you will experience the most of it. Fingers crossed you do.

Ουδέν κρυπτόν υπό το φως του Αιγαίου. Μυστικά δεν υπάρχουν στα νερά του και αυτό ισχύει για τη Φολέγανδρο. Κάποτε την είχαν ανακαλύψει οι λεγόμενοι εναλλακτικοί των διακοπών, εκείνοι που αναζητούσαν τη διάδοχη κατάσταση της Μυκόνου και της Πάρου. Το «μην το πεις σε κανέναν» έγινε «το έμαθες;». Σήμερα followers και trend-setters συνυπογράφουν μνημόνιο ελεύθερης συμβίωσης στο πιο ανερχόμενο νησί των Κυκλάδων.

Η συνεργάτιδα του Thalassea, Λίνα Μπο, γνωστή travel blogger (womoutpassport.com), μοιράζεται την εμπειρία της τριήμερης παραμονής της στο νησί.

My Folegandros diaries...

Μόλις φτάνεις στο λιμάνι της Φολεγάνδρου, η αίσθηση που δίνει η βραχώδης υφή του νησιού αναζωογονεί κόβοντας την ανάσα.

Η Χώρα του νησιού είναι ένα από τα πιο γραφικά χωριά του Αιγαίου, ένα γνήσιο δείγμα παραδοσιακής αρχιτεκτονικής των Κυκλάδων. Η Φολέγανδρος δημιουργεί μια ατμόσφαιρα boho-hippie, με τα πολύχρωμα παράθυρα των ασβεστωμένων σπιτιών και τη ρομαντική πολύχρωμη παλέτα του πλιοβασιλέματος, με θέα από την κορυφή της εκκλησίας.

Ξενοδοχείο: Υπάρχουν αρκετές επιλογές για διαμονή, αλλά η κορυφαία επιλογή μου θα είναι το Anemi Hotel, μέλος των Design Hotels. Είναι το μόνο πολυτελές ξενοδοχείο 5 αστέρων, που βρίσκεται στο τέλος του λιμανιού, με θέα τη νότια πλευρά του νησιού. Με όμορφα και ευρύχωρα δωμάτια, πισίνα και βραβευμένο εστιατόριο, προσφέρει επίσης υπηρεσίες spa και ομορφιάς, που παρέχονται και στο δωμάτιό σας, αν θελήσετε.

Παραλίες: Η Φολέγανδρος θα σε συναρπάσει με την άγρια ομορφιά των βραχωδών ακτών της, που την κάνουν να μοιάζει με γκρεμισμένο βουνό. Γι' αυτόν το λόγο δεν είναι γνωστή για τις οργανωμένες παραλίες της, αλλά για τις πολυπόθητες εξορμήσεις μικρών σκαφών, που σου δίνουν την ευκαιρία να κολυμπήσεις με θέα τα επιβλητικά βράχια. Τα αγαπημένα μου σημεία ήταν ο Ντεμένος, το Καλαμάκι, η Γαλάζια Λίμνη, η Κόκκινη και τα Βορινά. Δεν χρειάζεται να πω πολλά, αφού οι εικόνες μιλούν

από μόνες τους. Υπάρχει μόνο μια εταιρεία στο νησί που αναλαμβάνει ημερήσιες εκδρομές, το κέντρο κατάδυσης SEA-U. Τόσο ο Σπύρος όσο και ο Δημήτρης είναι πιστοποιημένοι δύτες που έχουν 2 μηχανοκίνητα σκάφη για να σας δείξουν τα μυστικά σημεία που δεν γνωρίζουν πολλοί. Εάν μείνετε περισσότερο από 3 ή 4 ημέρες, τότε πρέπει επίσης να επισκεφτείτε την παραλία Λιβαδάκι και το Κάτεργο.

Φαγητό: Τρεις ημέρες είναι αρκετές για να δεις ολόκληρο το νησί και να το απολαύσεις στο έπακρον. Βάλε στη λίστα των εστιατορίων την Μπλε Κουζίνα, τον Κήπο της Εύας στη Χώρα, τη Συνάντηση στην Άνω Μεριά και φυσικά σίγουρα κράτα μια μέρα για δείπνο στο Anemi Hotel. Για μένα ήταν το καλύτερο δείπνο της διαμονής μας. Εξαιρετική ελληνική κουζίνα με ευρωπαϊκές πινελιές. Δοκίμασε το καρπάτσιο χταποδιού, τον τόνο για κύριο πιάτο και παγωτό μαστίχα ή τα εκλέρ μελιού για επιδόρπιο. Στην Μπλε Κουζίνα θα πρέπει να δοκιμάσεις το ταρτάρ τόνου, το καρπάτσιο από τα ψάρια ημέρας και για επιδόρπιο τη μους σοκολάτα. Στην ταβέρνα Συνάντηση, δοκίμασε την περίφημη μασότα, τοπική συνταγή με φρέσκα ζυμαρικά που τη φτιάχνουν είτε με κουνέλι ή αρνί. Μην ξεχάσεις να επισκεφθείς το εστιατόριο ΣΙΚ για το καλύτερο κατσικάκι με τηγανητές πατάτες και μετά στην ΠΙΑΤΣΑ για τη γνωστή «καρπουζένια», το επιδόρπιο με καρπούζι, μέλι και σουσάμι. Πρόσθεσε στη λίστα σου το φούρνο της Χώρας και πήγαινε τουλάχιστον μια φορά για να δοκιμάσεις την τυρόπιτα, τη σπανακόπιτα, το κρουασάν σοκολάτας και φυσικά την μπουγάτσα! Αν προτιμάς να απολαύσεις πρωινό έξω από το ξενοδοχείο, υπάρχουν δύο σημεία γι' αυτό, στην Πούντα και στον Ανεμόμυλο. Αργά τη νύχτα, μετά το δείπνο, δεν υπάρχουν και πολλά πράγματα να κάνεις, εκτός από το να παραγγείλεις το περίφημο ρακόμελο, είτε στο Astarti είτε στο BaRaki, αλλά και να δοκιμάσεις κοκτέιλ στο Beeez κλείνοντας με ένα ποτό στο Laoumi.

Πότε να πας: Η καλύτερη περίοδος να επισκεφθείς το νησί είναι στις αρχές Ιουλίου, αλλά από τις αρχές Ιουνίου έως τα μέσα Σεπτεμβρίου είναι επίσης καλοκαιρινή περίοδος, ο καιρός είναι τέλειος, αλλά συμβουλέψου το δελτίο καιρού. Όσοι ταξιδεύουν από μακριά, προφανώς δεν θα μπορέσουν να μάθουν πόσο έντονοι θα είναι οι άνεμοι, έως και 3-4 ημέρες πριν φτάσουν, αλλά εάν είσαι αρκετά τυχερός να δεις το νησί με «μπουνάτσα», που σημαίνει «ήρεμη θάλασσα» στην αρχή των ναυτικών, τότε θα έχεις την απόλυτη εμπειρία. Σας το εύχομαι ολόψυχα.

Α, παραλίγο να το ξεχάσω... Αν τρελαίνεσαι για πλιοβασιλέματα, όπως κι εγώ, τότε περπάτα μέχρι την εκκλησία της Χώρας και χάξεψε για τουλάχιστον 40 λεπτά τη θέα του νησιού, που ξετυλίγεται σε κόκκινο, μοβ και ροζ χρώμα. Ήταν σίγουρα το αποκορύφωμα του ταξιδιού μου.



TIPS:

There are only 2 ATM's on the island both located in Chora that in peak season (July-August) run out of cash due to large volume of visitors. Most of the places take credit cards but for example Eva's Garden doesn't. It's so 90s still.

Don't leave the island if you haven't visited the lighthouse of Aspropounda, the oldest lighthouse in the Aegean and so old school. The view of the lighthouse both by land and sea are precious. Avoid going to the north beaches if it's windy, stay on the southeast side of the island that is definitely the most beautiful part.

If you are looking to buy hand crafted products made in Folegandros then there is one place only and that is "To xylourgeio tou gigantá".

When packing your suitcase don't forget to bring some jackets, it might get cold at night.

Combine the island with the island of Amorgos. Spend 3nights/4 days in Folegandros and another 4 nights/5 days in Amorgos. (The Amorgos itinerary will be up soon...)

Υπάρχουν μόνο δύο ΑΤΜ στο νησί, που βρίσκονται στη Χώρα, και σε περίοδο αιχμής (ΙΟΥΛΙΟ-ΑΥΓΟΥΣΤΟ) εξαντλούνται τα μετρητά λόγω του μεγάλου όγκου επισκεπτών. Οι περισσότεροι όμως δέχονται πιστωτικές κάρτες, αλλά, για παράδειγμα, ο Κάπος της Εύας δυστυχώς δεν δέχεται. Έχουν μείνει στη χρονιά του '90 ακόμη.

Μην εγκαταλείψεις το νησί εάν δεν έχεις επισκεφτεί το φάρο της Ασπροπούντας, τον παλαιότερο φάρο του Αιγαίου. Η θέα από το φάρο, τόσο προς τη στεριά όσο και προς τη θάλασσα, είναι απεπανάληπτη.

Απόφυγε να πας στις βόρειες παραλίες αν έχει δυνατό άνεμο, μείνε στη νοτιοανατολική πλευρά του νησιού που είναι σίγουρα η ωραιότερη.

Αν ψάχνεις να αγοράσεις χειροποίητα προϊόντα, φτιαγμένα στη Φολέγανδρο, τότε υπάρχει μόνο ένα μέρος, το «Ξυλουργείο του γίγαντα».

Όταν ετοιμάξεις τη βαλίτσα σου, μην ξεχάσεις να πάρεις κάποια πανωφόρια, γιατί μπορεί να κάνει κρύο τη νύχτα.

Συνδύασε τη Φολέγανδρο με την Αμοργό. Πέρασε 3 διανυκτερεύσεις/4 ημέρες στη Φολέγανδρο και άλλες 4 διανυκτερεύσεις/5 ημέρες στην Αμοργό.

(Το δρομολόγιο της Αμοργού είναι συχνό...)





AEGEAN'S

The Aegean's cuisine is not what it used to be. The Big Blue now is emerging as the Med's culinary epicenter.

By Tasos Mitselis

Η κουζίνα του Αιγαίου
έχει αλλάξει. Το απέραντο
γαλάζιο αναδεικνύεται σε
γαστρονομικό επίκεντρο
της Μεσογείου.

MELTING

Pot

ΣΤΟ ΤΗΓΑΝΙ ΤΟΥ ΑΙΓΑΙΟΥ



Clockwise from top left: Avant Garden, Kensho, Avant Garden, Ta Dihtia, Axiotissa, Elements.

Δεξιόστροφα από πάνω αριστερά: Avant Garden, Kensho, Avant Garden, Τα Δίχτυα, Αξιώτισσα, Elements.





Antonia Zarpa -
To Thalassaki

Αντωνία Ζάρπα -
Το Θαλασσάκι

From the classic Greek tavern to the high end gourmet restaurants, FNL Guide's Editor Tasos Mitselis sits at the tables of those resourceful chefs and inspired restaurateurs throughout the Aegean islands, who aren't just inventing new ways of eating but are using food to establish a new national identity.

Axiotissa, Naxos

Timeless dining choice on the island with a large audience that prefers it for its beautiful view of the sea as well as the food that focuses on local products. On the one hand, the dishes remind us of traditional comfort food and on the other hand they have a sophisticated profile, which shoots the gustatory experience to the stars. One of its iconic recipes is the fried goat meat with rosemary. In the wine list you will find several interesting choices. Do not miss the opportunity to taste the wide range of Naxian cheeses too.

Avant Garden, Syros

"Better and better every year" is the most accurate way to describe the food served at the restaurant of Constantinos Bourantas in Ermoupolis of Syros opposite Apollo Theatre. It is a remarkable dining option, where one can taste an artistic approach to local specialties combined with modern techniques and European elements, which make it truly cosmopolitan. Its garden is simply magnificent and the wine list quite carefully thought out.

Beefbar on the Coast, Mykonos

Another location for the famous Beefbar of Riccardo Girardi, who cooperates with Bill & Co Coast, one of the most charming and stylish coastal hotels in Mykonos, in Aghios Yannis. Apart from the all-time classic and loved options on the menus of all the branches, this restaurant's menu boasts the signature of Dinos Fotinakis, the executive chef of Bill & Co hotels and first-class chef seasoned for thirteen years in the kitchen of Spondi. As you can probably guess, in the Mykonian Beefbar you will taste fine Kobe and a range of prime wagyu, masterly prepared by the restaurant's brigade. The desserts by Angela Simou are truly delicious and the perfect match for the restaurant's concept.

Elements, Santorini

Epitome is the latest venture of Canaves Oia, the world's leading hotel group. Located just outside Oia above the picturesque Ammoudi, this brand new hotel offers unique views of the sunset of Santorini. The head of the brigade is renowned chef Tasos Stafatos, whose novel and artistic ideas have been tested in a menu that has already become the talk of the island, collecting enthusiastic comments. Elements restaurant serves two degustation and one a la carte menu with avant-garde creations, such as "The Weddings of Figaro", "Flying Burger" or "Letter with Sofigado from the Ionian Sea". Stafatos's cooking is a winner thanks to a set of refined combinations and masterly expressed culinary ideas inextricably linked to the land itself.

Kalokeri, Antiparos

If you have tried out Magikes Katsaroles in Athens, then you will recognize the delicious cooking of Vana Vrettou in the restaurant's summer edition. By far the best restaurant on Antiparos, Kalokeri serves a range of modern Greek specialties signed by the chef and owner. Take for example the exquisite okra with tomato tartare and feta cheese mousse, the truly delicious goat meat pasta and that Naxian burger which is simply out of this world. Kalokeri also serves brunch with fresh ingredients from the Aegean that bring it even closer to the culture of Cycladic gastronomy.

Kensho Fine Dining, Mykonos

In the gourmet restaurant of Kensho Hotel in Ornos, George Stylianoudakis offers lessons of Greek haute gastronomy, presenting high-calibre avant garde cuisine. Drawing inspiration from his homeland, Crete, and influenced by his stints in leading restaurants abroad, he has created three degustation menus that provide the definition of fine dining in the cosmopolitan queen of the Cyclades. Among the delicious highlights are the "agginarato" with striped red mullet, the stuffed scallops, fricassée foie gras with herb jelly and kakavia stew of Aghia Galini, a seascape that could appear on the menu of any 3-starred restaurant in the world.

Liostasi Grandma's, Ios

Lefteris Lazarou, an iconic figure of Greek gastronomy and chef patron of the Athenian Varoulko Seaside, has curated for the second year the menu of the striking, recently renovated Grandma's, at the wonderful Liostasi Hotel & Suites. This is the famous Chef's best curation to date. The architecture of flavors is based on prime quality fresh ingredients, refinement and top taste in a menu with dishes such as tandoori scallops with carrot cream, veal chop with calamata pasta and nutmeg cream and sole fish with a trilogy of Jerusalem artichoke and mustard bitters. The owner of the hotel Ms. Despina Denaxa is ever-present, one of the most hospitable people of the Greek tourism industry.

Marathoriza, Serifos

This exquisite take on local traditional cuisine features a range of dishes that accentuate the charm of simplicity in an unpretentious taverna. In Marathoriza you will find everything from local cheeses and cured meats to local hogget raised in Serifos and marathotiganites. Essentially, here you get a map of the tradition of Serifos in a way that is easy to grasp and simply delicious. The very good prices are yet another plus.

Mikrasia, Mykonos

At the penthouse of the brand new Katikies Mykonos stands Mikrasia, the brand new restaurant gem where Aggelos Bakopoulos presents a modern and plain charming version of Politiki cuisine, a term that describes the cooking traditions of the Greeks of Old Constantinople. As part of this gastronomic redefinition, the talented Bakopoulos recounts an enticing story brimming with gourmet touches, without, however, veering away from sumptuousness and great flavor.



*Η κουζίνα του
Στεφάτου στο
Elements σε κερδίζει
μέσα από ένα
δίκτυο φινετσάτων
συνθέσεων.*



Clockwise from top left: Kalokeri, Beefbar, Kensho, George Chatzigiannakis - Selene.
Δεξιόστροφα από πάνω αριστερά: Kalokeri, Beefbar, Kensho, Γιώργος Χατζηγιαννάκης - Selene.





Ο Γιώργος Στυλιανουδάκης παραδίδει μαθήματα ελληνικής υψηλής γαστρονομίας στο γκουρμέ εστιατόριο του ξενοδοχείου Kensho στον Ορνό.

A fine example is the lobster à la Polita (cooked according to the principles of Politiki cuisine). On the plus side are also the beautiful setting and the discreet, incredibly helpful and knowledgeable people at the service.

Oh! Hamos, Milos

The systematic research of the Psathas family on the food traditions of Milos makes “Oh! Hamos” one of the best dining options in Adamas where you can taste local traditional specialties cooked with great mastery. The skotirokolokitha, that is fresh zucchini from the vegetable garden of Mihecos fried with spicy skotiri cheese, is simply exquisite, but so is the wild goat meat with mustard, lemon and marjoram, wrapped in parchment paper and slowly cooked in embers. And then those delicious local cheeses. You must try them.

Selene, Santorini

The iconic restaurant of Giorgos Hatzigiannakis in the medieval village of Pyrgos is thriving without ceasing to evolve. Due to the owner’s hard coaching, for yet another year Panos Tsikas has signed a menu of very high standards. The splendid osmosis of comfort food with fine dining has resulted in a series of superb dishes, such as the Cycladic spiniolo dish, the Aegean codfish and the squab with topinambour, creating a dynamic, modern cuisine that combines the collective memory of the Santorinian cooking tradition with sophistication and sumptuousness. An equally good choice is the simpler version of Selene Meze & Wine with more familiar flavors and more attractive prices. Its excellent wine list presents an impressive panorama of the local vineyards signed by the highly experienced Georgia Tsiara. The service

is also one of the restaurant’s strong points. In a nutshell, this is a great restaurant.

Ta Dichtia, Santorini

The restaurant’s premises are simple but well thought out, just ten metres away from Perivolos, a beach ideal for swimming. Michalis Troulakis’s restaurant is by far the most remarkable fish taverna on the island and one of the best spots to eat fish in the Cyclades. The trump card of the owner and chef is the consistency in the search for impeccable fresh ingredients, whose unique aromas are distinct in each dish, the exemplary grilling of fresh fish and a set of mouth-watering cooked dishes, such as the exquisite grouper cooked in the Dutch oven with sea water and olive oil. To wrap up your meal get a taste of the raw artichoke from Crete, the homeland of Michalis Troulakis. This simple sea-inspired cuisine with its uncomplicated flavors is bound to whet your appetite for more.

To Thalassaki, Tinos

Apart from an excellent cook Antonia Zarpa is also an artist and that is easy to confirm if you take a look at the styling of her dishes at the famous Thalassaki. The restaurant tables are literally “by the sea”, but Zarpa’s specialties can easily distract you even from a setting as beautiful as this. Her dishes are a completely personal affair with the flavors of the island present, of course, but elevated thanks to all those gourmet touches that blend together wonderfully to produce an enticing gastronomic ensemble.

Tou Joseph, Andros

After a great career in marketing, journalism and advertising, Tata, as her friends call her, a forty-year-old Arsakeio graduate and seasoned traveller raised in an old-world bourgeois home, decided -or better was forced- to return to her homeland and direct in the small cafe of Grandpa Joseph an experiential play with a gustatory setting redolent of the aromas of Andros, signed, sealed and delivered by her only. Here you will taste the most authentic version of the famous “Frouitalia”, as well as wild greens pie which you are bound to remember for years on end. The absolute star on the menu is the woman herself. She cooks with incredible vigour, while her specialties, revolving around the teachings of the local cuisine, alternate frequently. Katerina Remoundou is a sturdy old-world cook and her restaurant is the most noteworthy food spot in Andros.

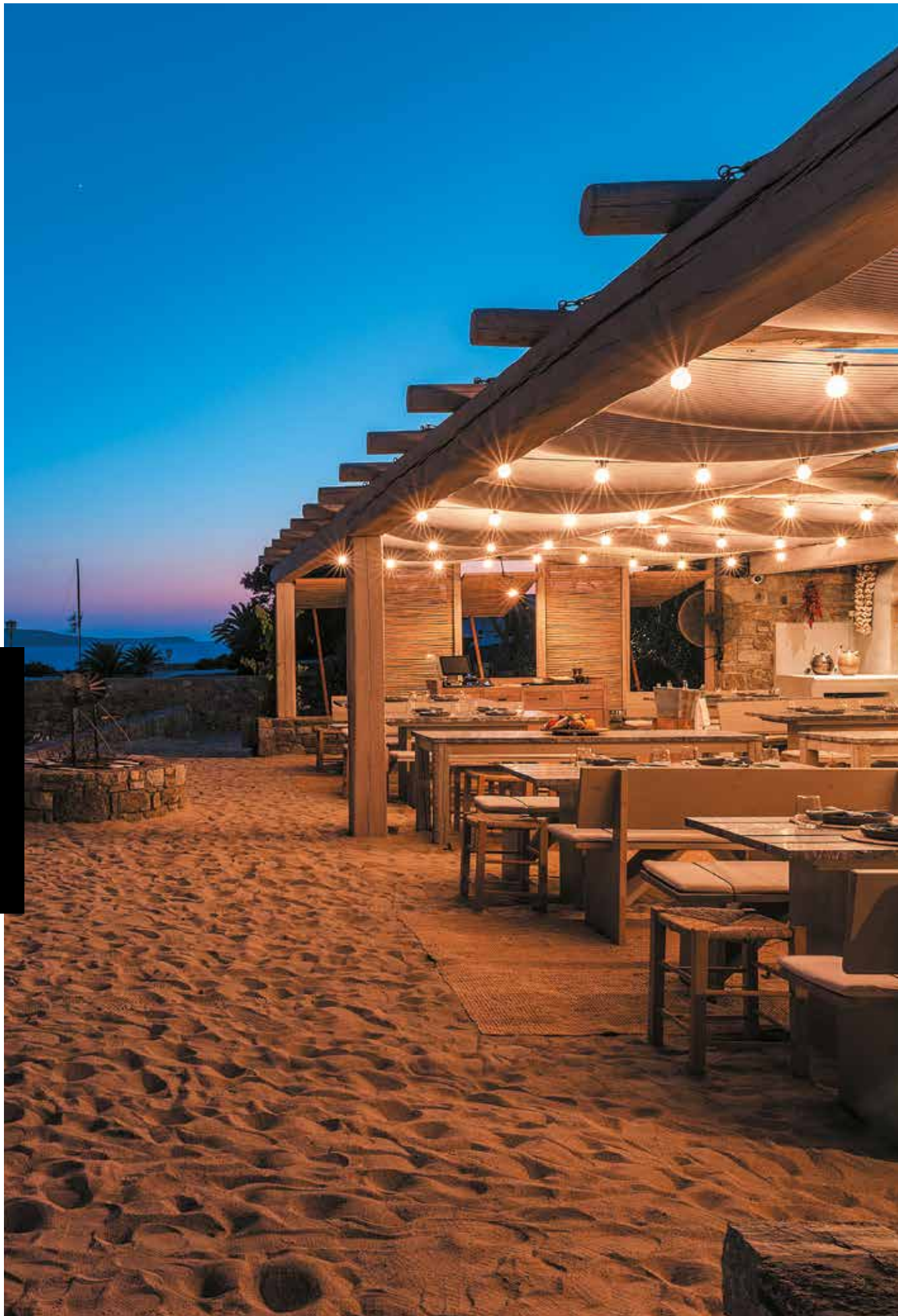
Ω3, Sifnos

Even though Giorgos Samoilis started off in life as a molecular biologist, the 180 degree turn that landed him into cooking eventually paid off. Within a few years he managed to make his Lilliputian Ω3 fish bar in Platis Gialos a point of reference on the island’s gastronomy map. In fact, the fish bar’s reputation has gone as far as Hollywood. Yes, you heard right. Do not be surprised if you see Tom Hanks (this is his favourite restaurant in Greece) or Scarlett Johansson sitting on the stool next to you. Samoilis’s gourmet “etchings” are an elegant showcase of the delicate character of seafood. The chef’s signature is present on each and every dish. He loves anything refined and raw, like the ceviche or the tartare, while his masterly hands also touch more traditional cooked specialties, bringing to the dining game elements of the local Sifnian tradition. Among the spectacular “moments” on the menu are the biscuits made with lees-soaked Manoura cheese and smoked herring, the king scallops cooked in the oven with black garlic and the exquisite giant cuttlefish served with urchin and botargo. The wine list is also noteworthy with Greek vineyards playing the lead.

Ο Τάσος Μιτσελής γεύεται μαζί σας 15 από τα καλύτερα ρεστοράν του Αιγαίου, τα οποία απογειώνουν την Ελληνική Κουζίνα και την καθιερώνουν ως το νέο γαστριμαργικό επίκεντρο στη Μεσόγειο.

Top: Kensho
Opposite page: Beefbar

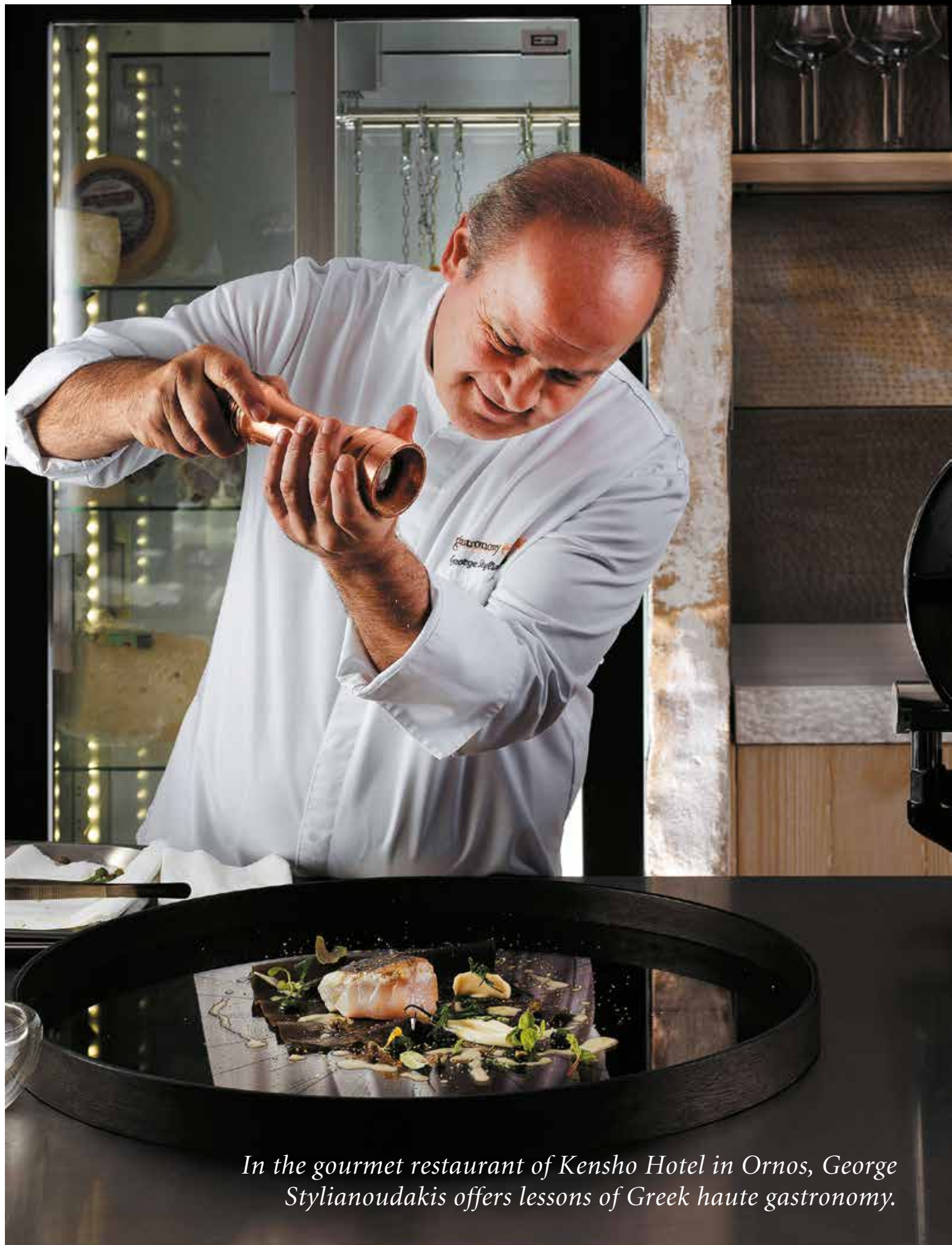
Επάνω: Kensho
Απέναντι σελίδα: Beefbar



"Oh! Hamos" one of the best dining options in Adamas

Το Ω! Χαμός είναι από τις καλύτερες προτάσεις στον Αδάμαντα.





In the gourmet restaurant of Kensho Hotel in Ornos, George Stylianoudakis offers lessons of Greek haute gastronomy.

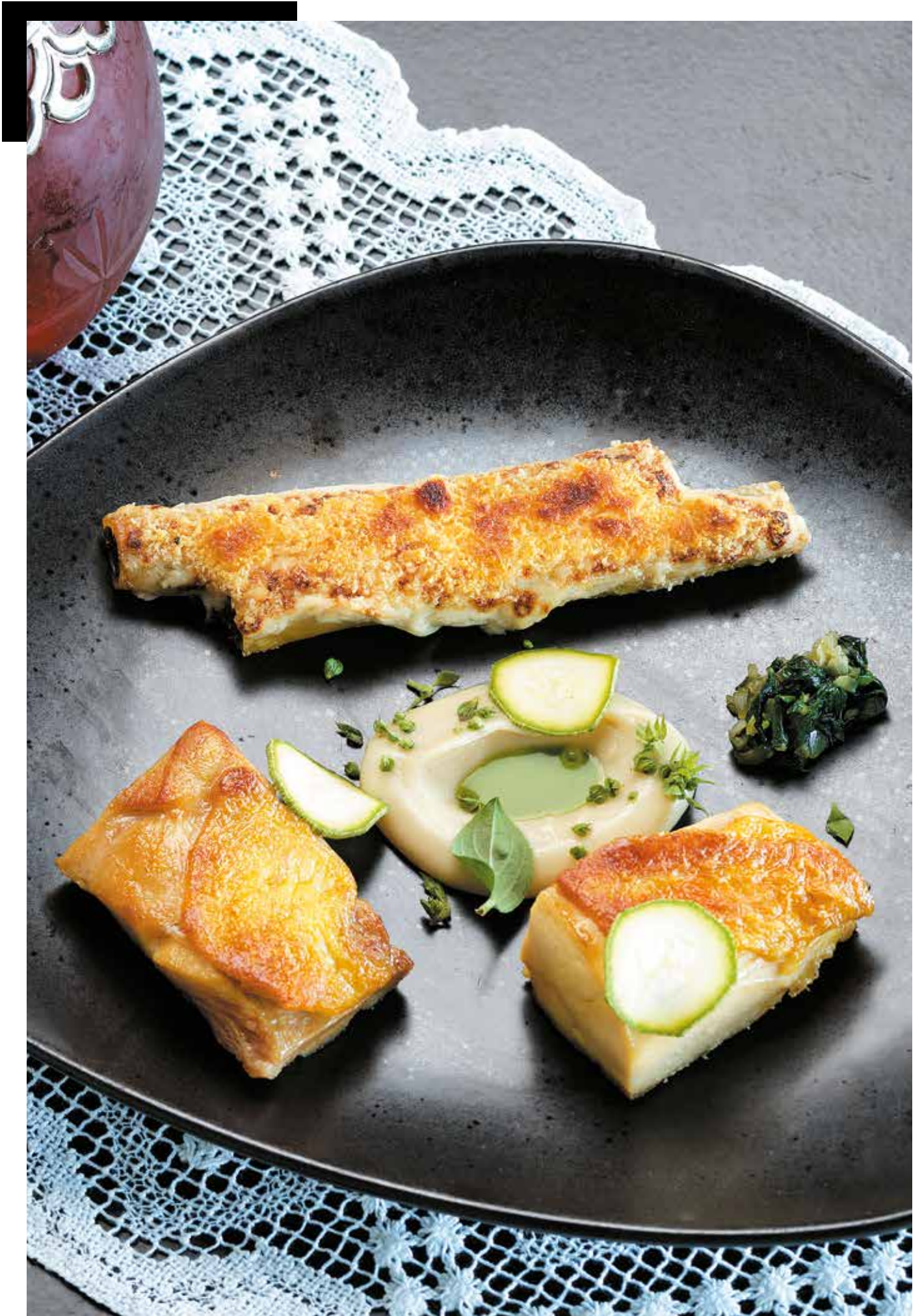


Photo: Christos Drazos



της Σπονδής. Όπως φαντάζεστε, στο μυκονιάτικο Beefbar θα δοκιμάσετε κορυφαία Kobe και μια σειρά από εκλεκτά wagyu, τα οποία ψήνονται δεξιοτεχνικά από την μηριγκάντα του εστιατορίου. Πολύ νόστιμα και ταιριαστά με το concept, τα επιδόρπια της Αντζελα Σίμου.

Elements, Σαντορίνη

Ο κορυφαίος ξενοδοχειακός όμιλος Canaves Oia εγκαινιάσει φέτος ένα ολοκαίνουργιο ξενοδοχείο, λίγο έξω από την Oia και πάνω από το γραφικό Αμμούδι, με μοναδική θέα στο ηλιο-βασίλειο της Σαντορίνης, το Eritome. Επικεφαλής στην ομάδα της κουζίνας βρίσκεται ο καταξιωμένος σεφ Τάσος Στεφάτος, με πολλές, καινούργιες και αρτίστικες ιδέες κι ένα μενού, που ήδη κουβεντιάζεται στο νησί με διθυραμβικά σχόλια. Το Elements σερβίρει δύο μενού degustation κι ένα a la carte με avant garde δημιουργίες, όπως «Οι γάμοι του Φίγκαρο», το «Μπέργκερ που πετάει» ή το «Γράμμα με Σοφιγάδο από το Ιόνιο». Η κουζίνα του Στεφάτου σε κερδίζει μέσα από ένα δίκτυο φιντεσάτων συνθέσεων κι εκφραστικής δεξιοτεχνίας με διάχυτη αίσθηση της εντοπιότητας.

Kalokeri, Αντίπαρος

Για όποιον έχει δοκιμάσει τις Μαγικές Κατσαρόλες στην Αθήνα, θα αναγνωρίσει στην καλοκαιρινή βερσιόν τους τη νοστιμότητα κουζίνας της Βάνας Βρεττού. Μακράν το καλύτερο εστιατόριο του νησιού, το Kalokeri σερβίρει μια σειρά από σύγχρονες ελληνικές σπεσιαλιτέ με την προσωπική σφραγίδα της σεφ και ιδιοκτήτριας, όπως οι απίθανες μπάμιες με ταρτάρ ντομάτας και μους φέτας, η φοβερά εύγευστη κατσικομακαρονάδα, αλλά κι ένα ναζιώτικο μπέργκερ, όλα τα λεφτά. Το Kalokeri σερβίρει επίσης και brunch, με αιγαιοπελαγίτες πρώτες ύλες που το φέρνουν ακόμα πιο κοντά στην κουλτούρα της κυκλαδίτικης γαστρονομίας.

Kensho Fine Dining, Μύκονος

Ο Γιώργος Στυλιανουδάκης παραδίδει στο γκουρμέ εστιατόριο του ξενοδοχείου Kensho στον Ορνό μαθήματα ελληνικής υψηλής γαστρονομίας, παρουσιάζοντας μια avant garde κουζίνα πολύ υψηλών επιδόσεων. Αντλώντας έμπνευση από την ιδιαίτερη πατρίδα του, την Κρήτη, αλλά και επηρεασμένος από τα περάσματα που έχει κάνει σε σπουδαία εστιατόρια του εξωτερικού, δημιουργεί τρία degustation μενού, που ορίζουν με ακρίβεια το fine dining στην κοσμική βασιλίτσα των Κυκλάδων. Απίθανα highlights το αγκινάρατο μπαρμπούνι, γεμιστό με χτένια, το φουά γκρα φρικασέ με ζελέ μυρωδικών και η κακαβιά της Αγίας Γαλήνης, μια θαλασσογραφία που θα μπορούσε να σερβίρεται σε οποιοδήποτε τριόστερο εστιατόριο στον κόσμο.

Liostasi Grandma's, Ίος

Ο Λευτέρης Λαζάρου, εμβληματική φυσιογνωμία της ελληνικής γαστρονομίας και chef patron του αθηναϊκού Varoukko Seaside, επιμελείται για δεύτερη χρόνια την κάρτα του πολύ ατμοσφαιρικού και ανακαινισμένου Grandma's στο υπέροχο Liostasi Hotel & Suites. Στην καλύτερη επιμέλεια που έχει υπογράψει μέχρι σήμερα ο γνωστός σεφ, η αρχιτεκτονική των γεύσεων δομείται από τις πολύ καλές πρώτες ύλες, τη φινιέτσα και τη νοστιμιά, σε ένα μενού με πιάτα, όπως χτένια με ταντούρι και κρέμα καρότου, μοσχαρίσια μπριζόλα με καλαμαράτα ζυμαρικά και κρέμα μοσχοκάρυδου και γλώσσα με τριλογία αγκινάρας Ιερουσαλήμ και πίκρα μουστάρδας. Πανταχού παρούσα η ιδιοκτήτρια του ξενοδοχείου, κ. Δέσποινα Δεναζά, μια από τις πιο φιλόξενες φιγούρες της ελληνικής τουριστικής βιομηχανίας.

Avant Garden, Σύρος

Κάθε χρόνο και καλύτερη η κουζίνα του Κωνσταντίνου Μπουραντά στην Ερμούπολη της Σύρου, απέναντι από το θέατρο Απόλλων. Πρόκειται για ένα αξιόλογο σημείο εστίασης στο νησί, που μπορεί κάποιος να γευτεί μια έντεχνη προσέγγιση των τοπικών σπεσιαλιτέ, την οποία συνδυάζει με σύγχρονες τεχνικές και ευρωπαϊκά στοιχεία, κάνοντάς την έτσι κοσμοπολίτικη. Υπέροχος ο κήπος και αρκετά προσεγγίμενη η λίστα κρασιών.

Αξιόπιστα, Νάξος

Κλασική αξία στο νησί με μεγάλο κοινό που το προτιμά για την πολύ όμορφη θέα στη θάλασσα αλλά και για την κουζίνα του, η οποία αγαπάει τα τοπικά προϊόντα. Τα πιάτα από τη μια παραπέμπουν σε comfort παραδοσιακό φαγητό και από την άλλη έχουν ένα σοφιστικέ προφίλ, ανεβάζοντας έτσι κατακόρυφα τη γευστική εμπειρία. Εμβληματική συνταγή το τηγαντό κατσίκι με δεντρολίβανο. Στη λίστα κρασιών θα βρείτε ενδιαφέρουσες επιλογές. Μην φύγετε χωρίς να δοκιμάσετε τη μεγάλη γκάμα από τα ναζιώτικα τυριά.

Beefbar on the Coast, Μύκονος

Ακόμα μια έδρα για το διάσημο Beefbar του Riccardo Girardi, ο οποίος συνεργάζεται με ένα από τα γοητευτικότερα και πιο στυλάτα παραλιακά ξενοδοχεία της Μυκόνου, το Bill & Co Coast στον Αγ. Ιωάννη. Το μενού του εστιατορίου, εκτός από τις κλασικές σπεσιαλιτέ που υπάρχουν σε όλα τα παραρτήματα, έχει τη γευστική επιμέλεια του executive chef των ξενοδοχείων Bill & Co, Ντίνο Φωτεινάκη. Πρόκειται για ένα μάγειρα πρώτης κλάσης, που ανδρώθηκε για δεκατρία χρόνια στη κουζίνα

Top:
Marathoriza

Επάνω:
Μαραθόριζα

Left:
Αριστερά:
Liostasi
Grandma's

Ο Λευτέρης Λαζάρου, επιμελείται για δεύτερη χρόνια την κάρτα του πολύ ατμοσφαιρικού Grandma's



Μαραθόριζα, Σέριφος

Εξαιρετικό δείγμα τοπικής παραδοσιακής κουζίνας, με μια γκάμα πιάτων που υπερτονίζει τη γοητεία του απλού σε μια ανεπιτήδευτη ταβέρνα. Στη Μαραθόριζα θα βρείτε από ντόπια τυριά και αλλαντικά μέχρι παραδοσιακό σεριφιώτικο τοπικό ζυγούρι και μαραθοθηγανίτες. Ουσιαστικά πρόκειται για τη χαρτογράφηση της σεριφιώτικης παράδοσης, με τρόπο κατανοητό και ιδιαίτερος νόστιμο. Πολύ καλές τιμές.

Mikrasia, Μύκονος

Ο Άγγελος Μπακόπουλος παρουσιάζει στο «ρετιρέ» του ολοκαίνουργιου Katikies Mykonos μια νεωτεριστική και εξόχως γοητευτική εκδοχή της πολιτικής κουζίνας μέσα από το Mikrasia, το νέο εστιατορικό διαμαντάκι στο νησί. Στο πνεύμα αυτού του γαστρονομικού επαναπροσδιορισμού, ο ταλαντούχος Μπακόπουλος αφηγείται ένα εξόχως γοητευτικό story, που σφύζει από γκουρμέ δόσεις, χωρίς να αποσχίζεται κιόλας και από την πληθωρική και τη μεγάλη νοστιμιά. Χαρακτηριστικό παράδειγμα ο αστακός α λα Πολίτα. Υπέροχο το σκνικό, ενώ το σέρβις είναι διακριτικό, εξυπηρετικό όσο δεν πάει άλλο και με πολλές γνώσεις.

Selene, Σαντορίνη

Το εμβληματικό εστιατόριο του Γιώργου Χατζηγιαννάκη στο μεσαιωνικό χωριό του Πύργου διαπρέπει χωρίς να σταματά να εξελίσσεται. Λεπτό, μias και ο Πάνος Τσίκας με το hard coaching του ιδιοκτητή υπογράφει και το 2018 ένα μενού πολύ υψηλών προδιαγραφών. Η εκπληκτική όσμωση του comfort food με το fine dining δίνει και φέτος μια σειρά από εξαιρετικά πιάτα, όπως το κυκλαδίτικο σπινάλο, ο μπακαλιάρος του Αιγαίου και το πισούνι με τοπιναμπούρ, δημιουργώντας μια δυναμική, νεωτερική κουζίνα, που συνδυάζει τη συλλογική μνήμη της σαντορινιάς μαγειρικής παράδοσης με τη φοβερή φινέτσα και την πληθωρική. Πολύ καλή επιλογή και η απλούστερη εκδοχή του Selene Meze & Wine, με πιο οικείες γεύσεις και φιλικότερες τιμές. Σπουδαία λίστα κρασιών με ένα εντυπωσιακό πανόραμα του τοπικού αμπελώνα και την υπογραφή της πολύ έμπειρης Γεωργίας Τσιάρα. Το σέρβις είναι εξίσου δυνατό. Με λίγα λόγια, ένα μεγάλο εστιατόριο.

Τα Δίχτυα, Σαντορίνη

Ο χώρος είναι απλός αλλά φροντισμένος, μόνο δέκα μέτρα από την παραλία του Περιβόλου, η οποία προσφέρεται για

βουτιές. Τα Δίχτυα του Μιχάλη Τρουλάκη είναι μακράν η σπουδαιότερη ψαροταβέρνα στο νησί κι ένα από τα καλύτερα σημεία ψαροφαγίας στις Κυκλάδες. Μεγάλα ατού του ιδιοκτήτη και σεφ, η συνέπεια στην αναζήτηση της άψογης πρώτης ύλης και η ανάδειξή της, τα υποδειγματικά ψοίσματα των ολόφρεσκων ψαριών και μια σειρά από μαγειρευτά-βάλσαμο, όπως αυτός ο θεσπέσιος ροφός στη γάστρα με θαλασσινό νερό και ελαιόλαδο. Στο τέλος του δείπνου δοκιμάστε την ωμή αγκινάρα από την Κρήτη, που είναι και η ιδιαίτερη πατρίδα του Μιχάλη Τρουλάκη. Μια απλή κουζίνα της θάλασσας με καθαρές γεύσεις που δεν θα σας αφήσει ασυγκίνητους.

Το Θαλασσάκι, Τήνος

Η Αντωνία Ζάρπα, εκτός από δεινή μαγείρισσα, είναι και καλλιτεχνική φλέβα, γεγονός το οποίο θα διαπιστώσετε στις παρουσιάσεις των πιάτων της στο περίφημο Θαλασσάκι. Τα τραπέζια του εστιατορίου είναι κυριολεκτικά πάνω στο κύμα, αλλά οι σπεσιαλιτέ της Ζάρπα είναι ικανές να αποσπασούν την προσοχή ακόμα και από το σκνικό. Η κουζίνα της είναι εντελώς προσωπική, με τα αρώματα του νησιού ασφαλώς παρόντα, αλλά κι όλες εκείνες τις γκουρμέ πιναλίες, που δένουν μεταξύ τους σε ένα γοητευτικό γαστρονομικό σύνολο.

Του Ζοζέφ, Άνδρος

Αρσασειάδα, πολυταξιδεμένη και με αστική καταγωγή παλαιάς κοπής, η Τάτα, έτσι τη φωνάζουν οι φίλοι της, στα σαράντα της χρόνια κι έπειτα από μια σπουδαία καριέρα στο μάρκετινγκ, τη δημοσιογραφία και τη διαφήμιση αποφάσισε, ή για την ακρίβεια εξαναγκάστηκε, να επιστρέψει στην πατρίδα της και να σκηνοθετήσει στο μικρό καφενείο του παππού Ζοζέφ ένα βιωματικό έργο με γευστικά τοπία, που θα ράντιζε με τα αρώματα της Άνδρου και θα είχαν την προσωπική σφραγίδα της. Εδώ θα δοκιμάσετε την αυθεντικότερη εκδοχή της περιφημης «Φρουτάλιας», αλλά και μια χορτόπιτα που θα θυμάστε για χρόνια. Ο απόλυτος πρωταγωνιστής του μενού είναι... η ίδια. Μαγειρεύει με τρομερό μπρίο, ενώ οι σπεσιαλιτέ της, που κινούνται στον άξονα της τοπικής κουζίνας, εναλλάσσονται συχνά. Η Κατερίνα Ρεμούνδου είναι μια στιβαρή μαγείρισσα παλαιάς κοπής και το εστιατόριό της, το αξιολογότερο σημείο για φαγητό στην Άνδρο.

Ω! Χαμός, Μήλος

Η συστηματική δουλειά της οικογένειας Ψαθά πάνω στην κουζίνα της Μήλου κάνουν το Ω! Χαμός μια από τις καλύτερες προτάσεις στον Αδάμαντα, για να γευτεί κάποιος τοπικές, παραδοσιακές σπεσιαλιτέ, μαγειρεμένες με μεγάλη μαεστρία. Αξέχαστα τα κορυφαία σκοτυροκολόκυθα, που είναι κολοκυθάκια από το μοστανί του Μιχέκου τηγανισμένα με σκοτύρι, όπως και το χρονιαρικό αγριοκάτσικο στη κόβολη, σιγοψημένο στη λαδόκολλα με μουστάρδα, λεμόνι και μαντζουράνα. Πολύ νόστιμα τοπικά τυριά. Δοκιμάστε τα.

Ω3, Σίφνος

Ο Γιώργος Σαμοΐλης μπορεί να σπούδασε Μοριακή Βιολογία, αλλά η στροφή 180 μοιρών στη μαγειρική δεν του βγήκε καθόλου σε κακό. Μέσα σε ελάχιστα χρόνια κατάφερε να κάνει το λιλιπούτειο fish bar Ω3, στον Πλατύ Γιαλό, σημείο αναφοράς για τη γαστρονομία του νησιού, με φήμη ακόμα και μέχρι το Χόλιγουντ. Καλά διαβάσατε. Μην παραξενευτείτε δηλαδή αν στα διπλανά stools δείτε τον Τομ Χανκς (είναι το αγαπημένο του εστιατόριο στην Ελλάδα) ή τη Σκάρλετ Γιόχανσον. Οι γκουρμέ «γκραβούρες» του Σαμοΐλη στο Ω3 αναδεικνύουν με λεπτεπίλετο τρόπο το ευαίσθητο προφίλ των θαλασσινών, με τον προσωπικό τόνο του σεφ στα πιάτα, ο οποίος αγαπάει ιδιαίτερος τα ντελικάτα ωμά, τα σεβίτσε, τα ταρτάρ, απλώνοντας παράλληλα τη δεξιότητά του και σε πιο μαγειρευτές σπεσιαλιτέ, αφού ενθέτει στο παιχνίδι και στοιχεία από την τοπική παράδοση. Σπουδαία στιγμή από το μενού τα μπισκότα γυλωμένης μανούρας και καπνιστής ρέγγας, τα βασιλικά χτένια στο φούρνο με μαύρο σκόρδο, αλλά και η θαυμάσια σουπιά «γίγας» που σερβίρεται με ακινό και αυγοτάραχο. Πολύ αξιόλογη και η λίστα κρασιών, με τον ελληνικό αμπελώνα σε περίοπτη θέση. ●

The dishes of Axiotissa remind us of traditional comfort food and on the other hand they have a sophisticated profile.

Τα πιάτα στην Αξιώτισσα, από τη μια παραπέμπουν σε comfort παραδοσιακό φαγητό και από την άλλη έχουν ένα σοφιστικέ προφίλ.

Clockwise from top right.
Δεξιόστροφα από πάνω δεξιά:
Ω3, Ω3, Selene, Mikrasia





Δύσκολα δένει καράβι στους τέσσερις κρυφούς παραδείσους του Αιγαίου. Εδώ δεν έχει ενοχλητικά πλήθη τουριστών ούτε και πολυτελή ξενοδοχεία – αν και αυτό εξαρτάται από το πώς ορίζεις την πολυτέλεια.

Lesser Cyclades

JUST THE TWO OF US

SHIPS RARELY MAKE LANDFALL AT THE FOUR HIDDEN TREASURES OF THE AEGEAN. THERE ARE NO ANNOYING SWARMS OF TOURISTS OR LUXURY HOTELS HERE - ALTHOUGH IT DEPENDS ON HOW YOU DEFINE LUXURY.

By Nikos Antoniou



**THE WHOLE ISLAND
IS A RELAXED BEACH,
LEADING INTO
AMAZING TURQUOISE
WATERS.**

**ΟΛΟ ΤΟ ΝΗΣΙ ΕΙΝΑΙ ΜΙΑ
ΧΑΛΑΡΗ ΠΑΡΑΛΙΑ, ΠΟΥ
ΚΑΤΑΛΗΓΕΙ ΣΕ ΑΠΙΣΤΕΥΤΑ
ΤΥΡΚΟΥΖ ΝΕΡΑ.**



A northern breeze affords us some coolness, while the legendary “Express Skopelitis” in manoeuvring around Keros, which the ancients believed hosted a gate to the Lower World. Then it passes in front of Kato Koufonissi, which has only sheep and a few shepherds, an orthodox church and some of the most secluded beaches in Greece. These, as well as the rest of the small islands of the Lesser Cyclades, were pirate bases during the Ottoman rule and were almost always unknown destinations. The lack of primary resources caused slow development and a small number of tourists, although more and more astute Greeks discover them every year.

Four small islands in the open sea

Your reward for the trouble you go through to get to the inaccessible Lesser Cyclades, is the priceless experience of the simple, peaceful island life, which has continued for centuries. You’re definitely going to need several hours of travel, especially if you don’t travel by Hellenic Seaways to Koufonissi - the starting points are the nearby islands of Naxos and Amorgos and you’d better be prepared for improvisations. The tourist season starts in May, the temperatures, as well as the prices are higher in July and August. With the exception of August, during the other months, you can usually ask for a better price, but don’t overdo it with the bargaining. The prices are already low and the visitors limited. The charm of the Lesser Cyclades is partly due to the total lack of cars, lorries and busses. Organise your treks for the early morning or evening hours and you’d better follow the well-worn paths. The many snake-like alleys of the islands, that are not on the maps might confuse you. This was actually their purpose, as they were deliberately made like this to obstruct the pirates.

Nudism is normally prohibited on the village beaches, but is tolerated in the more remote beaches. The days that seafood was cheap are in the past. If you order a carafe of ouzo or honeyed raki in a bar, the accompanying mezes (calamari or octopus) is usually not charged. Goat, lamb or veal (locally produced) also play a big part in the menus.

KOUFONISSI

It used to be that going to Ano/Upper Koufonissi (Kato/Lower is uninhabited), was equivalent to the total Aegean adventure. The secret of the lost paradise of the 70s and 80s (which island legend describes as hollow and full of caves), leaked and the post hippy aura mutated to a contemporary multi ethnic situation. The alternative outfits with Antique Batique caftans, debark with catwalk grace from the yachts. There’s a bustle at the docks, yellow windbreakers and a joyous hubbub, while the sumptuous meals with innumerable lobster spaghetti served (with lobsters that are fetched from the whole Aegean by the local enterprising fishermen). The water at the beaches is totally tropical, a real value proposition. This setting involves a primitive romanticism: proudly lying on the sand and a dive directly in the turquoise sea (no sunbeds allowed!).

Definitely: A boat trip to Kato Koufonissi. There’s only a small taverna with a backdrop of the white chapel of the Virgin Mary and a lonely palm tree. The beaches are wonderful, with impressive stony configurations and rocks that evoke Thailand. Go swimming in the dusk, to avoid the killer sun.

Best swims: The island’s beaches are famous, beautiful and accessible by foot. From the town, take the coastal road to the east and continue along the coast. The rocky road from Finika beach takes you to the main road, which leads to the windswept beach Pori with the eponymous beach bar. Pori is something special. Its waters are emeralds and always sheltered from the summer northern winds. The owners of boats, drop anchor in the middle of the bay and enjoy the meaning of summer. Marigo, an old lantza (boat), as the locals call it, makes the trip from the capital to Pori many times a day, with a stop at Finikas - very convenient, if you can’t stand walking anymore. On the first stop there’s a cafe, which is a walking distance from Lakki Beach. On the second stop, there’s Nero beach, with sea-urchins which are hard to see, so better wear plastic sandals Or, if you prefer hills, hot sun and strong winds, rent a sea-bike from Vartan’s on the road to Finikas.

The fanciest place to stay is Aeolus hotel. Over the main settlement, it has excellent air-conditioned rooms with kitchenettes and satellite TV. Breakfast, the only meal, is served at the pool. Five minutes from the sea, there are also the respectable Atlantida and Paradise Resort. Keros, also, is by now a classic. If you want something more carefree, pitch a tent at the legendary camping site on Charokopou beach.



Gastronomic raid: At Captain Nicholas, Panagiotis Prasinou cooks the best lobster spaghetti of the Cyclades (respect). Captain Michalis has Keros wild goat and delicious meats. In the Remezzo taverna, over the port, the meatballs and garlic paste are delicious and filling. For the more sophisticated, Venetsanos in Kato Koufonisi has local meats and a strong wood oven, while Andreas Miaoulis’ Kalofengio tavern on Pori beach (there are two places to eat), which brings back memories of the Mykonos’ Paranga beach of the 70s, serves delicious Greek cuisine with a twist.

Booze situations: Scirocco gathers everyone at night, while in the Cycladic alleys of the capital, you can chat at the company friendly Scholio. The atmospheric bar serves crepes and ice-cream - the owners are two friendly artists, who actually exhibit their work there. Mylos is also good, with well-chosen Greek music and in a decor that combines the old and the new, go to Astrolouloudo.

The market and the rest: Honey (and its memories).

HERAKLIA

The ships land at the small port of Aghios Georgios. On the hill above the port, you’ll find most of the rooms for rent. The island’s only hotel, Aeolus, has beautiful, simply decorated rooms, with air-conditioning and a marvelous view of the nearby islands (22850 71233, two-beds from €50). Anna’s Place, right next to the hotel, has quite elegant rooms around a garden and an outdoor kitchen. (22850 74234, two-beds from €35). The Akathi Fish taverna, a few meters from the beach, has mainly Greek cuisine. Find the Maistrali taverna, up on the main road, to enjoy good food and a magnificent view. Livadi beach is about a kilometer and a half from the port. Organise your hike, to stop there for food or drink at Makuba’s Bar and Restaurant.

If you want to get away even further, take the bus from Aghios Georgios to Panagia (Ano Chora), a traditional village from which, after an hour’s downhill walk on a minimally marked route, you’ll reach the Cave of Ai-Giannis, hidden in a secluded gorge over the sea.

DONOUSIA

Donousa, the most remote island from Naxos, usually has the fewest tourists. The ship lands at Stavros, where you’ll find no hotels. You’ll find rooms for rent from Antonis Markoulis, as well as Maria Prasinou, while Iliovasilima has a great view of the sea. In Stavros there are numerous seaside tavernas, such as Captain Giorgos, just above the ship ticket office. Also, Skatzohiros - a cafe over the port, with a large variety of liqueurs, stone walls and a beautiful terrace





Photo: Shutterstock, Christos Drazos



HERAKLIA IS IDEAL FOR THOSE SEEKING SECLUSION - IT'S THE IDYLIC ISLAND OF THE ARCHIPELAGO AND IT HAS JUST 115 INHABITANTS.

- is ideal to enjoy a drink while the sun is setting. Next to the dock, there's a map of Donousa, which documents the island's few sights. In the pristine Spring of Myrsini (eight uphill kilometres on a snaky, steep road from the town shore), you'll paradoxically find a lot of shade. You can also hire a taxi for the twenty minute ride there. Then, start descending, making a stop at the nearby beach of Aghia Sophia, which offers a magnificent view of the Aegean Sea. Above the beach in Myrsini, you can dine at the Tzi-Tzi Taverna, which in addition offers a large variety of Greek wines. Returning to Stavros will take about an hour. On the way, you'll find Kedros, a great beach with a cafe and a makeshift camping site, where you can enjoy your beer and the island's laid back vibe.

SCHINOUSA

Modern swimmers seem to prefer this minimally developed island of the Lesser Cyclades, for it's many sandy beaches, to which you can get to by adequately marked roads and maps. Fontana is an extremely beautiful beach. Ships land in Myrsini, below the capital, where most of the accommodations are. Grispos rented rooms can be found at the end of the capital, on the sides of hill with a view of the Tsigouri beach and have clean, well-kept rooms with air-conditioning and also a restaurant with an incredible view. More convenient and with better decoration (although without a restaurant) is the Iliovasilema hotel, just two blocks from the capital's main street. The serene boarding house Galini, at the outskirts of the capital, has no air-conditioning but the rooms can... withstand the strong winds. Vegera restaurant serves fulsome traditional dishes. The pleasantly modern Deli Sweet Bar, with a restaurant on the second floor, is a favourite spot for food and drink, due to its incredible view.

Ένα μελτέμι μας λούζει με ένα κύμα δροσιάς, ενώ το θρυλικό «Εξηρές Σκοπελίτης» κάνει μανούβρες γύρω από την Κέρο, το μέρος που οι αρχαίοι πίστευαν ότι φιλοξενούσε μια πύλη για τον Κάτω Κόσμο. Μετά, περνά μπροστά από το Κάτω Κουφονήσι, που έχει μόνο πρόβατα κι ένα-δυο βοσκούς, μια ορθόδοξη εκκλησία και μερικές από τις πιο ερημικές παραλίες της Ελλάδας. Αυτά, αλλά και τα υπόλοιπα νησάκια των Μικρών

Κυκλάδων, υπήρξαν ορμητήριο πειρατών την περίοδο της τουρκοκρατίας και ήταν πάντα σχεδόν άγνωστα ως προορισμός. Η έλλειψη πρωτογενών πόρων έγινε αιτία της αργής ανάπτυξης και του μικρού αριθμού τουριστών, μολοντί ολοένα και περισσότεροι ψαγμένοι Έλληνες τα ανακαλύπτουν κάθε χρόνο.

Τέσσερα νησάκια στα ανοιχτά

Η ανταμοιβή σου για τον κόπο σου, προκειμένου να φτάσεις στις δυσπρόσιτες Μικρές Κυκλάδες, είναι η ανεκτίμητη εμπειρία της απλής, γαλήνιας νησιώτικης ζωής, που συνεχίζεται αδιάκοπα εδώ κι αιώνες. Το βέβαιο είναι ότι θα χρειαστείς αρκετές ώρες στη διαδρομή, ειδικότερα αν δεν ταξιδέψεις με τη Hellenic Seaways στο Κουφονήσι –το σημείο εκκίνησης είναι τα κοντινά νησιά της Νάξου ή της Αμοργού και καλό είναι να είσαι προετοιμασμένος για αυτοσχεδιασμούς. Η τουριστική περίοδος ξεκινά το Μάιο, οι θερμοκρασίες είναι πιο υψηλές τον Ιούλιο και τον Αύγουστο, όπως επίσης και οι τιμές. Με εξαίρεση τον Αύγουστο, όλους τους άλλους μήνες μπορείς συνήθως να ζητήσεις καλύτερη τιμή, αλλά μην το παρακάνεις με τα παζάρια. Οι τιμές είναι, έτσι κι αλλιώς, χαμηλές και οι επισκέπτες μετρημένοι.

Η γοητεία των Μικρών Κυκλάδων οφείλεται εν μέρει και στην παντελή απουσία αυτοκινήτων, φορτηγών και λεωφορείων. Οργάνωσε πεζοπορίες για τις πρώτες πρωινές ή τις απογευματινές ώρες και ακολούθησε καλύτερα τα χαραγμένα μονοπάτια. Τα πολλά φιδίσια σοκάκια των νησιών που δεν περιλαμβάνονται στους χάρτες μπορεί να σε μπερδέψουν. Αυτό ήταν άλλωστε το ζητούμενο, καθώς φτιάχτηκαν σκόπιμα έτσι για να εμποδίζουν τους πειρατές.

Ο γυμνισμός, κανονικά, απαγορεύεται στις παραλίες των χωριών, αλλά είναι ανεκτός στις πιο απομακρυσμένες. Οι μέρες που τα θαλασσινά ήταν φτηνά ανήκουν στο παρελθόν. Αν παραγγείλεις ένα караφάκι ούζο ή ρακόμελο σε ένα μπαρ, συνήθως ο μεζές (από καλαμαράκια ή χταποδάκι) δεν χρεώνεται. Το κατσικίσιο, το αρνίσιο και το μοσχαρίσιο κρέας (ντόπια παραγωγής) κατέχουν επίσης περίοπτη θέση στα μενού.

ΚΟΥΦΟΝΗΣΙ

Κάποτε το να πας στο Ανω Κουφονήσι (το Κάτω είναι ακατοίκητο) ισοδυναμούσε με την απόλυτη περιπέτεια στο Αιγαίο. Το μυστικό του χαμένου παράδεισου των 70s και 80s (που ο νησιωτικός θρύλος το θέλει κούφιο και γεμάτο σπηλιές) διέρρευσε και η post hippy αύρα μεταλλάχθηκε σε μια σύγχρονη multi ethnic κατάσταση. Το εναλλακτικό outfit πνέει με καφτάνια Antique Batique, που αποβιβάζονται με χάρη catwalk από τις θαλαμηγούς. Συνωστισμός στους μόλους, κίτρινες ντισεράδες και μια εύθυμη φασαρία όταν σερβίρονται τα Λουκουλλεία γεύματα με τις αστακομακαρονάδες (με αστακούς που φέρνουν από όλο το Αιγαίο οι ντόπιοι δαιμόνιοι ψαράδες).

Σταθερή αξία, τα νερά στις αμμουδιές του, total τροπικά. Το setting αυτό περιλαμβάνει έναν primitive ρομαντισμό: περήφανη οριζοντίωση στην άμμο και κατευθείαν στην τρικουάζ θάλασσα (ξαπλώστρες no way!).

Οπωσδήποτε: Βόλτα με σκάφος στο Κάτω Κουφονήσι. Υπάρχει μόνο μια ταβερνούλα και στο βάθος δεσπόζει το κατάλευκο ζωκλήσι της Παναγίας κι ένας ερημικός φοίνικας. Οι ακτές όμως είναι υπέροχες, με εντυπωσιακούς λίθινους σχηματισμούς και μονόπετρα που θυμίζουν Ταϊλάνδη. Κάνε βουτιά το σούρουπο, για να αποφύγεις τον δολοφονικό ήλιο.

Στο νησί αυτό σε περιμένουν πολλές φανταστικές παραλίες. Από την πόλη, πάρε την παραλιακή προς τα ανατολικά και συνέχισε κατά μήκος της ακτής. Ο κακοτράχαλος δρόμος από την παραλία του Φοίνικα σε βγάζει στον κεντρικό δρόμο, που οδηγεί στην ανεμοδαρμένη αμμουδιά Πορί με το ομώνυμο beach bar. Οι αμμουδιές στο νησί είναι διάσπες, όμορφες και περπατήσιμες. Το Πορί όμως είναι κάτι πολύ ξεχωριστό. Τα νερά του, σμαράγδια σκέτα και πάντα υπήνεμα στο καλοκαιρινό μελτέμι. Οι κατέχοντες σκαφών φουντάρουν καταμεσής στον όρμο και απολαμβάνουν το νόημα του καλοκαιριού. Η Μαριγώ, μια παλιά λάντσα, κάνει πολλές φορές τη μέρα τη διαδρομή Χώρα-Πορί με μια στάση στον Φοίνικα –πολύ βολικό όταν δεν αντέχεις άλλο να περπατάς. Στην πρώτη στάση είναι ένα café, που απέχει λίγο με τα πόδια από το Lakki Beach. Στη δεύτερη στάση, η παραλία Νερό, με ακινούς που θα δυσκολευτείς να διακρίνεις, γι' αυτό καλύτερα να φοράς πλαστικά σανδάλια. Ή, αν προτιμάς, λόφους, καυτό ήλιο και δυνατούς ανέμους, νοίκιασε ένα ποδήλατο από το Vartan's στο δρόμο για Φοίνικα.

Το πιο φανταχτερό μέρος να μείνεις είναι το ξενοδοχείο Αίολος. Πάνω από τον κεντρικό οικισμό, έχει εξαιρετικά δωμάτια με κλιματισμό, μικρές κουζίνες και δορυφορική τηλεόραση. Το πρωινό, το μοναδικό γεύμα, σερβίρεται στην πισίνα. Πέντε λεπτά προς τη θάλασσα είναι επίσης το

Η ΗΡΑΚΛΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΙΔΑΝΙΚΗ
ΓΙΑ ΟΣΟΥΣ ΑΓΑΠΟΥΝ ΤΗΝ
ΑΠΟΜΟΝΩΣΗ. ΤΟ ΠΙΟ ΕΙΔΥΛΛΙΑΚΟ
ΝΗΣΙ ΤΟΥ ΑΡΧΙΠΕΛΑΓΟΥΣ ΕΧΕΙ
ΜΟΝΟ 115 ΚΑΤΟΙΚΟΥΣ.







**YOU FEEL SO
RELAXED THAT
YOU DON'T
REMEMBER
WHAT DAY IT IS.**

ΑΙΣΘΑΝΕΣΑΙ
ΤΟΣΟ ΧΑΛΑΡΟΣ
ΠΟΥ ΔΕΝ
ΘΥΜΑΣΑΙ ΚΑΝ
ΤΙ ΜΕΡΑ ΕΙΝΑΙ.

αξιοπρεπές Ατλαντίδα και το Paradise Resort. Κλασικό πλέον είναι και το Κέρος, ενώ αν θέλεις πιο χύμα καταστάσεις, στήσε σκηνή στο θρυλικό κάμπινγκ στην παραλία Χαροκόπου.

Γαστρονομική επιδρομή: Στον Καπετάν Νικόλα, ο Παναγιώτης Πράσι-νος μαγειρεύει ακόμη την καλύτερη αστακομακαρονάδα των Κυκλάδων (respect). Ο Καπετάν Μιχάλης έχει αγριοκάσικο Κέρου και νόστιμα κρεα-τικά. Στην ταβέρνα Rementzo, πάνω από το λιμάνι, τα σουτζουκάκια και η σκορδαλιά είναι απολαυστικά και χορταστικά.

Για τους πιο ψαγμένους, ο Βενετσάνος (Γιάννης και Γιώργος) στο Κάτω Κουφονήσι έχει ντόπια κρέατα (πρωταγωνιστής το κασικάκι Κέρου) και δυνατό ξυλόφουρνο. Η love it or leave it ταβέρνα, στην πραγματικότητα, παλιά ερειπωμένα σπιτάκια και αυλές, σκεπασμένες με δοκάρια, βέργια, τέντες, καλάμια, είναι χώρος ζεστός, φιλόξενος και εναρμονισμένος με το φυσικό τοπίο. Φτιαγμένη λίγα μέτρα από ένα ξωκλήσι της Παναγιάς, που χτίστηκε το 1651 πάνω στα ερείπια μιας βυζαντινής εκκλησίας, έχει γίνει επίκεντρο όλων των μόνιμων κατοίκων και παραθεριστών του νησιού. As μην ξεχνάμε βέβαια και τη σταθερή αξία, το οινοπαντοπωλείο Μέλι-σα, του Αντώνη Μαύρου, όπου πια ο γιος του Σταμάτης, από φαγητά, συνεχίζει να φτιάχνει τις πεντανόστιμες πίτες της μάνας του (τυρόπιτες, σπανακόπιτες, πατατόπιτες, κολοκυθόπιτες), κασικάκι κοκκινιστό, διάφορα μαγειρευτά και φυσικά ψαράκια.

Booze situations: Το Σιρόκο μαζεύει τους πάντες κάθε βράδυ, ενώ στα κυκλαδίτικα στενά της Χώρας κάνεις chatting στο παρεϊστικο Σχολείο. Το

ατμοσφαιρικό μπαράκι σερβίρει κρέπες και παγωτό –οι ιδιοκτήτες του είναι δύο φιλικόι ζωγράφοι, που εκθέτουν μάλιστα εδώ και τα έργα τους. Σε ένα περιβάλλον που συνδυάζει το παλιό και το σύγχρονο, πήγαινε στο Αστρο-λούλουδο, αλλά κι ο Μύλος είναι καλός, με προσεγμένη ελληνική μουσική. **Αγορά και άλλα:** Μέλι (και τις αναμνήσεις σου).

ΗΡΑΚΛΕΙΑ

Τα πλοία φτάνουν στο μικρό λιμάνι του Αγίου Γεωργίου. Στο λόφο πάνω από το λιμάνι θα βρεις τα περισσότερα ενοικιαζόμενα δωμάτια. Το μονα-δικό ξενοδοχείο του νησιού, το Αίολος, έχει όμορφα, απλά διακοσμημένα δωμάτια με κλιματισμό και καταπληκτική θέα στα κοντινά νησιά (22850 71233, δίκλινα από €50). Το Anna's Place, ακριβώς κάτω από το ξενοδο-χείο, έχει αρκετά κομμά δωμάτια γύρω από έναν κήπο και μια εξωτερική κουζίνα (22850 74234, δίκλινα από €35). Η Ψαροταβέρνα Ακαθή, καμιά δεκαριά μέτρα από την παραλία, έχει κυρίως ελληνική κουζίνα. Βρες την ταβέρνα Μαϊστράλι, πάνω στον κύριο δρόμο, για να απολαύσεις ωραίο φαγητό και καταπληκτική θέα.

Για όλα τα άλλα υπάρχει το κλασικό Οινοπαντοπωλείο Μέλισσα του Βαγ-γέλη Γαβαλά: καφενείο με τα όλα του, καφέδες, ούζα, τάβλι και χαρτοπαιξί-ες, πρακτορείο εισιτηρίων όλων των πλεούμενων που φτάνουν στο νησί, παντοπωλείο αθηναϊκών προϊόντων αλλά και ντόπιων που προβάλλονται σε ειδικό εκθετήριο. Εδώ θα βρεις ντόπιο μέλι θυμαρίσιο, φάβα Ηρακλείας, τουρσιά, λικεράκια από μήλα μέχρι φραγκόσουκα κι όλα αυτά με ετικέτα

IT'S EASY TO EAT WITH MINIMAL COST IN THE LESSER CYCLADES, WHILE MOST TAVERNAS, LIKE MAISTRALI TAVERNA, INDUCE YOU TO STAY TO ENJOY THE VIEW.





Clockwise from left: To Kafeneio tis Charas, in Schinoussa. Melissa, in Heraklia. Kafeneio Kyma in Donoussa. I Kyra Pothiti, in Schinoussa. Venetsanos, in Kato Koufonissi.

Δεξιόστροφα από αριστερά: Το Καφενείο της Χαράς στη Σχινόουσα. Οινοπαντοπωλείο Μέλισσα στην Ηρακλεία. Καφενείο Κύμα στη Δονούσα. Ταβέρνα Η Κυρά Ποθητή στη Σχινόουσα. Ταβέρνα Βενετσάνος στο Κάτω Κουφονήσι.



που έχει το λογότυπο του καταστήματος Μέλισσα. Η παραλία Λιβάδι είναι περίπου έναμιση χιλιόμετρο από το λιμάνι. Προγραμματίστε τον περιπάτο σου, ώστε να σταματήσεις εδώ για φαγητό ή ποτό στο Makuba's Bar and Restaurant. Αν θέλεις να απομακρυνθείς ακόμα περισσότερο, πάρε το λεωφορείο από τον Άγιο Γεώργιο για Παναγιά (Ανω Χώρα), ένα παραδοσιακό χωριουδάκι, από το οποίο, μετά από μια ώρα καταπορητικής πεζοπορίας σε μια ελάχιστη σηματοδοτημένη διαδρομή, θα φτάσεις στο Σπήλαιο του Άι-Γιάννη, κρυμμένο σε ένα απομονωμένο φαράγγι πάνω από τη θάλασσα.

ΔΟΝΟΥΣΑ

Η Δονούσα, το πιο απομακρυσμένο νησί από τη Νάξο, υποδέχεται συνήθως και τους λιγότερους τουρίστες. Το πλοίο δένει στον Σταυρό, όπου δεν θα βρεις καθόλου ξενοδοχεία. Δωμάτια ενοικίασης διαθέτει ο Αντώνης Μαρκουλής, αλλά θα βρεις επίσης και στη Μαρία Πράσινου, ενώ το Ηλιοβασίλεμα έχει καταπληκτική θέα στη θάλασσα. Το καφενείο Κύμα στη Δονούσα του Νικήτα Μαρκουλή δεσποζει στο μικρό λιμανάκι του νησιού. Στο Κύμα κοντοστέκεται όποιος φθάσει με το βαπόρι, γιατί είναι το πρώτο μαγαζί που θα συναντήσεις. Εδώ θα πιει τον πρώτο στεριανό καφέ του και από εκεί θα πάρει τις αναγκαίες πληροφορίες. Λειτουργεί από το 1948 και είναι το παλαιότερο και πιο δημοφιλές μαγαζί του νησιού. Εδώ ο Νικήτας -ο επονομαζόμενος «τσιφτης»- ανοίγει το μαγαζί από τις 7.00 το πρωί για να υποδεχθεί το πλοίο, όλη την ημέρα λειτουργεί ως μικρό σούπερ μάρκετ και το βράδυ σαν ταβέρνα που κλείνει αργά τη νύχτα. Άλλωστε, είναι το μοναδικό μαγαζί που λειτουργεί χειμώνα-καλοκαίρι κι όπου μαζεύονται οι ντόπιοι για καφέ, τάβλι και κάνα χαρτάκι. Στον Σταυρό υπάρχουν πολλές παραλιακές ταβέρνες, όπως ο Καπετάν Γιώργης, ακριβώς πάνω από το πρακτορείο εισιτηρίων για τα πλοία. Επίσης, ο Σκαντζόχοιρος -ένα café πάνω στο λιμάνι με μεγάλη ποικιλία λικέρ, πέτρινους τοίχους και ωραίο μπαλκόνι- είναι ιδανικός για να απολαύσεις ένα ποτό την ώρα που δует ο ήλιος. Δίπλα από την προβλήτα υπάρχει ένας χάρτης της Δονούσας που δείχνει τα λίγα αξιοθέατα του νησιού. Στην καθαρή πηγή της Μυρσίνης (οκτώ χιλιόμετρα ανάβαση σε έναν απόκρημνο, φιδογυριστό δρόμο από την παραλία της πόλης) θα βρεις, παραδόξως, άφθονη σκιά. Μπορείς επίσης να νοικιάσεις ένα ταξί για την εικοσάλεπτη διαδρομή μέχρι εκεί. Ύστερα,

άρχισε πάλι να κατεβαίνεις κάνοντας μια στάση στην κοντινή παραλία της Αγίας Σοφίας, που προσφέρει καταπληκτική θέα στο Αιγαίο Πέλαγος. Πάνω από την πηγή, στη Μυρσίνη, μπορείς να γευματίσεις στην Ταβέρνα Τζι-Τζι, που διαθέτει επίσης και μεγάλη ποικιλία ελληνικών κρασιών. Η επιστροφή στον Σταυρό θα σου πάρει περίπου μια ώρα. Στη διαδρομή θα συναντήσεις τον Κέδρο, μια υπέροχη αμμουδιά με ένα café κι ένα πρόχειρο κάμπινγκ, όπου μπορείς να απολαύσεις την μπιρίτσα σου και τη χαλαρή ατμόσφαιρα του νησιού.

ΣΧΟΙΝΟΥΣΑ

Οι σύγχρονοι λουόμενοι δείχνουν να προτιμούν το ελάχιστο ανεπτυγμένο αυτό νησί των Μικρών Κυκλάδων για τις πολλές αμμουδερές παραλίες του, όπου θα φτάσεις από δρόμους και μονοπάτια με ικανοποιητική σήμανση. Η Φοντάνα είναι μια εξαιρετικά ωραία παραλία. Τα πλοία δένουν στη Μυρσίνη, κάτω από τη Χώρα, όπου βρίσκονται και τα περισσότερα καταλύματα. Τα ενοικιαζόμενα Γρίσπος βρίσκονται εκεί που τελειώνει η Χώρα, στην πλαγιά ενός λόφου με θέα την παραλία Τσιγγούρι, κι έχουν καθαρά, καλοδιατηρημένα δωμάτια με κλιματισμό κι ένα εστιατόριο με καταπληκτική θέα. Περισσότερο βολικό και με καλύτερη διακόσμηση (αν και χωρίς εστιατόριο) είναι το ξενοδοχείο Ηλιοβασίλεμα, δύο μόνο τετράγωνα από τον κεντρικό δρόμο της Χώρας. Η ήρεμη πανσιόν Γαλήνη, στο τέλος της χώρας, δεν έχει καθόλου κλιματισμό, αλλά τα δωμάτια... αντέχουν στους δυνατούς ανέμους. Στη Χώρα της Σχοινούσας, στην ταβέρνα Κυρά Ποθητή, από τις μεγάλες των Σχοινοουσών (που άλλωστε δεν υπάρχουν και πολλές), η κυρά Ποθητή ασχολείται με τα γλυκά, την ψημένη ρακή, τα τυράκια, ενώ η Φιλιά μαγειρεύει το καλοκαίρι πιάτα που δεν βρίσκεις εύκολα στις Κυκλάδες: τάρτα από σχοινοουσιώτικη φάβα, караμελωμένο χταπόδι με ντόπια φάβα, τυροκουλούρα με ντόπια τυριά, έως και ταρτάρ ντόπιου μοσχαριού ή ψαριού! Το εστιατόριο Βεγγέρα σερβίρει χορταστικά παραδοσιακά πιάτα. Αν θέλεις να φας παϊδάκια στα κάρβουνα ή κάποιο συγκεκριμένο είδος ψαριού, πέραν πιο νωρίς και ρώτα αν υπάρχουν. Το ευχάριστα μοντέρνο Deli Sweet Bar, με εστιατόριο στον δεύτερο όροφο, είναι αγαπημένο μέρος για φαγητό και ποτό, κι αυτό χάρη στην εξαιρετική θέα του, ενώ καφέ θα ευχαριστηθείς στο Καφενείο της Χαράς. ☘

ΕΙΝΑΙ ΕΥΚΟΛΟ ΝΑ ΒΡΕΙΣ ΝΑ ΦΑΣ ΜΕ ΕΛΑΧΙΣΤΑ ΧΡΗΜΑΤΑ ΣΤΙΣ ΜΙΚΡΕΣ ΚΥΚΛΑΔΕΣ, ΕΝΩ ΟΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ ΤΑΒΕΡΝΕΣ, ΟΠΩΣ Η ΤΑΒΕΡΝΑ ΜΑΪΣΤΡΑΛΙ, ΣΕ ΠΡΟΚΑΛΟΥΝ ΝΑ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙΣ ΓΙΑ ΝΑ ΘΑΥΜΑΣΕΙΣ ΤΗ ΘΕΑ.



A day at th



Chios Mastic Museum

Μουσείο Μαστίχας Χίου

Museums presented under alphabetical order.

Η παρουσίαση των μουσείων ακολουθεί αλφαβητική σειρά.

e museum

25

NOT TO BE
MISSED MUSEUMS
OF SPECIAL
CHARACTER
ALL OVER
AEGEAN, WHICH
CONVEY THE
GREEK ISLANDS'
HISTORY,
CULTURE AND
TRADITION.



**25 ΑΙΓΑΙΟΠΕΛΑΓΙΤΙΚΑ
ΜΟΥΣΕΙΑ ΜΕ
ΙΔΙΑΙΤΕΡΟ
ΧΑΡΑΚΤΗΡΑ ΚΑΙ
ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ,
ΠΟΥ ΔΙΝΟΥΝ ΤΟ
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΣΤΙΓΜΑ
ΤΗΣ ΝΗΣΙΩΤΙΚΗΣ
ΕΛΛΑΔΑΣ, ΣΕ
ΠΕΡΙΜΕΝΟΥΝ ΝΑ ΤΑ
ΑΝΑΚΑΛΥΨΕΙΣ.**



CHIOS MASTIC MUSEUM

The Chios Mastic Museum is located in the Mastichochoria, the only site in the Mediterranean where the mastic tree, or *Pistacia lentiscus* var. *Chia*, is cultivated; called by its generic name of *skins* in Greek, this is an endemic variety of *pistacia* plant from which *mastiha* (gum mastic) is produced. The museum aims to showcase the production history of the mastic tree's (Cultural Heritage of Humanity, Unesco, 2014). Pyrgi, Rachi site (Tepeki), 82102 Chios, (+30) 22710 72212. piop.gr

Βρίσκεται στα Μαστιχοχώρια, μοναδικό σημείο της Μεσογείου όπου καλλιεργείται ο σκίνος της ποικιλίας *Pistacia lentiscus* var. *Chia* και παράγεται η μαστίχα. Το μουσείο αναδεικνύει την παραγωγική ιστορία της καλλιέργειας και επεξεργασίας της μαστίχας (Πολιτιστική Κληρονομιά UNESCO, 2014).





COSTAS TSOCLIS MUSEUM, TINOS

Costas Tsoclis is a Greek visual artist, he was born in Athens in 1930 and his work gained international acceptance from the end of the 60s, when he began exhibiting the perspective "Objects". This museum is a cry of agony, an invitation, because it was created from the need to rescue a part of the polymorphous work of this contemporary artist, so that if some art lover or scholar is interested, he would know where to go. (+30) 22830 51009.

Ο Κώστας Τσόκλις είναι Έλληνας εικαστικός καλλιτέχνης, γεννήθηκε στην Αθήνα το 1930 και το έργο του απέκτησε διεθνή απήχηση από τα τέλη της δεκαετίας του '60 με τα προοπτικά «Αντικείμενα». Το μουσείο αυτό είναι μια κραυγή αγωνίας, ένα κάλεσμα, γιατί δημιουργήθηκε από την ανάγκη να διασωθεί ένα μέρος από το πολυμορφικό έργο αυτού του σύγχρονου καλλιτέχνη, ώστε σε περίπτωση που κάποιος φιλότεχνος ή μελετητής ενδιαφερθεί, να ξέρει πού να ανατρέξει.



HISTORICAL ARCHIVE – MUSEUM OF HYDRA

In the Historical Archive – Museum of Hydra there's an Archival department, a Museum department and a Library. It exhibits heirlooms of particular national importance, including the heirlooms of the Balkan and the First and Second World Wars, uniforms of ambassadors who lived in or originate from Hydra, figureheads from ships of the Cause, the Magna Carta of Rigas Fereos, the monumental external gate of the mansion of G.D. Voulgaris, as well as a significant historic gallery with works by great Greek and foreign painters. iamy.gr

Εδώ λειτουργεί Αρχαιολογικό Τμήμα, Μουσείο και Βιβλιοθήκη. Στο χώρο του εκτίθενται ιδιαίτερα σημαντικά κειμήλια, όπως κειμήλια των Βαλκανικών και του Α' και Β' Παγκοσμίου Πολέμου, στολές από πρέσβεις που έζησαν ή κατάγονται από την Ύδρα, ακρόρρωρα και ακροστόλια από πλοία του Αγώνα, η Μεγάλη Χάρτα του Ρήγα Φεραίου, η μνημειώδης εξωτερική θύρα του αρχοντικού του Γ.Δ. Βούλγαρη, κ.ά., καθώς και μια σημαντική ιστορική πινακοθήκη με έργα μεγάλων Ελλήνων και ξένων ζωγράφων.





HOUSE - MUSEUM OF
GIANNOULIS CHALEPAS,
TINOS

2018 is the year of Giannoulis Chalepas and his house has become a museum, his clothes hanging on the coat rack, his art utensils in his workshop, exactly as he left them, full of memories from the time (1902-1930) that the greatest Greek sculptor lived in the Tinos Tower. Some of his important works, sketches and photos are included in the museum's valuable contents. (+30) 22830 31270

Έτος Γιαννούλη Χαλεπά το 2018 και στο σπίτι του, που έχει γίνει πλέον μουσείο, τα ρούχα του κρεμασμένα στον καλόγερο ή τα εργαλεία της τέχνης του στο εργαστήριό του είναι όπως ακριβώς τα άφησε, γεμάτα με μνήμες από την περίοδο (1902-1930) που ο μεγαλύτερος Έλληνας γλύπτης ζύωσε στον Πύργο της Τίνου. Μερικά από τα σημαντικότερα έργα του, σκίτσα και φωτογραφικό υλικό περιλαμβάνονται στο πολύτιμο υλικό αυτού του μουσείου.



HOUSE - MUSEUM OF ALEXANDROS PAPADIAMANTIS, SKIATHOS

The house where the great Skiathos author, the worldly monk Alexandros Papadiamantis was born in March 4, 1851, doesn't exist anymore, but the house where he stayed after 1860 until his death is preserved. It's a simple island house, with most of the personal items, furniture and clothes of the great author and his family. (+30) 24270 23843

Το σπίτι που γεννήθηκε ο κορυφαίος Σκιαθίτης λογοτέχνης, ο κοσμοκαλόγερος Αλέξανδρος Παπαδιαμάντης, στις 4 Μαρτίου του 1851, δεν υπάρχει, αλλά διατηρείται το σπίτι, όπου ο Παπαδιαμάντης μεγάλωσε από το 1860 μέχρι το θάνατό του. Είναι ένα απλό, νησιώτικο σπίτι, με πάρα πολλά προσωπικά αντικείμενα, έπιπλα και ρούχα του κορυφαίου λογοτέχνη και των οικείων του.



INDUSTRIAL MUSEUM OF HERMOUPOLIS, SYROS

The Industrial Museum of Hermoupolis was inaugurated in 2000, by the Centre of Technical Culture and is housed in four industrial buildings of the 19th century, the Kornilakis Tannery, the Anerousis buckshot factory, the Velissaropoulos textile mill and the Katsimantis paint factory, with tools, equipment and machine collections of the golden industrial age of the island. Among the exhibits is the legendary Enfield 8000, the first Greek electric car and the second that was manufactured in the world. (+30) 22810 84762

Ιδρύθηκε το 2000 από το Κέντρο Τεχνικού Πολιτισμού και στεγάζεται σε 4 βιομηχανικά κτίρια του 19ου αιώνα, το Βυρσοδεψείο Κορνιλάκη, το Σκαγιοποιείο Αναϊρούση, το Υφαντουργείο Βελισσαρόπουλου και το Χρυσουργείο Κατσιμάντη, με συλλογές εργαλείων, εξοπλισμού και μηχανημάτων της χρυσής βιομηχανικής εποχής του νησιού, κ.ά. Ανάμεσα στα εκθέματα είναι και το θρυλικό Enfield 8000, το πρώτο ηλεκτρικό ελληνικό αυτοκίνητο, το δεύτερο που κατασκευάστηκε στον κόσμο, μετά από εκείνο του Λονδίνου που κατέχει την πρωτιά.

KAVALA MARITIME MUSEUM

The sea has always been a dominant element of the city, in all the 40 centuries of its existence, the lifeblood of its economy. Starting from this immense nautical history and tradition, a group of friends from Kavala made their dream come true: The founding of this museum, with many exhibits, such as nautical instruments, documents, machine parts, models, traditional tools, and paintings. nmkav.gr

Η θάλασσα ήταν πάντοτε το κυρίαρχο στοιχείο της πόλης, στη διάρκεια όλων αυτών των 40 αιώνων της ύπαρξής της, η ζωή και ο τροφός της της οικονομίας της. Βασίζόμενοι λοιπόν στην τεράστια αυτή ναυτική ιστορία και παράδοση, μια παρέα φίλων Καβαλιωτών πραγματοποίησε το όνειρό της: την ίδρυση αυτού του ναυτικού μουσείου, με πλήθος εκθεμάτων, όπως ναυτιλιακά όργανα, έγγραφα, εξαρτήματα, ομοιώματα, παραδοσιακά εργαλεία, πίνακες, κ.ά.





KOUTSOYANNOPOULOS WINE MUSEUM, SANTORINI

Featuring re-enactments that could challenge those of Madame Tussauds Museum, and wax effigies of people working at all stages of wine production, this is the only Underground Wine Museum in Greece, located 8 meters below the earth's surface and measuring 300m. in length. You will be given a tour in one of 14 languages around a labyrinth that delves into the history of wine and the life of the Santorinian winegrowers since 1660. This multifaceted experience is concluded with a tasting of 4 of the winery's finest wines. santoriniwinemuseum.com

Με αναπαραστάσεις που θα μπορούσαν να συναγωνιστούν το Μουσείο Μαντάμ Τισό και ομοιώματα εργατών σε όλα τα στάδια παραγωγής του κρασιού αποτελεί το μοναδικό Υπόσκαφο Μουσείο Οίνου στην Ελλάδα, που βρίσκεται 8 μέτρα κάτω από τη γη κι έχει μήκος 300 μ., σε ένα λαβύρινθο που εισχωρεί στην ιστορία του κρασιού, με μια ξενάγηση σε 14 γλώσσες και τη ζωή του Σαντορινιού αμπελουργού από το 1660. Η πολυσιχιδής αυτή εμπειρία ολοκληρώνεται απολαμβάνοντας 4 από τα καλύτερα κρασιά του οινοποιείου.



KYVELI INSTITUTE, SYROS

The Kyveli Institute was founded in 1999 with the aim of preserving, researching, exploiting and showcasing historical content for the 20th-century Greek and European Theater through the life and work of the great protagonist Kyveli and her family. Among its objectives is the organization of cultural and educational programs and events, as well as the development of cultural tourism in the Aegean. kyveli.eu

Ιδρύθηκε το 1999, με σκοπό τη διάσωση, έρευνα, αξιοποίηση και ανάδειξη ιστορικού υλικού για το ελληνικό κι ευρωπαϊκό θέατρο του 20ού αιώνα, μέσα από τη ζωή και το έργο της μεγάλης πρωταγωνίστριας Κυβέλης και της οικογένειάς της. Μεσ στους στόχους του είναι η οργάνωση πολιτιστικών και εκπαιδευτικών προγραμμάτων και εκδηλώσεων, όπως και η ανάπτυξη του πολιτιστικού τουρισμού στο Αιγαίο.





LAZAROS
KOUNTOURIOTIS HOUSE
- NATIONAL HISTORIC
MUSEUM ANNEX, HYDRA

The Lazaros Kountouriotis mansion exhibits paintings, as well as historic and folklore collections that belong to the National Historic Museum. In the mansion's old cellars there's a permanent painting exhibition with works by the painters Pericles and Konstantinos Vizantios and on the first floor there's old furniture, mirrors, serving sets, family portraits and other heirlooms of the Kountouriotis family. On the upper floor there are exhibits of historic and folklore collections with representative works of Modern Greek Art of the 18th and 19th centuries. (+30) 22980-52421

Στο αρχοντικό εκτίθενται έργα ζωγραφικής, καθώς και εκθέματα από τις ιστορικές και λαογραφικές συλλογές που ανήκουν στο Εθνικό Ιστορικό Μουσείο. Στα παλιά κελάρια του αρχοντικού λειτουργεί μόνιμη έκθεση ζωγραφικής με έργα των ζωγράφων Περικλή και Κωνσταντίνου Βυζάντιου και στον όροφο εκτίθενται παλιά έπιπλα, καθρέφτες, σερβίτσια, οικογενειακά πορτρέτα και άλλα κειμήλια της οικογένειας Κουντουριώτη. Στον άνω όροφο εκτίθενται ιστορικές και λαογραφικές συλλογές με αντιπροσωπευτικά έργα Νεοελληνικής Τέχνης του 18ου και 19ου αιώνα.



MARKOS VAMVAKARIS
MUSEUM, SYROS

The people of Syros created the Markos Vamvakaris Museum in a renovated old house in the heart of Ano Syros, so that they could take visitors on a journey, through the eyes and life of the "Patriarch" of rembetiko music, through his own photos, personal items, manuscripts and verses and a half-hour documentary in his honor. (+30) 22813 61065

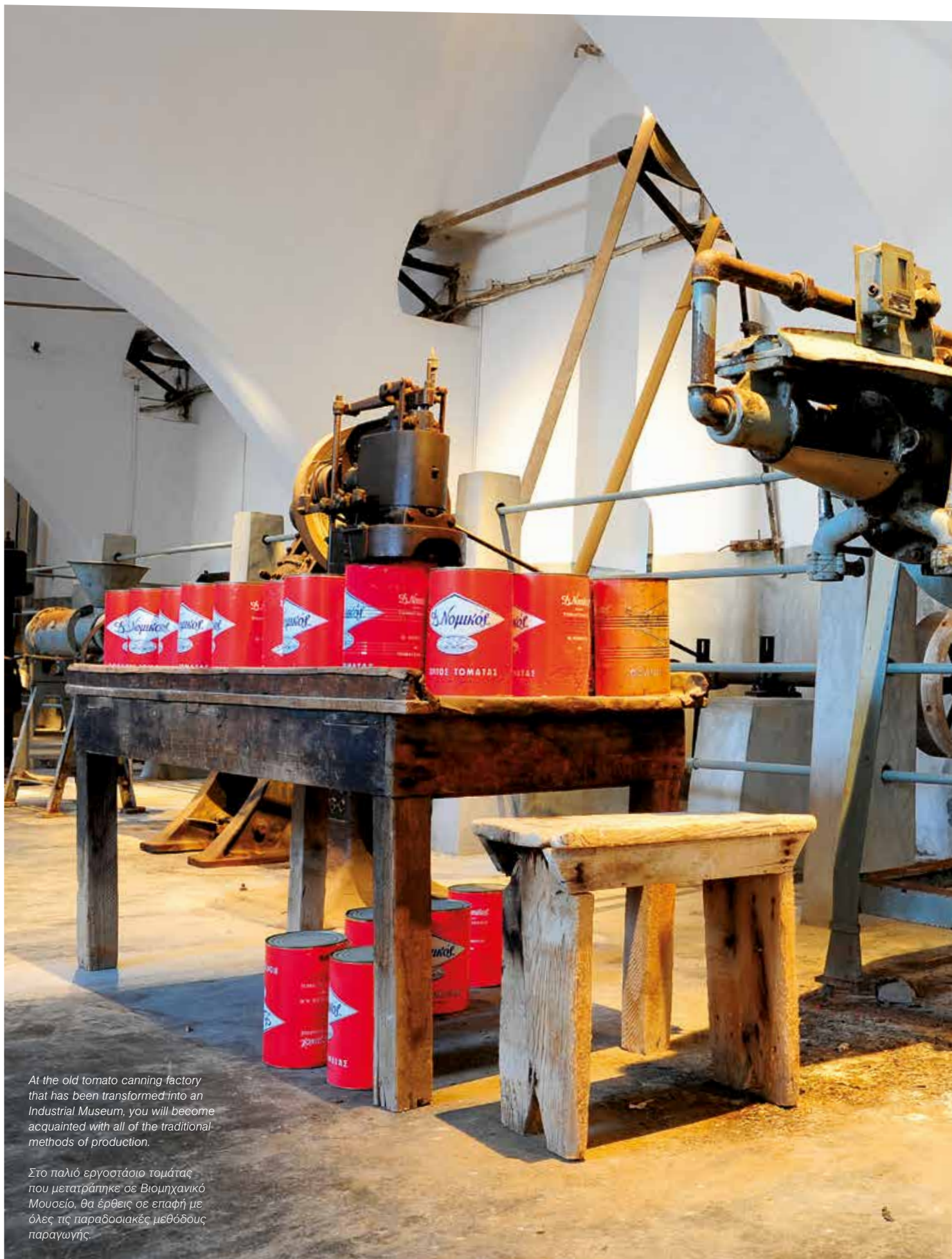
Οι Συριανοί ίδρυσαν το Μουσείο Μάρκου Βαμβακάρη σε ένα ανακαινισμένο σπίτι στην καρδιά της Άνω Σύρου, για να ταξιδέψουν για ακόμα μια φορά τους επισκέπτες μέσα από τα μάτια και τη ζωή του «Πατριάρχη» του ρεμπέτικου με δικές του φωτογραφίες, προσωπικά αντικείμενα, χειρόγραφα κείμενα, στίχους και με ένα ημίωρο ντοκιμαντέρ προς τιμήν του.



*The Wine Museum
Koutsoyannopoulos located 8
meters below the earth's surface and
measuring 300m. in length.*

*Το Μουσείο Οίνου
Κουτσογιαννόπουλος βρίσκεται
8 μέτρα κάτω από τη γη κι έχει
μήκος 300 μ., σε ένα λαβύρινθο που
εισχωρεί στην ιστορία του κρασιού.*





At the old tomato canning factory that has been transformed into an Industrial Museum, you will become acquainted with all of the traditional methods of production.

Στο παλιό εργοστάσιο τομάτας που μετατράπηκε σε Βιομηχανικό Μουσείο, θα έρθεις σε επαφή με όλες τις παραδοσιακές μεθόδους παραγωγής.

MILOS MINING MUSEUM

The Museum's aim is to promote the rich geological and mining history of Milos and to pay homage to all those who have worked hard in order to develop the island's mineral wealth that contributed greatly to its financial and cultural affluence during its long and uninterrupted history. Adamas, 848 00 Milos, (+30) 22870 22481, milosminingmuseum.com

Σκοπός του μουσείου είναι να προβάλλει την πλούσια γεωλογική και μεταλλευτική ιστορία της Μήλου και να τιμήσει όσους εργάστηκαν για την αξιοποίηση του ορυκτού πλούτου της, ο οποίος συνέβαλε σημαντικά στην οικονομική και πολιτισμική ευημερία του νησιού, στη μακράιωνη και αδιάλειπτη, ιστορική του πορεία.



MUSEUM OF INDUSTRIAL OLIVE-OIL PRODUCTION OF LESVOS

The Museum of Industrial Olive-Oil Production of Lesvos presents the industrial phase of olive-oil production in Greece, focuses on the changes brought about by the introduction of mechanical motion on the process of olive-oil production and approaches the contribution of the region's inhabitants to the production process with sensitivity. Its objective is to showcase our industrial heritage in the sector of olive-oil production. Aghia Paraskevi, 811 02 Lesvos, (+30) 22530 32300, piop.gr

Το μουσείο παρουσιάζει τη βιομηχανική φάση της ελαιουργίας στην Ελλάδα, εστιάζοντας στις αλλαγές που επέφερε η εισαγωγή της μηχανικής κίνησης στη διαδικασία παραγωγής ελαιολάδου και προσεγγίζοντας τη συμβολή των κατοίκων της περιοχής στην παραγωγική διαδικασία. Στόχος του μουσείου είναι να προβάλλει τη βιομηχανική κληρονομιά μας στον τομέα της ελαιουργίας.





MUSEUM OF MARBLE CRAFTS OF TINOS

The Museum of Marble Crafts, in Pírgos, on the island of Tinos, is unique in presenting the technology of marble that holds a particular place in the architecture and art of Greece. The permanent exhibition puts an emphasis on the pre- and proto-industrial Tinos, the most important centre of marble crafts in Modern Greece, and the social and economic context that the local workshops evolved in. Pírgos, 842 01, Panormos Tínou, (+30) 22830 31290. piop.gr

Το μουσείο στον Πύργο της Τήνου είναι μοναδικό στην παρουσίαση της τεχνολογίας του μαρμάρου, που κατέχει ιδιαίτερη θέση στην αρχιτεκτονική και την τέχνη της Ελλάδας. Η μόνιμη έκθεση εργαλειικού εξοπλισμού και τεχνικών μαρμαροτεχνίας δίνει έμφαση στην πρωτοβιομηχανική και πρωτοβιομηχανική Τήνο, όπως και στο κοινωνικό και οικονομικό πλαίσιο που αναπτύχθηκαν τα τοπικά εργαστήρια.



MUSEUM OF MODERN ART - BASIL & ELISE GOULANDRIS FOUNDATION, ANDROS

Apart from the work of the Andriot sculptor M. Tombros, which constitutes the nucleus of the collection, the Museum includes works of the most important Greek artists. Alongside the Greek collection, which is being constantly enriched, a collection of works by great foreign artists is being put together. In July 1986, the new wing of the Museum was inaugurated, where, to date, international exhibitions of works of Picasso, Kypka, Matisse, Kandinsky, Balthus, Henri Cartier-Bresson, and Paul Klee, etc. (+30) 22820 22444. moca-andros.gr

Εκτός από το έργο του Ανδριώτη γλύπτη Μ. Τόμπρου, που αποτελεί τον πυρήνα της συλλογής του μουσείου, η συλλογή περιλαμβάνει έργα των σημαντικότερων Ελλήνων καλλιτεχνών αλλά και έργα μεγάλων ξένων καλλιτεχνών. Από το Ιούλιο του 1986 μέχρι σήμερα πραγματοποιήθηκαν διεθνείς εκθέσεις, όπως Picasso, Kypka, Matisse, Kandinsky, Balthus, Henri Cartier-Bresson, Paul Klee, κ.ά. (1/7-30/9/18 Έκθεση Δημήτρη Μυταρά)





MUSEUM OF SAMOS WINE, SAMOS

The Museum of Samos Wine is housed in a magnificent 19th-century stone building, which originally operated as a private winery and later as a warehouse and barrel-making facility. Its layout, a result of modern museum science, travels the visitor to the traditional vineyard cultivation of Samos. Malagari, 83100 Samos, (+30) 22730 87510

Στεγάζεται σε ένα υπέροχο πέτρινο κτίριο του 19ου αιώνα, το οποίο λειτουργούσε πριν από την ίδρυση του Συνεταιρισμού ως οίνοπνοθηκή και αργότερα ως βαρελοποιείο. Η διαρρύθμισή του, αποτέλεσμα σύγχρονης μουσειακής επιστήμης, ταξιδεύει τον επισκέπτη στην πατροπαράδοτη για τη Σάμο αμπελοκαλλιέργεια.



NEA MONI MUSEUM, CHIOS

The building where the museum is housed, is an old two-storied cell situated NW of the main church of the Monastery. The mosaics of the Nea Moni Monastery date back to the 11th century and comprise a portion of the Monastery's dowry. Today, it is one of the three remaining collections left in Greece of the mid-Byzantine period and it remains in relatively good condition. The Monastery is listed in the monuments protected by UNESCO's World Heritage. (+30) 22710 79370

Στεγάζεται σε ένα διώροφο κελί, που βρίσκεται στη βορειοδυτική πλευρά της Μονής. Τα μωσαϊκά της χρονολογούνται από τον 11ο αιώνα. Σήμερα αποτελούν μια από τις τρεις συλλογές μεταβυζαντινής περιόδου που υπάρχουν στην Ελλάδα και διατηρούνται σε πολύ καλή κατάσταση. Η Νέα Μονή έχει χαρακτηριστεί Μνημείο Παγκόσμιας Κληρονομιάς της UNESCO.



NAUTICAL AND CULTURAL TRADITION MUSEUM, SKIATHOS

The Museum recounts and takes us through two centuries of the shipbuilding tradition of the Skiathos shipyards that contributed to the Skiathos 19th century sail shipping and its evolution to steam ocean shipping, with 600 exhibits, such as nautical tools, designs and sailboat building manifests in the Skiathos shipyards, a rare collection of micro shipbuilding, as well as paintings of Skiathos sailboats (late 19th century). (+30) 6945107626, (+30) 24270 23504

Μέσα από τις συλλογές του αφηγείται και μας ταξιδεύει στους δύο αιώνες ναυπηγικής παράδοσης των σκιαθίτικων ταρασανάδων, που βοήθησε στην ανάπτυξη της σκιαθίτικης ιστιοφόρου ναυτιλίας μέχρι τον 19ο αιώνα, όπως και τη μετεξέλιξή της στην σημερινή ωκεανοπλοο ναυτιλία, με 600 εκθέματα, όπως ναυπηγικά εργαλεία, σχέδια και κατάστιχα κατασκευής ιστιοφόρων στους σκιαθίτικους ταρασανάδες, σπάνια συλλογή μικροναυπηγικής, όπως και πίνακες ζωγραφικής (τέλη 19ου αιώνα) σκιαθίτικων ιστιοφόρων.

OUZO BARBAYANNI MUSEUM, LESVOS

Next to the distilleries of the Barbayanni Distillery, in Plomari, is the Ouzo Museum of the family, who have 150 years of tradition in the production of ouzo. The museum exhibits the first tools and the first cauldron that was made in 1858, has a visitor reception area and a gift shop. There's ouzo tasting events, as well as audiovisual tours in English and Greek. barbayanni-ouzo.com

Δίπλα στα αποστακτήρια της Ποτοποιίας Βαρβαγιάννη, στο Πλωμαρί, βρίσκεται το Μουσείο Ούζου της οικογένειας, που μετρά 150 χρόνια παράδοσης στην παραγωγή ούζου. Στο μουσείο εκτίθενται τα πρώτα εργαλεία και το πρώτο καζάνι που κατασκευάστηκε το 1858, διαθέτει κέντρο υποδοχής επισκεπτών και κατάστημα δώρων, ενώ διεξάγονται γευστηριώσεις ούζου, καθώς και οπτικοακουστικές περιηγήσεις στα αγγλικά και τα ελληνικά.



SACRISTY OF THE HOLY MONASTERY OF SAINT JOHN THE THEOLOGIAN, PATMOS

The sacristy space keeps works of immense value, functional objects and vessels of artistic and educational value and meaning, as well as antiquities of classic and paleo Christian times on the museum's second floor. There are exhibits of icons, holy vessels, vestments, documents, golden and lead seals, codexes, Turkish edicts, illustrating the unique role that the Holy Monastery of Patmos played in Orthodox Christian culture. patmosmonastery.gr

Στο χώρο του σκευοφυλακίου, στον Β' όροφο του μουσείου, φυλάγονται έργα αμέθης αξίας, λειτουργικά αντικείμενα και σκεύη με καλλιτεχνική και εκπαιδευτική αξία και σημασία, καθώς και αρχαιότερες κλασικών και παλαιοχριστιανικών χρόνων. Επίσης, εκτίθενται εικόνες, ιερά σκεύη, άμφια, έγγραφα, χρυσόβουλα, μολυβδόβουλα, κώδικες, τουρκικά φερμάνια, που δείχνουν τον μοναδικό ρόλο που διαδραμάτισε η Ιερά Μονή Πάτμου στον ορθόδοξο χριστιανικό πολιτισμό.





SOAP MAKING MUSEUM OF PLOMARI, LESVOS

The Soap making Museum has been functioning for a long time, in the former Poulia soap factory, the "Multi-centre" of Plomari in Lesvos. It exhibits soap making tools, labels from various brands, wrappers, cauldrons, as well as items of the old factory's owners. (+30) 22520 32600

Στο πρώην σαπυνοποιείο Πούλια, το «Πολύκεντρο» του Πλωμαρίου στη Λέσβο, λειτουργεί το Μουσείο Σαπυνοποιίας εδώ και χρόνια. Στους χώρους του εκτίθενται εργαλεία παρασκευής σαπουνιού, ετικέτες από διάφορες μάρκες, περιτυλίγματα, καζάνια, καθώς και αντικείμενα των ιδιοκτητών του παλιού εργοστασίου.



TETSIS HOME & STUDIO, HYDRA

In 2007, the Athens Academy member, painter Panagiotis Tetsis (Hydra island, 1925 - Athens, 2016) donated his grandparents' home on Hydra Island, in order for it to become after his passing a museum housing his works and studio. The donor's wish was to have the house preserved as a unit, encompassing both the family home, and these workshop settings, including the wine cellar in the basement, all of which are preserved intact. His artist's studio was to be enriched with a set of his own donated paintings. (+ 30) 22980 52421, nhmuseum.gr

Το 2007 ο ζωγράφος, ακαδημαϊκός και δάσκαλος Παναγιώτης Τέτσιν (Υδρα, 1925 - Αθήνα, 2016) δώρισε το σπίτι των παππούδων του στην Ύδρα, με σκοπό να δημιουργηθεί μετά το θάνατό του ένα μουσείο που θα στεγάζει το ατελιέ και τα έργα του. Η θέλησή του ήταν η συντήρηση και ανάδειξη του σπιτιού ως σύνολο, τόσο η οικογενειακή κατοικία, το μπακάλικο του ισογείου και η αποθήκη κρασιού στο υπόγειο, τα οποία διατηρούνται άθικτα έως σήμερα, όσο και το ατελιέ του ζωγράφου και τα έργα του στον πρώτο όροφο.



THEOPHILOS MUSEUM, LESVOS

The Theophilos Museum was founded in 1964 in Varia, Mytilene, where the folk painter was born and spent his childhood, funded by the famous artistic publisher from Mytilene, Stratis Eleftheriadis (TERIADE). In 1965, TERIADE donated it to the Mytilene Municipality, together with 86 Theophilos paintings, from his private collection. (+30) 22510 41644

Ανεγέρθη το έτος 1964 στη Βαρεία της Μυτιλήνης, εκεί όπου γεννήθηκε και πέρασε τα παιδικά του χρόνια ο λαϊκός ζωγράφος, με έξοδα του φημισμένου Μυτιληνιού, καλλιτεχνικού εκδότη στο Παρίσι, Στρατή Ελευθεριάδη (TERIADE). Το 1965 ο TERIADE το δώρισε στο Δήμο Μυτιλήνης μαζί με 86 πίνακες του Θεόφιλου από την ιδιωτική του συλλογή.

TOBACCO MUSEUM OF THE MUNICIPALITY OF KAVALA

The Tobacco Museum of the Municipality of Kavala is a thematic museum, which includes objects and archival material for the cultivation and production of tobacco, its agricultural and commercial processing, industrial tobacco products and exhibition tobacconists. 4 K. Paleologou Street, 65403 Kavala, (+30) 2510 223344, tobaccomuseum.gr

Αποτελεί ένα θεματικό μουσείο, το οποίο περιλαμβάνει αντικείμενα κι αρχαιολογικό υλικό για την καλλιέργεια και παραγωγή του καπνού, την αγροτική κι εμπορική επεξεργασία του, τα βιομηχανικά καπνικά προϊόντα και τα εκθεσιακά καπνοδείγματα.



TOMATO CANNING FACTORY, SANTORINI

Santorini's cherry tomatoes need almost no water and have been cultivated since the late 19th century. At the old tomato canning factory that has been transformed into an Industrial Museum, you will become acquainted with all of the traditional methods of production, while you will also explore processing machinery dating back to 1890, old manuscripts, old tools, the first labels, and audio-visual material with narratives of people who used to work here. tomatomuseum.gr

Το άνητρο -δεν χρειάζεται πότισμα- τοματάκι Σαντορίνης καλλιεργείται από τα τέλη του 19ου αιώνα. Στο παλιό εργοστάσιο τομάτας που μετατράπηκε σε Βιομηχανικό Μουσείο, θα έρθεις σε επαφή με όλες τις παραδοσιακές μεθόδους παραγωγής, εκτός του ότι θα εξερευνήσεις μηχανές επεξεργασίας από το 1890, παλιά χειρόγραφα βιβλία και εργαλεία, τις πρώτες ετικέτες και οπτικοακουστικό υλικό με αφηγήσεις ανθρώπων που εργάστηκαν σ' αυτό.



COSMOTE

Ένας κόσμος, καλύτερος για όλους.



COSMOTE DEALS for YOU

ΔΩΡΟ ΤΟ ΕΙΣΙΤΗΡΙΟ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΡΟΦΗΣ
Ισχύει για επιστροφή από Τρίτη έως Σάββατο.

Για τον κωδικό σου:

📱 Μπες στο **My COSMOTE App**
ή στο **WHAT'S UP App**

💬 Στείλε κενό **SMS** στο **19019**

Η προσφορά ισχύει για έκδοση εισιτηρίων οικονομικών θέσεων, συγκεκριμένων δρομολογίων και ημερών.
Εξαιρείται το διάστημα 19/08 – 27/08. Χρέωση 0,20€/κωδικό. Δεν περιλαμβάνεται τέλος συνδρομητών κινητής τηλεφωνίας.
Όροι και πληροφορίες και για το τέλος συνδρομητών στο cosmote.gr/dfy.



ΟΜΙΑΔΕΣ ΕΤΑΙΡΕΙΩΝ

Leading Health And Wellness Experts

Mind your body and soul

Promotion Section

Take a Breath Now!

Our nose is not enough to be fine, it must also be functional. A surgery can take care of both.



Anatoli Pataridou
ENT Head & Neck Surgeon
Kids & Adults, Scientific Associate
of Hygeia Hospital – Mitera
www.pataridou.gr

Deviated septum?

Take a breath now! It's not enough for our nose to be pretty, it must also be functional. A surgical operation can take care of both. Smooth and unhindered breathing from the nose is one of the determinants of well being, as it is responsible for the proper oxygenation of our body. If one can't breathe properly, everything becomes much more difficult, even if, being used to less breathing, they don't realise it. So, it is good to check upon the functionality of our nose, because this is more important than how it looks. With endoscopic surgery we can correct all damaged anatomical areas, which are not as visible with other methods, and at the same time perform either cauterisation of the turbinate or turbinectomy. The advantages of this technique are many. The patient can avoid pain, swelling, bruise, and postoperatively they may return to work swiftly –for young, healthy people, indeed, staying in the hospital is not even necessary.

Η μύτη μας δεν αρκεί να είναι ωραία, πρέπει να είναι και λειτουργική. Μια χειρουργική επέμβαση μπορεί να φροντίσει και για τα δύο.

Η σωστή και ανεμπόδιστη αναπνοή από τη μύτη είναι ένας από τους καθοριστικούς παράγοντες για ευεξία, καθώς ευθύνεται για τη σωστή οξυγόνωση του οργανισμού μας. Αν δεν αναπνέεις σωστά, όλα γίνονται πολύ πιο δύσκολα, ακόμα και αν, έχοντας συνηθίσει να αναπνέεις λιγότερο, δεν το αντιλαμβάνεσαι. Έτσι, καλό είναι να ελέγχουμε και τη λειτουργικότητα της μύτης μας, γιατί αυτή είναι πιο βασική από την εικόνα της.

Έλλειψη Οξυγόνου

Το ρινικό διάφραγμα είναι το διαχωριστικό τοίχωμα μεταξύ των δύο ρουθονιών και αποτελείται από ένα οστέινο και ένα χόνδρινο τμήμα. Όταν είναι στραβό, εμποδίζει τη δίοδο του

αέρα μέσω της μύτης. Το αποτέλεσμα, εκτός από το γνωστό μπουκώμα που ο ασθενής το συνηθίζει και εξοικειώνεται μαζί του γιατί δεν έχει συγκριτικό μέτρο, είναι να εγκαθίστανται συμπτώματα, όπως κούραση, πονοκέφαλος, συχνός ξηρός βήχας, προβλήματα με τα αυτιά και άλλα. Ακόμα και κρίσεις πανικού μπορεί να προκληθούν από την έλλειψη αέρα. Η εξωτερική παραμόρφωση της μύτης μπορεί επίσης να επιδράσει στη σωστή αναπνοή. Έτσι, όταν αυτή επηρεάζει τις ανατομικές δομές της ρινικής βαλβίδας και του οστέινου τμήματος του διαφράγματος, πρέπει παράλληλα να διορθώνεται και η παραμόρφωση με λειτουργική ρινοπλαστική, η οποία εξασφαλίζει άριστο αποτέλεσμα, αισθητικά και αναπνευστικά. Δηλαδή, αποκτάται μύτη, τόσο συμμετρική όσο και λειτουργική.

Ανιμετώπιση

Με την ενδοσκοπική χειρουργική μπορούν να διορθωθούν όλες οι ανατομικές περιοχές όπου υπάρχει βλάβη, οι οποίες δεν γίνονται τόσο καλά ορατές με άλλες μεθόδους, και ταυτόχρονα μπορούν να χειρουργηθούν οι γνωστές κόγχες είτε με καυτηριασμό είτε με κοχχοπλαστική. Ακόμα κι αν κατά τη διάρκεια της επέμβασης διαπιστωθούν και πολύποδες ή κάποια ανατομική παραλλαγή, όπως η φυσαλιδώδης κόγχη ή η παρουσία πύου σε παραρρινίες κοιλότητες, μπορούν να διορθωθούν και αυτά χειρουργικά την ίδια στιγμή. Τα πλεονεκτήματα της εν λόγω τεχνικής είναι πολλά. Ο ασθενής δεν πονάει, δεν πρήζεται, δεν μελανιάζει και μετεχειρητικά μπορεί να επιστρέψει άμεσα στη δουλειά – σε νέα, υγιή άτομα, μάλιστα,

δεν είναι καν απαραίτητη η παραμονή στο νοσοκομείο. Επειδή η ζωή μας έχει πια πολύ απαιτητικούς ρυθμούς και η ποιότητα της καθημερινότητας τις ανατομικές δομές της ρινικής βαλβίδας και της θετικής διάθεσης παίζει πρωτεύοντα ρόλο είναι σημαντικό να μην ταλαιπωρούμαστε άνευ λόγου. Έχει μεγάλη σημασία, εάν μπορούμε να δώσουμε ριζική λύση σε κάποια προβλήματα, να τα αποφασίζουμε έγκαιρα. Όσον αφορά ειδικότερα το στραβό διάφραγμα, αυτοί που κάνουν την επέμβαση λένε ότι μετά καταλαβαίνουν πώς ανέπνεαν οι υπόλοιποι άνθρωποι τόσα χρόνια. Ευχαριστούμε την Ανατολή Παταρίδου, χειρουργό ωτορινολαρυγγολόγο, επιστημονική συνεργάτιδα του Νοσοκομείου Υγεία.



Safe Fertility Treatments

In the treatment of infertility, success rates are constantly increasing with safe methods.



Vasilis Kellaris
MD, PhD, MSc
Obstetrician-Gynecologist,
University of Athens
Member of the Board of Directors of
MITERA Hospital Scientific Collaborator
of Genesis Athens IVF Clinic
www.vasiliskellaris.gr

Στην αντιμετώπιση της υπογονιμότητας αυξάνονται συνεχώς τα ποσοστά επιτυχίας με ασφαλείς μεθόδους.

Καινοτόμες λύσεις για την αντιμετώπιση της υπογονιμότητας αυξάνουν συνεχώς τα ποσοστά επιτυχίας των μεθόδων υποβοηθούμενης αναπαραγωγής και κυρίως της εξωσωματικής γονιμοποίησης, καθιστώντας τις πιο προσιτές στα νέα ζευγάρια. Παρόλα αυτά, η εξωσωματική γονιμοποίηση βασίζεται στην ωθητική διέγερση, διαδικασία που απαιτεί τη χορήγηση ποσοτήτων ορμόνης, επηρεάζοντας παροδικά με τον τρόπο αυτό τα ενδογενή επίπεδα ορμονών (οιστρογόνων και προγεστερόνης) της γυναίκας.

Από την άλλη, είναι γνωστός ο σημαντικός ρόλος των ορμονών στην εμφάνιση και ανάπτυξη του καρκίνου του μαστού, του οποίου τα ποσοστά εμφανίζονται δραματικά αυξημένα τα τελευταία χρόνια. Τα παραπάνω γενούν το εύλογο ερώτημα στην επιστημονική κοινότητα, εάν οι θεραπείες γονιμότητας σχετίζονται με την αύξηση κινδύνου εμφάνισης καρκίνου του μαστού και ως εκ τούτου αποτελούν αντικείμενο εκτεταμένης έρευνας σε πλήθος μελετών.

Δεδομένα από μελέτη που διεξήχθη στην Αυστραλία και δημοσιεύθηκαν το 2012, δεν έδειξαν σαφή συσχέτιση του καρκίνου του μαστού με την ορμονική θεραπεία της εξωσωματικής γονιμοποίησης.

Νεότερα, άκρως καθυστερημένα αποτελέσματα παρουσιάζει μια μεγάλη έρευνα Ολλανδών ερευνητών, η οποία εξετάζει τη μακρόχρονη επίδραση της εξωσωματικής γονιμοποίησης στον καρκίνο του μαστού. Η έρευνα δημοσιεύτηκε τον Ιούλιο του 2016 στην επιστημονική επιθεώρηση *The Journal of the American Medical Association (JAMA)*.

Οι ερευνητές του Netherlands Cancer Institute στο Άμστερνταμ παρακολούθησαν περισσότερες από 25.000 γυναίκες, που υποβλήθηκαν σε θεραπείες γονιμότητας ανάμεσα στο 1980 και το 1995. Τα αποτελέσματα έδειξαν ότι οι πιθανότερες εκδηλώσεις καρκίνου του μαστού μεταξύ των δύο ομάδων ήταν παρόμοιες (3% για την πρώτη ομάδα των γυναικών με εξωσωματική και 2,9% για τη δεύτερη ομάδα), χωρίς να σχετίζονται με το είδος του φαρμάκου που λάμβανε η κάθε γυναίκα. Επιπλέον, η έρευνα έδειξε ότι γυναίκες που είχαν επτά ή περισσότερους κύκλους εξωσωματικής γονιμοποίησης εμφάνισαν πολύ χαμηλότερο κίνδυνο για καρκί-

νο του μαστού από αυτές που υποβλήθηκαν σε μόνο έναν ή δύο κύκλους θεραπείας.

Στη διαπίστωση ότι η διέγερση των ωθητικών δεν αυξάνει τον κίνδυνο καρκίνου του μαστού κατέληξε άλλη πρόσφατη μελέτη, που διεξήχθη στη Σουηδία και δημοσιεύτηκε τον Ιούλιο του 2017 στην έγκριτη επιστημονική επιθεώρηση *Fertility and Sterility*. Αντίστοιχα, μεγάλη μετα-ανάλυση οκτώ μελετών από τους *Sergentanis et al.* το 2014 δεν βρήκε καμία σχέση μεταξύ της εξωσωματικής γονιμοποίησης και του κινδύνου καρκίνου του μαστού σε σύγκριση με τον γενικό πληθυσμό.

Τα συμπεράσματα που προκύπτουν είναι ιδιαίτερα καθυστερημένα για τις γυναίκες που υποβάλλονται σε μεθόδους υποβοηθούμενης αναπαραγωγής, δεδομένου ότι ο αριθμός τους αυξάνεται συνεχώς. Παρόλα αυτά, απαιτείται περαιτέρω ενίσχυση των αποτελεσμάτων με περαιτέρω μελέτες μακρόχρονης παρακολούθησης.

Τι γίνεται όμως με τις περιπτώσεις που η γυναίκα επιθυμεί εγκυμοσύνη μετά από θεραπεία του καρκίνου του μαστού; Είναι δεδομένη η τοξικότητα αντικαρκινικών θεραπειών, καθώς και η αρνητική τους επίδραση στη γονιμότητα, εφόσον μειώνουν την παραγωγή ωαρίων και προκαλούν πρόωρη ωθητική ανεπάρκεια. Η σύγχρονη βιβλιογραφία σε ό,τι αφορά την ασφάλεια της εγκυμοσύνης και του θηλασμού μετά την αντικαρκινική θεραπεία είναι άκρως ενθαρρυντική. Ιδανικά, προτείνεται η γυναίκα να ξεκινήσει προσπάθειες εγκυμοσύνης με μεθόδους υποβοηθούμενης αναπαραγωγής 2-3 χρόνια μετά την ολοκλήρωση της θεραπείας. Παράλληλα, η κρυσσαντήρηση εμβρύων ή ωθητικού ιστού αποτελούν τη βέλτιστη προσέγγιση για την αντιμετώπιση της προκαλούμενης από τη θεραπεία υπογονιμότητας.

Βέβαια, δεδομένου ότι η πρόληψη και η έγκαιρη διάγνωση υπερτερούν οποιασδήποτε θεραπείας, σε όλες τις γυναίκες άνω των 30 ετών πρέπει να γίνεται μαστογραφικός έλεγχος πριν ξεκινήσουν διαδικασίες υποβοηθούμενης αναπαραγωγής. Οι γυναίκες με υψηλό κίνδυνο για εμφάνιση καρκίνου του μαστού, όπως αυτές με οικογενειακό ιστορικό ή με εμφάνιση καρκίνου σε νεαρή ηλικία, θα πρέπει να είναι περισσότερο προσεκτικές σε ό,τι αφορά την εξωσωματική γονιμοποίηση και τις δόσεις των ορμονών.



Fertility treatments are safe
Innovative solutions for the treatment of infertility continually increase the success rates of assisted reproduction methods and especially of IVF, making them more affordable to young couples. Nevertheless, in vitro fertilization is based on ovarian stimulation, a procedure that requires the administration of considerable amounts of hormones, temporarily affecting the endogenous hormone levels (oestrogen and progesterone) of a woman. On the other hand, the important role of hormones in the emergence and development of breast cancer, whose proportions have been dramatically increased in recent years, is well known. The above facts raise the reasonable question, in the scientific community, of whether the fertility treatments are associated with increased risk of breast cancer and therefore they are subject to extensive research in multiple studies.

The resulting conclusions are particularly reassuring for women undergoing assisted reproduction methods, since their number is constantly growing. Nonetheless, further supporting results are needed with further long-term follow-up studies.

Forget the Shoulder Pain

Discover the causes of pain on the shoulders, and especially its therapies.



Dr. Panayiotis Pantos, MD, MSc, PhD.
Consultant Orthopaedic Surgeon Shoulder
Department Klinik Maingau, Frankfurt am
Main, Germany.
Upper Limb Surgeon, 5th Orthopaedic
Department, Metropolitan General Hospital in
Athens, Osteon Orthopaedic and Spine Clinic
www.osteon.gr
www.pantos.gr

Shoulder pain is an extremely common problem, and can cause a great deal of pain and discomfort.

1. Impingement syndrome-Rotator Cuff Tendonitis. The most common diagnosis in patients with shoulder pain is bursitis or tendonitis of the rotator cuff.
2. Rotator Cuff Tear. Rotator cuff tears occur when the tendons of the rotator cuff separate from the bone. Surgery is sometimes necessary for this condition.
3. Shoulder Arthritis. The most common type of arthritis in the shoulder is osteoarthritis, also known as “wear and tear” arthritis. It is less common than knee and hip arthritis, but when severe may require a joint replacement surgery.
4. Shoulder Dislocation and Instability. A dislocated shoulder is an injury in which your upper arm bone pops out of the cup-shaped socket that’s part of your shoulder blade. Instability is a problem that causes a loose joint.
5. Calcific Tendonitis. Calcific tendonitis is calcium deposits within a tendon. Treatment of calcific tendonitis depends on the extent of symptoms.
6. Frozen Shoulder. Frozen shoulder, is a condition characterized by stiffness and pain in the joint.

Ανακαλύψτε τις αιτίες του πόνου στους ώμους και κυρίως τις θεραπείες του.

Ο πόνος στην περιοχή του ώμου μπορεί να περιορίσει σημαντικά την κίνηση της άρθρωσης και κατά συνέπεια να επηρεάσει σημαντικά το επίπεδο δραστηριότητας και την ποιότητα ζωής των ασθενών. Συχνότερες αιτίες

1. Σύνδρομο πρόσκρουσης – Τενοντίτιδα του στροφικού πετάλου: Είναι απόρροια της συνεχόμενης τριβής των τενόντων στο διάστημα μεταξύ της κεφαλής του βραχιονίου και του ακρωμίου, του οστού που σχηματίζει την οροφή του ώμου. Θεραπευτικά, η πρώτη παρέμβαση είναι συντηρητική, με πρόγραμμα φυσιοθεραπείας και χορήγηση αντιφλεγμονωδών φαρμάκων, αλλά αν δεν υποχωρήσουν τα συμπτώματα, ενδείκνυται η αρθροσκοπική αντιμετώπιση για την οριστική λύση του προβλήματος.
2. Ρήξη των τενόντων του στροφικού πετάλου, κατά την οποία υπάρχει ρήξη του τένοντα κοντά στην πρόσφυσή του στο οστό.

Είναι μια εξαιρετικά επώδυνη και περιοριστική πάθηση και συνήθως αντιμετωπίζεται χειρουργικά με τη χρήση ελάχιστα επεμβατικών τεχνικών, όπως είναι η αρθροσκοπική συρραφή του τένοντα.

3. Αρθρίτιδα του Ωμου κατά την οποία η φθορά και εκφύλιση των αρθρικών επιφανειών προκαλεί έντονο πόνο και περιορισμό της κίνησης του ώμου. Εφόσον τα συντηρητικά μέσα αντιμετώπισης της πάθησης αποτύχουν, η μόνη λύση είναι η χειρουργική αποκατάσταση με τοποθέτηση πρόθεσης.
4. Κατάγματα ή Εξαρθήματα του Ωμου. Τα κατάγματα της κεφαλής του βραχιονίου όπως και τα κατάγματα της κλείδας είναι εξαιρετικά επώδυνες κακώσεις και συνήθως αντιμετωπίζονται χειρουργικά. Το εξάρθημα του ώμου είναι επίσης μια ιδιαίτερα επώδυνη κάκωση, η οποία χρήζει άμεσης αντιμετώπισης, ενώ σε περίπτωση αστάθειας, ειδικά σε νεότερους ασθενείς, απαιτείται χειρουργική αντιμετώπιση.
5. Ασβεστοποιός Τενοντίτιδα κατά την οποία έχουμε συσσώρευση και εναπόθεση ασβεστίου μέσα στον τένοντα. Ανάλογα με τη βαρύτητα των συμπτωμάτων καθορίζεται και η θεραπευτική αντιμετώπιση.
6. Παγωμένος Ωμος. Χαρακτηρίζεται από την ανάπτυξη συμφύσεων μέσα στην άρθρωση, με έντονο πόνο και σημαντικό περιορισμό της κίνησης. Αρχικά αντιμετωπίζεται με φυσιοθεραπεία και χορήγηση αντιφλεγμονωδών φαρμάκων και κορτιζόνης. Αν η κίνηση του ώμου παραμείνει περιορισμένη, απαιτείται αρθροσκοπική λύση των συμφύσεων.



MEDITERRANEO BOUTIQUE HOSPITAL

AN INNOVATIVE APPROACH TO HEALTH CARE
Η ΚΑΙΝΟΤΟΜΟΣ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΗ ΣΤΗΝ ΥΓΕΙΑ

In the cosmopolitan suburb of Glyfada, in the “heart” of the Athenian Riviera, stands out a private hospital with a pioneering inception and implementation of the boutique hospital concept.

The concept unfolds in an elegant building with discrete luxury and personal decorative style, which gives the visitor the sense of being in a hotel rather than in a hospital. Based on the concept of “boutique hotels”, and following modern trends in medicine, Mediterraneo Hospital focuses on personalized services, tailored to the needs of each patient individually. This strategy is supported by elite medical groups, state of the art medical technology, and cutting-edge equipment. The integration of the latest medical developments, with world-class scientific alliances, acclaimed hospital collaborations, and the adoption of innovative methods with proven significant clinical results, further support the concept of “Boutique Hospital”. With more than 25 specialties fully deployed, Mediterraneo Hospital focuses on specialized services that are centers of excellence. Clinics like the Breast Unit (Cambridge Breast Clinic standards), the Bariatric Surgical Unit, the Cardiology and Cardiac Surgery Units, the Orthopedic Clinic, and the Spine Surgery Center, appeal to both Greek and international patients. Through targeted actions like international certifications, staff training in foreign languages, and partnerships with international insurance agencies, Mediterraneo Hospital is building a reputation in the world of Medical Tourism by demonstrating that quality and professionalism are notions that have no borders.



Στην κοσμοπολίτικη περιοχή της Γλυφάδας, στην «καρδιά» της Αθηναϊκής Ριβιέρα, ένα ιδιωτικό νοσοκομείο που διαφοροποιείται με την πρωτοπόρα σύλληψη και εφαρμογή της boutique άποψης. Αυτή μεταφράζεται σε ένα καλαίσθητο κτίριο με διακριτική πολυτέλεια και προσωπικό στυλ στη διακόσμηση, που «μπερδεύει» τον επισκέπτη παραπέμποντάς τον σε ξενοδοχείο.

Βασισμένο στα πρότυπα των «boutique hotels» και ακολουθώντας τις σύγχρονες τάσεις στην Ιατρική, εστιάζει σε εξατομικευμένες υπηρεσίες, προσαρμοσμένες στις ανάγκες του κάθε ασθενή. Η εφαρμογή της στρατηγικής αυτής υποστηρίζεται από επίλεκτες ιατρικές ομάδες, πλαισιωμένες από υψηλού επιπέδου ιατρική τεχνολογία και εξοπλισμό αιχμής. Η ενσωμάτωση των τελευταίων εξελίξεων στο χώρο της ιατρικής, η σύναψη συνεργασιών με επιστημονικές ομάδες διεθνούς βεληνεκούς, με κλινικές παγκοσμίως καταξιωμένες και η υιοθέτηση καινοτόμων εφαρμογών και μεθόδων με αποδεδειγμένα σημαντικά κλινικά αποτελέσματα, υποστηρίζουν την έννοια του “Boutique Hospital”. Με περισσότερες από 25 ειδικότητες πλήρως ανεπτυγμένες, το Mediterraneo εστιάζει σε διακεκριμένες υπηρεσίες του που αποτελούν Κέντρα Αριστείας (Centers of Excellence). Κλινικές όπως η Μονάδα Μαστού (στα πρότυπα του Cambridge Breast Clinic), η Μονάδα Βαριατρικής Χειρουργικής, η Ορθοπαιδική Κλινική και το Τμήμα Παθήσεων Σπονδυλικής Στήλης, τα Τμήματα Επεμβατικής Καρδιολογίας και Καρδιοχειρουργικής, έχουν απήχηση σε Έλληνες και διεθνείς ασθενείς. Με στοχευμένες κινήσεις όπως διεθνείς πιστοποιήσεις, εκπαίδευση του προσωπικού σε ξένες γλώσσες, συνεργασίες με ασφαλιστικούς φορείς του εξωτερικού, το Mediterraneo «χτίζει» το όνομά του στον κόσμο του Ιατρικού Τουρισμού αποδεικνύοντας ότι η ποιότητα και ο επαγγελματισμός είναι έννοιες που δεν έχουν σύνορα.

INFO: www.mediterraneohospital.gr

The Spectacular Advancement of Spine Surgery

The knowledge of the enormous advancement of spine surgery, in recent decades, dissolves the doubts.



Dr. K.A. Starantzis,
MD, PhD, Spine surgeon
Director of the 5th Orthopaedic
Department at the Metropolitan
General Hospital in Athens.
Consultant Spine Surgeon University
Hospitals of North Midlands NHS
www.starantzis.com
www.osteon.gr



Η γνώση για την τεράστια πρόοδο της χειρουργικής της σπονδυλικής στήλης, τις τελευταίες δεκαετίες, διαλύει τις αμφιβολίες.

Γιατί δεν πρέπει να φοβάμαι ένα χειρουργείο στη σπονδυλική μου στήλη;

Η χειρουργική της σπονδυλικής στήλης έχει, χωρίς αμφιβολία, σημειώσει τεράστια πρόοδο τις τελευταίες δεκαετίες. Παρόλα αυτά, το ζητούμενο παραμένει η συνεχής βελτίωση των τεχνικών και των μέσων, με απώτερο στόχο την προσέγγιση του τέλειου αποτελέσματος.

Στον τομέα της αποτελεσματικότητας των χειρουργείων, τα ισχυρά εργαλεία και εμφυτεύματα που διαθέτουμε εδώ και σχεδόν 3 δεκαετίες μας επιτρέπουν μεγάλες διορθώσεις των παραμορφώσεων της σπονδυλικής στήλης (κύφωση, σκολίωση) αλλά και πλήρη ανατομική αποκατάσταση των προβλημάτων που δημιουργούνται από τη φθορά.

Στον τομέα της ασφάλειας των χειρουργείων της σπονδυλικής στήλης, σημαντικό ορόσημο αποτέλεσε ο διεγερτικός έλεγχος της καλής λειτουργίας των νευρών και του νωτιαίου μυελού (νευροπαρακολούθηση). Ιδιαίτερα σε επεμβάσεις διόρθωσης παραμορφώσεων συνέβαλε σημαντικά στην αποφυγή νευρολογικών επιπλοκών κατά τη διάρκεια αυτών και στην επίτευξη μεγαλύτερων και καλύτερων διορθώσεων με την ίδια ασφάλεια.

Επόμενο βήμα ήταν η χρήση ακτινογραφιών μέσα στο χειρουργείο (ακτινοσκόπηση), ώστε να ελέγχεται η σωστή θέση των υλικών που τοποθετούνται. Πλέον υπάρχει η δυνατότητα αυτό να γίνεται με ακόμα μεγαλύτερη ακρί-

βεια χρησιμοποιώντας ειδικό αξονικό τομογράφο κατά τη διάρκεια της επέμβασης. Την τελευταία δεκαετία, όλα τα παραπάνω συνδυάζονται με εργαλεία και λογισμικό πλοήγησης, που μας δίνουν πληροφορίες σε πραγματικό χρόνο για την ασφαλή τοποθέτηση των υλικών μας. Αιχμή του δόρατος αυτής της τεχνολογίας αποτελεί η ρομποτικά υποβοηθούμενη πλοήγηση, που εξασφαλίζει την τοποθέτηση των υλικών με τη μεγαλύτερη δυνατή ακρίβεια, άρα και ασφάλεια. Ακόμα και στον τομέα της βελτίωσης της εμπειρίας ενός χειρουργείου σπονδυλικής στήλης έχει σημειωθεί αξιοσημείωτη πρόοδος. Με τις νέες τεχνικές ελάχιστης επεμβατικότητας (minimally invasive spine surgery) μας δίνεται πλέον η δυνατότητα να πετύχουμε το αποτέλεσμα που επιθυμούμε μέσω πολύ μικρών οπών του δέρματος. Έτσι το χειρουργικό τραύμα ελαχιστοποιείται μαζί με τον μετεγχειρητικό πόνο και, κυρίως, το χρόνο αποκατάστασης, που είναι και το ζητούμενο στους νέους και δραστήριους ασθενείς. Η πιο σημαντική εξέλιξη όμως αφορά στον ανθρώπινο παράγοντα και συγκεκριμένα στην εκπαίδευση ειδικών χειρουργών σπονδυλικής στήλης. Στο παρελθόν δεν υπήρχε ξεχωριστή εκπαίδευση για μια τόσο απαιτητική ειδικότητα, με αποτέλεσμα να καλύπτεται είτε από ορθοπαιδικούς είτε από νευροχειρουργούς στους τομείς που μπορούσαν να καλύψουν με τη γενική τους εκπαίδευση. Πλέον, στις προηγμένες ιατρικά χώρες, αποτελεί ξεχωριστή υποειδικότητα, που προϋποθέτει πολυετή και στοχευμένη εκπαίδευση και εφοδιάζει τους χειρουργούς σπονδυλικής στήλης με τη γνώση και τις δεξιότητες που απαιτούνται για να αντιμετωπίζουν με ασφάλεια το πλήρες φάσμα της παθολογίας της σπονδυλικής στήλης.

Why should I not be afraid of a surgery in my spine?

Deciding to have surgery abroad is not easy, especially when it comes to having spinal surgery in Greece. It can be an eyebrow-raising decision. Or not. It depends on who is going to perform your operation and, of course, where and how.

Safety is of paramount importance. Feeling safe it depends on the surgeon's training and experience, a low complication rate record, the technology that is implemented to secure safety, the institute's reputation and accountability, and probably the healthcare system in general.

On top of standard safety measures (such as intraoperative neuromonitoring and an image intensifier), Dr. Starantzis uses navigation and robotic-assisted navigation for complex and very complex cases.

Surprisingly, the latter is currently available only in his Greece facility! Efficacy is another crucial factor that would affect your decision. Patients' reported outcome measures are the only reliable way to judge on a surgeon's results. Dr. Starantzis' record demonstrates excellent results as compared to the national average, and his patients' satisfaction scores are really high.

Cost is of no less importance. The cost of spinal surgery in Greece can be half the price of the same operation in the UK and possibly up to five times less compared to the USA.

Dr. K.A. Starantzis, MD, PhD, is a fully qualified spine surgeon trained in the UK who works as a consultant spine surgeon in the University Hospitals of North Midlands NHS. At the same time, he is the director of the 5th Orthopaedic Department at the Metropolitan General Hospital in Athens.

The “Great Ambassador” of Medical Tourism

Bergmann Kord Hair Clinics opened in Greece in 1979 revolutionising Hair Transplantation and Medical Tourism in this field, in Greece.

It is a fact Medical Tourism, worldwide, is a constantly growing trend. In the field of Hair Loss Restoration, medical visitors request, mainly through internet research, top quality and expertise, in advanced Medical Services, at the lowest possible cost.

This high desired Price / Quality ratio (value for money), is offered by Bergmann Kord for over 39 years, which has been the number one specialized Hair Clinic, located in Greece.

Bergmann Kord is considered as a real “leader” in the local market, particularly investing on Clinical Research and applying all modern and internationally recognized methods, in prevention and restoration of Hair Loss.

Having performed over 67,000 successful Hair Transplants, Bergmann Kord could responsibly guarantee excellent aesthetic results to every patient.

In an incomparably charming place, visitors could meet their medical needs by also enjoying their stay in Greece.

The clinics, apart from the advanced medical services, offers

to foreign patients, a full package that includes:

- * transportation from and to the airport
- * hotel accommodation and
- * a clinic’s representative, as their companion.

In case the guest wishes, Bergmann Kord cooperates with the best travel agencies, for special VIP tour packages.

Despite turbulences around European Community and neighbor countries, Greece is a totally safe destination for visitors, combining full coverage of medical needs along with endless entertainment and recreation.

Bergmann Kord’s high know-how in recent years is being exported abroad, at ever-increasing pace even in demanding markets.

Bergmann Kord is member of Elitour NGO. The main purpose of Elitour NGO is to promote health tourism in Greece and cooperate with respective international organizations on global issues related to medical tourism. Elitour is a founding member of the Global Healthcare Travel Council.



For further information: <https://www.kord.gr/medical-tourism/>,
Bergmann Kord: Medical Tourism has now its destination!
Athens (Headquarters): 348, Kifissias Ave., GR-152 33, Halandri,
(Opposite “Hygeia” Hospital), Athens - Greece
T.: +30 210 68 28 888, e-mail: info@kord.gr, website: kord.gr
ATHENS - THESSALONIKI - PATRA - LARISSA - CRETE - RHODES

Οι Κλινικές Μαλλιών Bergmann Kord έκαναν την εμφάνισή τους στην Ελλάδα το 1979 αλλάζοντας τα δεδομένα στη Μεταμόσχευση Μαλλιών και πλέον τον Ιατρικό Τουρισμό, στον συγκεκριμένο τομέα, στην Ελλάδα.

Στο πλαίσιο της επένδυσής τους στον Ιατρικό Τουρισμό Υψηλής Ποιότητας, οι Κλινικές Μαλλιών Bergmann Kord, εκτός των προηγμένων ιατρικών υπηρεσιών, προσφέρουν στον επισκέπτη από το εξωτερικό ένα ολοκληρωμένο πακέτο παροχών που περιλαμβάνει:

- * μεταφορά από και προς το αεροδρόμιο
- * ξενοδοχεία διαμονής
- * έναν προσωπικό συνοδό, εκπρόσωπο της κλινικής

Στην περίπτωση δε που ο επισκέπτης το επιθυμεί, η Bergmann Kord συνεργάζεται με τα καλύτερα ταξιδιωτικά γραφεία για ιδιαίτερα VIP τουριστικά πακέτα. Αυτές οι προδιαγραφές ανέδειξαν την Bergmann Kord σε επάξι εκπρόσωπο της πατροπαράδοτης ελληνικής φιλοξενίας, η οποία σε συνδυασμό με την αποδε-

δειγμένη ποιότητα των ιατρικών υπηρεσιών της έχει κατορθώσει να γίνει από τις πρώτες επιλογές των ιατρικών τουριστών στη χώρα μας, στον τομέα της αποκατάστασης της τριχόπτωσης! Παράλληλα, η μεταφορά της υψηλής τεχνολογίας της στο εξωτερικό είναι σταθερή και ολοένα και πιο έντονη ακόμα και σε απαιτητικές αγορές.

Η Bergmann Kord αποτελεί μέλος του Συμβουλίου Ελληνικού Ιατρικού Τουρισμού Ελίτουρ, βασικός σκοπός του οποίου είναι η προώθηση του Ιατρικού Τουρισμού στην Ελλάδα και η συνεργασία με τους κορυφαίους διεθνείς οργανισμούς που δραστηριοποιούνται σε θέματα Ιατρικού Τουρισμού. Η Ελίτουρ αποτελεί ιδρυτικό μέλος και είναι εκπρόσωπος της Ελλάδας στο Παγκόσμιο Συμβούλιο Ιατρικού Τουρισμού (GHTC). Με περισσότερες από 67.000 επιτυχημένες Μεταμοσχεύσεις Μαλλιών και 39 χρόνια λειτουργίας, οι Κλινικές Μαλλιών Bergmann Kord είναι σε θέση να εγγυηθούν με υπευθυνότητα άριστα αισθητικά αποτελέσματα σε κάθε ενδιαφερόμενο.



Hip Arthritis? This is the Cure!

The goal of the treatment is for the patient to remain active without increase of the symptoms or development of the condition.



Moutzouris Th. Theophanis,
Physiotherapist Graduate of ATEI Athens
and Active Member of the Panhellenic
Physiotherapists' Association.
www.physiof.gr

Στόχος της θεραπείας είναι ο ασθενής να παραμείνει δραστήριος χωρίς να αυξάνονται τα συμπτώματα ή να εξελίσσεται η πάθησή του.

Τι είναι η αρθρίτιδα ισχίου;

Είναι μια κατάσταση, την οποία χαρακτηρίζουν οι εκφυλιστικές αλλοιώσεις στις αρθρικές επιφάνειες του ισχίου, καθώς και φλεγμονή της περιοχής, και μπορεί να οφείλεται σε δραστηριότητες που ασκούν συμπιεστικά φορτία στο ισχίο.

Στο φυσιολογικό ισχίο οι αρθρικές επιφάνειες είναι λείες και υπάρχει αρκετός χόνδρος ανάμεσα στα οστά, ο οποίος επιτρέπει την ομαλή απόσβεση των κραδασμών. Όταν το ισχίο τραυματιστεί ή υπερφορτιστεί, εμφανίζονται αλλαγές στους χόνδρους κι έτσι μειώνεται η ικανότητα του ισχίου να απορροφά του κραδασμούς. Όταν η κατάσταση αυτή προοδεύει, ο αρθρικός χόνδρος παύει να είναι ομαλός και λείος κι έχουμε επαφή των οστών και δημιουργία οστεοφύτων. Αυτή η κατάσταση ονομάζεται αρθρίτιδα ισχίου. Συνήθως εμφανίζεται μετά τα πενήντα και πιο συχνά σε ασθενείς με τραυματισμό του ισχίου ή σε υπέρβαρους, ακατάλληλη άσκηση, ανισοσκελία άκρων.

Συμπτώματα της αρθρίτιδας του ισχίου

Οι ασθενείς με αρθρίτιδα ισχίου έχουν συμπτώματα, που αναπτύσσονται σταδιακά με τον καιρό. Σε ήπιες περιπτώσεις αρθρίτιδας ισχίου υπάρχουν λίγα ή καθόλου συμπτώματα. Όσο εξελίσσεται η πάθηση εμφα-

νίζεται πόνος σε δραστηριότητες και δυσκαμψία. Τα συμπτώματα αυτά εμφανίζονται στην ξεκούραση ή νωρίς το πρωί. Επίσης υπάρχει οίδημα, το οποίο αυξάνει τη δυσκαμψία του ισχίου. Ο πόνος που σχετίζεται με την αρθρίτιδα του ισχίου εντοπίζεται στην περιοχή των γλουτιαίων και ή στην πρόσθια επιφάνεια του ισχίου και στη βουβωνική περιοχή.

Μερικές φορές μπορεί ο πόνος να αντανακλά στο γόνατο. Τα συμπτώματα επηρεάζονται από τον καιρό, για αυτό συχνά οι ασθενείς παραπονιούνται για αύξηση των συμπτωμάτων όταν ο καιρός γίνει κρύος. Σε αρκετές περιπτώσεις υπάρχει μυϊκή ατροφία.

Θεραπεία της αρθρίτιδας του ισχίου

Στόχος της θεραπείας είναι ο ασθενής να παραμείνει δραστήριος χωρίς να αυξάνονται τα συμπτώματα ή να εξελίσσεται η πάθησή του.

Οι περισσότεροι ασθενείς μαθαίνουν να ελέγχουν ικανοποιητικά την πάθηση με την κατάλληλη φυσιοθεραπεία. Ο βαθμός επιτυχίας εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από τη συνεργασία ασθενούς-φυσιοθεραπευτή.

Φυσιοθεραπεία της αρθρίτιδας του ισχίου

Η φυσιοθεραπεία είναι ζωτικής σημασίας στην αρθρίτιδα του ισχίου όχι μόνο για τη μείωση των συμπτωμάτων αλλά και για τη βελτίωση της ποιότητας της ζωής του ασθενούς. Η φυσιοθεραπεία περιλαμβάνει:

- Τεχνική μαλακών μορίων (μάλαξη)
- Ηλεκτροθεραπεία
- Laser
- Υγέρπηχα

- Μαγνητικά πεδία
- Αρθρική κινητοποίηση (manual therapy)
- Taping
- Παγοθεραπεία ή θερμοθεραπεία
- Υδροθεραπεία
- Πρόγραμμα ασκήσεων βελτίωσης της δύναμης, της ελαστικότητας της και ισορροπία εκπαίδευσης

Ολική αρθροπλαστική ισχίου

Η ολική αρθροπλαστική ισχίου είναι μια χειρουργική επέμβαση, κατά την οποία η άρθρωση του ισχίου αντικαθίσταται από τεχνητή, είναι λύση σε ασθενείς όπου υπάρχει σοβαρή βλάβη και εκφυλιστικές αλλοιώσεις στην άρθρωση και σε περιπτώσεις αποτυχίας της συντηρητικής θεραπείας ελέγχει τα συμπτώματα. Μετά την επέμβαση οι ασθενείς χρειάζονται απαραίτητα από έναν φυσιοθεραπευτή, ένα πρόγραμμα κινησιοθεραπείας για την ομαλή επαναφορά στην καθημερινότητα.

What is the arthritis of the hip?

Hip arthritis is a condition characterised by degenerative lesions on the hip arthritic surfaces as well as inflammation of the area, and may be due to activities exerting compressive loads on the hip. It usually occurs after the age of fifty and more often in patients with hip injury or patients that are overweight, don't exercise appropriately, suffer from limb length discrepancy.

The goal of the treatment is for the patient to remain active without increase of the symptoms or development of the condition. Most patients learn to adequately control the condition with proper physiotherapy. The degree of success depends heavily on the patient-physiotherapist cooperation. Physiotherapy is vital in hip arthritis not only for reducing symptoms but also for improving the quality of life of the patient.



New Technique for Pelvic Fractures

The new minimal invasive surgery is applied to polytrauma patients with success and rapid recovery.



Colonel Dr. Spyros Darmanis
M.Sc., Ph.D
Consultant Orthopaedic Surgeon
darmanis00@gmail.com



Pelvic fractures treated with minimal invasive surgery with 3D fluoroscopy with navigation and O-arm.

There is a large number of road traffic accidents in Greece during summertime. Most of these people are young adults with significant disabilities. The current evolution of technology even in these complex injuries, gives us the possibility to perform early surgical intervention with minimal invasive surgery and finally to achieve an early and complete recovery. In the polytrauma patients (patients with multiple fractures and other organ injury), early surgical intervention with permanent stabilization of the fractures ensures a good functional outcome with minimal residual disability. It is known from literature that most of the times it is not possible to operate on a polytrauma patient until the 20th post-injury day, when the soft tissues will be normal and it will be possible to perform traditional open surgery with large incisions. Unfortunately, when surgery is performed beyond the 20th post injury day, the outcome will be compromised. On the contrary, minimal invasive surgery gives us the necessary window of opportunity to perform surgery immediately and to stabilize the skeleton without the additional trauma that the traditional open surgery will have on the patient. The technique is based upon intraoperative three-dimensional fluoroscopy with the use of navigation. The insertion of the screws (to fix the fractures) is performed very accurately with stab wounds without any additional impact to the already fragile health of the polytrauma patient. With the above mentioned technique the patient will be able to have an early and quick recovery to his family and work and in general to his pre-injury level of activity.

Η νέα χειρουργική χαμηλής παρεμβατικότητας εφαρμόζεται σε πολυτραυματίες με επιτυχία και τάχιση ανάνηψη.

Κατάγματα πυέλου (λεκάνης). Νέα τεχνική ελάχιστης παρεμβατικότητας με τη χρήση 3D fluoroscopy με την παρουσία συστήματος O-arm και πλοήγησης.

Κάθε τέτοια εποχή έχουμε πολλά σοβαρά τροχαία ατυχήματα και ιδίως σε νεαρά άτομα, με αποτέλεσμα τη δημιουργία σοβαρών αναπηριών, με τραγικές προεκτάσεις τόσο στους ίδιους όσο και στις οικογένειές τους. Η εξέλιξη της επιστήμης και της τεχνολογίας βρίσκει εφαρμογές στην αντιμετώπιση αυτών των βαριών κακώσεων, ώστε να έχουμε το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα με την αποφυγή των αναπηριών και με τη γρήγορη επιστροφή στην προτέρα τους ζωή και εργασία.

Γνωρίζουμε ότι οι πολυτραυματίες (ασθενείς με βαριές κακώσεις σε διάφορα συστήματα, π.χ. κατάγμα πυέλου μαζί με κατάγματα πλευρών και ρήξη του σπληνός και του εντέρου) όσο συντομότερα χειρουργηθούν και πραγματοποιηθεί η οριστική σταθεροποίηση των καταγμάτων τους τόσο καλύτερη θα είναι η λειτουργική τους έκβαση, με μεγάλη πιθανότητα να μην έχουν τελικά αναπηρία.

Επίσης είναι γνωστό από τη διεθνή βιβλιογραφία ότι πολλές φορές οι πολυτραυματίες δεν γίνεται να χειρουργηθούν άμεσα, αλλά πρέπει πολλές φορές να περιμένουμε μέχρι και 20 ημέρες, όταν θα έχει

πρεμήσει η ανοσοφλεγμονώδης τους κατάσταση, το δέρμα και τα μαλακά μέρη της περιοχής. Μετά από αυτό το διάστημα είναι σχεδόν αδύνατο να πετύχουμε ένα καλό χειρουργικό αποτέλεσμα με την κλασική, την «ανοιχτή» μέθοδο. Εδώ λοιπόν έρχεται η χειρουργική χαμηλής παρεμβατικότητας, η οποία επιτρέπει να χειρουργηθεί ο ασθενής άμεσα, την πρώτη κιόλας ημέρα, και να σταθεροποιηθούν τα κατάγματά του χωρίς επιπρόσθετη επιβάρυνση της υγείας του.

Η τεχνική βασίζεται στον τρισδιάστατο απεικονιστικό έλεγχο κατά τη διάρκεια του χειρουργείου. Στη συνέχεια, με τη βοήθεια συστήματος πλοήγησης (navigation) υπολογίζουμε την ακριβή (μέχρι χιλιοστού) θέση τοποθέτησης κοχλιών (βιδών) χωρίς να είναι απαραίτητες μεγάλες τομές και εκτεταμένες χειρουργικές προσελάσεις, οι οποίες επιβαρύνουν τα ήδη καταπονημένα μαλακά μέρη των πολυτραυματιών. Όλη η διαδικασία συμβαίνει χωρίς ιδιαίτερη επιβάρυνση στην ήδη ευαίσθητη υγεία του ασθενούς. Έτσι ο πολυτραυματίας ανανήπει τάχιστα, δεν επιβαρύνεται η υγεία του και κινητοποιείται από την πρώτη μετεχειρητική ημέρα. Συνεπώς, με τη συγκεκριμένη τεχνική ακόμα και μετά από ένα σοβαρό κατάγμα πυέλου, επιστρέφει γρήγορα στο σπίτι του, στην οικογένειά του, στην εργασία του και γενικότερα στην προηγούμενη του τραυματισμού ζωή του.



Smart Ticket



- Αγοράστε το εισιτήριό σας στο hsw.gr, κάντε web check-in και παραλάβετε το Smart Ticket σε ηλεκτρονική μορφή στο smartphone, το tablet και τον υπολογιστή σας
- Book and buy your ticket on hsw.gr, web check-in and receive your ticket / boarding pass on your smartphone or tablet. You're ready to board!

18
ΧΡΟΝΙΑ
ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΜΑΣ ΤΟ
ΑΙΓΑΙΟ!



In Brief



Τα πλοία, τα δρομολόγια,
οι υπηρεσίες και οι
προσφορές. Ένας
σύντομος, περιεκτικός
οδηγός για όλες
τις επιχειρησιακές
δραστηριότητες της
HELLENIC SEAWAYS.

The fleet, the routes, the services and the offers.
A brief, comprehensive guide, for all the
HELLENIC SEAWAYS operational activities.

HELLENIC SEAWAYS for Society and the Environment

Working as an inseparable and active member of Greek society, HELLENIC SEAWAYS has adopted and implements a multi-dimensional framework of corporate social responsibility actions, consistently supporting local communities for the last 18 years.

Since the beginning of its operations, the company focuses on the needs of the islanders, the protection of the environment and social policy. Understanding the financial difficulties and special needs of specific population groups, HELLENIC SEAWAYS has initiated specific actions of offering discounted or free tickets to more than a hundred institutions and associations, has organised informative campaigns and initiatives for health issues, as well as arranging preventive medical examinations on remote islands, even while on board.

Από τα πρώτα βήματα λειτουργίας της, η εταιρεία εστιάζει στις ανάγκες των νησιωτών, στην προστασία του περιβάλλοντος και στην κοινωνική πολιτική.

Στη HELLENIC SEAWAYS, κατανοώντας την οικονομική δυσπραγία και τις ιδιαίτερες ανάγκες συγκεκριμένων πληθυσμιακών ομάδων, υλοποιήθηκαν συγκεκριμένες δράσεις εκπαιδευτικής φιλοσοφίας ή παραχωρήθηκαν δωρεάν εισιτήρια σε περισσότερους από 100 φορείς και συλλόγους, ενώ το προηγούμενο διάστημα οργανώθηκαν ενημερωτικές πρωτοβουλίες για θέματα υγείας, καθώς και προληπτικές ιατρικές εξετάσεις σε απομακρυσμένα νησιά, ακόμη και εν πλω.



Πάνω
Spetsathlon 2018

Αριστερά
Paros Nautical
Club - Ναυτικός
Όμιλος Πάρου

H HELLENIC SEAWAYS, λειτουργώντας ως αναπόσπαστο και ενεργό μέλος της ελληνικής κοινωνίας, έχει υιοθετήσει και εφαρμόζει ένα πολυδιάστατο πλέγμα ενεργειών εταιρικής κοινωνικής ευθύνης στηρίζοντας τις τοπικές κοινωνίες με συνέπεια εδώ και 18 χρόνια.

Some characteristic sponsorships that have been implemented:
Ενδεικτικά κάποιες από τις χορηγίες που υλοποιήθηκαν:

In Sport – Στον Αθλητισμό

Spetsathlon 2018

This year's HSW contribution to Spetsathlon, the greatest triathlon event in Greece, included free tickets to press representatives and VIP athletes and discount tickets to the Organizing Committee. In addition, as the event's Transportation Partner, HELLENIC SEAWAYS offered a discount to all participants who used the ferry line to get to Spetses.

Spetsathlon 2018

Για το Spetsathlon, το μεγαλύτερο τρίαθλο της Ελλάδας, η HSW διέθεσε το 2018 δωρεάν εισιτήρια για τους προσκεκλημένους δημοσιογράφους και τους VIP αθλητές και εκπαιδευτικά εισιτήρια για την Οργανωτική Επιτροπή. Επιπλέον, η HELLENIC SEAWAYS, ως ο Transportation Partner της διοργάνωσης, προσέφερε έκπτωση σε όλους τους συμμετέχοντες που ταξίδεψαν ακτοπλοϊκώς στις Σπέτσες.

"IONES" Chios Sports Club for People with Disabilities

The "IONES" Chios Sports Club for People with Disabilities is activating in the development of sports for people with disabilities on the border island of Chios. HSW supported the Club's efforts, offering free tickets to the Club's members who participated in the National Athletics Championship organised by the Hellenic Sports Federation for Persons with Disabilities (HSFPD) at the OAKA athletic centre in June 2018.

Αθλητικό Σωματείο ΑμεΑ «ΙΩΝΕΣ» Χίου

Το Αθλητικό Σωματείο Ατόμων με Αναπηρία «ΙΩΝΕΣ» Χίου δραστηριοποιείται, με σκοπό να καλλιεργήσει και να αναπτύξει τον ειδικό αθλητισμό για τα άτομα με αναπηρία στο ακριτικό νησί της Χίου. Η HSW στήριξε τις προσπάθειες του σωματείου, στο πλαίσιο συμμετοχής των μελών της Εθνικής Αθλητικής Ομοσπονδίας Ατόμων με Αναπηρία, στο ΟΑΚΑ, τον Ιούνιο του 2018, με τη διάθεση δωρεάν εισιτηρίων.

Paros Nautical Club

HSW offered a variety of discount tickets for the transportation of the



The Smile of the Child

Chios Nautical Association

As Transportation Partner of the Chios Nautical Association, during the final phase of the National Youth Water Polo Championship 2018 HSW offered a 50% discount on the transportation of the swimmers' team aged 7-12, namely the mission's 12 athletes who had to travel from Chios to Piraeus in March 2018.

Ναυτικός Όμιλος Χίου

Ως χορηγός μετακίνησης του Ναυτικού Ομίλου Χίου, για την τελική φάση του Πανελληνίου Πρωταθλήματος Πόλο Εφήβων 2018, η HSW παρέχει έκπτωση 50% για τη μετακίνηση της ομάδας κολύμβησης, ηλικίας 7-12 ετών, και συγκεκριμένα για τους 12 αθλητές της αποστολής, που μετακινήθηκαν από τη Χίο προς τον Πειραιά το Μάρτιο του 2018.

"Panchiakos Chiou" Sports Club

HSW offered a 50% discount to tickets in order to facilitate the transportation of the Sports Club's athletes, their chaperones and coaches who participated in the National Table Tennis Development Championship held in Chios in February 2018.

Αριστερά

The Mobile Blood Collection Unit of GH of Volos - Κινητή Μονάδα Αιμοδοσίας του Γ.Ν. Βόλου.

Παγκιακός Γυμναστικός Σύλλογος

Για τη συμμετοχή των αθλητών, συνοδών και προπονητών του Παγκιακού Γυμναστικού Συλλόγου στο Πανελλήνιο Αναπτυξιακό Πρωτάθλημα Επιτραπέζιας Αντισφαίρισης που έλαβε χώρα στη Χίο, το Φεβρουάριο του 2018, η HSW παρέχει έκπτωση 50%.

In Social Solidarity – Στην Κοινωνική Αλληλεγγύη

The Mobile Blood Collection Unit of "ACHILLOPOULION" General Hospital of Volos

Once again in 2018 HSW provided free tickets for the transportation of the Mobile Blood Collection Unit to the team of doctors and nurses of the General Hospital of Volos as part of the annual blood donation initiative carried out in collaboration with the island's residents and the Blood Donor Associations of the Prefecture of Magnesia.

Κινητή Μονάδα Αιμοδοσίας του Γ.Ν. Βόλου «ΑΧΙΛΛΟΠΟΥΛΕΙΟ»

Η HSW διέθεσε και το 2018 δωρεάν εισιτήρια για τις μετακινήσεις της Κινητής Μονάδας Αιμοδοσίας και του Κλιμακίου γιατρών και νοσηλευτών του Γ.Ν. Βόλου στο πλαίσιο της ετήσιας εθελοντικής αιμοδοσίας, η οποία πραγματοποιείται σε συνεργασία με τους κατοίκους των νησιών και τους Συλλόγους Εθελοντών Αιμοδοσίας του Ν. Μαγνησίας.

"Victor Artant" – VICTORY Custom Activity Scientific Association

The VICTORY Custom Activity Scientific Association offers services to



Club's athletes, who participated in the Vol.2 Men's and Women's Beach Volleyball Tournament held in Paros in May 2018.

Ναυτικός Όμιλος Πάρου

Η HSW διέθεσε πληθώρα εκπαιδευτικών εισιτηρίων για τις μετακινήσεις των αθλητών του Ναυτικού Ομίλου Πάρου, που συμμετείχαν στο Τουρνουά Beach Volley Ανδρών-Γυναίκων Vol.2, που διεξήχθη το Μάιο του 2018 στην Πάρο.

HELLENIC SEAWAYS *Brief*

people with mental retardation, motor disabilities and mental disorders. As part of the programme for autonomous and semi-autonomous living, in April 2018 the Association implemented a multiday programme in Santorini where its members were hosted by the Municipality of Thira. HSW offered free transportation to participants, namely children with disabilities and their trained escorts.

Επιστημονικός Σύνδεσμος Προσαρμοσμένων Δραστηριοτήτων "Victor Artant" – «ΝΙΚΗ»

Ο Επιστημονικός Σύνδεσμος Προσαρμοσμένων Δραστηριοτήτων «ΝΙΚΗ» προσφέρει υπηρεσίες σε άτομα με νοητική υστέρηση, κινητικές αναπηρίες και ψυχικές διαταραχές. Στο πλαίσιο του προγράμματος αυτόνομης και ημιαυτόνομης διαβίωσης, υλοποίησαν τον Απρίλιο του 2018 ένα πολυήμερο πρόγραμμα στη Σαντορίνη φιλοξενούμενοι από το Δήμο Θήρας. Η HSW κάλυψε τη δωρεάν μετακίνηση των συμμετεχόντων, που ήταν παιδιά με αναπηρία, μαζί με τους κατάλληλα καταρτισμένους συνοδούς τους.

Hellenic Cancer Society

As part of the Breast Cancer Awareness Campaign, the Greek Cancer Society (cancer-society.gr) equipped with its two mobile mammography units visited remote areas of Greece, offering free digital mammography screening. To this end, HELLENIC SEAWAYS offered free tickets for the transportation of the mobile unit to the Prefectures of Evros, Rodopi, Xanthi and Kavala, using the route to and from Kavala in January and May 2018.

Ελληνική Αντικαρκινική Εταιρεία

Η Ελληνική Αντικαρκινική Εταιρεία (cancer-society.gr), στο πλαίσιο της Εκστρατείας Ενάντια στον Καρκίνο του Μαστού, διαθέτοντας δύο κινητές μονάδες μαστογράφου, επισκέπτεται απομακρυσμένες περιοχές της Ελλάδας προσφέροντας δωρεάν μαστογραφικό έλεγχο με ψηφιακές μαστογραφίες. Για το σκοπό αυτό, η HELLENIC SEAWAYS διέθεσε δωρεάν εισιτήρια για τις μετακινήσεις της κινητής μονάδας προς τους νομούς Έβρου, Ροδόπης, Ξάνθης και Καβάλας, στα δρομολόγια από και προς Καβάλα, τον Ιανουάριο και το Μάιο του 2018.

Med Trust – "Diabetes Prevention Days"

HELLENIC SEAWAYS supported the "Diabetes Prevention Days" organised by Med Trust in Mourdos with free tickets for the transportation of employees and vehicles from the port of Lavrion to Lemnos in February 2018.

Med Trust – «Ημέρες Πρόληψης Διαβήτη»

Η HELLENIC SEAWAYS στήριξε τη διοργάνωση της Med Trust «Ημέρες Πρόληψης Διαβήτη» στον Μούδρο διαθέτοντας δωρεάν εισιτήρια για τη μετακίνηση υπαλλήλων και οχήματος, από το Λαύριο προς τη Λήμνο, το Φεβρουάριο του 2018.

The Smile of the Child

The people of "The Smile of the Child" Organisation (hamogelo.gr), volunteers, private individuals and businesses have been supporting the cause of the organisation since 1995, standing by thousands of children and fighting for Care, Dignity and Equality. Supporting the Organisation's initiatives, HSW provided free tickets for the transportation of the children hosted by the Organisation to Lemnos and Lesvos.



Skopelos Animal Welfare
Φιλοζωική Εταιρεία Σκοπέλου



MOm – Monachus monachus

Το Χαμόγελο του Παιδιού

Το ανθρώπινο δυναμικό του οργανισμού "Το Χαμόγελο του Παιδιού" (hamogelo.gr), οι εθελοντές, οι ιδιώτες και οι επιχειρήσεις-υποστηρικτές του, από το 1995 έως σήμερα, στέκονται κάθε χρόνο δίπλα σε χιλιάδες παιδιά για Φροντίδα, Αξιοπρέπεια και Ισότητα. Η HSW, υποστηρίζοντας το έργο του οργανισμού, διέθεσε δωρεάν εισιτήρια για τις μετακινήσεις των φιλοξενούμενων μελών σε Λήμνο και Λέσβο.

For the Environment – Στο Περιβάλλον

"Archipelagos" – Institute of Marine Conservation

In 2018 free tickets were offered to members of the missions of the Archipelagos – Institute of Marine Conservation (archipelago.gr). According to the Institute's Facebook page: "Over the years HELLENIC SEAWAYS has supported the environmental protection initiatives undertaken by the Archipelagos Institute in several ways, either by ferry transportation and the rescue of injured wild animals or by transporting our research teams and equipment when we are called in to intervene and protect nature in various regions of the Aegean. In so doing, they have been generously supporting the strenuous efforts of the Archipelagos Institute to protect the unique biodiversity of the Greek seas."

«Αρχιπέλαγος» – Ινστιτούτο Θαλάσσιας Προστασίας

Για το 2018 διατέθηκαν δωρεάν εισιτήρια σε μέλη των αποστολών του Ινστιτούτου θαλάσσιας Προστασίας «Αρχιπέλαγος» (archipelago.gr). Όπως σημειώνεται στη σελίδα του Ινστιτούτου στο FB: «Όλα αυτά τα χρόνια, η HELLENIC SEAWAYS στηρίζει ποικιλοτρόπως τις δράσεις περιβαλλοντικής προστασίας του Ινστιτούτου "Αρχιπέλαγος", είτε μέσω της μεταφοράς και διάσωσης τραυματισμένων άγριων ζώων είτε με τη μεταφορά με τα πλοία της ερευνητικών ομάδων και εξοπλισμού, που καλούνται σε παρεμβάσεις, απαραίτητες για την προστασία της φύσης, σε διάφορες περιοχές του Αιγαίου. Με τον τρόπο αυτό στηρίζει έμπρακτα τη δύσκολη προσπάθεια του Ινστιτούτου "Αρχιπέλαγος" για την προστασία της μοναδικής βιοποικιλότητας των ελληνικών θαλασσών».

MOm – Monachus monachus

HSW is an ardent supporter of MOM (mom.gr) and its efforts to protect the monk seal, offering its collaborators the possibility to move around the Greek seas free of charge on its ships. According to MOM's website, HSW "opens wide sea paths" for the Monachus monachus seal, helping the organization to approach even further its goal of preserving the marine environment by means of protecting the most endangered marine mammal of Europe, the Mediterranean Monachus monachus seal.

Τα κατοικίδια ΔΕΝ είναι παιχνίδια

Σταμάτησε τον υπερπληθυσμό.
Στείρωσε το κατοικίδιό σου ΣΗΜΕΡΑ.

Pets are NOT toys

Stop the overpopulation.
Spay or neuter your pet TODAY.



Κάθε θηλυκό σκυλάκι που μένει αστείρωτο μπορεί να γεννήσει **16** κουτάβια το χρόνο.
Σε μόλις **6** χρόνια οι απόγονοί του θα αριθμούν μέχρι και **67.000!**
Πιστεύεις ότι υπάρχουν αρκετές οικογένειες να τα φροντίσουν,
Στείρωσε σήμερα το σκυλάκι ή το γατάκι σου. Γίνε υπεύθυνος κηδεμόνας.

An unsprayed female dog can give birth to **16** puppies a year.
Her descendants will add up to **67,000** in only 6 years!
Do you think there are enough families to properly care for them?
Spay your dog or cat today. Love your pet responsibly.





MOM – Monachus monachus

Η HSW βρίσκεται σταθερά δίπλα στη MOM (mom.gr) για την προστασία της μεσογειακής φώκιας, προσφέροντας στην ομάδα των συνεργατών της τη δυνατότητα δωρεάν μετακινήσεων στις ελληνικές θάλασσες. Όπως αναφέρει η MOM στην ιστοσελίδα της για τη HSW: «Η εταιρεία “ανοίγει λεωφόρους στη θάλασσα” για τις Monachus monachus, βοηθώντας την οργάνωση να πλησιάσει ακόμα πιο κοντά στο στόχο της, τη διατήρηση του θαλάσσιου περιβάλλοντος, μέσα από την προστασία του πιο απειλούμενου με εξαφάνιση θαλάσσιου θηλαστικού της Ευρώπης, τη μεσογειακή φώκια Monachus monachus».

Skopelos Animal Welfare

The work of Skopelos Animal Welfare is also supported by HSW. The company provides free tickets for the members of its missions who work on the protection of the island's stray animals.

Φιλοζωική Εταιρεία Σκοπέλου

Το έργο της Φιλοζωικής Εταιρείας Σκοπέλου υποστηρίζει η HSW με τη χορήγηση δωρεάν εισιτηρίων στα μέλη των αποστολών της για την προστασία των αδέσποτων ζώων του νησιού.

For Culture – Στον Πολιτισμό

“Honey Festival” – Business Association of Fournoi

Every year the Business Association of Fournoi and the local authorities organize a Honey and Local Products Festival. For the purposes of the 8th Honey Festival in Fournoi, HSW approved in 2018 the free transportation of 20 people from the School for the Study of Greek Tradition in the Municipality of Drama.

«Γιορτή Μελιού» – Εμπορικός Σύλλογος Φούρνων (Σ.Ε.Φ.)

Η HSW ενέκρινε για το 8ο Φεστιβάλ Μελιού στους Φούρνους, το 2018, τη δωρεάν μετακίνηση 20 ατόμων από τα Εκπαιδευτήρια Ελληνικής Παράδοσης Δράμας.

Μιαούλια Festival 2018 – Municipality of Hydra

HSW granted a 50% discount for the transportation of artists who participated in the events of Miaoulia Festival 2018, which was organised by the Municipality of Hydra.

«Μιαούλεια» 2018 – Δήμος Ύδρας

Όπως κάθε χρόνο, έτσι και φέτος γιορτάστηκαν τα «Μιαούλεια» στην Ύδρα (ydra.gov.gr) προς τιμήν του Ανδρέα Μιαούλη και των Υδραίων Ναυμάχων. Η HSW χορήγησε έκπτωση 50% για τις μετακινήσεις των καλλιτεχνών, που συμμετείχαν στις εκδηλώσεις «Μιαούλεια 2018» του Δήμου Ύδρας.

Lemnos Philema – Gastronomy and Wine Festival

In 2018, HSW offered free tickets for the transportation of people who participated in the Lemnos Philema Gastronomy and Wine Festival (lemnos-filema.com), where the island's producers and the Lemnian products were presented. The festival was held at the “Warehouse” in the old port of Myrina.



Lemnos Philema – Φεστιβάλ Γαστρονομίας και Οίνου

Το 2018 η HSW παρέιχε δωρεάν εισιτήρια για τις μετακινήσεις των συμμετεχόντων στο Lemnos Philema – Φεστιβάλ Γαστρονομίας και Οίνου (lemnos-filema.com), όπου παρουσιάστηκαν οι παραγωγοί του νησιού και τα τοπικά προϊόντα, στην «Αποθήκη» στο παλιό λιμάνι της Μύρινας.

Greek Contemporary Music Festival of Chios

A 50% discount was offered by HSW to the musicians and organizers who moved from June 28 to July 10 to and from the harbour of Chios in order to participate in the Greek Contemporary Music Festival of Chios (musahellenica.org).

Φεστιβάλ Σύγχρονης Ελληνικής Μουσικής Χίου

Έκπτωση 50% παρέιχε η HSW στους μουσικούς και διοργανωτές που μετακινήθηκαν από τις 28 Ιουνίου μέχρι τις 10 Ιουλίου από και προς το λιμάνι της Χίου για την συμμετοχή τους στο Φεστιβάλ Σύγχρονης Ελληνικής Μουσικής Χίου (musahellenica.org).

Syros – Culture 2018

HSW provided free tickets for the transportation of people who participated in the rich Syros-Ermoupolis Cultural Programme (syros-ermoupolis.gr) in June 2018.

Σύρος – Πολιτισμός 2018

Η HSW παρέιχε δωρεάν εισιτήρια για τις μετακινήσεις των συμμετεχόντων, που έλαβαν μέρος στο πλούσιο Πολιτιστικό Πρόγραμμα του Δήμου Σύρου-Ερμούπολης (syros-ermoupolis.gr), τον Ιούνιο του 2018.

Department of History and Archaeology of the University of Crete

HSW supports the Department of History and Archaeology of the University of Crete with free tickets for the transportation of the members of the “Palaeolithic Research” archaeological programme running in 2018.

Αρχαιολογικό Τμήμα Πανεπιστημίου Κρήτης

Η HSW στηρίζει το Αρχαιολογικό Τμήμα Πανεπιστημίου Κρήτης με τη χορήγηση δωρεάν εισιτηρίων στα μέλη των αποστολών του αρχαιολογικού προγράμματος «Παλαιολιθικών Ερευνών» στις μετακινήσεις τους το 2018.

Organizing Committee of Apovasis 2018

The transportation of students participating in the Apovasis 2018 programme, a medical programme organised by the Scientific Society of Hellenic Medical Students, was undertaken by HSW. HSW supports the Organizing Committee's efforts by providing free transportation on personal return tickets from the islands of Lemnos, Chios, Samos and Lesbos.

Οργανωτική Επιτροπή «Ιατρικής Απόβασης 2018»

Για τις ανάγκες μετακίνησης των φοιτητών που λαμβάνουν μέρος στο πρόγραμμα «Ιατρική Απόβαση 2018», η HSW στηρίζει την προσπάθεια της Οργανωτικής Επιτροπής παρέχοντας δωρεάν μετακινήσεις στα ατομικά εισιτήρια επιστροφής από τα νησιά Λήμνο, Χίο, Σάμο, Λέσβο.

**Mystery
Lab**

ΑΠΟΔΡΑΣΤΕ ΕΝ ΠΛΩ
ΣΤΟ ΝΗΣΟΣ ΡΟΔΟΣ
ΜΕ ΤΟ #MYSTERYLAB



ESCAPE ROOMS **on** BOARD

Το mystery lab σε συνεργασία με την
Hellenic Seaways
παρουσιάζουν το πρώτο escape room
σε πλοίο.

Mystery lab in collaboration with
Hellenic Seaways present
the first on board
Escape room.

www.mysterylab.gr



Miles Ahead

Our latest awards and certifications.

HELLENIC SEAWAYS won the Silver Award for the Smart Ticket app at the Tourism Awards 2016 event.

For the Smart Ticket / Web Check-in app, HELLENIC SEAWAYS won the Silver Award at the Tourism Awards 2016 in the category “Innovative concept, product, functional model or service / Start up”.

Smart Ticket / Web Check-in is the only app in Greek passenger shipping that allows passengers to travel with a ticket / boarding pass on their smartphone or tablet.

Thanks to the app that started operating in the summer of 2015, passengers can buy tickets online and do a web check-in, storing them in electronic form on their smartphone or tablet and board the ship without printing their ticket.

HELLENIC SEAWAYS is constantly improving its services, always considering the best service of passengers and the protection of the environment. HELLENIC SEAWAYS is the first shipping company that was certified with the ISO 50001:2011 for energy management by the international organisation Lloyd’s Register Quality Assurance, after a series of inspections of company offices and ships that concerned fuel and electricity consumption on the ships and electricity in the offices, as well as the relevant training of the staff. At the same time, the certifications for qualitative and environmental management were renewed for ISO 9001:2008 and 14001:2004.

The company implements a specific Environmental-Energy Policy and Quality Policy, determining all the environmental parameters and energy requirements of its activities, as well as the quality requirements of its passengers.



Commercial Director,
Vassilis Katsaris,
HELLENIC SEAWAYS

Βασίλης Κάτσαρης,
Γενικός Εμπορικός Διευθυντής της HELLENIC SEAWAYS

Τα νεότερα βραβεία και οι πιστοποιήσεις μας.

Silver Award για την εφαρμογή Smart Ticket κατέκτησε η HELLENIC SEAWAYS στη διοργάνωση Tourism Awards 2016. Για την εφαρμογή Smart Ticket / Web Check-in, η HELLENIC SEAWAYS βραβεύτηκε με Silver Award στα Tourism Awards 2016, στην κατηγορία « Καινοτόμο concept, προϊόν, μοντέλο λειτουργίας ή παροχής υπηρεσίας / Start up».

Το Smart Ticket / Web Check-in είναι η μόνη εφαρμογή στην ελληνική ακτοπλοΐα, που επιτρέπει στον επιβάτη να ταξιδέψει με το εισιτήριο / κάρτα επιβίβασης στο smartphone ή το tablet του.

Χάρη στην εφαρμογή

που τέθηκε σε λειτουργία το καλοκαίρι του 2015, οι επιβάτες μπορούν να αγοράσουν τα εισιτήριά τους online και κάνοντας web check-in να τα αποθηκεύσουν σε ηλεκτρονική μορφή στο smartphone ή στο tablet τους και να επιβιβαστούν στο πλοίο χωρίς να έχουν τυπωμένο το εισιτήριό τους.

Η HELLENIC SEAWAYS βελτιώνει διαρκώς τις υπηρεσίες της, με γνώμονα πάντα την καλύτερη εξυπηρέτηση των επιβατών και την προστασία του περιβάλλοντος.

Η HELLENIC SEAWAYS είναι η πρώτη ακτοπλοϊκή εταιρεία που πιστοποιήθηκε με ISO 50001:2011 για ενεργειακή διαχείριση από τον διεθνή οργανισμό Lloyd’s Register Quality Assurance, μετά από κύκλο επιθεωρήσεων στα γραφεία και τα

πλοία της εταιρείας, που αφορούσαν στην κατανάλωση καυσίμων και ηλεκτρισμού, καθώς και τη σχετική εκπαίδευση του προσωπικού.

Ανανεώθηκαν παράλληλα οι πιστοποιήσεις για την ποιοτική και περιβαλλοντική διαχείριση κατά ISO 9001:2008 και 14001:2004.

Η εταιρεία εφαρμόζει συγκεκριμένη Περιβαλλοντική-Ενεργειακή Πολιτική και Πολιτική Ποιότητας, προσδιορίζοντας όλες τις περιβαλλοντικές παραμέτρους και ενεργειακές απαιτήσεις των δραστηριοτήτων της, καθώς και τις ποιοτικές απαιτήσεις των επιβατών της.



Τα Βραβεία δεν έρχονται μόνα τους Awards are not earned just like that

- Έρχονται γιατί είμαστε προσηλωμένοι στους στόχους μας και την αναπτυξιακή μας στρατηγική. Δίνουμε έμφαση στην ποιότητα των υπηρεσιών εν πλω και την επέκταση των δρομολογίων μας.
- We are focused on our goals and growth strategy. We are dedicated in quality on board services and itineraries expansion.



Superbrand



18
ΧΡΟΝΙΑ
ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΜΑΣ ΤΟ
ΑΙΓΑΙΟ!



Our Fleet

Our Highspeeds, Flyingcats, Flying Dolphins and Ferries, guarantee comfortable journeys.





ARGOSARONIC - ΑΡΓΟΣΑΡΩΝΙΚΟΣ

	NAME ΟΝΟΜΑΣΙΑ	VESSEL TYPE ΤΥΠΟΣ ΠΛΟΙΟΥ	YEAR BUILT ΕΤΟΣ ΝΑΥΠΗΓΗΣΗΣ	COUNTRY OF CONSTRUCTION ΧΩΡΑ ΝΑΥΠΗΓΗΣΗΣ	LENGTH (M.) ΜΗΚΟΣ (Μ.)	WIDTH (M.) ΠΛΑΤΟΣ (Μ.)	SPEED (KNOTS) ΤΑΧΥΤΗΤΑ (ΚΟΜΒΟΙ)	CAPACITY ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ PASSENGERS ΕΠΙΒΑΤΕΣ
	FLYING DOLPHIN 17	Hydrofoil, Passenger Ferry Υδροπτερυγο, Επιβατηγό	1984	Russia Ρωσία	34,50	10,40	32	141
	FLYING DOLPHIN 18	Hydrofoil, Passenger Ferry Υδροπτερυγο, Επιβατηγό	1983	Russia Ρωσία	34,50	10,40	32	141
	FLYING DOLPHIN 29	Hydrofoil, Passenger Ferry Υδροπτερυγο, Επιβατηγό	1991	Russia Ρωσία	34,50	10,40	33,5	141
	FLYINGCAT 3	Catamaran, Passenger Ferry Καταμαράν, Επιβατηγό	1998	England / Αγγλία	47,70	11,80	40	342
	FLYINGCAT 6	Catamaran, Passenger Ferry Καταμαράν, Επιβατηγό	1997	Singapore / Σιγκαπούρη	40,00	10,10	30	337

ROUTES: 1. Piraeus – Aegina – Agistri **2.** Piraeus – Poros – Hydra – Ermioni – Spetses – Porto Heli

ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΑ: 1. Πειραιάς – Αίγινα – Αγκίστρι **2.** Πειραιάς – Πόρος – Ύδρα – Ερμιόνη – Σπέτσες – Πόρτο Χέλι

CYCLADES - ΚΥΚΛΑΔΕΣ

	NAME ΟΝΟΜΑΣΙΑ	VESSEL TYPE ΤΥΠΟΣ ΠΛΟΙΟΥ	YEAR BUILT ΕΤΟΣ ΝΑΥΠΗΓΗΣΗΣ	COUNTRY OF CONSTRUCTION ΧΩΡΑ ΝΑΥΠΗΓΗΣΗΣ	LENGTH (M.) ΜΗΚΟΣ (Μ.)	WIDTH (M.) ΠΛΑΤΟΣ (Μ.)	SPEED (KNOTS) ΤΑΧΥΤΗΤΑ (ΚΟΜΒΟΙ)	CAPACITY ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ PASSENGERS ΕΠΙΒΑΤΕΣ VEHICLES ΟΧΗΜΑΤΑ CABINS ΚΑΜΠΙΝΕΣ BEDS ΚΛΙΝΕΣ
	FLYINGCAT 4	Catamaran, Passenger Ferry Καταμαράν, Επιβατηγό	1999	England / Αγγλία	55,07	13,00	40	441
	HELLENIC HIGHSPEED	Monohull, Passenger Vehicle ferry Επιβατηγό Οχηματαγωγό	1997/2016	Italy Ιταλία	100,00	17,00	35	724 / 165
	HIGHSPEED 4	Catamaran, Passenger Vehicle Ferry Καταμαράν, Επιβατηγό Οχηματαγωγό	2000	Australia Αυστραλία	92,04	24,00	35	1.010 / 188
	ARTEMIS	Passenger Vehicle Ferry Επιβατηγό Οχηματαγωγό	1997	Greece / Ελλάδα	89,76	14,00	18	748 / 74



ROUTES: 1. Piraeus – Sifnos – Ios – Santorini **2.** Piraeus – Syros – Mykonos **3.** Piraeus – Paros – Naxos **4.** Piraeus – Paros – Naxos – Koufonissi – Amorgos

5. Rafina – Tinos – Mykonos – Naxos – Ios – Sikinos – Folegandros **6.** Lavrio – Kea – Kythnos – Syros – Tinos – Andros – Paros – Naxos – Ios – Sikinos – Folegandros – Kímolos – Milos – Serifos – Sifnos

ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΑ: 1. Πειραιάς – Σίφνος – Ιος – Σαντορίνη **2.** Πειραιάς – Σύρος – Μύκονος **3.** Πειραιάς – Πάρος – Νάξος **4.** Πειραιάς – Πάρος – Νάξος – Κουφονήσι – Αμοργός **5.** Ραφήνα – Τήνος – Μύκονος – Νάξος – Ιος – Σίκινο – Φολέγανδρος **6.** Λαύριο – Κέα – Κύθνος – Σύρος – Τήνος – Άνδρος – Πάρος – Νάξος – Ιος – Σίκινο – Φολέγανδρος – Κίμωλος – Μήλος – Σέριφος – Σίφνος





Τα Highspeeds, Flyingcats, Flying Dolphins και τα Ferries μας αποτελούν εγγύηση για άνετα ταξίδια.

SPORADES - ΣΠΟΡΑΔΕΣ

NAME ΟΝΟΜΑΣΙΑ	VESSEL TYPE ΤΥΠΟΣ ΠΛΟΙΟΥ	YEAR BUILT ΕΤΟΣ ΝΑΥΠΗΓΗΣΗΣ	COUNTRY OF CONSTRUCTION ΧΩΡΑ ΝΑΥΠΗΓΗΣΗΣ	LENGTH (M.) ΜΗΚΟΣ (Μ.)	WIDTH (M.) ΠΛΑΤΟΣ (Μ.)	SPEED (KNOTS) ΤΑΧΥΤΗΤΑ (ΚΟΜΒΟΙ)	CAPACITY ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ PASSENGERS ΕΠΙΒΑΤΕΣ
 FLYINGCAT 5	Catamaran, Passenger ferry Καταμαράν, Επιβατηγό	1996	Norway / Νορβηγία	40,00	10,00	30	339
 EXPRESS SKIATHOS	Passenger Vehicle Ferry Επιβατηγό Οχηματαγωγό	1996	Greece / Ελλάδα	77,87	22,00	19	1.225 / 184

ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΑ: 1. Βόλος – Σκιάθος – Γλώσσα (Σκοπέλου) – Σκόπελος – Αλόνησος 2. Άγιος Κωνσταντίνος – Σκιάθος – Γλώσσα (Σκοπέλου) – Σκόπελος – Αλόνησος
ROUTES: 1. Volos – Skiathos – Glossa (Skopelos) – Skopelos – Alonnisos 2. Aghios Konstantinos – Skiathos – Glossa (Skopelos) – Skopelos – Alonnisos

NORTH EAST AEGEAN SEA - ΒΟΡΕΙΟΑΝΑΤΟΛΙΚΟ ΑΙΓΑΙΟ

NAME ΟΝΟΜΑΣΙΑ	VESSEL TYPE ΤΥΠΟΣ ΠΛΟΙΟΥ	YEAR BUILT ΕΤΟΣ ΝΑΥΠΗΓΗΣΗΣ	COUNTRY OF CONSTRUCTION ΧΩΡΑ ΝΑΥΠΗΓΗΣΗΣ	LENGTH (M.) ΜΗΚΟΣ (Μ.)	WIDTH (M.) ΠΛΑΤΟΣ (Μ.)	SPEED (KNOTS) ΤΑΧΥΤΗΤΑ (ΚΟΜΒΟΙ)	CAPACITY ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ PASSENGERS ΕΠΙΒΑΤΕΣ VEHICLES ΟΧΗΜΑΤΑ CABINS ΚΑΜΠΙΝΕΣ BEDS ΚΛΙΝΕΣ
 NISSOS MYKONOS	Passenger Vehicle Ferry Επιβατηγό Οχηματαγωγό	2005	Greece / Ελλάδα	141,00	21,00	28	1.915 / 418 / 31 / 104
 NISSOS SAMOS	Passenger Vehicle Ferry Επιβατηγό Οχηματαγωγό	1988/2016	Japan / Ιαπωνία	192,91	29,40	21,5	2.210 / 750 / 108 / 376
 NISSOS RODOS	Passenger Vehicle Ferry Επιβατηγό Οχηματαγωγό	1987/2010	Japan / Ιαπωνία	192,50	27,00	23	2.210 / 750 / 98 / 348
 EXPRESS PEGASUS	Passenger Vehicle Ferry Επιβατηγό Οχηματαγωγό	1977	Italy / Ιταλία	125,70	18,50	20	1.294 / 200 / 10 / 28

ROUTES: 1. Piraeus – Mykonos – Patmos – Aghios Kirikos – Fournoi – Vathy (Samos) – Chios – Lesvos – Lemnos – Kavala 2. Lavrio – Mesta (Chios) – Aghios Efstratios – Lemnos – Kavala 3. Piraeus – Syros – Mykonos – Evdilos (Ikaría) – Karlovasi (Samos) – Vathy (Samos) – Chios – Lesvos – Lemnos – Kavala 4. Piraeus – Chios – Lesvos 5. Piraeus – Psara – Oinousses – Chios – Lesvos

ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΑ: 1. Πειραιάς – Μύκονος – Πάτμος – Άγιος Κήρυκος – Φούρνοι – Βαθύ (Σάμου) – Χίος – Μυτιλήνη – Λήμνος – Καβάλα 2. Λαύριο – Μεσσήνη – Άγιος Ευστράτιος – Λήμνος – Καβάλα 3. Πειραιάς – Σύρος – Μύκονος – Εύδηλος (Ikarías) – Καρλόβασι (Σάμου) – Βαθύ (Σάμου) – Χίος – Μυτιλήνη – Λήμνος – Καβάλα 4. Πειραιάς – Χίος – Μυτιλήνη 5. Πειραιάς – Ψαρά – Οινούσες – Χίος – Μυτιλήνη

DODECANESE & N.E. AEGEAN - ΔΩΔΕΚΑΝΗΣΑ & Β.Α. ΑΙΓΑΙΟ

NAME ΟΝΟΜΑΣΙΑ	VESSEL TYPE ΤΥΠΟΣ ΠΛΟΙΟΥ	YEAR BUILT ΕΤΟΣ ΝΑΥΠΗΓΗΣΗΣ	COUNTRY OF CONSTRUCTION ΧΩΡΑ ΝΑΥΠΗΓΗΣΗΣ	LENGTH (M.) ΜΗΚΟΣ (Μ.)	WIDTH (M.) ΠΛΑΤΟΣ (Μ.)	SPEED (KNOTS) ΤΑΧΥΤΗΤΑ (ΚΟΜΒΟΙ)	CAPACITY ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ PASSENGERS ΕΠΙΒΑΤΕΣ VEHICLES ΟΧΗΜΑΤΑ CABINS ΚΑΜΠΙΝΕΣ BEDS ΚΛΙΝΕΣ
 NISSOS CHIOS	Passenger Vehicle ferry Επιβατηγό Οχηματαγωγό	2007	Greece / Ελλάδα	141,00	21,00	28,4	1.715 / 418 / 74 / 252

ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΑ: Το Νήσος Χίος εξυπηρετεί δρομολόγια της Blue Star Ferries σε Δωδεκάνησα και Β.Α. Αιγαίο.
ROUTES: Nissos Chios serves the routes of Blue Star Ferries in the Dodecanese and the Northeastern Aegean.

Our Routes

Spot your next holiday destination on the map... and we'll take you there!



Εντοπίστε τον προορισμό των επόμενων διακοπών σας στο χάρτη... και θα σας πάμε!



+ 187 miles Mitiini

+ 186 miles Limnos

+ 150 miles Chios

+ 93 miles Paros

+ 94 miles Mykonos

Bonus Miles



- Εγγραφείτε στο πρόγραμμα Bonus Miles, μαζέψτε μίλια και ταξιδέψτε με προνόμια!
- Register to join the Hellenic Seaways Bonus Miles Program and enjoy privileges right away!

18
ΧΡΟΝΙΑ
ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΜΑΣ ΤΟ
ΑΙΓΑΙΟ!





The Cyclades Coolest Beach Clubs 2018:

1. **Scorpios**, Mykonos
2. **Alemagou**, Mykonos
3. **Nammos**, Mykonos
4. **Far Out**, los
5. **Jojo's beach club**, Santorini

Built around a contemporary interpretation of the ancient Greek agora, Scorpios is the irresistible mix of je ne sais quoi, the ultimate plus of the epitome of summer hedonism: a world where simplicity meets luxury and the sophisticated and unique atmosphere of the Cyclades, a perfect heaven for those who want to celebrate life to its fullest. A gathering place meant to galvanize the artistic, spiritual, and social life of the community. Scorpios nurtures a diverse creative community, from visual artists to renowned DJs and experimental musicians. Hailed as the world's number one beach club it is undoubtedly the go-to-place every Sunday in Mykonos for the past 2 years, where Sneaky Sundays is the biggest nocturnal music ritual, often attracting a crowd of more than 3,500 people, like a family of party heads – a tribe.

Sneaky Sundays, Mykonos

Φτιαγμένος σαν μια μοντέρνα απόδοση της αρχαίας ελληνικής αγοράς, είναι η επιτομή του καλοκαιρινού ηδονισμού, μια κατάσταση όπου η απλότητα συναντά την πολυτέλεια, για εκείνους που θέλουν να απολαύσουν τη χαρά της ζωής. Για πολλούς, το καλύτερο beach club στον κόσμο αυτήν τη στιγμή είναι αδιαμφισβήτητο το place to be κάθε Κυριακή στη Μύκονο, όπου η μουσική τελετουργία των Sneaky Sundays προσελκύει πάνω από 3.500 κόσμο κάθε φορά.





MODOUS

COLLECTION 2018

The Art of T-shirt

HELLENIC PRODUCT

ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΣΠΕΝΤΖΟΣ - ΡΟΥΧΑ ● ΑΓ. ΒΑΡΒΑΡΑΣ 97 ΔΑΦΝΗ 172 35
DIMITRIS SPENTZOS - FASHION T-SHIRTS ● 97, AG. VARVARAS str. DAFNI 172 35 GREECE
T 210 973 4113, F 210 976 5404 ● E-MAIL modous@otenet.gr

www.modous.gr





Ενεργειακή Αναβάθμιση με το Εξοικονόμηση Κατ' Οίκον II

Βελτιώστε την ενεργειακή απόδοση του σπιτιού σας με συστήματα αλουμινίου **EXALCO ECONOMY**.

- / ΣΥΡΟΜΕΝΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ
- / ΑΝΟΙΓΟΜΕΝΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ
- / ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΣΚΙΑΣΗΣ
- / ΠΟΡΤΕΣ ΕΙΣΟΔΟΥ

Γνωρίστε τα προϊόντα που συμμετέχουν στο πρόγραμμα **Εξοικονόμηση Κατ' Οίκον II**, βρείτε το συνεργάτη σας και ανακαλύψτε τις ιδανικές επιλογές ενεργειακών συστημάτων για το δικό σας σπίτι!

JOIN US:



WWW.EXALCOECONOMY.GR

5ο χλμ. Ε.Ο. Λαρίσης - Αθηνών, Λάρισσα
Τ. +30 2410 688 688 F. +30 2410 688 530 E. info@exalco.gr